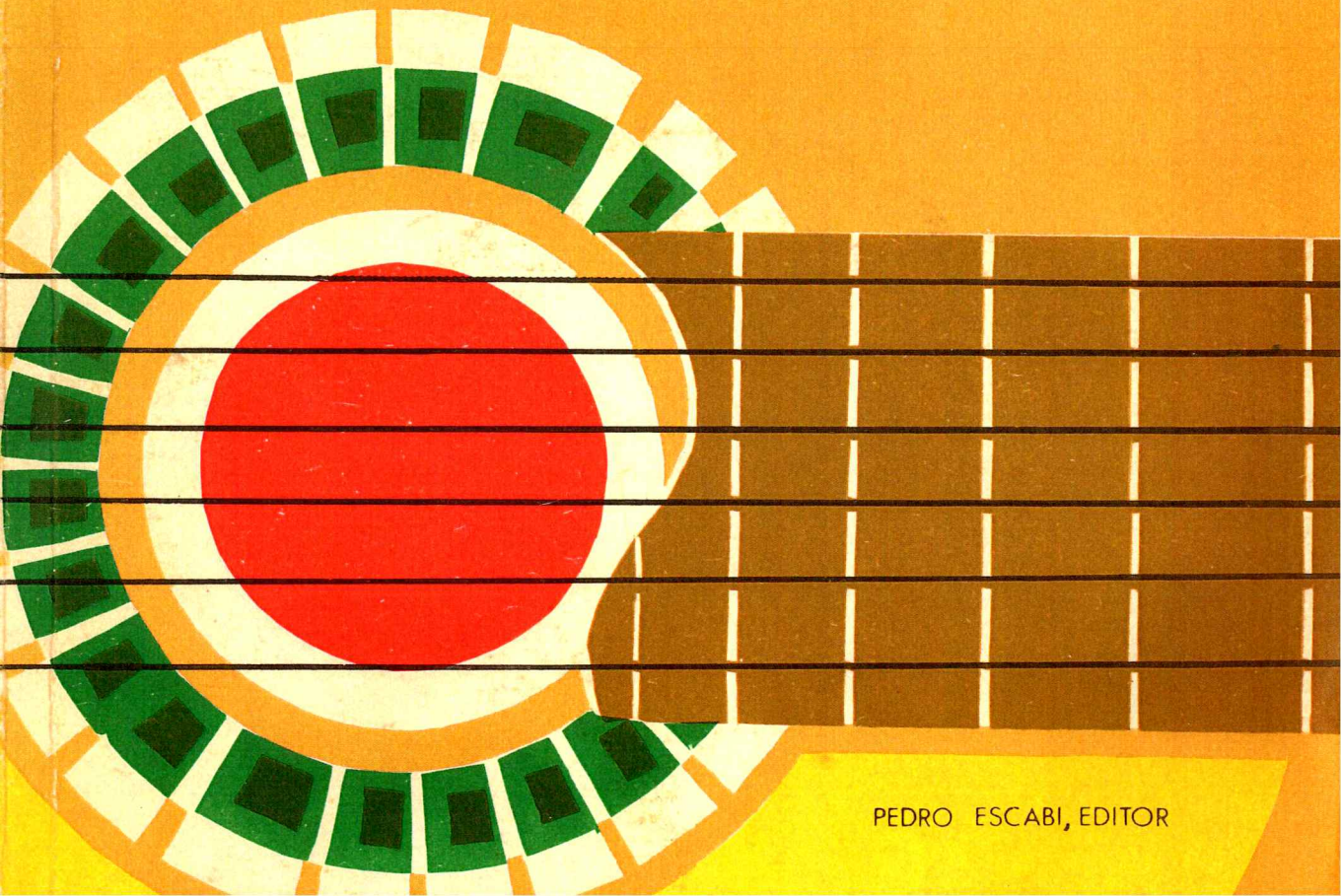
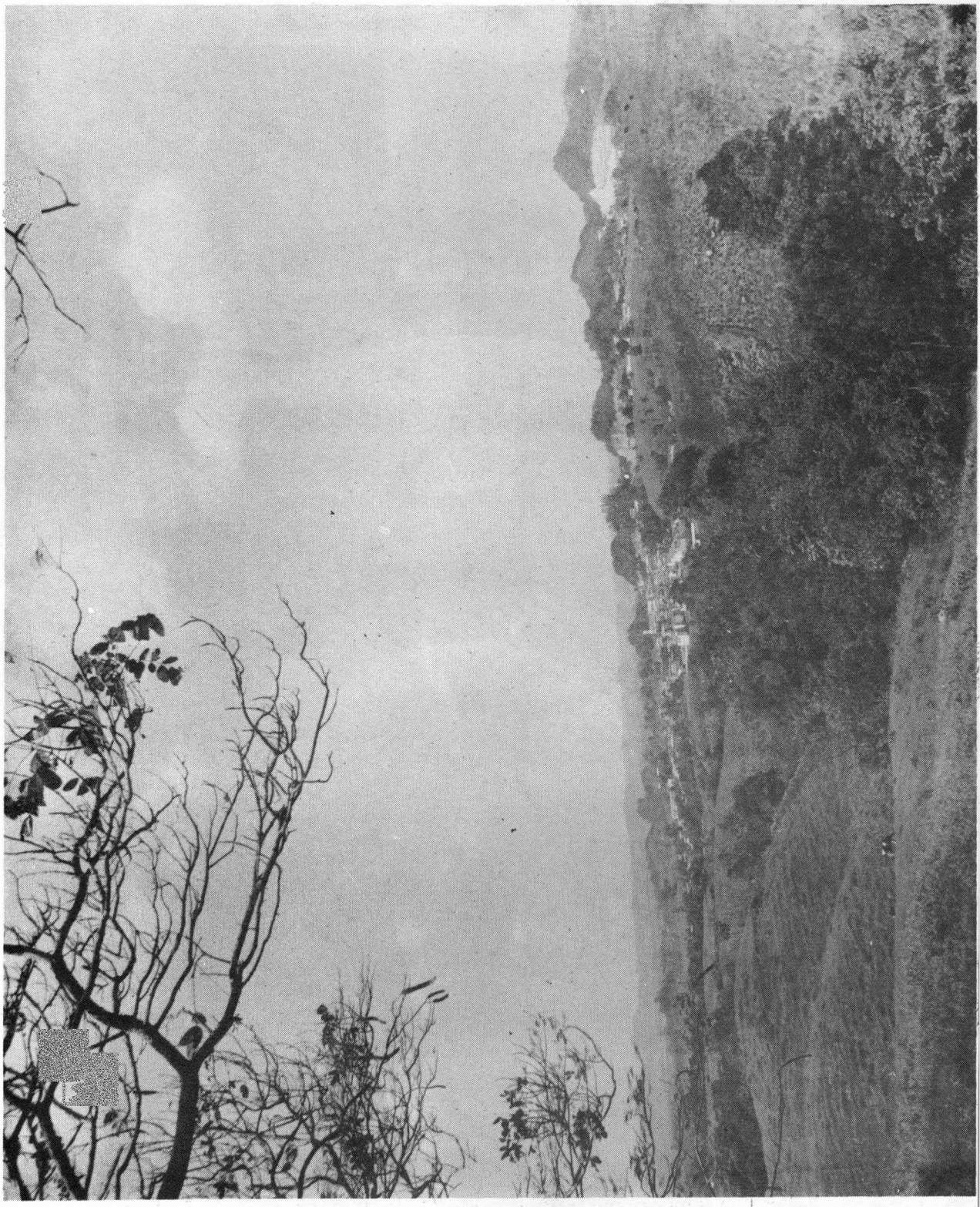
VISTA PARCIAL DEL FOLKLORE DE PUERTO RICO



PEDRO ESCABI, EDITOR

CENTRO DE INVESTIGACIONES SOCIALES



Morovis y sus alrededores

CENTRO DE INVESTIGACIONES SOCIALES
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

ESTUDIO ETNOGRAFICO
DE LA CULTURA POPULAR DE PUERTO RICO

MOROVIS: VISTA PARCIAL DEL FOLKLORE DE PUERTO RICO

Pedro C. Escabí
Editor

PROLOGO

EN TORNO A NUESTRO FOLKLORE

El estudio del folklore puertorriqueño no había recibido hasta hace poco la atención que merecía. Siendo nuestra cultura el producto del mestizaje de las culturas aborigen, española y africana, es a través de los estudios antropológicos y folklóricos que podemos conocer y entender en su totalidad el proceso de transculturación que ha tenido efecto en nuestro país.

En una isla relativamente pequeña, como la nuestra, de tan grande densidad poblacional, y donde ocurren con tanta rapidez los cambios sociales y económicos, requieren prioridad la recopilación y el estudio de las diversas manifestaciones del folklore nacional.

Aunque los elementos más representativos de las culturas aborígenes que poblaron la Isla antes de la llegada de los conquistadores españoles se han perdido para siempre, quedan aún vivas muchas manifestaciones de dichas culturas, y es perentorio su inmediato y exhaustivo estudio. Entre ellas -aparte de la influencia linguística observable en la toponimia del país, y de la abundancia de nombres vulgares de plantas, árboles y animales- merece especial atención e interés todo lo referente a la preparación de platos a base de maíz, yuca y otras raíces cultivadas por nuestros aborígenes. De igual interés, y aún por hacerse, es el estudio de los tejidos hechos con fibra de maguey, hojas de palma y bejucos, muchos de los cuales son, indudablemente, de auténtica prosapia indígena.

La médula de nuestra cultura nacional es, por supuesto, la rica herencia recibida de la España medieval a través de los conquistadores y colonizadores que desde los primeros años del siglo XVI se afincaron en nuestra Isla. La rica literatura popular puertorriqueña, en sus múltiples manifestaciones -romances, coplas, décimas, cuentos, adivinanzas, refranes, oraciones-; la música, y otras muchas expresiones de nuestra cultura folklórica constituyen una cantera inagotable de testimonios probatorios de los estrechos vínculos que nos ligan e identifican con la Madre Patria y los demás pueblos hermanos de Hispanoamérica. La mayor parte de nuestras creencias, costumbres y celebraciones llevan la marca de la herencia espiritual de España y nos hacen sentirnos parte de la gran comunidad de pueblos hispanoamericanos.

Dado el hecho de que Puerto Rico fue el segundo país de América en ser colonizado por los españoles y prácticamente el último en desprenderse de la Madre Patria, reviste un interés especial el estudio del folklore español en nuestro país, ya que el mismo puede servir, entre otras cosas, para establecer cronologías ilustrativas de la difusión en América de los rasgos de la cultura española.

Debido a que desde los primeros años de la colonización se inició la importación de negros esclavos a Puerto Rico, datan de la misma época los primeros aportes de la cultura africana al caudal de la que en el curso de los siglos habría de ser la cultura puertorriqueña. Las aportaciones africanas directas habrían de continuar, ininterrumpidamente, hasta mediados del siglo XIX. La gran fuerza vital de las culturas negras de la Costa Occidental de Africa habría de estampar sus rasgos en la cultura colonial española de Puerto Rico enriqueciéndola y dejando huella imborrable en muchos de los aspectos de nuestra vida, especialmente en nuestra literatura popular, nuestras creencias y costumbres, y, mas que nada, en nuestra música. Es mediante el estudio de estas aportaciones africanas, de las que forman parte importante los elementos linguísticos, que hoy podemos precisar incluso las áreas de procedencia en Africa de las culturas negras que se afincaron en la Isla.

La armónica integración que en nuestra isla lograron las culturas representativas de las tres grandes razas de la humanidad -la blanca, la negra y la mongoloide- se evidencia claramente en nuestra música. Aunque existe música que retiene en casi toda su pureza el caracter español, aparte de interpretarse exclusivamente con instrumentos de origen hispánico (la guitarra, el cuatro, el tiple), y manifestaciones casi puras de la música negra, las expresiones musicales predominantes muestran la presencia simultánea de las distintas modalidades culturales tanto en su estructura rítmica y melódica (en lo referente a lo español y africano), como en los instrumentos que utilizan. Así, nuestro conjunto típico musical tiene instrumentos derivados de los indios (la maraca y el guiro); de los españoles (la guitarra, el cuatro y el tiple), y de los africanos (el pandero y la bomba). Esta integración racial y cultural, que tan claramente podemos apreciar en nuestra música, constituye motivo de satisfacción y orgullo para el pueblo puertorriqueño.

Desde su fundación, y con el beneplácito y apoyo del público, el Instituto de Cultura Puertorriqueña ha venido promoviendo el estudio, conocimiento, aprecio y difusión del folklore puertorriqueño en todas sus manifestaciones: música e instrumentos musicales típicos; arte de los trovadores; talla en madera de "santos" y otras artesanías populares; fiestas populares, juegos, etc. Esta obra la ha venido realizando el Instituto mediante la recopilación de datos, la celebración de exposiciones, conferencias, concursos, conciertos; la publicación de libros y folletos, la venta al público, desde su Centro de Artes Populares y en numerosas ferias, de productos, genuinamente típicos de la artesanía popular puertorriqueña, y otorgando becas y ayudas económicas para el estudio científico del folklore.

Esta actividad del Instituto de Cultura Puertorriqueña se ha venido a fortalecer ahora con la fecunda actividad que desarrolla el Centro de Investigaciones Sociales de la Universidad de Puerto Rico bajo la dinámica dirección del Dr. Luis Nieves Falcón, en la recopilación y estudio del folklore puertorriqueño. Hemos podido captar el profundo interés y devoción, tanto científico, como patriótico, con que el grupo de investigadores que integran el equipo de dicho Centro se ha adentrado en el estudio de este elemento vital del alma puertorriqueña que es nuestro folklore nacional. Este Estudio etnográfico de la cultura popular puertorriqueña puede proporcionarnos una idea adecuada de la metodología que se ha usado, metodología que permite obtener de un mismo informante, y en forma integrada y exhaustiva, un rico caudal de información. El resultado de este estudio, limitado a una sola población de la Isla, nos permite calcular el ingente caudal de datos que atesoran las setentiseis poblaciones restantes del país.

Auguramos al Centro de Investigaciones Sociales un completo éxito en la empresa que ha acometido y esperamos con impaciencia el resultado de sus futuras investigaciones. En esta forma también seguirán contribuyendo, y en forma eminente, a hacer Patria.

Por: Ricardo E. Alegría
Director
Instituto de Cultura
Puertorriqueña

INDICE GENERAL

Morovis y sus alrededores

PROLOGO..... iv

INDICE GENERAL..... vii

COLABORADORES..... x

INFORMANTES..... xi

RECONOCIMIENTOS..... xii

LISTA DE FOTOGRAFIAS E ILUSTRACIONES..... xiii

INTRODUCCION AL ESTUDIO..... 1

Introducción..... 1
Metodología..... 3
Desglose temático..... 4
Metodología para el trabajo de campo..... 13
Evaluación..... 17
Trabajo de laboratorio..... 18
Cuestionario revisado de: Vida Genérica..... 19
Cuestionario revisado de: Fiestas Populares..... 21

MOROVIS..... 24

A. Datos geográficos del municipio..... 24
Geografía..... 24
Topografía..... 25
Clima..... 26
Suelos..... 26

B. Datos biográficos de: 28
Don Antonio Dávila Dávila..... 28
Doña Angelita Colón Colón..... 28
Don Asunción Vega..... 29

VIDA GENERICA..... 31

A. Introducción a la Entrevista..... 32

B. Entrevista a Don Antonio Dávila Dávila..... 33

Embarazo..... 33
Parto..... 45
Cuidado del Niño..... 52
Florón..... 60
Bautismo..... 70
Santo y cumpleaños..... 81
Confirmación..... 83
Primera comunión..... 84
Juegos infantiles..... 87
Oficios para los niños..... 100
Adolescencia..... 112
Noviazgo y matrimonio..... 119

FIESTAS POPULARES..... 144

Introducción..... 144
Fiestas Patronales..... 145
Ciclo de Navidad..... 145
Misas de aguinaldo..... 145
Parrandas..... 145
Noche Buena..... 146
Día de los Inocentes..... 146
Caretas..... 146
Año Nuevo..... 147
Fiesta de los Santos Reyes..... 147
Día de la Candelaria..... 147
Carnaval..... 148
Cuaresma..... 148
Mayo..... 148
Corpus Christi..... 149
San Juan Bautista..... 149
Virgen de la Monserrate..... 149
Día de todos los muertos..... 149
Rogativas..... 149

REFRANERO..... 150

Introducción..... 151
Refranero..... 152

LA DECIMA..... 163

Definición..... 165
Rimas..... 165
Extensión de la décima..... 166
Análisis melódico..... 171
Pies de décimas..... 177
Estadísticas para las categorías de la décima..... 182
Religiosas - A lo Divino..... 184
Profanas - A lo Humano..... 228

LA MUSICA..... 295

Introducción..... 295
Ejemplos musicales..... 297

LOS INSTRUMENTOS TIPICOS..... 340

Introducción..... 341
Metamorfosis de los instrumentos típicos de cuerda..... 344

APENDICES..... 359

Apéndice I..... 360
Datos históricos de Morovis..... 360

Apéndice II..... 368

Copia fotostática de la "Casa del Rey", 1841..... 369
Copia fotostática del plano del pueblo de 1868..... 370

BIBLIOGRAFIA..... 371

INDICE DE MATERIAS..... 375

Colaboradores

Dr. Luis Nieves Falcón, Director del Centro de Investigaciones Sociales.
Prof. Manuel García Matos, a cargo del Seminario de Folklore.

Personal a cargo de la preparación del instrumento de investigación

Dr. Marcelino Canino Salgado, Facultad de Estudios Generales, U.P.R.
Srta. Elsa Escabí, Centro de Investigaciones Sociales, U.P.R.
Sr. Pedro Escabí, Centro de Investigaciones Sociales, U.P.R.
Sra. Irene McLean, Directora del Ballet Folklórico "Areyto"
Dra. María Luisa Muñoz, Facultad de Humanidades, U.P.R.
Sr. Walter Murray Chiesa, Instituto de Cultura Puertorriqueña

Personal a cargo del trabajo de campo

Srta. Ana E. Cordero
Srta. Elsa Escabí
Sr. Pedro Escabí
Sr. José Marín
Sr. Jorge Iván Sánchez

Personal a cargo de la publicación de esta obra

Srta. Ana E. Cordero
Srta. Elsa Escabí
Sr. Pedro Escabí *
Dra. María Luisa Muñoz
Sr. Rafael Rivera
Sr. Jorge Iván Sánchez

Secretarias

Sra. Nilda Bravo de Morales
Sra. Margarita Maldonado Meléndez
Srta. Camelia Sánchez Monserrat

Consultores

Dr. Ricardo Alegría
Dr. Manuel García Matos
Sra. Marta Blache

---

* Prof. del Departamento de Música, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico. Colabora en la redacción de esta obra como una cooperación interfacultativa.

Lista de informantes que participaron en el estudio

1. Sr. Dori Adorno
2. Sr. José Adorno
3. Sr. Juan Santiago Alicea
4. Sra. Angelita Colón y familia
5. Sr. Emilio Colón
6. Sra. Otilia de Colón
7. Sr. Alfredo Dávila
8. Sra. Aleja Dávila
9. Sr. Antonio Dávila
10. Sr. Gilberto Dávila
11. Sr. Juan B. Delgado y familia
12. Sra. Inocencia Maldonado
13. Sr. Nicolás Maldonado
14. Sr. Angel Marrero
15. Sr. Casiano Marrero
16. Sr. Emeterio Marrero
17. Sr. Gumersindo Marrero
18. Sr. Anastacio Meléndez
19. Sr. Pedro Meléndez y esposa
20. Sr. Julio Negrón Rivera
21. Sra. Mercedes Negrón
22. Familia Negrón
23. Sr. Ciriaco Pagán
24. Sr. Tomás Rivera
25. Sr. José Rodríguez
26. Sr. Blás Rolón y familia
27. Sr. Clemente Rolón y familia
28. Sr. Luis Romero
29. Sr. Angel Antonio Rosario
30. Sr. Roberto Rosario
31. Sra. Dolores del Valle
32. Sr. Manuel Valle
33. Sr. Asunción Vega
34. Sr. Cecilio Vega
35. Sr. Inocencio Vega
36. Sr. Luis Manuel Vega

Reconocimiento

Deseamos hacer constar nuestro agradecimiento a todos los que, en una u otra forma, nos ayudaron a realizar la tarea que nos fuera impuesta, especialmente a las siguientes personas: señor Guillermo Dávila, doctora Josefina de Alvarez, doctor Manuel Alvarez, de quienes recibimos orientación y estímulo; señora Carmen Hernández de Caraguán, del Archivo General del Instituto de Cultura Puertorriqueña; señor Eduardo Laureano Rosa, Alcalde de Morovis; señor Gabino Vázquez, Auditor Municipal de Morovis; Reverendo Padre Eliseo Mur y sus coadjutores; señor Juan Antonio Otero, Superintendente de Escuelas; señora Ana Ballines, Presidenta del Acervo Cultura de Morovis; señora Dominga Texidor y a nuestros informantes y sus familiares.

También deseamos expresar nuestro reconocimiento al señor Tito Laracuente; a las familias Alvarez Sánchez, de Jesús-González y Valdés de Jesús; al señor Manuel de León y a los Padres de la Parroquia del Rosario, todos de Vega Baja, quienes contribuyeron a hacer más placentera nuestra estadía en ese pueblo.

A todos nuestros compañeros en el Centro de Investigaciones Sociales que nos ofrecieron sus consejos y su cooperación decidida deseamos extender nuestra más profunda gratitud, sin ellos no nos hubiera sido posible terminar esta obra.

LISTA DE FOTOGRAFIAS E ILUSTRACIONES

1. Morovis y sus alrededores..... 1
2. Puente de entrada al pueblo de Morovis en la carretera estatal #155..... 22
3. Mapa del municipio de Morovis..... 23
4. Localización geográfica del municipio de Morovis en la isla de Puerto Rico..... 25
5. Terrenos calcareos que no sirven para la agricultura..... 27
6. Casa de un hacendado del siglo XIX en el pueblo de Morovis.. 30
7. Vida Genérica..... 31
8. El Florón..... 60
9. Bautismo..... 70
10. Juegos Infantiles..... 88
11. Frutos Menores - Racimo de guineos gigantes..... 98
12. Noviazgo y matrimonio..... 119
13. Fiestas Populares..... 143
14. Refranero..... 150
15. La Décima..... 163
16. Altar a la Patrona del Carmen..... 183
17. Antiguo Testamento..... 184
18. Creación..... 185
19. Diluvio y Moisés..... 189
20. Nuevo Testamento..... 196
21. Nacimiento..... 197
22. Talla: La Inmaculada Concepción..... 200

23. Pasión..... 204

24. Revelación..... 212

25. Devocionales y Morales..... 216

26. "A lo Humano"..... 228

27. Ciencias Naturales..... 229

28. Ciencias Sociales..... 240
241

29. Patria..... 253

30. Amor y Moral..... 259

31. Protesta..... 269

32. Fábula..... 276

33. Salutación..... 287

34. La Música..... 293
294

35. Instrumentos Típicos..... 340

36. Don Julio Negrón Rivera..... 343

37. Metamorfosis de los instrumentos típicos de cuerda..... 344

Introducción al estudio

El propósito del Estudio etnográfico de la cultura popular de Puerto Rico, que nos fuera encomendado por el Centro de Investigaciones Sociales de la Universidad de Puerto Rico, es la recolección, el análisis y la publicación de colecciones del material folklórico de nuestra isla.

Nuestro estudio se orienta en el concepto amplio del Folklore. Queremos decir, que éste está tan interesado en el aspecto humanístico como en el aspecto socioeconómico de la cultura.[1] Aunque nuestro estudio está orientado hacía al trabajo con los datos folklóricos, lo llamamos etnográfico ya que nuestro interés es relacionar esta parte de las humanidades (folklore) con sus funciones prácticas en una sociedad (etnografía). Nos interesan tanto en su aspecto artístico como en su aspecto funcional: cómo éstos están afectando y han afectado la vivencia del pueblo puertorriqueño.

Muestra y evidencia de nuestro esfuerzo es esta primera publicación, que presentamos a los estudiosos y al pueblo en general, con el objeto de presentar los métodos científicos usados y algunas muestras de los materiales recogidos en la comunidad piloto: Morovis.

Para un estudio integral de los hechos y de los géneros folklóricos se debe de tener en cuenta la cultura en que éstos se desarrollan, la interconexión con otros aspectos de la cultura, la función que desempeñan en la sociedad, el estilo particular de cada uno de los géneros y la estructura interna de los mismos. El folklore ayuda a comprender la cultura y nos explica cómo el hombre visualiza su mundo y su propia posición en ese mundo, cómo recurre a formas tradicionales cuando debe confrontarse con las fuerzas naturales o la ansiedad frente a lo desconocido. Bascom[2] menciona algunas de las funciones esenciales del folklore, como son la de contribuir a la conformidad de las normas sociales, como medio de validar las instituciones sociales, como medio de aliviar las tensiones psicológicas impuestas al hombre por la sociedad, como factor de continuidad cultural, como un elemento importante

---

1. Bascom, William R., Folklore and Anthropology, publicado en el libro de Alan Dundes, The Study of Folklore, Prentice Hall Inc., New Jersey, 1965. Páginas 25-27.

2. Bascom, William R., Four Functions of Folklore. Op. cit. Páginas 279-298.

para el estudio de los valores de una sociedad y como medio pedagógico, ya que provee un medio para la transmisión del conocimiento, de los valores y actitudes de una generación a otra y por lo tanto contribuye a la continuación de la cultura.

Los hechos folklóricos han de tener las siguientes características: que se transmitan, se enseñen o se aprendan sin apremio alguno, sin propósito expreso, por la vía oral y/o imitativa, pasando de padre a hijos, de grupo a grupo, de generación en generación, sin la intervención de la escritura, ni del libro, ni de la escuela, sin reglas ni planes pre-establecidos; que no se conozcan los nombres de los autores, o si tales nombres se conocen, no cuentan para la valoración del hecho; que sea patrimonio de todos; que tenga una función determinada en la colectividad; que sea capaz de sufrir variaciones, y que pueda ubicarse en un sitio, en una región, en un grupo y en un intervalo de tiempo que señalan su duración.[4]

En Puerto Rico, el estudio del folklore no se ha realizado en forma sistemática. Sólo aparecen algunos estudios de carácter expositivo y analítico, y éstos están limitados a áreas especializadas, principalmente en el campo de la literatura. Es inminente, pues, hacer un estudio global que abarque todos los aspectos del campo etnográfico tales como: vida doméstica, economía, usos y costumbres del lenguaje, costumbres familiares, literatura popular, danzas populares, artes populares y saberes populares.

A la necesidad de organizar en forma sistemática la metodología y la recopilación de nuestro folklore se unen razones de naturaleza social y cultural. El problema de la erosión cultural y la necesidad de encontrar las raíces que puedan afincar al puertorriqueño en el desarrollo de su propia identidad de pueblo, ha llevado a algunas de nuestras figuras literarias a señalar la urgencia de recopilar el folklore de Puerto Rico. Es así que Margot Arce de Vázquez, eminente profesora y escritora puertorriqueña, se ha expresado al efecto:

> "El estudio de nuestro folklore poético y musical se va haciendo cada día más urgente. La pequeña extensión de nuestra Isla, la multiplicación cada vez más acelerada de los medios de comunicación: automóvil, avión, carreteras, radio, televisión, cine, teatro, permiten la posibilidad de acceso a los rincones más apartados del país y van desplazando implacablemente las costumbres, las tradiciones,

---

4. García Matos, Manuel. Conferencia dictada en el Seminario del Folklore celebrado en la Universidad de Puerto Rico durante el Verano de 1968.

los juegos, bailes, y cantares del pueblo."[5]

Ante la complejidad de la vida moderna y la aceleración del proceso de erosión cultural en la Isla, queda claro que rescatar y conservar el folklore es una obra de gran interés e importancia para los puertorriqueños, por lo que éste revela del alma y sentir colectivos del pueblo.

Es obvio que hay mucho por hacer en el campo del Folklore en Puerto Rico. Este Estudio proyecta tener en cuenta, tanto el contexto en que se producen los datos folklóricos, como su contenido, y la función que aquéllos desempeñan en la sociedad. Se espera que en esta forma la aplicación de estos tres factores pueda contribuir a un estudio más abarcador de los hechos folklóricos y a una mejor comprensión de la cultura de Puerto Rico.

Metodología

El Estudio etnográfico de la cultura popular de Puerto Rico consta de las siguientes fases principales: 1) el entrenamiento del personal; 2) el diseño del instrumento de investigación de campo; 3) la recolección de los datos folklóricos; 4) la clasificación de los datos recopilados; 5) el estudio y análisis de los datos clasificados; 6) la preparación de trabajos para publicarse; y, 7) la publicación de diferentes colecciones escritas y grabadas del material folklórico recogido.

Una de las realidades que tuvo que confrontar la creación de una unidad de investigaciones folklóricas fue la falta de personal especializado que pudiese emprender la tarea de recoger científicamente el folklore. A tales efectos el Centro de Investigaciones Sociales organizó un seminario intenso de capacitación en Folklore y Etnomusicología dirigido por el eminente folklorista español Profesor Manuel García Matos. El seminario combinó los aspectos teóricos y prácticos de la investigación folklórica. Todo el personal que tomó parte en el diseño de los cuestionarios, participó en el mismo.

El diseño de los instrumentos de investigación de campo fue dividido entre los miembros de la unidad de acuerdo a los intereses de cada uno. Cada instrumento elaborado en forma particular era sometido a la discusión del grupo y modificado a la luz de las discusiones sostenidas en torno a cada instrumento. En algunas ocasiones se utilizaron como informantes o asesores, personas relacionadas con el tema a ser investigado, y así se pudo elaborar un preguntario y una temática realmente significativos. La extensión y variedad que confronta el estudio del Folklore requiere de antemano, una división temática que instrumento el estudio operacional del mismo. A continuación se ofrece un desglose temático de dicha división.

---

5. Arce de Vázquez, Dra. Margot, Conferencia en la Universidad de Puerto Rico.

Desglose Temático del Estudio

I. Hacienda

A. Vivienda

1. Casa

a. enseres domésticos

1.1 moblaje
1.2 útiles de cocina
1.3 herramientas

b. labores

1.1 costura

(a) indumentaria

(1) de trabajo
(2) de fiesta

(b) ajuar del hogar

(1) cortinajes
(2) mantelería
(3) ropa de cama
(4) ajuar de cocina

B. Otras edificaciones

1. Privadas

a. letrinas
b. almacenes
c. talleres
d. establos
e. tormenteras

2. Públicas

a. de culto
b. de diversión

II. Economía

A. Trabajos

1. Agrícolas

a. arados y boyeros
b. café
c. caña de azúcar
d. carreteros
e. frutos menores
f. ganadería
g. tabaco

2. Artesanías

a. alfarería
b. bordados
c. cestería
d. hilados
e. tejidos
f. sombrerería

3. Otros

a. ebanistería

1.1 muebles
1.2 instrumentos musicales

b. herrería
c. camineros
ch. caza
d. lavanderas y planchadoras
e. navegación y pesca
f. pregoneros
g. serenos
h. plomeros

4. Artes populares

a. alhajas
b. tallas
c. pintura
d. decorados
e. máscaras

B. Comercio

1. Pesas y medidas
2. Transportación y movilidad

III. Usos y costumbres

A. Costumbres particulares

1. Propias de la infancia
2. Propias de la adolescencia
3. Propias de la madurez

B. Costumbres familiares

1. Relaciones de familia
2. Relaciones de compadres
3. Desavenencias
4. Lecciones moralizadoras
5. Fiestas y ceremonias
6. Pasatiempos y juegos

C. Costumbres populares

1. Parrandas
2. Misas de aguinaldo
3. Noche Buena
4. Fiesta de Navidad
5. Día de los Inocentes
6. Día de Año Nuevo
7. Fiesta de los Santos Reyes
8. Carnaval
9. Día de la Candelaria
10. Cuaresma
11. Fiesta de Mayo
12. Fiestas de Cruz
13. Mes del Rosario
14. Día de Todos los Santos
15. Día de los Muertos
16. Fiestas Patronales
17. Rogativas

IV. Lengua y literatura

A. Lexicografía

1. Usos y costumbres del lenguaje

B. Especies literarias

1. Poesía

a. adivinanzas
b. coplas
c. décimas
d. dísticos o pareados
e. seguidillas
f. romances

2. Prosa

a. adivinanzas
b. anécdotas
c. chistes
d. cuentos
e. modismos y refranes
f. proverbios
g. relatos

(1) leyendas
(2) mitos

h. tradiciones

V. Música

A. Vocal

1. Religiosa

a. litúrgica
b. ceremonial
c. popular

2. Profana

a. de trabajo
b. de solaz

B. Instrumental

1. Religiosas

a. ceremoniales
b. procesionales
c. populares

2. Profanas

a. ceremoniales
b. de solaz

C. Danzas

1. Antiguas

a. bomba
b. caballos (cabayos)
c. cadenas
d. contradanza
e. fandango
f. fandanguillo
g. guaracha zapateá
h. lanceros
i. mazurca
j. minué
k. polca
l. rigodón
m. sonduro
n. vals
o. seis

1.1 aguinaldo
1.2 bombeao
1.3 chorreao
1.4 con décimas
1.5 mapellé
1.6 mariyandá
1.7 milonga
1.8 zapateao
1.9 tumbao
1.10 con gentilicios
1.11 con onomásticos

2. Modernas

a. el gambao
b. la guajira
c. la danza
d. la guaracha
e. la marumba
f. la plena
g. la ranchera
h. el tanguillo

VI. Saber Popular

A. Medicina Popular

1. síntomas
2. remedios

B. Derecho Popular

1. derecho
2. justicia
3. gobierno

VII. Religión

A. Creencias y Ritos

1. Diversiones populares
2. Historias de santos
3. Culto hogareño
4. Santos de devoción colectiva
5. Fiestas patronales
6. Santos de invocación especial
7. Oraciones populares
8. Devoción a la Santa Cruz
9. Rosario de las Animas

B. Supersticiones

1. Animismo
2. Espantos con figura humana
3. Espantos con figuras de animales
4. Luces fantásticas
5. Espantos que se oyen y no se ven
6. Lugares con cualidades maléficas
7. Canonizaciones populares

C. Magia

1. Remedios vegetales, animales o minerales
2. Sortilegios
3. Interdicciones
4. Conjuros
5. Suertes y anuncios

Los cuestionarios sobre temas específicos fueron integrados en torno a la Vida Genérica del hombre y las Fiestas populares. La lista de éstos aparece a continuación:

1. indumentaria
2. vivienda
3. agricultura
4. imaginería popular
5. fabricación de instrumentos musicales
6. otros trabajos
7. literatura
8. música
9. bailes
10. religión y creencias
11. medicina popular
12. derecho popular

Además de la recopilación de los datos folklóricos la investigación incluye: 1) información sobre las características socio-económicas y familiares de cada informante; 2) la economía de las áreas de estudio; 3) información sobre la historia y la ubicación geográfica del barrio, pueblo o ciudad donde se realice la investigación.

Los métodos de trabajo de campo serán realizados por equipos integrados por dos personas. La información será recopilada a través de entrevistas grabadas para asegurar la exactitud de los datos recopilados. El material primario de las entrevistas será archivado en cintas magnetofónicas. La información escrita y grabada será complementada con estudios fotográficos y películas cortas en cinta de video. La música será transcrita al pentagrama. Tanto la música como las fotografías y las películas deberán corresponder a las mismas categorías del contenido folklórico.

El material folklórico a recopilarse, estará basado en la información que suministre una muestra de mil sujetos de más de 50 años de edad distribuídos en doce municipalidades representativas de las diversas áreas geográficas y económicas de la Isla. Las municipalidades seleccionadas en la muestra son: Bayamón, Cabo Rojo, Caguas, Fajardo, Isabela, Naranjito, Ponce, Río Piedras, San Juan, Toa Baja, Utuado y Yauco.

Esta relación incluye áreas urbanas y rurales ya que nos interesa hacer comparaciones entre ambas zonas con respecto a la persistencia de los elementos folklóricos en las áreas urbanizadas. El Informe Estadístico se encuentra en la próxima página.

Además de los doce municipios seleccionados al azar, la muestra se ha inflado en forma consciente para incluir áreas de tradición cultural particular que no parecen estar representadas en la muestra. Añadidos a la lista anterior, fueron los municipios: Arroyo, Guayama, Loíza, Lares, Las Marías, Maricao, San Sebastián.

Para propósitos de análisis las áreas así adicionadas serán tratatadas separadamente de las municipalidades seleccionadas al azar.

La selección de los informantes, mayores de cincuenta años, será hecha de sectores ecológicos urbanos según aparecen en los mapas ecológicos que ha preparado el Gobierno de Puerto Rico. En la zona rural ésta se hará seleccionando una vivienda al azar, y de ahí, en cada cierta vivienda sistemáticamente.

Como comunidad piloto se ha seleccionado una municipalidad no incluída en la muestra. En ella se probaron los instrumentos diseñados, y los procedimientos de trabajo.

Fase principal de esta investigación, tan importante como la recopilación científica de los hechos folklóricos, es la clasificación de los mismos. El material folklórico será clasificado en categorías significativas elaboradas a base del material recopilado. Dichas categorías serán utilizadas por todo el personal con material diverso para asegurar la comprensión, por parte del equipo y, para asegurar que el error de codificación no sea mayor de 1%. Sólo después de haberse asegurado este nivel de confiabilidad para cada categoría, debe de ser incorporada al fichero de categorías de clasificación.

Para esta clasificación del material, se tomarán en cuenta las siguientes necesidades para posibles estudios posteriores: el análisis cuantitativo, el análisis cualitativo, y el análisis del contenido de los datos recogidos. Estos constituirán parte importante del Banco de Datos del Centro de Investigaciones Sociales de la Universidad de Puerto Rico y podrán ser utilizados por investigadores de diferentes disciplinas académicas.

RESULTADO DEL ESTUDIO ESTADISTICO PARA EL TRABAJO
DE CAMPO DEL FOLKLORE

I. Selección de Pueblos:

(0 - 26.851 Probabilidad de selección proporcional a los últimos estimados de población disponibles: Estimados de Población de Puerto Rico 1960-67. División de Análisis Social - Tabla 14).

*	
22,712	San Juan
16,970	Ponce
4,328	Cabo Rojo
25,259	Utuado
4,403	Caguas
8,204	Fajardo
3,459	Bayamón
26,765	Yauco
24,524	Toa Baja
10,879	Isabela
20,640	Río Piedras **
19,014	Río Piedras
15,110	Naranjito

* Números aleatorios; Referencia: Freund & Williams, pág. 447

** A Río Piedras le corresponde una submuestra doble debido a que salió representada dos veces en la selección.

II. Distribución de la muestra: mn=1,000; m=13; n=77

San Juan	77
Ponce	77
Cabo Rojo	77
Utuado	77
Caguas	77
Fajardo	77
Bayamón	77
Yauco	77
Toa Baja	77
Isabela	77
Río Piedras	154
Naranjito	77
Total	1,000

Metodología Para Trabajo de Campo

Información para los investigadores

Para facilitar a los investigadores la tarea de recolectar la información requerida, hemos dividido el trabajo en tres partes: 1) la introducción al estudio; 2) la presentación del cuestionario; y, 3) el uso de los materiales audio-visuales.

I. Introducción al estudio

En la primera parte incluímos algunos apuntes que consideramos de gran importancia para obtener un panorama real y evidente de las municipalidades donde se ha de realizar el estudio.

A. Documentación sobre los municipios

Antes de comenzar la investigación de campo, los investigadores deberán conocer la historia, la ubicación geográfica y la economía del barrio, pueblo, o municipalidad donde se realizarán los estudios.

B. Entrevistas preliminares

Los investigadores se dirigirán a las personas de mayor autoridad en la comunidad para informarles de sus propósitos, interesarles en el trabajo y señalarles la importancia del mismo. Entre las personas consideradas de mayor prestigio, por el marco de dignidad que les rodea y por los conocimientos sociales que poseen de la región, están el alcalde, los sacerdotes y ministros, los maestros, médicos, industriales, abogados, y otros. Además, deben revisarse los libros municipales y parroquiales por los datos de interés que puedan ofrecer.

C. Selección de los informantes

Los informantes se seleccionarán de acuerdo con: las sugerencias de las autoridades entrevistadas y los conocimientos que puedan tener de las costumbres populares. Los investigadores, conjuntamente con el informante, prepararán un calendario para determinar el horario de entrevistas.

D. Otras recomendaciones

La entrevista es la parte más importante de nuestra investigación. El informante es nuestro centro de interés y éste debe merecer todo nuestro respeto. Las siguientes recomendaciones facilitarán el trabajo:

1. Explique, en detalle, el propósito de su visita. Sea formal, sencillo, espontáneo y actúe con naturalidad para obtener la confianza del informante. Contribuya a crear un clima favorable para que la entrevista se celebre en un ambiente cordial.

2. Lea las preguntas con precisión y claridad. Espere que el informante esté dispuesto a comunicar lo que sabe sin apremio. Cuando sea necesario, permita que modifique o amplíe sus contestaciones. Si el informante no entiende alguna pregunta, formúlela de manera más sencilla.

3. No corrija, instruya, ni sugiera contestaciones al informante. Si la contestación a una de las preguntas resulta vaga, indeterminada o confusa, no insista en aclararla. Haga una marca al márgen del cuestionario y continúe con la entrevista. En otro momento apropiado buscará la oportunidad de aclararla.

4. Grabe las contestaciones. Si no fuera posible, anote todos los datos inmediatamente, así como cualquier información adicional que surja en el curso de la conversación.

5. No desvíe su atención, después de iniciada la entrevista. Las palabras del informante son las que mejor expresan las contestaciones a nuestras preguntas.

II. Presentación del cuestionario

Esta parte de nuestro trabajo toma en consideración la forma de utilizar el cuestionario, de organizar el calendario de entrevistas; y de llenar la ficha del informante.

Sugerimos el siguiente orden de cuestionarios para las entrevistas:

1. Vida genérica
2. Fiestas populares
3. Indumentaria
4. Vivienda
5. Agricultura
6. Imaginería popular
7. Fabricación de instrumentos musicales
8. Otros trabajos
9. Literatura y música
10. Bailes
11. Religión y creencias
12. Medicina popular
13. Derecho popular

III. Uso de Materiales Audiovisuales

Es necesario que el investigador esté familiarizado con los recursos audiovisuales que ha de utilizar en su trabajo, ya que estos proporcionarán las fuentes indispensables para el Estudio. A continuación los enumeramos:

A. Grabaciones

1. La grabación ofrecerá la información auténtica del informante.
2. Grabe la música instrumental y/o vocal, en conjunto y por separados.
3. Grabe también las formas literarias que puedan surgir durante el curso de la entrevista.
4. En los bailes: a) grabe la música por separado
   b) grabe la música mientras bailan para recoger el ambiente festivo de gritos y de ruidos propios de la danza.

B. Fotografías

Ningún estudio etnográfico será confiable si no evidencia fidelidad en el proceso de investigación. Tómense fotografías de todos aquellos elementos que por su importancia, así lo ameriten:

1. del informante (cuerpo entero)
2. tomas focales (detalles)
   a. expresión del rostro
   b. indumentaria especial
   c. manos (tallando, tocando instrumento, o en expresiones plásticas del baile)
   d. instrumentos en proceso de fabricación
3. bailes
   a. de individuos
   b. por parejas
   c. de las figuras

Tome fotografías de cuerpo entero, de frente, de lado y de espalda. Antes de tomarlas refiérase al cuestionario de bailes.*

---

*El cuestionario de bailes no aparece en esta publicación.

C. Películas

Este recurso, debe de ser utilizado por expertos. Se utilizará en las siguientes circunstancias:

1. ceremonias
2. procesiones
3. juegos populares
4. fiestas patronales
5. romerías
6. bailes

Antes de comenzar el trabajo de campo los investigadores deben conocer a cabalidad todo el contenido del instrumento de trabajo.

Problemas en el trabajo de campo

Puerto Rico está saturado de investigaciones. Esta situación ha creado cierta reticencia en el pueblo, respecto a la participación que han de ofrecer a éstas. A pesar de esto, podemos decir que en el trabajo de campo, siempre fuimos recibidos con mucha amabilidad y cortesía en los hogares. No obstante, tuvimos que vencer la reticencia y la desconfianza creada por estudios anteriores.

Otra de las dificultades surgió al darnos cuenta de que cada pregunta en nuestro instrumento de trabajo, aún cuando pareciera insignificante, abría un nuevo campo a la investigación. De modo que, aunque el cuestionario estuviese redactado muy detalladamente, siempre el investigador se iba a ver obligado a improvisar preguntas durante la entrevista.

Al llegar a la tercera fase de nuestro Estudio nos encontramos con los siguientes problemas:

Parte del personal que elaboró el instrumento de investigación no pudo hacer el trabajo de campo, ya que sus obligaciones profesionales, no les permitieron ausentarse del área metropolitana. Esto creó el problema de seleccionar y entrenar nuevo personal para la recolección de los hechos folklóricos.

Desde que se comenzó el Estudio decidimos que el equipo de investigación viviera en el área bajo estudio. Tardamos seis semanas en conseguir vivienda en una área cercana. Durante ese tiempo, el grupo viajaba alrededor de setenticinco (75) millas, lo que consumía cuatro horas diarias que no podían ser utilizadas en la labor de investigación. Cuando al cabo del tiempo alquilamos una casa en Vega Baja, a una distancia de 22 millas del municipio de Morovis, se redujo aproximadamente a hora y media el tiempo requerido para los viajes.

También tuvimos que confrontarnos con este problema: en nuestra preocupación por que el cuestionario estuviera redactado a la altura de una publicación científica, en muchas ocasiones los informantes no comprendieron las preguntas. Una muestra fehaciente de ésto es el cuestionario de Derecho popular. Las fórmulas usadas son definitivamente científicas en ese campo y no lograron su fin. Nuestros esfuerzos por refrasear las preguntas durante las entrevistas, con este cuestionario en particular, tampoco dieron resultados. A pesar de que la labor con este cuestionario fue prácticamente nula, recogimos bastante información de derecho popular, la cual apareció incidentalmente durante las entrevistas, cuando se usaron otros de los instrumentos de investigación.

Otra de las dificultades fue la de no poder conseguir a los informantes en sus hogares para algunas de las entrevistas. Para evitar la pérdida de tiempo, debido a esta situación, hicimos un plan de trabajo con los informantes. Después de cada entrevista confirmábamos la próxima. No obstante perdimos una cantidad inapreciable de tiempo al no poderse concertar una entrevista en el momento indicado por razones válidas de los informantes.

Las entrevistas hechas en el municipio de Morovis fueron grabadas en su totalidad, en una máquina portátil UHER 4,000 Report L. Para complementar las grabaciones, tomamos notas de toda aquella información que por su importancia lo ameritaba y, fotografías de todos aquellos elementos de los cuales una descripción no era suficiente.

Podríamos resumir nuestra labor, en términos estadísticos, diciendo que se grabaron alrededor de ochocientas (800) horas de entrevistas y se tomaron alrededor de doscientas (200) fotografías en el trabajo de campo.

Evaluación

"La palabra convence, pero el ejemplo arrastra."* Los cambios económicos de los últimos treinta años en Puerto Rico, han sido muy significativos. Aunque nos mantenemos al día, por las noticias de la prensa y por los viajes esporádicos que hacemos al interior de la isla, eso es una realidad más superficial que una vivencia. Así es que fuimos sorprendidos, una vez más, al enfrentarnos con la experiencia viva de los cambios ocurridos en la vida material. Sin embargo, estos cambios materiales aún no han afectado todas las costumbres, ni el pensamiento del pueblo del folklore.

El bohío ha sido substituído por casas de maderas y zinc, y por casas de cemento. Las casas están provistas de luz y agua. La mayor parte de ellas poseen radios, televisores, neveras, etc. Un gran porciento de los barrios de Morovis están provistos de caminos bituminados y del más moderno alumbrado. Tienen, además, servicio a domicilio

*Refrán popular recogido en Hato Tejas, Bayamón.

de correos y telégrafo, al igual que cualquiera de los pueblos y de las ciudades del país.

Ya no se encuentran niños desnudos por las calles. Ver a una persona descalza es un hallazgo. El campesino no concibe ir a los sembradíos sin zapatos y usa un sombrero que substituye rápidamente a la pava tradicional.

Las horas de trabajo, de treinta años atrás, de sol a sol, han sido substituídas por tareas de ocho horas. Los sueldos han aumentado en una forma fantástica, de veinte centavos por dieciseis horas, a seis dólares por ocho horas de trabajo.

Otra de las diferencias, entre la vida de los informantes y la vida en la capital, es la forma gentil en que se recibe al visitante en el hogar campesino, aunque éste sea un desconocido. La frase "mi casa es su casa", no es una fórmula de pura cortesía, sino una vivencia. Es de notar también, la natural generosidad con que comparten sus bienes, y la genuina preocupación que sienten, por los problemas de todos sus semejantes. La caridad no es una prédica religiosa, vuelve a ser una filosofía de vida.

Reviven nuevamente aquellas figuras legendarias del padre y la madre, símbolos del amor y del respeto para sus hijos. El padrino recobra ante nuestros ojos su función de segundo padre. El compadre tiene mayor importancia que un familiar, "pues su relación con la familia no es carnal, sino divina, a través del sacramento."*

Trabajo de laboratorio

Hasta este momento se han transcrito 15 cintas, de un total de cien. Para ilustrar el método de investigación utilizado en el trabajo de campo, hemos incluído en este libro, parte de la transcripción de una entrevista realizada con el cuestionario de la Vida genérica, y para demostrar la clase de información recibida sobre las costumbres tradicionales del pueblo, publicamos, además, un resúmen de tres entrevistas hechas con el cuestionario de las Fiestas populares.

De la información suministrada por tres de nuestros informantes, con el cuestionario de la Vida genérica, tenemos un muestrario de más de trescientos ejemplos de proverbios, refranes, modismos, adagios, frases proverbiales, locuciones, etc., algunos de los cuáles aparecen también en esta publicación.

---

*Según expresado por los informantes.

Las 15 cintas transcritas nos han proporcionado alrededor de 1,200 pies de décimas. Con los primeros 573 ejemplos se determinaron las categorías significativas para su clasificación. Los detalles de éstas se encuentran más adelante, en esta publicación, en el capítulo sobre La décima.

En el campo de la música hemos recogido, aproximadamente, cien melodías. La muestra, que incluye música religiosa, de baile y de solaz, tanto vocal como instrumental, está en proceso de ser transcrita al pentagrama. Algunos de los ejemplos ya transcritos, aparecen en la sección de música de este libro.

Originalmente, nuestro instrumento de investigación consistía de más de cinco mil preguntas. En la actualidad estamos corrigiendo el cuestionario. A continuación aparece el cuestionario básico de la Vida genérica y de las Fiestas populares, después de revisado.

Instrumento de trabajo (Cuestionario)

I. Vida genérica del hombre

A. Embarazo:

1. ¿Qué consejos se le dan a la mujer que está en estado de embarazo?
2. ¿Qué se hace para aliviar los malestares propios de este estado?
3. ¿Qué es un antojo?
4. ¿Cómo se puede predecir si el niño que ha de nacer es hembra o varón?
5. ¿Desde qué mes se pueden hacer estas predicciones?
6. ¿Qué se prepara para el niño que ha de nacer?
7. ¿Quién selecciona el nombre del niño?
8. ¿Cómo se selecciona?
9. ¿Cómo se explica a los niños el embarazo de la maqre?

B. Parto:

10. ¿Se invoca la ayuda de algún santo en especial durante el parto?
11. ¿Quién ayuda a la mujer en el parto?
12. ¿Cuáles son sus funciones?
13. ¿Cómo se corta el cordón umbilical?
14. ¿Qué se hace con el cordón umbilical?
15. ¿Qué se hace con la placenta?
16. ¿Qué cuidados se ofrecen a la recién parida?
17. ¿Por cuanto tiempo?
18. ¿Se acostumbra celebrar el nacimiento del niño?
19. ¿Cuáles son las funciones del padre mientras la mujer está de parto?

C. Cuidado del niño:

20. ¿Qué cuidados especiales se tienen con el niño?
21. ¿Dónde duerme el niño?
22. ¿Se canta para dormirlo?
23. ¿Por qué le habla la madre constantemente al niño?
24. ¿Se le hacen cuentos a los niños?
25. ¿Qué alimentos se le dan al niño?
26. ¿Quién atiende al niño cuando se enferma?
27. ¿Hay palabras u oraciones especiales que se usan para curar ciertas enfermedades de los niños?

D. Ceremeonias y costumbres:

28. ¿Cuándo se bautizan los niños?
29. ¿Cómo se celebra el bautismo?
30. ¿Cómo se escogen los padrinos?
31. ¿Cuáles son las relaciones entre el padrino y el niño?
32. ¿Cuáles son las relaciones entre compadres?
33. ¿Cómo se celebra el santo y/o el cumpleaños?
34. ¿Cuándo se acostumbra confirmar a los niños?
35. ¿Cuándo recibe el niño la primera comunión?
36. ¿Qué se acostumbra hacer cuando muere un niño?

E. Otras actividades:

37. ¿Qué juegan los niños?
38. ¿Qué trabajos hacen los niños?
39. ¿Cuándo se empieza el aprendizaje de un oficio?

F. Adolescencia:

40. ¿Cómo preparan los padres a los hijos para los cambios propios de la adolescencia?
41. ¿Se organizan reuniones o sociedades en las que los niños no participan?
42. ¿Hay juegos propios de la adolescencia?
43. ¿Cómo manifiesta la familia que sus hijos están en edad de entrar en el noviazgo?
44. ¿Cómo manifiestan los jóvenes su amor?
45. ¿Se acostumbra dar serenatas?
46. ¿Cuándo están capacitados los jóvenes para independizarse?

G. Mayoría de edad:

47. ¿Cómo se formalizan las relaciones entre los novios?
48. ¿Se acostumbra despedir la soltería?
49. ¿En qué consiste el ajuar del novio?
50. ¿En qué consiste el ajuar de la novia?
51. ¿Cómo se celebra la ceremonia del matrimonio?
52. ¿Qué ceremonias especiales se celebran durante la fiesta?
53. ¿Cómo se sostiene el hogar?
54. ¿Qué se hace con los enfermos en el hogar?
55. ¿Cuándo se consulta el médico?
56. ¿Cuándo se consulta la curiosa?
57. ¿Se hacen promesas por la salud de los enfermos?

H. Muerte:

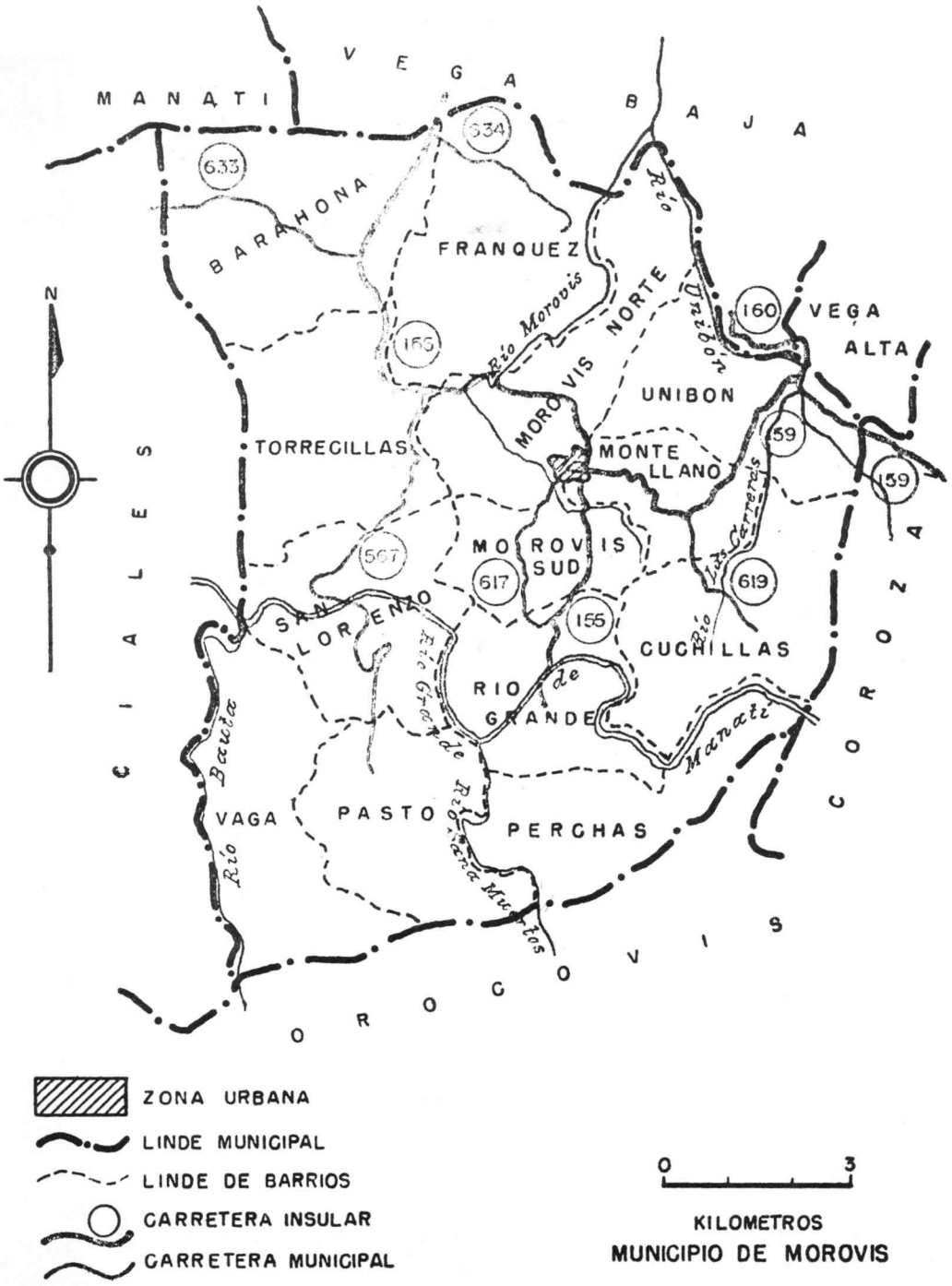
58. ¿Hay medios para proporcionar alivio al enfermo en su agonía?
59. ¿Cómo se prepara al difunto para enterrarlo?
60. ¿Cuáles son las costumbres familiares que se observan en caso de muerte?

II. Fiestas populares:

¿Cuáles son las costumbres tradicionales alrededor de las siguientes celebraciones?

61. Fiestas patronales
62. Alboradas
63. Misas de aguinaldo
64. Parrandas
65. Noche Buena
66. Navidad
67. Día de los Inocentes
68. Año Nuevo
69. Santos Reyes
70. Candelaria
71. Carnaval (media naranja)
72. Cuaresma
73. Semana Santa
74. Fiestas de mayo (Santa Cruz)
75. Corpus Christi
76. San Juan Bautista
77. Santiago Apóstol
78. Virgen del Carmen
79. Todos los Santos
80. Todos los Muertos
81. Rogativas

Puente de entrada al pueblo de Morovis en la carretera estatal 155



Junta de Planificación, E.L.A. de P.R., Oficina del Gobernador, Memoria Suplementaria al Mapa de Límites del Municipio y sus Barrios.

Morovis*

Morovis se fundó en 1818. En sus comienzos su organización territorial estaba constituída por los barrios Pueblo, Río Grande, San Lorenzo y Fránquez. Para el 1843 estaba constituída por los barrios antes mencionados y los nuevos barrios de Barahona, Pasto, Perchas, Cuchillas, y Montes Llanos. La organización actual del municipio es como sigue: Morovis Pueblo y los barrios rurales de Barahona, Cuchillas, Fránquez, Monte Llano, Morovis Norte, Morovis Sur, Pasto, Perchas, Río Grande, San Lorenzo, Torrecillas, Unibón y Vaga.[1] (Mapa de Morovis se encuentra en la página 24).

Geografía[2]

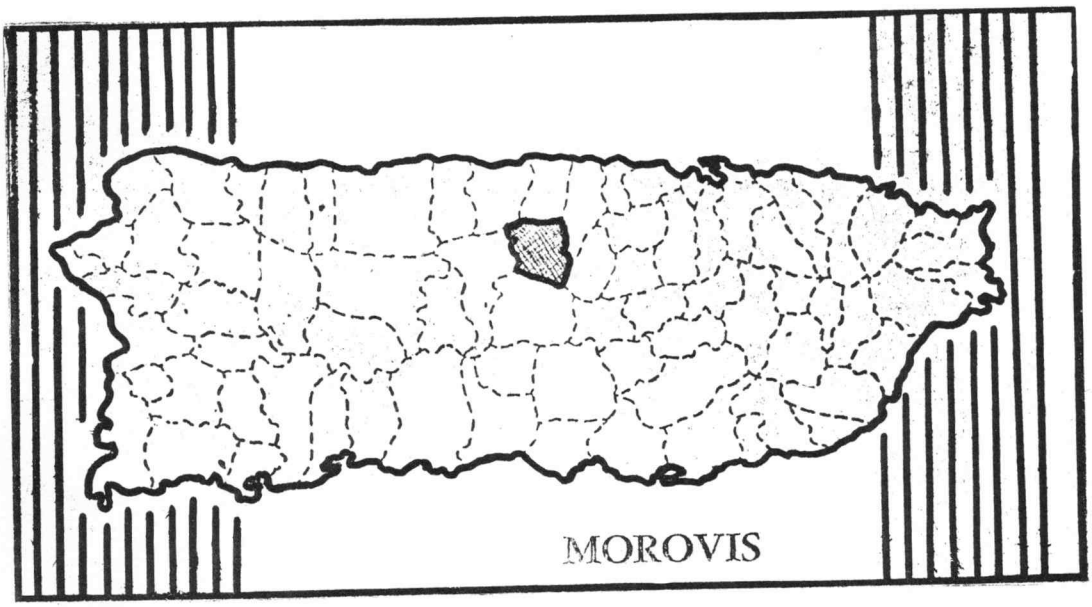
El municipio de Morovis se encuentra localizado hacia el interior de la costa norte-central de Puerto Rico. Tiene una superficie de 38.55 millas cuadradas, o sea, 25,403 cuerdas.

---

* Los datos históricos se encuentran en Apéndice I.

1. Junta de Planificación, E.L.A. de P.R., Oficina del Gobernador, Municipio de Morovis, Memoria Suplementaria al Mapa de Límites del Municipio y sus Barrios, Memoria #65, 1955, pág. 8 y 9.

2. Departamento de Agricultura y Comercio, División de Economía Agrícola, Sección Planificación del Uso de la Tierra: Informe Estadístico del Uso de la Tierra en el Municipio de Morovis para el Año 1950.



El término municipal está incluido en su totalidad dentro de dos regiones geográficas distintas. Toda la parte meridional está situada dentro de la región denominada Montaña del Este, que incluye alrededor de 8,500 cuerdas. En la parte norte dos de las tres divisiones de la región Colinas Húmedas del Norte ocupan el resto de la jurisdicción. En el extremo norte cerca de 8,900 cuerdas están incluídas dentro de la Zona Caliza. Al sur de ésta, ocupando toda la parte central, se encuentra la terminación occidental de la Sección Cretacea del Nordeste. Esta última comprende 8,000 cuerdas.

Topografía[3]

Las tierras son llanas y empinadas en las colinas, encontrándose las llanas principalmente hacia el interior de la parte norte-central del municipio, a lo largo del cauce del Río Grande de Manatí. Las colinas tienen elevaciones variables entre 328 y 984 pies sobre el nivel del mar. En la región montañosa, en la parte Sur, la topografía se torna más abrupta. En esta región la elevación fluctúa desde un mínimo de 328 pies sobre el nivel del mar en las tierras llanas en las orillas del Río Grande de Manatí hasta un máximo de cerca de 2,000 pies sobre el nivel del mar en extremo sur.

---

3. Ibid.

Clima[4]

El municipio tiene una temperatura promedio anual de alrededor de 76 grados Farenheit. No hay datos específicos sobre la precipitación pluvial en la jurisdicción. Sin embargo, de acuerdo con el mapa de lluvia y considerando los datos de lluvia para las áreas adyacentes, encontramos que la precipitación promedio anual es de alrededor de 75 pulg.

Los suelos[5]

El municipio incluye un total de 11 grupos y 25 series distintas de suelos. En la Zona Caliza predominan los suelos poco profundos y pedregosos (litosoles) y propios para bosques que cubren 4,700 cuerdas, pertenecientes a las series Soller y Colinas. En esta región se encuentra además, la mayor parte de las 3,400 cuerdas de suelos medianamente profundos, pesados, negros y derivados de piedra caliza y alrededor de la mitad de las 3,700 cuerdas de suelos pesados, coluviales o de llanuras interiores. En los primeros predominan las series Soller y Colinas y en los segundos las de Humacao y Moca. El resto de estos suelos se encuentra en la sección Cretácea del Nordeste en el centro del municipio. En esta región abundan los suelos graníticos, erodados, con declives de 16% a 59%, los cuales comprenden cerca de 2,500 cuerdas, en su mayoría de la serie Ciales. El resto de la jurisdicción hacia las partes central y sur consiste de suelos profundos de las alturas, húmedos, con declive de 16% o más y erosión de moderada a muy severa y de suelos medianamente profundos, de las alturas, húmedos, con declives de 16% a 35% y erosión de moderada a severa. Estos consisten de 5,700 y 4,500 cuerdas, respectivamente. Los últimos abundan más hacia el limite sur y están representados principalmente por la serie Múcara. Las series Cialitos y Múcara son típicas de los primeros.

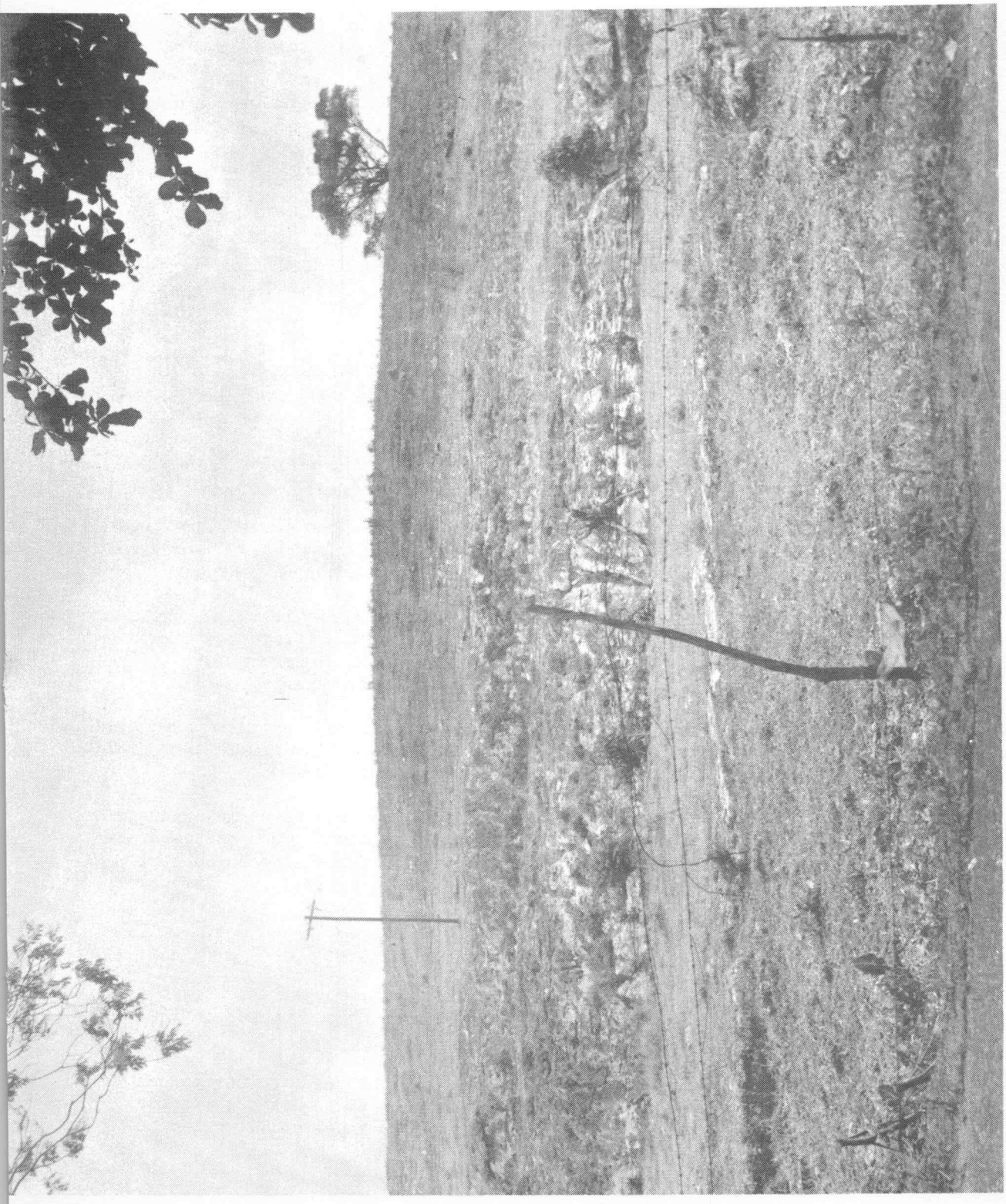
De las 25,403 cuerdas que comprenden el municipio de Morovis, 18,771 cuerdas son terrenos utilizados para la agricultura y las restantes comprenden la zona urbana, terrenos usados en edificaciones, carreteras, lagos, terrenos montañosos, bosques, zarzas, etc. El 53% de las tierras agrícolas está en pastos, el 47% se dedicó a la producción de cosechas. Desde el punto de vista del área usada, las cosechas más importantes son la caña de azúcar, el café, frutos menores y el tabaco, ocupando en este orden 5,000, 1,900, 1,750 y 981 cuerdas. Considerando el valor de la producción de las distintas empresas agrícolas, la caña ocupó el primer lugar produciendo a la economía municipal un 53% del ingreso total; le siguió la ganadería con el 23%; a ésta le siguieron el tabaco, los frutos menores y el café, derivándose de los mismos en ese orden, el 10%, 8% y 6% del ingreso total de la agricultura.[6]

---

4. Ibid.

5. Ibid.

6. U.S. Bureau of the Census, Census of Agriculture, 1964. Statistics for Puerto Rico and Municipios. U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 1967.



Terrenos calcareos que no sirven para la agricultura

En este variado escenario se mueve el pueblo que despierta ante las exigencias de la vida moderna. En él encontramos los informantes que colaboraron en nuestro Estudio y generosamente aportaron sus conocimientos sobre las materias incluídas en esta investigación. Más adelante en esta obra ofrecemos ejemplos de dicha información.

Datos Biográficos de las Personas que suministraron la información de los Cuestionarios de Vida Genérica y Fiestas Populares

Don Antonio Dávila:

Fue nuestro primer informante en el Barrio Barahona de Morovis. Tenía 57 años de edad al comenzar las entrevistas para el estudio folklórico. Su esposa Doña Aleja, es una mujer sumamente tímida, una ama de casa hacendosa y limpia. Su hogar es un ejemplo vivo de estas características. La acogida que tuvo esta familia para con los investigadores fue siempre cordial.

Don Antonio estuvo en la escuela hasta el cuarto grado, su esposa nunca fue a la escuela. Tuvieron 16 hijos, de los cuáles todavía viven con ellos 8, siete hembras y un varón que es el menor de todos.

Don Antonio tuvo como primera profesión la agricultura. Llegó a ser capataz de una hacienda de caña. Por lesiones sufridas de una caída del techo de una construcción está pensionado por el Seguro Social. Más tarde estudió por correspondencia para técnico de televisión.

Padece de epilepsia y asma crónica. No obstante es un hombre jovial, hospitalario y cooperador. Está muy consciente de los problemas sociales de la comunidad y en disposición de ayudar a mejorarlos.

Cuando Don Antonio captó la idea de la importancia de la información que buscábamos para nuestro estudio, se interesó tanto que nos esperaba con apuntes hechos de todo el material que íba recordando en nuestra ausencia. Don Antonio es una fuente valiosa de refranes, costumbres y habla popular.

Doña Angelita Colón Colón:

Es una señora de cincuenta años, vivaracha, despierta, servicial y amigable. Es vivo exponente de las tradiciones y costumbres típicas del país.

Doña Lita vive en una casita pequeña, de bloques, en una parcela del Barrio Barahona. Vive con su marido Julio y con los dos menores, de sus dieciséis hijos: Andreíta de 12 años y Angel de 7.

Doña Lita asistió solamente siete semanas al primer grado de la escuela pública. Es agricultora y ha dedicado la mayor parte de su vida al cultivo del tabaco y los frutos menores. Tiene grandes conocimientos de medicina popular, es curandera y ejerce este menester atendiendo, con igual afecto y prontitud tanto a las personas como a los animales enfermos del vecindario. Es una mujer ágil e inquieta y siempre está alerta a lo que pueda hacer para ayudar.

Es también cantaora de décimas y aguinaldos, coplas y canciones, que le brotan espontaneamente como salto de manantial.

Le encantó participar en el Estudio y a pesar de ser una mujer muy ocupada, dio con generosidad y alegría su tiempo, su sabiduría y sus recuerdos a nuestra investigación. Doña Lita, al igual que los demás informantes de este Barrio es muy concreta en sus conocimientos y siempre que puede ilustrar una cosa prácticamente no se molesta en describirla. Al contestar las preguntas del cuestionario de Medicina Popular, nos enseñó casi todas las plantas medicinales, que cultiva en los alrededores de su casa.

Hizo para nosotros también, ditas y otros utensilios usados en los quehaceres del hogar, los cuáles ya no se encuentran con facilidad.

El tiempo utilizado para entrevistar a doña Lita resultó ser una experiencia enriquecedora.

Don Asunción Vega:

Don Chón es un agricultor y comerciante retirado. Tiene 72 años y ocupa parte del día atendiendo el negocio de uno de sus hijos, Germán. El Bar Lechonera "Under the Mango" queda contiguo a la casa de Germán y al lado de la casa de don Chón.

Este es un hombre tranquilo, pausado, cortés, afable, con un saludable sentido del humor; sin estridencias ni alboroto está siempre listo para contar un chiste o reirse de una broma.

Es un hombre que obviamente está económicamente desahogado, pero vive con la misma sencillez que cualquier otro vecino del lugar.

Don Chón enviudó un mes antes de nosotros conocerlo, de modo que las entrevistas le sirvieron de distracción. Padece del corazón y de los riñones, pero fue siempre muy atento con nosotros y muy pocas veces se excusó por sentirse enfermo. La memoria le fallaba a veces, pero se quedaba rumiando las preguntas que sabía que debía recordar y al rato, o en la próxima entrevista, nos suministraba el dato que buscábamos. Es también un valioso informante.

Casa de un hacendado del Siglo XIX en el pueblo de Morovis

VIDA GENERICA

Introducción a la entrevista

El grado de desarrollo alcanzado por las Ciencias Sociales durante el siglo XX ha hecho necesario que se establezcan normas para los estudios de carácter científico que se realicen en este campo. Para poder obtener resultados claros y precisos se han aceptado diferentes métodos de investigación, entre los cuáles se encuentra el método de entrevistas.

De la habilidad del investigador para comunicar al informante los propósitos que persigue; de la forma en que los presenta; de los medios que utilice para ganarse la confianza de su interlocutor; de su destreza para conseguir la buena disposición del informante y crear un ambiente de cordialidad, depende en gran medida el éxito de la entrevista.

Para lograr que su tarea sea significativa todo investigador debe tomar en consideración las siguientes sugerencias:

1. las preguntas deben ser formuladas con claridad y precisión;
2. la buena disposición del informante para cooperar debe ser aprovechada en grado máximo;
3. las contestaciones deben ser completas, válidas y claras.

Combinando todos los recursos antes mencionados, el método de la entrevista puede asegurar la confiabilidad del material recogido. Por estas consideraciones, el grupo de personas encargadas de realizar el Estudio etnográfico de la cultura popular puertorriqueña decidió utilizar la entrevista como método de trabajo para llevar a cabo su labor de campo.

La recolección de materiales fue realizada por equipos de dos personas: un hombre y una mujer. Esto nos pareció recomendable para lograr que los informantes contestaran con mayor naturalidad y corrección. Todas las entrevistas fueron grabadas en cintas magnetofónicas. Mientras uno de los miembros del equipo formulaba las preguntas, el otro se mantenía atento para evitar dificultades en el proceso de grabación y tomar notas si surgía algún punto de interés digno de ser recordado para complementar la información recibida. Los miembros del equipo alternaban sus responsabilidades en el curso de las entrevistas y cotejaban el material para asegurar su corrección.

A continuación presentamos parte de las entrevistas hechas a don Antonio Dávila y a su esposa doña Aleja, utilizando el cuestionario original sobre la Vida Genérica del Hombre.

Entrevista del cuestionario de Vida genérica a:
Don Antonio Dávila y Familia

E =entrevistador
I' =don Antonio Dávila
I" =su esposa, doña Aleja

E. ¿Se acostumbra dar consejos a las mujeres durante el embarazo?

I' Como no. El reglamento que tiene que tener, la bebida que tiene que tomar.

E. ¿Podría usted darnos algunos ejemplos?

I' Bueno, para mí siempre, verdá, cuando ésta estaba en estado de embarazo, pues siempre, yo le aconsejaba no hacer fuerzas exageradas verdá, particularmente, como anteriormente se lavaba en esos baños, porque eso al día de hoy, verdá, pasaron de moda bastante, pero al principio, años atrás, verdá, se lavaba mucho. La tabla y eso, verdá, pues eso le afectaba mucho a la madre, verdá, había que tomar medio. Yo tomaba en consideración esos asuntos, verdá, y siempre procuraba que el armario, verdá, que eso realmente bajara un poquito, no relativa al estremo, verdá. Algunos pues, no toman esa medida. Yo siempre acostumbraba a que ella, verdá, que no pasara hambre, que se alimentara, verdá, que se cuidara, que no pasara hambre, verdá, porque eso realmente, verdá, la mala nutrición era perjudicial para el niño. El médico, particularmente la Unidad de Salud Pública, siempre procuraba yo que asistiera a ella, y particularmente la aconsejaba, pues siempre los barrios antes había mucha comadrona. Particularmente yo tenía una viejita, murió aquí, que yo la quería como madre. Ella no salía de casa, verdá, y yo siempre le estaba aconsejándole que estuviera chequeando, verdá, con la comadrona y esas cosa. En particular, cuando ella ya tenía tres meses. Porque no importa que pueda llegar a los nueve meses, pues puede dar a luz a los seis, puede dar a luz a los cinco, puede tener también mal parto, verdá, un aborto, cualquier cosa. A medida preventiva en cuanto a esos asunto', verdá, siempre en casa se procuraba tener medecina tales como aceite, esas aparatitas que dan regaciones, y todas esas cosas, verdá, de antemano teníamos, este... bolsa de hielo... toas esas cosas, verdá, nosotros teníamos de antemano.

E. Exacto.

I' Siempre la comadrona a ella le recomendaba también baños tibios, toa esas cosas, verdá. Y en particularmente, pue', yo le recomendaba a ella que cargara así, como ante se cargaba, al hombro, verdá, y en lata, y en calabazos, porque eso realmente afectaba la criatura, ni siquiera fuerza exagerada. Particularmente, lo que yo le recomendaba era la alimentación, que se cuidara y se alimentara, y no

pasara hambre. Y después, particularmente, verdá, sobre los asuntos del canastito, canastilla, como se trata vulgarmente, que se fuera anticipando con tiempo, y se compraba mercurio cromo, comprábamos gasa, comprábamos esparatrapo, comprábamos muchas cosas, pañitos que ella iba preparando, o sea, ropa que no se podía comprar como hoy actualmente, pue' en aquella época, verdá, era muy costoso. Ella cogía ropa que se iba quedando y la desinfectaba e iba haciendo pañitos que iba guardando. Cuando ella tenía su alumbramiento, verdá, pue' no había que salir a buscar nada, porque ya se sabía de antemano, pue' llevamo siempre esa costumbre.

E. Don Antonio, ¿por qué se le llama a eso canastillo?

I' Canastillo, porque, bueno siempre de cualquier manera, verdá, siempre ese fue el aquel de nosotros, yo oí, verdá, porque eso lo oí de los viejos míos, verdá. La vieja mía era costurera y hacía la canastilla, cuando iban las señoras embarazadas, diban a hacer la canastilla a casa, siempre se quedaba eso en canastilla. Algunas usaban esa canastita, verdá, a manera que tienen esas muchachas que tienen ahora en la escuela que le están enseñando economía, verdá, esas cosas. Y algunos pue tenían cajitas hasta de cartón, de cualquier cosita, pue' el que tenía canastillita la llevaba.

E. Volviendo otra vez a los consejos... Según lo que usted me informó, las tres causas mayores tenían que ver con la alimentación, con hacer fuerzas exageradas y...

I' Exactamente, hacer fuerzas exageradas, exacto. Hacer aquello que ella tuviera a su alcance, lo que pudiera y lo demás, que se quedara... que se quedara.

E. ¿Qué se hace para aliviar los malestares propios del embarazo?

I' Bueno, lo único indicado ahí, porque esos asuntos, verdá, cuando se presenta un malestar durante el embarazo, es recurrir al médico. En aquella época, verdá, las Unidades no existían, verdá, el indicado era el médico. En todo caso que el médico no se pudiera ver, llamar a la comadrona. Era la capacitada en esa época para tomar las medidas.

E. Antes del momento de dar a luz, ¿podía llamar a la comadrona?

I' En toda época, o en cualquier cosa que se ofreciera, porque ella misma, verdá, nos lo pedía, verdá, que cualquier cosa que se ofreciera, que la mandaran a buscar a ella. Ella era la que podía arreglar al niño, buscarle el vientre y to'as esas cosas. Y había mucho conocimiento en cuanto a esos asuntos.

E. Doña Aleja, ¿alguna vez le dió mala barriga?

I" No.

E. ¿Nunca? ¿Con tantos muchachos?

I" De diez y seis nunca me dió mala barriga.

E. ! La felicito! ¿Conoció alguna mujer que le haya dado mala barriga?

I" Sí.

E. ¿Sabe usted lo que toman las mujeres cuando tienen esos mareos y náuseas?

I" Bueno, este... tomaban cosas pa' la mala barriga. Este tenía una hermana que tomaba agua tostada del salmón y se le quitaba.

E. ¿Alguna otra cosa?

I" Y el pescao, preparando el pescao y el marisco.

E. ¿Alguna vez han oído ustedes decir que la mala barriga se le pueda pegar al hombre?

I" Se le pega.

I' Sí, como no.

E. ¿Cómo sucede eso?

I' Eso sucede, porque a la hermana mía, a esa se le veía la muerte con esas malas barrigas, eso le daba con mal genio, se sentía agotada. Yo muchas veces tuve que correr, porque yo me desesperaba al verla así. Era la hija mayor. Yo la quería. Vivían cerca de allí y yo era los pies y las manos de ellos. Pue' yo me vi en perseguimiento de esos pescadores que entraban en esa época al pueblo, verdá, yo le compraba los pescados y se los traía y se los llevaba. Me recuerdo una vez que le dio una mala barriga, bastante fuerte, pero parece ser que ella, como se sentía ya, verdá, que se encontraría que me ofendería a mí con estarme, verdá, en esas cosas. Pue' sucede que él se acostaba, según ella me contó, verdá, en los pies de la cama, y parece que ella le pasó por encima. Al otro día amaneció ella sin...

E. ! El malestar!

I' El malestar ese y él amaneció ! oiga! con esa náusea y esas cosas y lo mismo de ella. Ella me mandó a buscar, verdá, para explicarme lo que había pasao. Según me dijo le dieron deseos de ir al piso y por no molestarlo, pue' contaba que eso serían bromas, verdá, le pasó por encima y había amanecido él hasta con la mano así... según hacía ella, como un mal, una cosa verdá, el estómago malo.

Por eso yo creo que es verdad que se pega, pero es cuando la esposa le pasa por encima al esposo. Yo dije: "Ah, pue' yo voy a tener cuidado."

E. ¿Se puede determinar el sexo del niño antes de nacer?

I' Bueno, según ante', verdá, teníamo método nosotros; porque en realidad nosotro' cuando la barriga la señora la tenía un poquito apuyada pa' lante verdá, finita para 'lante, diagnosticamo, verdá, que era varón.

E. Don Toño, ¿de qué manera puede determinarse el sexo del niño antes de nacer?

I' El sexo del niño era hombre o mujer, ¿verdá?

E. Correcto.

I' Bueno, pue' nosotro' tenemos eso' métodos verdá, ese medio de la mujer, verdá, tenemos la conciencia no, verdá, patente, porque en realidad cuando la barriga, el vientre, son un poco, verdá, apuyado y largo, pue' siempre vemos nosotros dar en el grano sobre el asunto, de que es varón. Cuando el vientre es repartío, verdá, cuadrado, pue' siempre es mujer, esto es la costumbre. Y también mandábamo', verdá, llegaba una muchacha o una señora, aunque fuera primeriza, verdá, recién casada, pue' nosotros la mandábamos a parar, verdá, para saber, no interesaba que fuera familiar, o algo así, que fuera vecina, que teníamos confianza en ella,con los dos pies juntos. Entonces la mandábamos a que mudara paso, para que viniera hacia nosotros. El primer pie que mudara si era el derecho, era mujer, y si es el izquierdo, pue' era varón. Si. También cuando la cara, verdá, una suposición, termina la primer barriga, varón. Entonces, en la segunda barriga, verdá, la cara se le ponía llena de manchas negras, barros, espinitas como llamamos aquí vulgarmente, cualquier cosa, pue' decíamos esta muchacha ahora va a tener compañero, va a tener parto, va a tener mujer. Ahora, si al punto se le quedaba totalmente como había tenido el anterior alumbrado, verdá, pue' era seguro era varón otra vez.

E. Don Toño, quisiera hacer un paréntesis. Usted estaba diciendo que salía a comprar cuando su hermana salía con mala barriga porque el olor del pescado le mejoraba. En esos momentos, usted mencionó el hombre con el pescado ensartado en la vara. Le pregunto si el hombre pregonaba su pescado.

I' Sí, como no. ¡Pescao, pescao! Calle arriba y calle abajo, verdá, y eso, ante' estaba barato. Se vendía a doce centavos la libra. Si había un pescao que produjera $1.25 ó $1.30, pue' uno decía... no tengo más que un peso, pue' también te va. Todos teníamos facilidades en esa época, verdá, y abundaba mucho eso.

E. Yo estaba tratando de ver si usted me imitaba la forma del hombre pregonar el pescado.

I' ! Pescao! !Peescaadooo! !Pescaaadooo! !Lleevoo el buen pescaaooo! Después nombraba las clases de pescao que llevaba. Yo del pescao no se nada... nada más que comérmelo.

E. Entonces, ¿desde qué mes durante el embarazo, pueden hacerse las predicciones del sexo del niño?

I' ¿Qué se pueden ha...?

E. ¿Puede uno, por medio de esas cábalas, decir que va a tener un varón o va a tener una nena?

I' Bueno, ya de los cinco meses o seis en adelante se puede pronosticar. Ya el vientre está bastante crecido.

E. ¿Qué es un antojo?

I' Bueno... ¿Un antojo? Quiérese decir, ¿cuando una señora se antoja? Una suposición, vamos a poner la esposa mía antes de poner a nadie. Una suposición, está encinta y yo estoy fumándome un cigarrillo y no se atreve a pedirme por vergüenza, por timidez, por cualquier cosa. Y yo soy un hombre, como siempre lo he sido, y he tenido por costumbre proteger y velar por los niños, las mujeres encinta y los ancianitos. Porque una ancianita llega otra vez a ser niño, una señora encinta es un niño, y hay que compadecerla, hay que brindarle y no esperar que ella le pida a uno. Uno debe tener un poquito de nobleza. Interesa un cigarrillo o interesa comerse esto que estoy comiendo, cualquier cosa, el deber de uno es brindarle. Si por cierta circunstancia se da con una señora tímida, que ella deseando... pero uno en la vista de ella le conoce... porque yo soy un conocedor. Creo que esa señora tiene interés en un cigarrillo, porque yo la he visto que me ha mirao el cigarrillo, me ha mirao el bolsillo de la camisa, y yo he brindao. Y exactamente, acertao está, que ella ha tenío que coger un cigarrillo. Me lo han dicho: -"No le había pedido un cigarrillo antes porque no lo conozco. Muchas gracias."- Entonces, al uno irse y no adivinarle esas intenciones, eso puede ser un antojo. Y eso puede producir hasta que ella pierda esa criatura. Eso quiérese decir un antojo: antojarse ella de cualquier cosa y no poder subsanar su deseo, no poder conseguir eso, ¿verdá?

E. Y si es un deseo, ¿es lo mismo?

I' Igual. Un deseo y un antojo es la misma cosa. Un deseo de fumarse un cigarrillo es lo mismo que un antojo. La misma cosa.

E. ¿Por qué puede un antojo provocar un aborto?

I' Bueno, porque según la comadrona, verdá, si yo me estoy comiendo una manzana y la mujer embarazada me está mirando y deseando, dicen que el niño abre la boca en el seno. Está pendiente. Porque dicen, verdá, que eso va a la boca del niño. El niño siente ese mismo deseo. Entonces, al ella no poder subsanar ese deseo, porque no se atreva a pedirme o por cualquier cosa... porque yo sería un hombre mal comprendedor si no le brindo y sigo andando. Pue' tan fuerte pue' ser ese deseo que ella venga, verdá, y aborte. Porque muchas han provocado abortos a consecuencia de eso, quizá por no poder satisfacer ese deseo, en ese momento.

E. ¿Se recomiendan comidas especiales durante el embarazo?

I' ¿A la señora? Bueno, en esa época cuando yo me criaba y cuando teníamo... o me criaba no... Cuando supe de uso de razón, que seguí teniendo hijos, verdá, en casa nunca lo recomendábamos. Ella comía lo que se le antojaba, lo que ella quería, y lo que no quería, pue' yo no la esforzaba. Nada más justo, porque nunca la obligaba que ella comiera cosa contra su voluntá. Porque eso es lo más triste, uno querer, verdá, a una persona hacerle comer lo que no quiere.

E. Cuando el niño se está formando y está creciendo en el vientre, ¿hay algunas comidas que son convenientes?

I' Sí, hay muchas, por la nutrición y toas esas cosas. Porque estando al alcance de uno, verdá, pue' ya eso es una especie de dieta, verdá, especial... como particularmente vitamina, legumbres, fruta citrosa, y toas esas cosas, verdá, porque eso es conveniente a la mujer.

También, a la mujer en estado de embarazo, no se le debe permitir mucho que se ñangote. No querer, me entiende, que ande, que haga siempre, que se vaya normalmente desanimando. Porque ésta misma, cuando venía a decir tengo...estoy mal, y con dolores... que iba a traer al mundo su alumbramiento, verdá, era porque la criatura se puede decir..., de modo que ella no hacía cama, ni nada absolutamente. Mientras que hay muchas hoy día, que ya están en los dos meses y se vuelven una miseria. Eso le puede provocar, verdá, malas consecuencias. A esas criaturas que se estacionan... porque el niño, según recomendaciones que yo tenía de la comadrona, en ese vaivén de la mujer, para allá y para acá, hace ejercicio, verdá, simple y sencillo. No se puede decir, fuerte, verdá, pue' el niño va desenvolviéndose... y de ahí viene que esos niños se espantan, verdá, y ese niño, tiene que estar en esa quieta posición. Se acuestan así... están siempre acostados, y se van acomodando, y ahí lo entallan. Ahí viene la cosa que los niños... se provoca ella misma mal parto.

E. ¿Se llama eso desahijarlo?

I' Desahijarlo quiere decir que ese niño está suelto en el vientre.

E. ¿Se prohiben algunas comidas durante el embarazo?

I' Bueno... acá, en realidá, nosotros nunca. A ella no le prohibían ninguna clase de comida, verdá. Que comiera lo que apeteciera, lo que ella desearía.

E. Don Toño... ¿conoce usted alguna mujer a quien, durante el embarazo, le hayan prohibido algún tipo de comida?

I' Cuando por casualidad la tienen, verdá, tienen algún tipo de enfermedad, tal como albúmina o cualquier otra enfermedad, verdá, es lo único. Pero mientras tanto, nada.

E. ¿Qué comidas se prohiben?

I' Bueno, sobre el asunto ese, verdá, cuando están en embarazo, lo más que se le prohibe es la manteca, el pique, ácidos, y toas esas cosas así. La comida se le hacía más sencilla, tal como caldo, leche, aceite, y esas cosas así, verdá... comidas más livianas, jugo, y toas esas cosas así.

E. Y las otras comidas pesadas, ¿qué complicaciones pueden producir?

I' Bueno... lo que puede producir tal como el plátano, que es una comida fuerte, verdá, yautía amarilla, y esas cosas, requieren, verdá, que la mujer coge mucho calor y se llena mucho. Esto pone a la mujer pesada. Porque yo he comido esas comidas y veo que no me asientan bien, y me ocupan mucho el estómago. Si yo almuerzo plátano, por la tarde no puedo comer, y si como yautía, lo mismo. En cuanto a la mujer, le caen más mal todavía.

E. Hace un momento, me estaba usted hablando de la canastilla y me dijo que además de las precauciones que se debían tomar para su propio bien, le recomendaba que se ocupara de la preparación de las cosas para el nene.

I' Exacto.

E. Ahora le voy a preguntar a doña Aleja. ¿Qué preparativos hace la mujer para el niño que va a nacer?

I" ¿De lo que vaya a usar él?

E. Sí, claro.

I" Bueno... pue' la cotita, el pecherín, la faja, los emperdiblitos, y en aquel tiempo, se compraba también mercurio cromo.

E. ¿Para qué se usaba?

I" Para ponerle en el ombliguito. También el aceite Johnson, y el

polvo, y toas esas cosas, los emperdibles, toas esas cosas.

E. Ya que usted trajo el tema del mercuro cromo, ¿cuándo se usaba?

I" ¿El mercurio? Cuando nacía el niñito que le cortaban el ombliguito.

E. Con todos los nenes, ¿se hacía lo mismo?

I" Sí, con todos.

E. ¿Usaban alguna otra cosa que no fuera mercuro cromo?

I" Bueno, los que nacían en el hospital, pues se usaba, pero los que nacían fuera, pue' no lo usaban.

E. ¿Tuvo usted muchos hijos en el hospital?

I" Tuve tré, pero verdá, eran que me llevaban por miedo, o algo así, pero gracias a Dios y la Virgen, salía bien todo.

E. Así que los suyos fueron de los muchachitos de medicina adelantada.

I" Exacto. Y la gotita de los ojos, también se la echan cuando nacen.

E. ¿Qué gotitas?

I" Unas gotitas que hay pa' que el que nace enfermo de la vista, pue' entonce', con esas gotas, ellos reciben el fresco y están bien siempre de la vista.

E. Esas gotas, ¿se compran en la farmacia?

I" Sí, en la farmacia.

E. Pero, ¿lo venden a todo el mundo?

I" Sí, como no.

I' Lo mismo lo puede comprar ella, que tenerlo uno también.

E. ¿Cómo se sabe cuáles son las gotas necesarias?

I' Porque ellos mismos le dicen a uno.

E. ¿Se piden gotas para los ojos o...?

I' Sí, ella me dice que las pida y uno las pide. Unos tubitos así finitos, se parten...

E. ¿Sabe si en el caso de su mamá se tomaron esas precauciones?

I' No. Sobre el asunto ése... de nosotros... yo veí... y yo muchacho... y conmigo lo harían... Pero, que no puedo decir, que dejaron de hacerlo con alguno. Pero yo veí, muchacho grande ya, lo que se usaba. La costumbre que se usaba cuando había un niño, verdá, pue' por mi tuvo que pasar eso también.

Antes, verdá, las tablas eran de costa, los pisos, verdá. Todos los de esa época, tenemos el ombligo un poco prieto porque nos echaban cenizas. Cuando yo era muchachito, así... nos mandaban a buscar granitos de sal en casa de cualquier vecino, un palo 'e fósforo, cualquier cosa, verdá, porque antes nos ocupábamos, no como en el día de hoy. En esa época los muchachos andábamos "como caballitos de alquiler," de casa en casa. "Que le mande un granito de sal a mamá." La situación estaba tan crítica. Llegué a una casa y veí a aquella señora raspa que raspa en una tabla. Y una vez, me arecuerdo que a mi me habían prohibido que estuviera preguntando. Eso a algunos le enfadaba. Bueno, pue' yo le pregunté:

"Señora, ¿para qué usted raspa esa tabla tanto?"

Yo me fijé que había un nene en una toldita patas arriba, el ombligo bastante inflamao. "Nene, eso es para echarle en el ombligo a ese nene."

Y yo le dije: "Y por qué usted le echa eso?"

Y me dijo: "A tí también te lo echaron. Fíjate en ese ombligo prieto que tienes ahí."

Y le dije: "No, a mí no." Pero me puse a fijarme en una cáscara que tenía.

Y me dijo: "Sí señor, a usted también le echaron de ese pote."

Entonces cogió un poquito y se lo puso al muchachito, después, le puso un poquito de algodón y una tirita. Esa fue la cura que le hizo. Eso se usaba bastante y aquéllo a veces le daba frescura a uno.

E. El muchachito, ¿no gritó?

I' No, no gritó. Eso es una cosa muy suave, verdá, porque ellos lo raspaban con una cuchillita. Muy finito aquéllo. A mí no se me olvida aquéllo. Y ahí fue que yo le pregunté a la vieja mía, verdá.

"Usted siempre está averiguando y preguntando."

Le dije: "Perdóname pero es que no sabía para que eran aquellos polvos, si eran para un guarapo... y era para un nene."

Y me dijo: "Si nene, eso era lo que se usaba antes."

Y si eran curas de cicatrices y una herida, o cualquier cosa, no se diba tampoco a la botica, ni na' absolutamente, verdá. Un poco de ruda y de limón, se sacaba un poco de ceniza y se hacía una cataplasma, y se le ponía en esa herida a uno, y sigue andando. Así se hacían las curas con los métodos de antes.

E. ¿Cómo se seleccionaba el nombre del niño?

I' Bueno, el nombre del niño varias veces se buscaban por el almanaque, verdá. Pero yo, desde el primero que trajo un nombre horroroso en el almanaque, lo cogí y lo boté. Porque ésta me dijo: -"Mira, busca en el almanaque a ver." No me gustaron ninguno. Eran pa' perro. Le dije: -"Mira, aquí lo que dice es Proto."

E. ¿Cómo?

I' Proto. Eso no puede ser posible, sabe, eso no. Seguí buscando nombres, Faraón, y esas cosas así. Le voy a poner José Antonio. Esos almanaques Bristos* son curiosos. Ya casi no salen. Esos almanaquitos los tenía la gente guardados especialmente para eso. Cuando venían, verdá, pue' le buscaban los nombres. Se los dejaban, cayera como cayera. Pero yo dije: -"A ese muchachito con ese nombre... después van a estar toriándolo con ese apellido y esa cosa." Y ese nombre. Y entonces, les puse a todos nombres de acá.

E. ¿Era la costumbre darle nombre por el almanaque?

I' Por el almanaque, sí.

E. ¿Había alguna otra manera? Digo, aparte del...

I' Bueno... muchos buscaban el almanaque. Era la costumbre de antes, antiguo. Pero yo esa costumbre la pasé por alto. Y me voy a salir con la mía y no voy a buscar esas cosas así. Era que los nombres eran horrorosos, sabe, eran feos.

E. ¿Se acostumbraba a ponerle nombre de algún familiar?

I' Siempre, por lo más regular, verdá, pue' se acostumbraba a...

E. Entonces, ¿no se recurría a los nombres de otros parientes?

---

* Almanaque Bristol

I' Yo, el único que creo que hay aquí que se llama con el nombre mío fue ése, José Antonio Dávila, pero no fue tampoco porque yo le pusiera un nombre también, verdá. Para mí que lo acepté porque cuando ésta en el primero se vió grave, hasta el extremo que tuve que buscar al doctor. Entonces, el doctor no pudo venir porque estaba asistiendo otro, mandó una enfermera capacitada con herramientas y todo. Podía trabajar, operar y hacer todo. Entonces, vino ella y antes estábamos pegaos siempre de los santos, mandando promesas y toas esas cosas. Entonces, ella era muy católica y le mandó a...

E. ¿Quién es ella?

I' Comadre Salín Rolón. Ella está en Estados Unidos. No sé si se habrá muerto. Eso fue para el primero, y van años. Entonces, pue' ella le mandó a San José por tal la ayudara. Ella se vio perpleja y todo. Por eso fue que le mandó la promesa a San José. Entonces, la otra comadrona que estaba, que era la viejita esa, que yo le dije que era madrina mía, pue' mandó a San Antonio porque era devota de San Antonio... Entonces, ¿qué pasa? Que cuando nació el muchacho, verdá, pue' vino la madrina mía y me dijo:

"Mira nene," ella me decía nene. "Yo le mandé una promesa a San Antonio y yo quiero que tú me cumplas."

Entonces la otra comadrona salió por el otro lao y dice: "Pue' yo no se que hacer porque yo le mandé una promesa a San José."

"Yo la voy a complacer a las dos, le voy a poner José Antonio."

Y José Antonio se quedó. Eso fue decisión de las dos comadronas. Y si es malo quitarle el nombre del almanaque, yo fui a ver si el nombre coincidía. Pero no, trajo el nombre de Proto. Y yo dije: "Yo no le voy a poner ese nombre al muchacho, que se quede José Antonio." Y así se quedó.

E. Don Antonio, ¿sabe usted en qué consistían las promesas de las dos comadronas?

I' Bueno... lo que conocían, verdá, era ese deseo que tenían por sacarla... por ayudarla a ella. Y antes, pue', nosotro', verdá, deseamos que nuestros deseos se realizaran. Y cuando teníamos forma posible de ver ganado nuestro deseo, pue', nos acogíamos a eso y a los Santos, al Sagrado Corazón, a la Virgen del Carmen...

E. El asunto es que usted dice que su prima ofreció el nene a San Antonio, la comadrona a...

I' Ponerle el nombre de San Antonio.

E. ¿Pero no era esto asunto suyo?

I' Del Santo de ella, del Santo...

E. ¿Si salía bien la señora...?

I' Había que ponerle Antonio.

E. ¿Le daban el nombre del santo?

I' Exacto.

E. ¿Y a San José de...?

I' Exactamente. Entonces, se le puso el nombre de José Antonio.

E. Estaba bien protegido. ¿Se acostumbraba ponerle nombres de personas que se destacaran en la política?

I' No, referente a eso, no.

E. ¿Sabe usted si se acostumbraba darle nombre según el día de la semana? Por ejemplo, sábado-Salvador; domingo-Domingo...

I' También tenían esa costumbre mucho, verdá, pero yo nunca concurso en esa forma.

E. Entonces, ¿se acostumbraba?

I' No. Eso a mí no hubo quien me hiciera...

E. Usted no, pero ¿lo hacían otras personas?

I' Si nacen domingo y es mujer, se llama Dominga, y si es varón Domingo. Marta es Martes.

E. ¿Qué nombres corresponden a lunes y jueves?

I' Para jueves y para lunes, yo creo que eso no. Esos se quedan colgados.

E. ¿Y viernes?

I' Viernes será Bernabé.

E. Según la creencia infantil, ¿de dónde vienen los niños?

I' Ah no, sobre ese particular, verdá, el niño mientras está pequeño, ignorante, verdá, nosotros realmente le decimos que ellos vienen por la obra de Dios, por el nacimiento. Porque Jesús nació de la nada y ellos nacieron también, verdá. Ellos preguntan, verdá, pero eso nosotros hasta que no están mayores, que van conociendo a las mujeres encinta, y toas esas cosas, se van dando cuenta.

E. ¿Le explican o le dicen quién los trae?

I' No.

E. ¿Le han nombrado la cigüeña?

I' La cigüeña tampoco.

E. ¿Quién ayuda a la mujer en el parto?

I' Bueno... sobre... en primer término, verdá, es uno... porque al primero que ella llama es al esposo. Los primeros auxilios se los tenemos que brindar. Todo hombre humano, se debe dar cuenta porque eso es un trance. Yo lo comprendo, verdá, esa agonía... porque eso es un noventa y nueve por ciento que está pichando una madre, verdá, cuando está en ese estado, verdá, para el cementerio... porque está pichando para el cementerio. Eso es un momento decisivo y yo siempre he recordado eso, y he tenido presente... Es cuando más al lado de ella, ciento por ciento, he estado en esa hora... En todo caso que yo no haya hallado de momento quien vaya en diligencia de la comadrona, verdá, pue' yo he procurado tener de dejar siempre una hermana mía, un familiar de más confianza, y en quien ella confiara.

E. ¿Hay algún otro nombre para la comadrona?

I' La parturienta. Yo iba a la Unidad de Salud Pública de Morove y me preguntaban quien había sido la parturienta. No decían la comadrona, sino la parturienta.

E. ¿Cómo se le ayuda a la señora cuando está dando a luz?

I' Bueno, hay muchas formas. Buscando el acomodo, si ella dice me siento mal aquí, preguntarle cómo se siente. Ponerle almohadas, sentarla. Si ella dice me voy a andar por el piso, pue' no hay que hablar. Complacerla en toda su exigencia, verdá. En ese momento, darle todo el gusto posible y ayudarla.

E. ¿Cómo se corta el ombligo al niño cuando nace?

I' Bueno, según yo he visto, cuando venía la comadrona cogía el niño, verdá, después que lo bañaba, y le amarra un cordón y mide como dos dedos así... verdá, más o menos. Ahora, hay una cinta métrica, una cintita que tienen métrica, verdá, de medir que la he visto yo midiendo. Ella pone los dos dedos y entonces amarraba y amarraba con un cordón, que eso venía y había que comprarlo en el botiquincito ese que había, que son lo mismo pa' la canastilla. Se lo amarraba bien amarrado y entonces, cortaba ella la parte de arriba con una tijera. Entonces cogía eso y lo desinfectaba con un algodoncito, unas pinzas que tenían y lavaban bien esa parte. Eso

para que no pueda botar sangre y que fuera el muchacho a vaciarse. Por eso era que se amarraban pa' que la sangre no pudiera brotar, y entonces curaban. Ponían primero de ese mercurio cromo y después le ponían gasa. Cogían esa gasa y le hacían a manera de un gorrito. Volvían y la amarraban por encima, verdá, y a los tres días venían a prepararlo, a quitarle esa cura y a ponerle otra, hasta que el ombligo se caía.

E. En ciempo que ustedes eran niños, ¿cómo cortaban el ombligo?

I' Bueno, sobre ese asunto, según me contaba la mamá mía, lo cortaban aparentemente, verdá, con una tijera, una tijera cualquiera de cortar telas, cualquier cosa. No había el escrúpulo que hay hoy día, ni eso de alcohol, ni desinfectar, ni nada. Que yo varias veces me busco y no me hallo, como hoy tanta ciencia, tanta higiene, y toas esas cosas que hay, verdá, y tanta enfermedad, y tanta cosa. Antes no se tomaban esas medidas preventivas. Con una tijera cualquiera, cogían un poquito de azufre, la raspaban y echaban azufre en el ombligo, y le echaban aceite, y le hacían esa curita, y le ponían un parchito, verdá, y después que le botaban esa primer cura, entonces era que le ponían de ese polvito que yo le digo, verdá. Y le seguían echando. Si el ombliguito se inflamaba, o cualquier cosa así, pue' a cuenta de esos polvos se secaban, porque eso es secante, y eso son obra de Dios.

E. ¿Qué aceite era ese?

I' El aceite ese... de tabla, raspaban esa tabla de costa. Son de palma, de esas palmas, verdá, que se abría y sacaban tablas.

E. Esas tablas, ¿daban aceite?

I' No, un polvito que lo raspan así... con una cuchilla.

E. ¿Y cuál es el aceite que usted dice?

I' Ah, el aceite de comer, aceite español. Era el aceite que usaban pa' la cara.

E. Después que el ombligo se le secaba y se caía, ¿qué se hacía con él?

I' Algunas tenían un adagio, verdá, de que si en la casa se cosía, lo echaban en la máquina, si era nena, pa' que saliera costurera. Entonces, en todo caso que no fuera mujer y que fuera hombre, lo echaban en libros pa' que saliera lector, saliera inteligente, y esas cosas. Eso se echaba en un libro, y ahí se gastaba o se perdía con el tiempo. Un libro que no tuviera en uso, que estuviera ya estudiado.

E. ¿Qué se hace con la placenta?

I' Eso lo mandaban a enterrar en un hoyo hondo. Antes yo veía, verdá, que se metían debajo de las casas y hacían un hoyo en el horcón del medio si la casa era alta. Y hacían ese hoyo hondo, entonces echaban eso, verdá, y echaban ceniza. Echaban muchas cosas, mucha tierra y después, le ponen un peñón grande pa' que los perros no lo sacaran... y eso lo tapaban, y le daban bastante pisón, y la enterraban.

E. ¿Por qué la enterraban en el horcón del medio?

I' Pa' que los perros, verdá, era el único sitio más indicado, no puedan dar con eso. Y para que, realmente, los perros no fueran a halar para un sitio... por eso usaron esos medios.

E. ¿Qué se hace para que el nene respire?

I' ¿Respirar cuando nace? Yo veí a la comadrona que le cortaba el manto ese que trae, es lo primero que ella acuden enseguida. Y si por casualidad el niño salía afixiao, verdá, que no podía... lo viraban, y lo cogían así... por la patita como se coge cualquier cosa, con la cabecita para abajo, y pegaban a darle por la patita del pie, pero duro, duro... y por las nalguitas hasta que el niño... y lo sacudían así... como, verdá, de lao a lao, y entonces pue' el niño gritaba.

E. ¿Esos medios se usan todavía?

I' Todavía... sí, se usan esos medios.

E. ¿Cuando usted era niño, se hacía lo mismo?

I' También. En aquella época también, verdá, acostumbraban eso, sacudirlo y pegaban a babiarlo por aquí encima, verdá, en la mollera.

E. ¿Hacerle qué?

I' Hacerle así, como echarle aire. Yo veía a la comadrona que pegaba echarle aquí, por la mollera. Cuando el niño nace, tiene una cicatriz grande que le caben como tres dedos. Esta dispersado... Uno toca eso y es muy momio, como cuando uno coge un cantito de huevo que se saca del casco... Y como eso es tan fino, parece que ella echaba aire por ahí, porque ella pegaba así y se veía cuando el muchachito gritaba. Esos medios también se usaban.

E. ¿Con qué se le da el primer baño al niño?

I' En casa se usaba dárselo con agua.

E. ¿Con agua?

I' Con agua, sí. Y después aquella comadrona, pue' nos recomendó...

E. ¿Agua de la pluma?

I' De la pluma. El primer baño que se gastaba un poquito, verdá, aceite. Ese primer baño con aceite de oliva español legítimo. Se compraba una latita, un litro. Este pedían se le diera aunque fuera el primero.

E. ¿Por qué?

I' Porque decían que era... y que para el cutis. Yo no se que forma, verdá, que era lo más recomendable.

E. ¿Qué más se hace con el niño recién nacido?

I' Bueno, en cuestión de abrigo, abrigarlo; después, se le ponía un gorrito. Después que se le curaba el ombliguito, verdá, pue' se fajaba... una faja ancha, como de cuatro deos de ancho. Eso trae dos cordones finos y se le daban do' o tre' vuelta' y después se amarraban bien amarrados pa' que cuando el niño gritara, o algo así, no fuera a causarle dificultá en el ombligo, verdá. Entonce', se le ponía uno' calcetine' que se le compraban de antemano, tejido. Se ponían, verdá, que no se le veía ma' que los ojos, verdá. Como un pichoncito, se empataba, bien empataito, bien abrigaito, verdá, se tenía que apena' se le dejaba la carita y la nariz fuera.

E. ¿Qué cuidados caseros se tienen con la mujer después del parto?

I' Bueno, después del parto, por lo más regular, anteriormente tenían una costumbre que la señora estaba bajo cortina, y toas esa' cosa'. Hacían cortina de una tela especial para eso, blanquín. Yo me arrecuerdo, cuando niño, que yo diba a visitar un tío mío. Como el muchacho es tan novelero, verdá, y no se abochorna de ná', se va tras de la madre, y esas cosas. Los niños no esperan que los manden a entrar. Yo iba con la vieja mía a visitar.

E. ! Usted era árnica cuando chiquito!

I' Yo veía esas cortinas, verdá, en esas camas de madera. Pintado todo y cercado. Y entonce', con esa calor... y aquella señora tenía que levantar esas cortinas. En los tiempos de agua podía darle un resfriado, o cualquier cosa. Ya en la época mía, verdá, ya eso estaba un poco cuesta bajo, verdá. Nunca se acostumbró eso. Esta, estaba dos o tres días y era, verdá, que no iba a trabajar, ni a bregar en la cocina. Ella se bañaba ella misma. Esta, nunca guardó esa costumbre... y muchas no lo guardaban. Pero había muchas que guardaban esa costumbre de estar cuarenta

días en una cama, en una cuarentena. La vieja mía decía que esa costumbre la hacían cuando ella se criaba.

E. Y mientras tanto, ¿quién se hace cargo de la casa?

I' Si había una hija mayor, verdá,o una vecina, un familiar... tenían que buscar, y de no haber posibilidad, pue' el hombre tenía que coger el fogón... que yo bastantes veces que me quemé los dedos.

E. ! Ay, Dios mio! ¿Se le da algún alimento especial a la señora cuando ha dado a luz?

I' En especial lo único ma' indicado, verdá, era un caldo... caldo de gallina. Mataban la gallina, eso si, siempre había que tener, verdá. Y siempre cuando la señora estaba en ese estado, que se sabía que ya vendría el alumbrado, verdá, pue' se mataba esa gallina y se hacía esa olla de caldo, verdá, así, sin grasa, ni esas cosas, ni nada. Solamente lo que pudiera dar la gallina. Se tapaba esa olla y se le iba dando ese caldo. Eso era lo único especial que teníamos. Y leche si se la quisiera tomar.

E. ¿Por cuánto tiempo se prolongaba eso?

I' Bueno, eso se prolongaba, dependiendo, verdá. En aquella época no había quien tuviera muchas gallinas. Si había quien las tuviera, seguía la señora comiendo gallina un mes. Si por casualidad no tenía, tenía que salir a buscar un pollito, que se lo regalaran, o se lo fiaran. Si no, no veía más ninguno.

E. ¿Existen costumbres especiales para celebrar el nacimiento?

I' ¿De qué?

E. ¿Se hacía una fiesta después de nacido el niño?

I' Aquí todo era una alegría, a pesar de que al principio era una congoja y un corre, corre. Pero después, era una alegría... era una algarabía. Sacaban hasta al crío pa' fuera a cogerlo. Para nosotros era un placer viendo que la habíamos sacado de la sepultura, verdá... porque eso es un caso triste.

E. ¿Venía la familia a demostrar su alegría porque había nacido un niño?

I' El mismo día. Si no podía venir temprano, o que tuviera ocupado, o tuviera sus quehaceres, verdá, por la noche... A veces, estábamos hasta las 10 u 11 de la noche... estabamos en esa algarabía, y esa cosa.

E. ¿Se hacían cuentos especiales en esos momentos?

I' Empezábamos haciendo chistes, y esas cosas así... Se veía la alegría en todos, verdá, por pobre que viviera uno en aquella época. No se conocía eso de pobreza ni na'... no se vivía con orgullo. Vivíamos distinto al día de hoy.

E. ¿Se acostumbra hacer regalos en esta ocasión?

I' No, eso no. Lo único que nosotros acudíamos, verdá, si por casualidad la parturienta, o bien sea, la señora que había tenido ese alumbrado, verdá, se veía en triste' condicione', socorrerla... y la socorríamos. Y el que podía, con una cosa o con otra. Nos ayudábamos mutuamente, de parte y parte... Sacábamos ese hombre de ese aprieto.

E. Las personas que venían a felicitar, ¿traían regalos?

I' No, en esa época no.

E. ¿En ese momento, no?

I' Dependiendo las condiciones, verdá. Como le dije, verdá, si se veían que las cosas estaban un poco flacas, había quien viniera con un poquito de café, un peso, medio peso, una gallina, cualquier cosa. Si veían que el hombre tenía un chispito de posible, que no estaba tan... pue' no. Lo que venían era a felicitarlo.

E. ¿Qué se hace cuando el niño nace muerto?

I' Bueno, lo único que se hace, es que la comadrona, verdá, en todo caso que no aparezca de momento persona particular, pue' ella misma le echa agua... por vida o por muerte. Lo que dicen que es malo es dejarlo así, sin agua. Entonces taparlo, amortajarlo, y ponerlo sobre una mesa. Se usaba eso antes... y se velaba toda la noche, y no se le rezaba. Lo único que le cantaban Florón y esas cosas así, verdá, pa' uno desvelar el sueño. Se amanecía uno velándolo y se hacían chistes y esas cosas así. Se cantaba el Florón, sabe.

E. ¿Por qué se hace diferente el velorio de un niño, del velorio de una persona mayor?

I' Bueno, la diferencia es que el grande es pecador y el recién nacido, verdá, ése pue' es un ángel que no vió la luz del día... que murió, verdá, y era mandado por Dios. Entonce', en cuanto a esos asuntos, no hay por quién rogar. Porque ¿pa' qué se va a rogar por un ángel, que tiene para darle luz a uno? De modo, que al mayor hay que rezarle, hay que orarle, pedirle al Señor, verdá, que tenga piedá de sus hechos y de su forma que tuvo en vida. El pequeño, realmente, se debe de despedir o velarlo, verdá, con algarabía, y chiste, y esas cosas así, porque eso es un ángel. Ponerse uno a llorar, y esas cosas así, pue', eso sería llorarle su

camino.

E. ¿Qué se hace cuando la madre muere durante el parto o inmediatamente después?

I' El parto de...

E. Si la madre muere del parto.

I' Bueno, eso dejarla hasta que venga el doctor. Después que él venga a certificar una cosa u otra, verdá, recomienda que se haga una investigación. Diga murió de esto. Certifico que murió de esto. Entonces esa cama, cogerla, verdá, tirarla abajo, llevarla a un rincón. Bañar esa paciente, aunque se haya bañado no importa. Entonces, mortajarla y sacarla afuera y ponerla... ante se acostumbraba ponerla en una mesa. Hoy la funeraria lo proporciona todo, verdá, y es distinto. Pero ante', se acostumbraba una mesa. Y cuando no era lo suficientemente grande, ponían dos tablas anchas, verdá, cosa que ella pudiera acomodarse.

E. ¿Sobre la mesa?

I' Sobre la mesa. Dos tablas del largo de ella. Si la mesa era raquítica, como esas mesas de comedor, de tres o cuatro pies, ahí no va a caber ninguna persona... la cabeza y los pies se salen. Entonces, se ponían las dos tablas sobre la mesa para que no puedan estar flojas las piernas o la cabeza. Se tenía ahí, hasta que llegaba la caja.

E. ¿En lo que llega la caja?

I' Exacto. Eso era ante', verdá.

E. ¿No se acostumbraba dejarla en la misma cama?

I' No, siempre se sacaba para afuera.

E. Esa cama, ¿se quemaba?

I' Esa cama acostumbraban muchos regalarlas a personas, verdá, que estaban en malas causas. Botaban ciertas cosas de encima, la colchoneta, o lo que hubiera, el colchón, y la usaban. Pero la mayor parte... muchos botábamos eso. Y acostumbrábamos a desinfectar... se lavaba ese cuarto, y se desocupaba por un tiempo.

E. ¿Por qué no lo habitaban durante ese tiempo?

I' Bueno, debido a lo mucho que... y esas cosas así. El recuerdo no dejaba dormir a uno. Ese cuarto, lo trancábamo; sabe, le poníamo' un emperdible por un tiempo hasta que se iba olvidando un poco esa parte, sabe.

E. ¿Por qué no se dejaba a la difunta en la cama hasta que llegara la caja?

I' No, por la sencilla razón, el único llamado, verdá, a dejarla en la cama era aquel que no tuviera una mesa, o no tuviera esas tablas. Pero habiendo un banco ancho y largo, se sacaba de la cama. No sé qué razones habían para no dejarlo en la cama por mucho tiempo.

E. ¿Se ponía el muerto sobre las tablas solas, o se cubrían con algo?

I' Se cubrían las tablas con una sábana, o con un paño blanco, verdá... cualquier cosa así.

E. ¿Qué fuera blanco?

I' Sí, blanco.

E. ¿Por qué blanco?

I' Por lo más regular se usaba un paño blanco, si lo tenía uno a la mano, si no, se usaba negro.

E. ¿Era la costumbre que fuera blanca?

I' Que fuera blanco, sí.

E. ¿Se dicen algunas palabras especiales durante el parto?

I' Sobre lo único, verdá, que siempre la comadrona tiene sus devociones, sus oraciones a San José, otras a San Antonio, San Ramón, verdá. Hacen las oraciones para sí. Y siempre mandaban a prender velas.

E. ¿Conoce usted alguna de esas oraciones?

I' No, sobre el particular no.

E. ¿Ninguna?

I' No, sobre ese particular no. Como ella se las...

E. ¿Y usted, doña Aleja?

I" No me acuerdo de eso. Ella se las rezaban así... pa' sí, verdá.

E. ¿Conoce anécdotas o cuentos sobre este asunto?

I' No, sobre ese asunto, no.

E. ¿Cómo se duerme el niño?

I" Ay, Dios, el niño sólo se duerme, bueno yo, ¿cómo quiere que le explique cómo se duerme al niño?

E. Cuando el niño está recién nacido, ¿cómo se duerme? ¿Cómo se coge para dormirlo?

I" Eso, se le dormía en un coy, lo sacaban de la cama, y lo echaban en un coy.

E. ¿Siempre? ¿Desde pequeñito?

I" Siempre, siempre se hacía.

E. Y, ¿cómo lo dormía?

I" Yo no acostumbré nunca a cantar muchachos.

E. ¿No?

I" No. Yo cogía el nene y lo bañaba, le untaba polvo, y entonce' llegaba y lo cubría con un paño fino, y allí mismo se dormía.

E. ¿Lo mecía usted misma?

I" No.

E. ¿No había que mecerlo?

I" No.

E. Y usted, don Antonio, ¿tampoco?

I' Aleja los acostumbró. No le cantaba tampoco. Depué de noche hacen desvelar a uno. También entonce', uno no deja dormir al vecino cantándole al muchacho.

E. ¿Cómo se hacía el coy?

I" El coy, este... son unos paños blanco, eso yo misma no sé, porque yo eso nunca lo he visto haciendo pero sé que son, este... como ahora yo, allá un paño ancho, verdá, y acá otro. Entonce' pican esa tela.

E. ¿Cómo pican esa tela?

I" La lona esa, a donde va la varita. Un cuadro. Entonce', mi esposo lo pone en un marco forrado con un cable del mismo bramante ese. Entonce', le pone la soga y queda a manera de una misma cuna. Era como un cajón.

E. ¿Qué ancho tenía el coy?

I" Eso podía tener, dependiendo, verdá, cuatro pie', tre' pie'. Cuatro pie' mínimo, como poco.

E. De ancho, digo yo.

I" Porque eso es cuadrado, verdá...

I' Tiene como dos pies y medio de ancho. Una cosa así.

E. ¿Cuánto media de largo?

I' Tré o cuatro. Es má largo que ancho.

E. ¿Cuánto media de profundidad?

I' Podía tener como tre' pie' de hondo.

E. ¿Tan hondo?

I' Sí, bastante hondo. Cosa que si se paraba, verdá, no se fuera a caer. Era aparente a una cuna, una cuna con soga.

E. ¿Qué cuidados especiales se tienen con el recién nacido?

I" Yo como si lo voy a decir, tomar toda' las precaucione', verdá, del niño. De que duerma solo y no ponerle mamadera suelta, que se vaya ir una mamadera y se vaya a ahogar, ni tirarle nada que le cubra el rostro que se vaya a afixiar, que se empate en el mismo paño, y eso.

E. Por ejemplo, al levantarlo, ¿cómo se coge al niño?

I" Así, cogidito así... pa' arriba.

E. Usted dice que se le pone...

I" Se le mete la mano así, por debajo... entonce', se levanta mientra' está pequeño. Ahora, cuando está más grandecito, se levanta por debajo de los bracitos.

E. Eso quiere decir que se le pone una manita por una nalguita y otra en la cabecita para que no vaya...

I" A tirar la cabecita para 'tra'.

E. Porque...

I" Es frágil...

E. Eso al levantarlo. Ahora, ¿se tienen los mismos cuidados al acostarlo?

I" Igual.

I' Exactamente.

E. ¿Y al bañarlo?

I" Al bañarlo, se coge con los piecitos pa' trás, verdá, y entonce', la cabecita al frente de la palangana donde vaya yo a bañarlo. Entonce', cuando se baña esa parte... entonce', se cambia otra vez con la cabecita pa' 'trá y el cuerpo hasta entralo todo.

E. ¿Y al alimentarlo?

I" ¿Alimento? ¿De lo que se le da?

E. Sí, ¿cómo se alimenta? Dígame del cuidado que hay que tener en el momento de alimentarlo.

I" Bueno, no dejarlo... Ya se sabe que si un niño está dormido, que se le da un bibí, verdá, cuando se baña y se acuesta, pue' ya se sabe que el sueño que ha tenido... Cuando el niño se levanta, ya pide el otro bibí, verdá... Entonce', como a la hora, de que se le da, entonce' se le da el otro, y así siguen hasta que se va criando el niño.

E. ¿Se le hacían cuentos a los niños para tranquilizarlo o adormecerlos?

I" De los sei' mese' en adelante.

E. ¿Qué cuentos se les hace?

I" Yo cuento no sabo ninguno, yo le aflojo palabritas a los nenes, verdá, pero como cuento, no, porque ello' todavía no pueden apreciar un cuento verdá, ni tuteo, ni esas cosas.

E. ¿Cuándo se les empieza a hacer cuentos a los niños?

I" Bueno, cuando están más grandecito'.

E. Más o menos, ¿a qué edad?

I" Ya de los do' año', ya uno se piensa, verdá, y pega hablar, y ellos empiezan a hacerle caso a uno.

E. Entonces, ¿qué cuentecitos se le hacen al niño?

I" Cuentecitos sencillito', porque cuento' grande' grande'... de cosas que ellos no... Cositas sencillas.

E. ¿Para qué se les hacen esos cuentos?

I" Para ir despertando al niño.

E. ¿Muestra el niño preferencia por algunos cuentos?

I" Seguro.

E. ¿Pide el niño a la madre que se los cuente de nuevo?

I" Claro, que uno repita.

E. ¿Cuáles le han pedido que les repita?

I" El más que le gusta a ellos, pue', uno tiene que seguir repitiendo.

E. ¿Recuerda alguno de esos cuentecitos?

I" ! Ay, no!

E. ¿Cuándo se le empieza a cantar al niño?

I" ¿A cantar? No, si yo nunca le canto al niño.

E. ¿Nunca? ¿Ni cuando estaba más grandecito?

I" No.

E. Estos cuentos que usted le hacía a los nenes, ¿se los hacía su mamá a usted?

I" Bueno, posiblemente, yo hallo que no recuerdo de nada de eso.

E. Entonces, ¿los aprendió usted de su mamá?

I" Sí.

E. ¿Quién alimenta al niño?

I" La madre.

E. ¿Con qué lo alimenta?

I" Bueno, si es el pecho lo que ellos usan, el pecho, verdá, si quieren leche, pue' la leche. Eso se da al niño.

E. ¿Se usan biberones?

I" Sí.

E. ¿Qué clase de leche se usaba?

I" Bueno... yo siempre le daba, cuando criaba a los niño', la leche de vaca.

E. ¿Cómo se preparaba la leche?

I" La leche, pue', la leche yo la hervía, verdá. Entonces, si la leche era un poquito gorda y el estomaguito del niño no la resistiera, entonce' se la terciaba con una poquita de agua. Entonce', después que la hervía, la colaba. Entonce' se la sazonaba y le daba el bibí al nene.

E. Cuando usted dice leche gorda, ¿a qué se refiere?

I" Si era muy espesa. Porque hay leche de vaca que son bien gorda', la' hay que son flaca', hay otra', que le caen mal al niño.

E. ¿Cuántas veces al día se alimenta al niño?

I" Bueno, yo aquí, a vece' en el día tre' a cuatro biberones de leche.

E. Por la noche, ¿también?

I" Por la noche, una vez.

E. ¿A qué hora?

I" A la hora que se acostaba. A la sei', a las siete. Como donde hay niño, verdá, siempre los tienen entreteniéndolos los demá' y siempre se acostumbraban a acostarlos tarde, cosa que cuando cayeran, cayeran bien dormidos.

E. El primer biberón de la mañana, ¿a qué hora se lo da?

I" Como a las seis.

E. ¿A las seis?

I" Se le dan cuatro. Yo le daba cuatro.

E. Sería más o menos cada tres o cuatro horas. Según el niño va creciendo ¿reduce la cantidad de alimento?

I" ¿La de los bibís? No, hay que irla subiendo mejor... Porque si está creciendo, entonce' necesita ma', porque ya el estómago va extendiendo y va creciendo.

E. ¿Cuántos biberones se les da según van creciendo?

I" Bueno, si se le da medio bibí cuando está pequeñito, entonce', yo le daría el bibí lleno.

E. ¿Completo?

I" Completo.

E. Pero, ¿se les da también cuatro al día?

I" No, entonce', hay que darle ma'... entonce', hay que darle cuatro o sei' bibí.

E. Además de eso, ¿se le da otra cosa?

I" Después que pasan de los siete meses se le da papa, pedacitos de calabaza y arrocito con leche.

E. Esa papa y esa calabaza, ¿se les da majada?

I" Sí, majada con aceite.

E. ¿Se les da guarapo?

I" También.

E. ¿De qué se hacen los guarapos?

I" Se hacen de mata gallina, se preparan de pasa, de queso, y esas cosas... cosas que le alimenten.

E. Esto es, si hay leche se le da leche y si hay guarapo...

I" Guarapo.

E. ¿Le dan las dos cosas a la vez?

I" No, al rato de uno se le da el otro. Porque la pasa también se puede hervir, verdá, mientra' la mata gallina se sancocha con la misma leche caliente.

E. ¿Qué otros alimentos sólidos se le dan al niño después de los siete meses?

I" Arrocito con leche y esas cosita. La leche se le sigue dando.

E. ¿Cómo se preparan esos alimentos?

I" Se cocina. Después que están cocida, verdá, se cogen hirviendo con un tenedor y se dejan que esté la masa bien finititita y entonce' pue' se le echa aceite.

E. ¿Tienen nombres especiales las comidas que se les da a los niños?

I" Bueno, guisos de papa y de la calabaza y arrocitos con leche.

E. ¿Hay palabras u oraciones que se usen para curar a los niños?

I" Bueno, si se mandaba un padrenuestro y mandaba el padre, y esas cosa'.

E. ¿Se le canta al niño para aliviar los dolores?

I" Yo no me acuerdo, pero yo nunca lo he hecho.

E. Si la enfermedad se prolonga, ¿se busca la ayuda de personas fuera de la familia?

I" Bueno, yo, cuando se enferman y eso, verdá, no busco a nadie.

E. Si usted no puede curarla, ¿acude a otras personas?

I" El doctor.

E. ¿Bautizan al niño cuando está en peligro de muerte?

I" Sí, se bautiza.

E. ¿Quién lo bautiza?

I" El Padre.

E. Si no da tiempo para llevarlo a la Iglesia, ¿qué se hace?

I" Se le echa agua.

E. ¿Quién le echa agua?

I" Cualquier persona de la casa. Puede ser un agregado, un vecino, pueden echarle agua.

E. ¿Cómo se llama ese bautismo?

I" Juan, yo te bautizo en el nombre del Padre, del Hijo, del Espíritu Santo.

E. ¿Tiene algún nombre especial esta forma de bautismo?

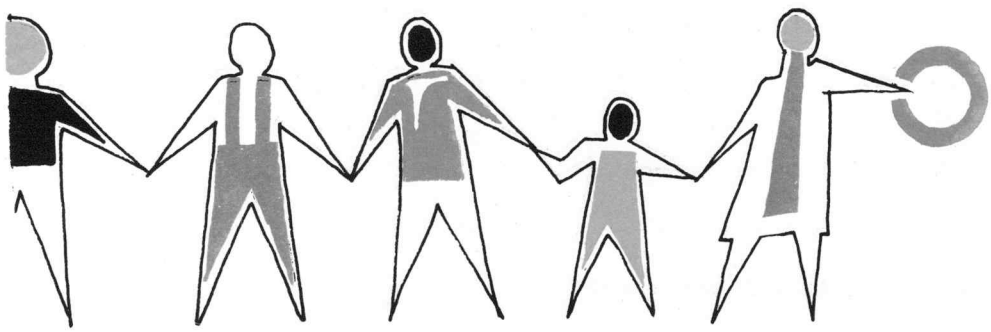
I" No.

E. ¿Dónde se hace la ceremonia?

I" Cuando se le está echando el agua al niño.

E. ¿Dónde?

JUEGO DEL FLORON



I" En la casa.

E. ¿Podría repetirme las palabras de la ceremonia?

I" Es: "Juan, yo te bautizo en el nombre del Padre, del Hijo, del Espíritu Santo, Amén."

E. ¿Es Juan el nombre del niño?

I" Juan. No se le puede decir el nombre de él, hay que tratarlo de Juan.

E. ¿Por qué?

I" Porque son costumbres viejas.

E. Supongamos que usted va a bautizar un niño que se llama Pedro...

I" Por eso, pero verdá, yo siempre lo he oído en esa forma.

E. Si se llama Pedro, usted dice: Pedro, yo te bautizo...

I" No, yo siempre he oído Juan.

E. ¿Siempre Juan? ¿Aunque el niño lleve otro nombre?

I" Siempre lo he oído así. Siempre cuando nacen se le pone agua enseguida.

E. Si el niño mejora, ¿se completa esta ceremonia?

I" El bautismo, que se le hace en la Iglesia.

E. ¿Cuándo se celebra ese bautismo?

I" Bueno... este, puede ser sábado, puede ser domingo, cualquier día. Ahora, si es caso de gravedá, pue', no se puede esperar. A la hora que sea hay que hacerse el bautismo, hay que hacerlo.

E. ¿Qué se acostumbra decirle a los niños cuando muere alguna persona en la familia?

I" Bueno, nunca se le dice nada.

E. Don Antonio mencionó, anteriormente, que cuando un niño muere se le hace un Florón... ¿Cómo se hace el florón?

I" Yo en ese particular no se, verdá, porque como gracias a Dios y a la Virgen en la familia no lo he visto, ni en ningún sitio. Se que lo cantan, verdá, y lo dicen, pero yo nunca he visto un florón.

E. ¿Y usted, don Antonio?

I' Bueno... yo lo único que yo pudiera presenciar, verdá, una noche estuve un rato. Se pone así una rueda, verdá, con un cordón y ponen un aro, entonce, se va pasando, -"Que pase, que pase, que pase el florón," y van cantando, no verdá, de mano en mano, de mano en mano. Yo pude observar esa parte, verdá. Eso fue en un campo de Morovi' que estaba yo. Yo tenía novia por allá, verdá, esa noche, pero tuve poco a poco. Sé que estaban cantando ese florón, verdá, esto en una rueda, con un niño en el medio en una mesa. Entonce' hacen esa rueda, verdá, al contorno de hombres, niños, mujeres y demás. Depué ponen ese cordón, lo van poniendo cada cuál, va pasando ese aro, van pasando ese aro, verdá, y van pasando esa vara. Pero en casa damo' gracia al Señor, nunca.

E. Ya me lo contó en una forma general, vamos a ver ahora los detalles. Primero, ¿qué se hace con el niñito muerto?

I' Bueno, el niño muerto lo cogen y lo bañan, y lo sacan para una mesa, verdá, una mesa, a velarlo. No se le reza, ni nada absolutamente, verdá. Los rezos son nada ma' en la tumba, pa' nosotro', cuando uno muere, una persona mayor, pero el niño lo único es eso, verdá. Hacen chiste para pasar la noche y ante' tenían esa costumbre de cantar el florón. Ya eso también... lo han quitado todo.

E. Usted me dice que se baña el nene y se viste, ¿de qué color se viste?

I' Se amortaja de blanco.

E. ¿Por qué?

I' Esa era la costumbre, verdá, amortajar, una mortajita blanca.

E. ¿Se pinta?

I' No.

E. ¿Dónde se coloca?

I' En una mesa. Si la hay pequeña, pequeña, si la hay grande, y no la hay pequeña, pue' grande.

E. ¿Cómo se prepara esa mesa?

I' Esa mesa se prepara, verdá, con un paño. De haberlo blanco, que sea posible, pue' se le pone ese paño blanco, y depué se le hace a manera de una almohadita como si fuera para una cuna, y se pone el difuntito. Bien sea el niño muerto con los pie' hacia alante; ahí... por la puerta de entrar, verdá, se le ponen los piecito'.

E. ¿Por qué?

I' Dicen que todo muerto se debe poner con los pie' pa'lante. Siempre hemo' tenido esa costumbre. Los padres de nosotros siempre han acostumbrado así. El muerto se ponía con los pie' pa'lante pa'onde va a salir. Y hasta para enterrarlo en el cementerio también con los pie' pa'lante.

E. ¿Sabe por qué?

I' Tenían ese adagio. Decían que era malo cambiarlo de posición. Entonce' se colocaba ese niñito ahí con los pies pa'lante, vestidito de blanco, el paño también blanco.

E. ¿Adornaban la mesa?

I' Se le ponía vaso de flore', buqué de flore', ramo de flore'. Si no habían vaso, verdá, pue' se le ponían buqué de flore', ramo de flore' en la mesa, y esas cosa', sabe. Si habían vaso, pue' se llenaban esos vaso', se mediaban de agua y se ponían flore' para que no se marchitaran durante la noche.

E. ¿De qué color eran las flores?

I' De todos.

E. ¿De todo color?

I' Surtidas, sí.

E. ¿Participan los niños en el Florón?

I' Sí, todo'. Si habían niñito' también y no tuvieran durmiendo, verdá, también se podían incluir todos los que llegaran.

E. ¿Qué cantaban alrededor del niño?

I' Bueno, eso... el Florón: -"Que pase, que pase, que pase el florón, el florón está en la mano..., y así seguían sucesivamente.

E. ¿Recuerda la música?

I' Si eso era la música de eso na' ma': -"Que pase, que pase el florón"

E. ¿Lo cantaban?

I' No, es lo único que decían: -"Que pase, que pase, que pase el florón, el florón está en la mano, que pase el florón." Y así, seguían cambiando el aro de mano en mano. Yo pude observar eso, verdá... yo estuve un rato abajo, observando p'arriba, verdá... yo tenía sueño, era tarde, y cogí y me fui, verdá. Yo andaba

con un cuñado mio y no se que ma' era lo que yo oía decir de ese Florón, verdá.

E. Don Antonio, ¿lo decían o lo cantaban?

I' Como medio de doña Ana, verdá: "Doña Ana no está aquí que está en su vergel," aparentemente así.

E. Y usted, doña Aleja, ¿recuerda como lo cantaban?

I" No, yo no he oído, yo se que lo cantaban, verdá, porque ese es un juego cantado.

E. ¿Cantado?

I" Sí, pero no porque yo... Una vez en casa hicieron uno, pero yo no lo oí porque me acosté a dormir, y no le canté.

I' Eso era cuando tu niña, verdá, una sobrinita tuya.

I" Sí, la nena de comadre María. Yo se que perdí la noche y me acoste a dormir.

E. Usted me dijo que se usaban flores, ¿usaban velas?

I" Se podían usar. Para alumbrado y eso. Como ante, en esa época, no había luz eléctrica y esas cosa', pue' eso ayudaba para el alumbrado en la casa, sabe. Si había pocos quinqué o algo así o pocas lámparas, como era lo que se usaba en esa época, se prendían vela'. Pero no era necesario, eso era un ángel, verdá, que no las requería. Vela son pa' los difuntos pecadores.

E. ¿Cómo terminaban el juego del Florón?

I" A los hombres le ponían una bolsa, aquí pinchá en la esquina del pantalón. Depué, otro con una vela le pegaba fuego... Yo vi las bolsas pero no sentí el florón cuando lo cantaron. Eso era en verdá, no recuerdo bien... pero tengo mi idea. Esa bolsa prendía, verdá... eso pasaba como un dedo que no está fresco, verdá. Bueno, pa' reirse de él, verdá, de modo que tenía que ser muy listo a no dejarse prender. Y eso iba pasando, verdá. Entonce', tenía dos palos de fóforo, verdá, en la mano... con el fóforo prendío, o una vela prendía... y seguía con ese aro, verdá, y en todo caso que yo fuera listo y si llegara a pegar la de él y que le cogiera fuego, pue' ahí se acaba el Florón. Entonce' era un coloquio de risas.

E. ¿Como una fiesta?

I' Como una fiestecita. Esa es la única fiesta que había.

E. Esto, ¿lo jugaban grandes y pequeños?

I' Todo el mundo, menos la madre y el padre, verdá, por sentimiento y demás. Los que llegaban, por lo más regular.

E. ¿Cuánto tiempo duraba la celebración del Florón?

I' Bueno, podía durar hasta media hora como mucho. Si a la media hora se terminaba, verdá, depué volvían a repetir. Porque eso se podía repetir dos o tres vece' en la noche, verdá.

E. ¿Para qué se celebran estos juegos?

I' Pa' tener compaña uno. Porque claro, se supone que uno, verdá, en cierta posición callado. Yo me recuerdo una vez, yo muchacho, ya bastante, ve... yo me fugaba pa' los velorio' así a noveleriar. Llegó un Padre riguroso, verdá. Entonces, pue' pegaron a hacer chiste' pero en baja voz, verdá, y estaban en una novena. Era una novena de los nueve días. Se había muerto un familiar de él. Entonces, vino pa'cá y dijo que no, que eso era una devoción, que había que estar con devoción, verdá. Una noche de pasión, verdá, que tenían que tener en consideración eso y que el que quisiera acompañarlo se lo agradecería , pero que nada de risa ni nada. La gente le pidieron mile' excusa' y se quedaron sólo' los de la casa. Se fueron. La gente intimó eso, verdá, como un regaño. Se abochornaron mucho, porque estaban... por eso es que yo digo, verdá, siempre y cuando sean... porque hay cosa' exagerá, verdá. Hay persona' que viene hasta tomada, a seguir tomando. Con todo y eso, hay que tomar uno su medida, verdá. Hay que decirle: -"Ven acá fulano, ven acá..." y pasarlo hasta por el comedor y llevárselo allá y decirle: -"Ven acá, pórtate un poquito ma' regular, verdá, porque tú entenderá, esto." Así, cariñosamente. Y si hay una tacita de café, un cigarrillo, cualquier cosa, verdá, que se sienta cómodo. No por temor ni por miedo ni nada, pero por evitar, verdá. Y esas personas caen en cuenta. Ven la educación de ese dueño de casa, verdá, y parte en otra forma. Pero si uno viene a abochornarlos en público... Al que le caiga el sayo que se lo ponga, hablando vulgarmente.

E. ¿Celebran este acto toda la noche para que la gente se quedara?

I' Exacto.

E. ¿Cuándo se pone el niño en la caja?

I' En la caja, bueno, cuando es hora ya del entierro. En aquella época, hoy no. Hoy se echa seguido que muere, si está la caja en la casa, se echa. En aquella época era cuando ya el niño se iba... Salir para el entierro, exacto.

E. ¿Cómo se coloca el niño en la caja?

I' Pue' se coge igual, aparentemente con la misma nobleza, verdá, que cuando la madre lo va a bañar, en esa forma, con esa reverencia, verdá. Como si 'tuviera vivo, con esa misma consideración se va poniendo, verdá. Se le pone una almohadita en el fondo de la caja, si la de la mesa realmente no es correcta. Y si es buena, pue' con el mismo paño y to' lo de la mesa, se pone, verdá. Entonce', esa mesa se retira, y esa mesa va en desuso por mucho tiempo, que sirva para otra cosa. Pero mucho' no la usábamo' para ningún otro fin, sabe.

E. ¿Qué nombre se le da a la caja?

I' ¿A la caja? Bueno... siempre nosotro' 'bemo ataúd, verdá.

E. ¿Ataúd?

I' Un ataúd pequeño, un ataúd grande, un ataúd mediano, dependiendo, verdá. Eso se compraba anteriormente por medida, verdá, para que no fuera... Cogían medida y media pulgada como mucho... Una pulgada má, mejor que meno, cosa que quedara bien, de calidad y bien cómodo, que no fuera apiñado o fuera a quedarse... que se sintiera ese difunto corriendo, verdá. Como ante' no había eso de funerales, había que cargarlo al hombro, sabe, y varia' vece' uno son más bajitos, otros más altos, y eso pue' molestaba dentro de la caja, verdá. Entonce', al poner el difunto pue' se acomodaba bien por la cabeza o por los pie'. Por aquí... se le ponen almohada, aunque fuera vieja, depué que 'tuviera limpia, verdá. Se hacían almohadone', cosa que no fuera bien... sabe, bien acomodado.

E. En la cajita del niño, ¿se le echaban flores?

I' Algunas veces le echaban flore'. Se le perfumaba, en esa época... los perfumes eran baratísimos, verdá. Se echaban perfume por encima de la cajita y por dentro, se ponía como un santo, se empolvaba y todo absolutamente.

E. ¿Por qué se le echaban esas flores en la caja?

I' Bueno, como ese era el aquél que había en esa época... como un regalo especial que se le hacía a él. Y depué corona, toa' esas cosa'. Le ponían flores.

E ¿Reparten obsequios durante la celebración del Florón?

I' No, cuando se está celebrando el Florón no. Depué que termina, verdá. Antes o después, pue' se dan refresco, nos sirven café, reparten galletita y esas cosa así... bombones. Siempre se obsequian.

E. ¿Quién hace los obsequios?

I' El dueño de la casa. Le pertenece al dueño del difunto de la casa.

E. ¿Quién los sirve?

I' Los sirve cualquiera que esté presto, verdá, lo mismo de la casa que cualquier persona que sea franca.

E. ¿Cuándo se sirven?

I' Bueno, eso a toda hora. Hay veces que ya a las nueve o las diez de la noche, se dan un tercio. Pero lo más regular, se dan tre' obsequio' en la noche. A las doce, a la una, otro a la cuatro, a las cinco de la mañana, otro.

E. El primero, de nueve a diez; el segundo, de doce a una; y el tercero, de cuatro a cinco...

I' A las cinco de la mañana. Regular. Si las cosa estaban un poco, verdá, agrias. Si estaban abundante se daban rápido.

E. Además de café, galleta, pan, queso...

I' Se compraban también de esos barrilitos que venían de galletas de flores o bombone', esas cosas así, sabe.

E. ¿Dónde se entierra al niño?

I' En el camposanto, en el cementerio.

E. ¿Cantan durante el entierro?

I' No.

E. ¿Llevan al niño a la Iglesia?

I' Por lo regular, sí.

E. ¿Por qué se lleva a la Iglesia?

I' Bueno... varias veces se llava pa' que reciba verdá, los santo' sacramento. El Padre, verdá, le lea y le reze y le ore y los santo' oleo', y esas cosa.

E. ¿Qué ceremonia se celebra en la Iglesia?

I' El padre cura por lo regular, le lee en un libro así... verdá, cerca del niño, verdá, y viene le unta los oleo', lo bendice con agua bendita, y esas cosa.

E. ¿Hay cantos en la iglesia?

I' Por lo regular no, yo me he dado cuenta, verdá, en especial, cuando llega ese difuntito...

E. ¿Cantan en el cementerio?

I' Sí, dependiendo de la religión. Si es católico, se lleva a la iglesia y de aquí pa'l cementerio, nada ma'. Se encomienda a Dios y se le reza, verdá, y se le pide a Dios, si es mayor, sabe... Si es niña, se entrega a la Virgen, si es menor, verdá, es la voluntad. Entonce', si son evangélico, pue' ello lo llevan con guitarra y le cantan, y esas cosas así. Eso lo acostumbran ello', enterrarlo al son de música.

E. ¿Aún a los nenes?

I' Aún a los nenes.

E. ¿Cuándo los velan?

I' Ellos no velan a nadie. Lo dejan donde está, verdá, a'onde muere y se pasan tocando himno', cantándole con la guitarra, y esas cosa... esa es la costumbre del evangélico.

E. Los evangélicos, ¿lloran a sus muertos?

I' No.

E. ¿Le prenden velas?

I' No le prenden velas, ni nada. Ni rezo, ni nada.

E. ¿Esperan hasta el otro día para enterrarlo?

I' Sí, esperan y lo llevan al cementerio. Yo me he enterado... pue' me dicen, porque yo nunca he ido a un entierro evangélico... me dicen que le cantan así con guitarra, himno' y esa' cosa'.

E. ¿Quién costea los gastos del entierro?

I' Bueno, el padre, sabe, o el hijo, si es la madre. Y si el padre no está en condición y no pueda, pue' un familiar allegado, verdá. Cualquier familiar.

E. ¿Se le guarda luto al niño?

I' No, por lo regular, nosotro' lo que guardábamo' era sentimiento, recuerdo, verdá, pero luto no.

E. ¿Se le hacía novenario al nene?

I' No, tampoco.

E. ¿Por qué?

I' No, nunca hemos acostumbrado nosotro' hacerle novenario al niño recién nacido. Ahora, si el niño pasa los siete años en adelante, entonce' sí se le hace eso. Pero durante siete años para abajo no.

E. ¿Por qué desde los siete años?

I' Los siete años dicen que ya el niño, de los siete años en adelante, ya es pecador, sabe, mientra' no llegue a los siete años es un ángel. Y así, cualquier cosa que haga, verdá, fuera de lo normal, de lo corriente, pue' es perdonable. Ahora de los siete años en adelante ya es pecador, que lo que haga, lo haga por conveniencia, porque está bastante capacitado.

E. Entonces, ¿es por considerarlo un ángel que no se le guarda luto?

I' Por eso no se le guarda luto, no. Para nosotro' lo creemo' que es un ángel y lo tenemo' como un ángel.

E. Usted dice que un niño menor de siete años es un ángel; y de los siete años en adelante se considera pecador, ¿cuál es el propósito de las oraciones que se rezan por el que muere?

I' Sobre los siete años en adelante, verdá... rezarle los rosario de ánima.

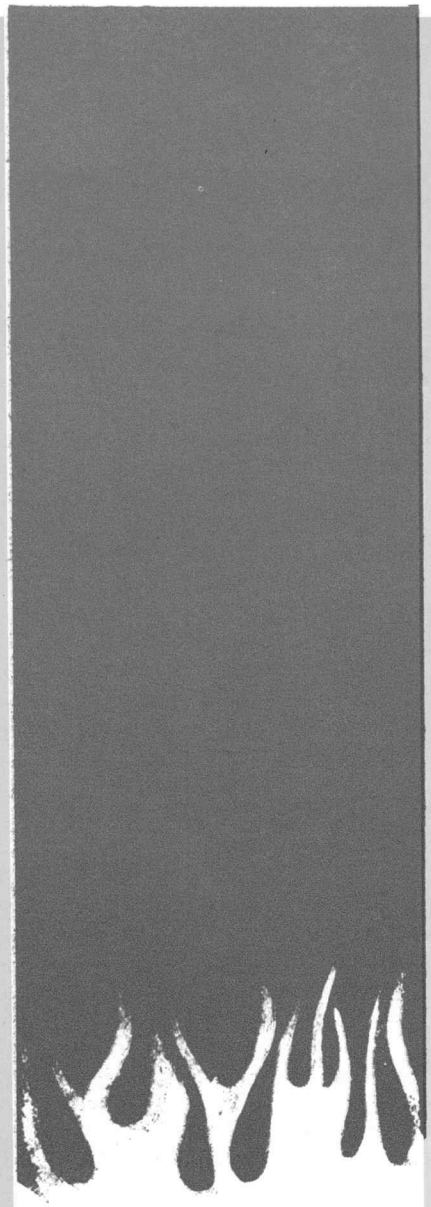
E. ¿Cuál es el propósito de rezar por el niño de más de siete años?

I' A rezarle el santo rosario, primero el de la Virgen Santísima, verdá, depué el de ánima',

"Venid mortale' piadoso'
y ayúdano' a rogar,
que Dios lo saque de pena
y lo lleve a descansar"

Y depué, decir el Padre Nuestro.

E. ¿Piden el perdón para su alma?



BAUTISMO

I' Exactamente, rogar por él.

E. Una vez doña Aleja me dijo que se acostumbra bautizar al niño. ¿Cuándo se bautiza?

I' Bueno, eso depende, verdá, en la condicione' que se encuentre, porque si un niño e' enfermo eso no se debe esperar, mientras más pronto mucho mejor. Si uno ve flaquezas en ese niño, ve uno un estado crítico en ese niño, pue' no debe de esperar, porque aquí varias veces ha sucedido eso, verdá, que los padrino' han estao en el extranjero, verdá... porque aquí hemos tenido suerte, Gracia' al Señor, que cuando hay vece' que hasta en el vientre. Uno por aquí:

-"Mira que ese nene me lo deja a mí pa' bautizarlo, que yo quiero ser compadre de ustede', quiero ser padrino..."

Qué se yo... Había vece' que han habido hasta chismes, verdá... porque son tanta y tanta y uno no haya que jacerse. Pero varia' vece'... Una vez me sucedió, uno que estaba en Panamá, padrino, que Dios lo tenga en la gloria, un santo compadre se mató. Murió allá en un accidente. Entonce' la nena se puso grave, grave, grave y él pensaba venir y hacer el bautismo, verdá, pa'l próximo año. Pero, ¿qué pasa? Aleja inesperadamente la llevó donde el médico y le dijo:

-"Esa nena está en el accidente."

Entonce' ésta se tiró llorando como una loca por la calle. La madrina estaba en Bayamón y el padrino estaba en Panamá de soldado. Entonce' cuando venía una vecina que era agregada... yo tenía una finca en esa época, le dijo:

-"Aleja, ¿qué te pasa?"

Le dijo: -"Ay, que la niña me manda él, que la nena está muriéndose, está en el accidente, estaba inclinada así, que no pestañeaba ni nada. Mire el estado en que está la nena, ha caído así grave y me manda el doctor que la meta en la Iglesia y difícilmente llegue viva a casa."

Está la madrina, cuando al poco rato bajaba un señor, el Padre Manuel Montella, que era íntimo amigo compueblano. Le preguntó que le pasaba y le hizo la misma escena.

Y dijo: -"Pues no se ocupe, vamos pa' encima, vamo' a bautizarla y a último extremo, pue' cuando venga el compadre, pue' que no se desanime que está apuntaó él mismo pa' padrino. Y así se hizo y se bautizó.

E. ¿Es la costumbre cuando el niño está mal, cuando está grave...

I' Rápido, hacerlo rápido, no esperar mucho. Ahora cuando no, pues lo más que se puede esperar es hasta los siete años. Como mucho, como mucho si la condición lo amerita.

E. ¿Por qué se bautiza el niño?

I' Bueno, porque el niño realmente, según, verdá... la creencia mía y lo que nos decían los viejo' el niño no era cristiano hasta que no se llevaba a la Iglesia a recibir el cristianismo, la cristiandá, verdá. Se hace de todo, en particularmente el padrino es llamado a hacer al niño cristiano, se siente con ma' autoridad que el mismo padre. Según he sabido yo, un padrino de lo que saben lo que tienen, verdá, entremano (porque hay quien sea compadre y no sepa lo que tiene entremano), faltarle el respeto y por el estilo un compadre, pero sigún los viejo' mío' me contaban, dicen que un padrino tiene ma' autoridad sobre un ahijado que el mismo padre. Porque ese, el padre, lo trajo al mundo, pero no lo puede cristianar, sin embargo, ese padrino es el que le da entender y hacerlo cristiano y así llevarlo a la Iglesia a recibir la cristiandá. Porque entonce' dejándolo moro, ese niño realmente no sería una persona si vamo' al caso, verdá. Ante los religioso' ya teníamo' ese defecto, verdá, de ser un moro, no había recibido, verdá, los santo' sacramento', y yo siempre pue' me quedé con esa tendencia, con esa costumbre, verdá.

E. ¿Dónde se celebraba la ceremonia?

I' Depué que lo bautizan y lo sacan de la Iglesia, verdá, lo traen a la misma casa. Varia' vece' si el padrino quiere y tiene posible estrella, pue' no hacen petición de que lo van a celebrar allá, verdá, como hay muchos padrino' que son frescos, prencipian y terminan. Si uno pue', el padrino no le hace a uno esa petición, pue' el deber de uno es celebrarlo en la misma casa de uno.

E. ¿Dónde se celebra la ceremonia del bautismo?

I' En la Iglesia.

E. ¿Cómo se viste al niño?

I' El niño se le hace un preparativo, especial, verdá... de blanco. Por lo regular, le ponen una ropita, un avío de bautismo, como se trata, verdá... Ya que cuando uno procura un avío de bautismo, quiérese decir que es una ropita especial, verdá, desde guantecito, media', calcetine', ropa, todo. Ya eso de calcetine' casi ya pasó, hoy son zapatos para el recién nacido, sabe, pero ante, eran calcetine' lo que se usaba.

E. ¿Cómo eran esos calcetines?

I' Unos calcetincito' que tejían las muchacha' y señora'. Sé que se pasaban tejiendo. Tejían lo' zapatito', sabe, mitá de piernita o hasta aquí... si eran botita' era para arriba, verdá.

E. Los calcetines, ¿eran para los niños recién nacidos?

I' Sí.

E. Y los mayorcitos, digamos de tres años, ¿usaban calcetines?

I' No, ya esos usaban zapatito'.

E. ¿Blancos?

I' Blanco, o si eran, siempre eran blanco.

E. ¿Por qué?

I' Porque eso era como el vestuario en blanco. Ello' diban como un jazmín, verdá, blanquito, todo... cinta... maso' de cinta en la cabecita con una gorra, se adornaba lo ma' bien.

E. ¿Era el avío de bautismo igual para niños y niñas?

I' Igual, el mismo, que usté compró pa' bautizar un niño. Con un atavío, vamo' al caso, un vestuario. Y depué se guardaba, una suposición, se conservaba... (el padrino nunca se metía en eso). Pero si no había otra forma, verdá, se sacaba, se planchaba, y servía exactamente. Porque eso se conservaba como un recuerdo, verdá y servía para un varón. Eso no tenía distinción, con eso no se usaba ma' que cintita y toas esas cosa', verdá... porque era una cotita, pero bien adornada y bien hecha.

E. ¿Tenía un nombre especial esa cotita?

I' Bueno, lo único, el nombre que le dábamo' era el atavío del niño, el atavío de bautismo.

E. ¿Quién lleva el niño a la ceremonia?

I' Pue' lo ma' regular siempre, y en el camino, mandábamos nosotro' una particular, una amiga que se hiciera cargo, verdá. Entonce', al que lo reciba allá cuando va a la ceremonia, es el padre cura, verdá... hacerlo cristiano. El padrino entonce es que lo coge en los brazo y el que lo...

E. ¿Acostumbran los padres llevar el niño a la Iglesia para recibir el bautismo?

I' No, por lo regular no, los padre' diban en el acompañamiento, por si el padre cura nos preguntaba cualquier cosa, verdá. Hacíamo' una nota: padre, fecha, todo y se lo dábamo' al padrino pa' que a él le preguntara.

E. La persona encargada de llevar el niño, de la casa a la iglesia, ¿continúa siendo una particular para los padres?

I' Particular. También, desearía que le dijeramo' comadre, verdá, le dijiamo' comadre, siempre habían muchacha' que se presentaban: "Yo lo llevé y dígame comadre, ya que no lo dejaron a mí," cualquier cosa así, verdá.

E. ¿Era la madrina quien lo llevaba?

I' No, la madrina por lo regularmente, el padrino diban, eso eran llamado' allá pero, pa' el camino, pa' el trayecto, verdá, esa muchacha o señora o persona.

E. ¿Qué responsabilidades tienen los padrinos?

I' Tienen una autoridá, bastante... bueno, según, verdá, los informe' de los viejo' mío. Decían que era un sacramento muy grande, verdá, un compadrasto, que eso, era una cosa lógica. Porque, de cualquier manera, teniendo un niño eso es facilísimo pa' un matrimonio. Cualquiera puede tener un niño, pero llevarlo hacerlo cristiano... Porque dicen que la base primordial de la cristiandá está en la Iglesia, verdá, hacerlo cristiano y eso. El encargado es el padrino. Puede hacer eso, por tanto, ese que se presenta, verdá, a pedir según la vieja de nosotro' nos decía, verdá, tiene ma' autoridá que el padre. En todo caso que faltara el padre, faltara la madre, él no podía permitir en esos momento' que fuera a otras mano'. El podía reclamarlo, llevarlo a cualquier tribunal o a cualquier sitio, y él era el indicado a que se le cediera ese niño.

E. ¿Cumplían los padrinos con estas obligaciones?

I' Se acostumbraba hacerlo, porque los padrino' en esa época nos visitaban. Que yo me arrecuerdo, de yo pequeñito me ponían cotita así, normalmente y él no quería cuenta conmigo. Y yo no quería cuenta con el padrino mío, verdá. Siempre me traía centavo', me traía regalo', paquete de dulce' y esas cosa'. Porque él tenía un poquito ma', era pudiente, verdá, y siempre lo decía y siempre estaba pidiéndome que le dieran pa' educarme. Quizás, si los viejo' mío no hubieran sido tan exigente verdá, hubiera yo estudiado y esas cosa', pero hoy no sería...

E. ¿Cómo y cuándo se eligen los padrinos?

I' Bueno... Cuando ya el niño realmente... los padrinos se... A

mí, yo tenía una suerte Gracias a Dios, que desde que la señora estaba en estado, se han tenío los padrino'... me han estao pidiendo pa' hacerse compadre y demá. Otros tienen que salir... Yo he salido varia' vece'. Y una vez, mandé a ésta por aquí por la iglesia de Barahona. Había un padre... eso no es crítica, verdá... pero eso no es lo nuestro, es una suposición, porque estamo' en una relación, verdá, de descubrir, verdá, lo que está oculto, y son cosas oculta' que no se está viendo... Y cuando yo pasaba, pue' estaba el padre... echaba un selmón, un padre apostólico romano, de esos americano', verdá. Entonce' yo me paré. Estaba el padre aquí... la madre aquí... Por la sencilla razón de que el padre era medio informal, verdá... Decía una cosa por la otra, no tenía concepto de sus formalidade' y demá... Ya la mayor parte del barrio le daba por encima del hombro. Una persona buena y todo lo que se quiera, si... Pero,cada cual tiene que venir como Dio' lo hace, no como nosotro' lo queremo' al capricho de nosotro', verdá. Y cuando yo sentí... Le digo, que en el barrio Barahona tanto católico, tanta persona en aquella iglesia, y que todo el mundo se negara a ver aquella niña cristianá, verdá... grave como estaba. Entonce' mucho' se abochornaron... Ver un padre... No es negar hacer la niña cristiana, es la responsabilidad del padre que se gasta, del padre no, del hombre si. El hombre era muy educado y estaba escuchando, verdá. !Qué padre informal! El padre realmente... y nosotro... y nosotro' lo sabemo' lo que tenemo' entremano' un compadrastro, sabe... Entonce', el padre cura con la niñita... Si, la mandó dirse para 'trá y entonce' yo entre pa' dentro:

-"Padre, yo oí una' palabra', y esa' palabra' me tocan la fibra de mi corazón. ¿Qué es lo que pasa? ¿Qué es lo que sucede? Perdonándome el atrevimiento de yo venirle a molestarle e interrumpirle. Pero oí una' palabra', que si algo se necesita y está a mi alcance, y puedo servirle en algo, aquí estamo'."

Me dice: -"Viejo, lo que me pasa es esto aquí. Así... Fíjate, qué público y esa niña está grave."

Le dije: -"Pue' lo que necesita una madrina. Yo la hago cristiana. No estoy tomando en consideración el estado crítico del padre, porque el padre de nosotro' no' crió... Vamo' a ver las condiciones de la niña y depué Dio' que reparta suerte."

-"Eso es lo que se necesita, la buena voluntá."

-"Voluntá es lo que me sobra."

Entonce' viene una muchacha que era colindante mía también, Angelita Rodríguez:

-"Yo soy la madrina."

Le dije: -"Pue' vamo' a hacer esa niña cristiana."

Entonce' hicimos la niña cristiana, sabe, la bautizamo'. Entonce' di la ofrenda, verdá, lo que pude, y salí. El padre me dio las repetidas gracia y demá. Y quedó la niña... Porque yo no podía permitir que aquella niña fuera a morir... Porque eso sería una cosa que yo aún la recordara... Y por fin la niña estaba... por ahí vive, por Pugnado. Me mandó a decí una cuanta' vece' que yo que era su padrino, que ya está cargada de hijo, sabe.

E. ¿Qué cualidades se les exige a una persona para compartir un compadrazgo?

I' Bueno, lo único que... a él no se le exige nada, porque a un padrino no se le exige nada. El sabe ma' o meno' qué tiene que preparar, porque es un deber. Así por casualidá, yo mismo le ha ofrecido al padrino, si yo lo que quiero que haga el niño cristiano, si necesita el avío de bautismo yo lo busco; si necesita dó, tre', cuatro o cinco peso', que él sea pobre, verdá, yo lo pongo; si hay que buscar el carro y irnos... por consiguiente... no he tenido la suerte todavía de tener que conseguir ese favor. Lo que pida lo ponemo' y siempre los padrino', pero me he ofrecido, verdá... porque yo no quiero sacrificar a nadie y nadie se tenga que sacrificar.

E. Eso es en el aspecto económico. Ahora, en el aspecto moral, ¿qué se le exige al padrino?

I' Bueno, lo único má que yo le he pedido ha sido afecto, que yo puedo relajar, vacilar, charlar amigablemente, verdá, como charlamo' ahora tu y yo, una suposición, nos reímo' y hacemo' chiste hasta el día que somo' compadre. El día que somo' compadre', entonce' yo te trato esa consideración y ese afecto como siempre hay que tratarlo, pero, un poquito ma' de respeto, verdá. Y que yo realmente... en mi existe esa cosa, verdá... que yo se que eso es una cosa grande... que me parece que mirarte a ti mal, darte una mal mirada, ya con eso me afecta. Para mí eso ha sido realmente siempre lo que he conservado con los compadre', que lo he respetado má que a mi mismo padre. Porque a mi mismo padre lo respetaba, pero para mi le tengo ma' respeto... porque mi padre yo le hablaba con franqueza, o le discutía: -"Mira papá... esto así, así no." Pero un compadre, yo no... nunca me he atrevido discutirle, ni nada de eso.

E. ¿Cuál es la relación del padrino con el ahijado?

I' La relación del padrino con el ahijado, verdá, tiene que ser aparentemente, amigablemente, como la de un padre para con un hijo. Ese padrino, verdá... abrirle su corazón al ahijado, ofrecérsele, verdá... porque yo también a los mío, a los ahijado' que he tenío, y que tengo, siempre se lo decía: que cualquier...

que acudan a mí, porque yo soy el llamado. Tiene un problema... si está a mi alcance, verdá, y si no, por lo meno' ayudarlo a resolverlo, verdá... encaminarlo, porque es un deber de todo padrino, verdá, aconsejarle, verdá, darle confianza al ahijado, con todo su respeto y todo el honor. Procurar ni distanciarse, ve, pa' que él pueda en cualquier situación económica, triste, grande, poder hallar a quién acudir, verdá. En todo caso que el padre no pueda cumplir esa necesidá, que tenga plena confianza, verdá... que se sienta con ese derecho, a dirle realmente a servir a ese padrino, sabe.

E. Entonces, la relación entre compadres, es de mutuo respeto, y para que se consiga cierto grado de familiaridad y confianza, entre padrino y ahijado, es conveniente que éstos vivan cerca.

I' Exacto.

E. ¿Cómo se afectan las relaciones entre padrino y ahijado ahora que hay tanta facilidad para moverse de un pueblo, a otros lugares distantes?

I' Bueno, nosotro' siempre hemo' acostumbrado solicitarno', aunque sea por escrito. Siempre no' vemo procurado. Porque yo tenía ese en Panamá... que es má distante que Nueva York, verdá... y semanalmente eran dó y tre' carta' las que venían de allá para acá, como las que iban de aquí para allá. Siempre la muchacha murió. Cuando él murió, apena' se voltiaba en el coy, verdá, pequeñita... porque ella murió pequeñita. El murió cuando ella estaba pequeñita, sabe... Pero yo siempre le he inculcado a ello, verdá, que le escriban a los padrino... pero recuerde... que tengan el recuerdo... todo', pue' se lo hagan saber, verdá. Siempre yo he tenido esa costumbre y yo nunca me he olvidado de ello. Aunque ello' si, por su conveniencia se haigan aguantado, por sus ocupaciones... porque realmente, yo siempre los he solicitado, siempre le' he brindado mi casa, siempre se lo he dicho: que la casa llamada para ello cuando vienen, que es esta, y siempre le' he brindado lo mismo en ausencia que en presencia, sigue lo mismo.

E. En otras palabras, usted procura que la distancia no afecte las relaciones entre los familiares y los padrinos ausentes.

I' Exacto.

E. ¿Cuáles son las responsabilidades de los padrinos con los ahijados?

I' La responsabilidad de los padrino' con el ahijado es tan o hasta ma' que la del padre con el hijo, sabe. Porque de un padrino, digo, habiendo tomando en consideración, como ante' le dije, verdá... y que sepa lo que tiene entremano, lo que ha hecho, y lo que va hacer, verdá... el deber de él es velar por la seguridá de ese

niño, como si fuera su verdadero hijo o má todavía. Que en eso' momento', qué él sacó ese niño cristiano y lo llevó a la Iglesia, ya es má que el padre. Porque el padre lo tuvo, pero no lo puede cristianar. Sin embargo, él lo hizo cristiano, le dió los sacramento', le dió lo necesario para llamarse esa criatura cristiana, ser verdadero cristiano. Por tanto, yo esa' razones, ese padrino tiene má autoridá que el mismo padre para mí... si no, es respeto que yo le guardo a esos padrino. Yo lo responsabilizo, verdá, y le doy esa autoridá, verdá... que si tiene que coger un muchacho, regañarlo, castigarlo porque le desobedezca, le haga comprender, sabe, porque él tiene que comprender, verdá... por eso... de modo que yo lo autorizo para cualquier cosa que sea necesario, verdá... cualquier medida a tomar en cuanto a esos asunto'. El tiene la plena autoridá. Si lo respeta, si me da una queja, cualquier cosa, pue' eso no hay que darle vuelta... no soy como otro', que por eso na' ma' quiera entablillar un disgusto, quitarle la autoridá, no sabiendo el daño que le hacen a la criatura.

E. ¿Cuándo terminan esas responsabilidades?

I' Eso no termina nunca... cuando el niño muere o el padrino muere. Para mí eso está intacto siempre.

E. Hablando con doña Aleja, ella me dijo que si no se podía ir a la Iglesia, se le echaba agua en la casa...

I' Sí, eso es lo primero.

E. En ese caso, ¿se necesitan dos padrinos también?

I' Exacto.

E. Cuando se celebra la ceremonia en la Iglesia, ¿son esos mismos padrinos los que van a la Iglesia, o pueden ser otros?

I' Para mí... algunos en casa han sido los mismo', verdá, y alguna' vece' no. Porque algunas vece' cuando han habido do' o tre' padrino que vengan a pedir pa' echarle agua, y entonce' pensé: no, que lo lleve a la Iglesia, verdá... he cambiao el sistema. Ahora, si ha sido uno solo, verdá, se ha llegado el caso pue... en casa alguna' vece', le han echado agua y lo han llevao a la Iglesia también.

E. Don Antonio, hablando de la importancia de las relaciones entre compadres, ¿qué sucedería si por alguna razón ocurriera una desavenencia entre dos compadres?

I' Yo creo que sobre ese asunto, yo mejor no me meto. Para mí, verdá, dependiendo... porque puede haber una discusión sencilla, verdá, que no sea al extremo... Pero si llegan al extremo de una discusión agresiva, llegan a pelear, se toquen la cara... para mí, yo

creo que eso... eso no tiene comparación. Yo creo que es una cosa que no saben lo que tiene entremano. Eso se ha dao muchas vece', se han matao también, y toda' esas cosa, verdá... Ha sucedido, porque yo creo, debe ser pa' mi concepto, verdá... es que en esa persona no cabe... no han sabido lo que tienen que hacer y lo que deben hacer. Un mal entredicho de un muchacho, de la mujer, de la hija, o algo así que vaya a indisponer... indisposiciones... cualquier cosa, verdá... Si hay momentos de solaz, para uno llamarlo: -"Esto pasa así, así compadre, con to' el respeto que nos merecemo' y demá... vamo' a tratar esto a claridá... vamo' a ver." Pero algunos parten por la parte más debil, verdá, y viene... yo me fui con el machete, el otro se fue con el revólver... y cuando vinimo' a ver... un tiro uno, un tajo a otro y demá, y ahí, yo creo que eso es lo más grande que yo hallo.

E. Después de la pelea ¿continúan las relaciones de amistad entre los compadres?

I' Depué de la pelea, yo he oído mucho, verdá... se han adistanciado, se han anegado... eso ha seguido. Como anteriormente, verdá... anteriormente, cuando existían esas puna' grande'... por la colindancia, por cualquier cosa que se negaban, y había veces que estaban un año o dos... depué volvían a la amistá, pero no como ante, sabe.

E. En el momento de la pelea, ¿pueden olvidar el compadrazgo para más tarde, seguir con él?

I' Y seguir con él. Tambien muchos lo han hecho. Dicen: -"Vamos a dejar el compadrastro enganchao en ese tocón." Mucho' han existío, verdá: -"Y si fulano me ha hecho eso, el compadrastro hasta hoy a llegao... el compadrastro yo lo voy a dejar aquí en lo que vengo." He sentido esas palabras, verdá... oído... y esas cosa así, me ponen los pelo de punta. Para mí, eso es un ciclón que viene azotando.

E. Resumiendo: ¿puede el compadrazgo meterse debajo de un tocón y recogerse, después de una pelea?

I' Volver otra vez, verdá... que eso es una cosa que si uno llega a un extremo así, pos ya, el pecado está hecho. Pero eso no debe ser así, pensarlo bien y no hacerlo nunca.

E. ¿Se celebra una fiesta después del bautismo?

I' Por lo regular, siempre, si está uno en condicione', verdá... si es una sencilla... má' abundante, má' económica, cualquier cosita siempre hay que preparar.

E. ¿Dónde se celebra?

I' En la misma casa de los padre'. Recibir cuando vienen los padrino' con los niño', pue' recibirlo con algo.

E. ¿Qué se prepara para esta fiesta?

I' Cabrito si lo hay, en fricasé. Se hace un lechoncito asao, platanitos asao, pan, cervecita si el padrino se la da, verdá... su botellita de vino pa' si vienen mujeres... cualquier cosa... un refresco, una caja o do' de refresco', esas cosa' así, verdá... arro' con dulce, si está al alcance de uno.

E. Esta fiesta, ¿se celebra cuando regresan de la Iglesia?

I' Se tiene pa' cuando lleguen... baile' también se hacen.

E. ¿Por qué se celebra una fiesta?

I' Eso pa' celebrar, verdá, porque eso lo tenemo' nosotro', como un día de fiesta para ese niño, verdá... como a manera de un aniversario, ve... un cumpleaño, una cosa así. Porque ese es el día má grande para nosotro', verdá... para nosotro' obsequiar el agradecimiento de que ese padrino, verdá, partió con nosotro'... y sería una cosa dejarlo ir para 'trá, verdá... porque le damo' a entender, verdá, que no nos hemo' preocupao por él. Queremo' obsequiarlo de acuerdo a nuestros esfuerzos y nuestro' alcance.

E. ¿Se ofrece algún recordatorio durante la fiesta?

I' Del padrino, sí. El padrino siempre es el llamado. Alguno... mucho' no lo hacen, pero mucho lo hacen, verdá, de darle siempre la gala: "le voy a dar las gala al niño, pero hoy no la tengo..." cualquier cosa, o cuando la... "cuente con un lechón que le voy a dar pa' que lo adelante pa' la gala;" o una novilla, verdá... una gallina... o mete la mano al bolsillo, cinco o die' peso'... Eso dependiendo la economía, verdá, o la abundancia que tenga el padrino... como esté.

E. A los invitados, ¿se le da algún recordatorio?

I' No, sobre ese asunto... obsequio' en la casa.

E. ¿Se canta y se baila en la fiesta?

I' Si hay proporciones y hay músico', verdá... y si no, con una "jaifai" de esa' verdá... disco' y esas cosa', y haya pareja... pues se baila.

E. ¿Hay alguna canción especial de bautismo?

I' No. Sobre eso, baile, baile na' má.

E. ¿Se acostumbra celebrar el día del santo del niño?

I' Sí, como no. El día de nacimiento, verdá... cuando nace y esa fecha, el mes y año.

E. El día del santo y el día del cumpleaños ¿es lo mismo?

I' Sí, la misma cosa. Ese santo es el mismo día que nació él, verdá... Nace marte', 12 de abril de 1968, pue' el 12 de abril de 1969, pue' ya está el cumpleaño' de él.

E. ¿Hay alguna diferencia entre el cumpleaños y el santo?

I' No, es el nacimiento. Para nosotro' aquí el mismo día que nace es de celebrar, sabe... es el que se celebra.

E. ¿Cómo se celebra, don Toño?

I' Bueno, lo celebramo' como a manera de un bautismo, verdá... como cuando se lleva a la Iglesia, se bautiza, verdá... entonce' llegaron los padrino' y nosotro' con obsequio' y esas cosa'... de ser posible hay música, se baila, se celebra, de acuerdo al alcance del bolsillo... una fiestecita.

E. Antes, ¿era lo mismo?

I' Anteriormente no, eso no se usaba. Mayormente, el día del bautismo y nada má... porque yo no me arrecuerdo nunca que el santo mío me lo celebraran, depué fue que...

E. En la actualidad, ¿hasta qué hora se celebra el cumpleaños?

I' ¿Ahora mísmo? Por lo más regular, eso no varea, verdá... pa' muchas parte... porque eso depende también, verdá... la situación que uno se encuentre... no importa que el niño tenga cinco año', como que tenga die', que tenga quince, que tenga veinte. Eso no tiene tarifa, verdá... ni aumenta, ni disminuye, dependiendo como esté uno.

E. ¿Se reciben regalos en ese día?

I' Por lo regular, sí.

E. ¿Se reparten regalos entre los invitados?

I' Exacto.

E. ¿Por qué, don Antonio?

I' Bueno, por lo regular, verdá... una cosa que ya eso es una... es un cariño, verdá. Para nosotro'... para sí... dependiendo, verdá...

la situación... el regalo puede ser una cajetilla de cigarrillo, o puede ser un bizcocho de veinticinco o cincuenta centavo'. Para mi,siempre he tenido... para mi, un regalo ha sido hasta un cigarrillo... Para mi eso... a mi no me importa el valor, ni el importe, por grande o pequeño que sea... sino el cariño... si sale ese cariño, verdá.

E. ¿Quién hace los regalos?

I' Bueno, el público... una suposición, las amistade' y los familiares junto'.

E. Durante la celebración, ¿hay alguna ceremonia particular?

I' No, por lo regular, verdá... hay algarabía como en to' sitio, verdá... algarabía, quiérese decir, verdá... si por casualidá estamo' de chiste' al extremo, verdá... adivinanza' y esas cosa' así... la custión es pasar ese ratito, sabe.

E. ¿Qué obsequios se preparan para ofrecer a los invitados?

I' Bueno... a vece' lo primero que hay que tener, verdá... se puede tener un lechoncito asado y puede ser un asopao de gallina, verdá... bacalao, cebolla, aceite, pimiento sancochao, y toa esas cosa' así... y el refresco, lo má regular.

E. ¿Bizcocho?

I' Sí, bizcocho, siempre, cuando...

E. No es lo más acostumbrado...

I' No, no es lo má acostumbrado, una cosa que se puede reponer.

E. ¿Hay juegos especiales para esta ocasión?

I' Por lo regular, verdá... que tenga yo presente... como juego de costumbre, no. Siempre procuramo' hablar, hacer chiste' y eso... bailar o cantar, cualquier cosa... de ser posible que hubiera música, y eso.

E. ¿Hay canciones propias de estas celebraciones, o se canta lo que está de moda en ese momento?

I' Bueno... por lo má regular, en aquella época, verdá... poco má atrá eran aguinaldo', eran a vece' bombiado... como hablamo' nosotro' en día pasao', verdá... y ahora, es cancione' que viene ahora a propósito, verdá... de la radio y esas cosa' así... y esos cantantes, y esas cosa', oigo yo mucho... porque yo he pasao por ciertos cumpleaño', verdá... y oigo cantando muchacha', jóvene',

y tocando de esas canciones de ahora.

E. ¿Se cantan en estas fiestas las canciones que se oyen por la radio?

I' Sí, porque difícilmente aparezca. Ya no se canta... La cuestión, como nosotro' decíamo', la música jíbara, el arte de Puerto Rico... porque eso es el alma de Puerto Rico, como dice don Rafael Quiñones Vidal. Ya eso, casi se ha olvidado, por lo regular.

E. ¿Se acuerda de alguna bomba?

I' Yo me acordaba... yo tenía una bombita, verdá... que por fin, yo tenía una grabadora... Una grabadora no... era así de cuerda... una vitrola, le decían vitrola, verdá... Yo me quedé con ella en la cabeza, una que decía:

Comienza los bofetones
si alguno encuentra la muerte,
yo me aprieto los calzones
y a Dios que reparta suerte.

E. ¿Acostumbran ustedes a confirmar los niños?

I' Sí, siempre.

E. Y antiguamente ¿también?

I' Siempre, eso es una cosa que, mejor... No importa que tuviera... o que tuviera má pequeño.

E. ¿Cuándo se confirmaba?

I' Bueno... a mi me confirmaron depué de casado... y al hermano mío... el mismo padrino sirvió pa' los dó... aquello que no se, que el varón... nos llevó un varón igual que nosotro', un padrino. Y a la mujer la lleva una mujer.

E. ¿Dónde se celebra la confirmación?

I' En la iglesia. Aquí... en la Iglesia Católica.

E. ¿Acá en la capilla?

I' No. Anteriormente no habían esas capillas... la iglesia del pueblo.

E. Dice usted que para las mujeres habían madrinas y para los hombres padrinos, ¿son los mismos padrinos del bautizo?

I' No, eso' llevaban padrino' distinto'.

E. ¿Cuáles son las responsabilidades de los padrinos de confirmación?

I' Bueno... yo creo, verdá... para mi concepto y para mi entender, creo que es la misma responsabilidad, verdá... porque casi se puede decir es un bautizo. Porque nosotro' tenemo' tre' bautismo', verdá, primero, agua, depué el bautizo cuando llevan a uno a bautizar a la Iglesia; y depué, la confirmación. De modo que son tre'... yo creo que los tres para mí es igual... la misma responsabilidad, verdá... el que saca a uno del ociso que bautizan en la Iglesia... como que confirman, como el que le echa agua... para mí es una misma cosa.

E. ¿Qué me dice usted de los padrinos de boda?

I' Bueno... de los padrino' de boda, por lo má regular, verdá... es una cosa también que uno tiene que tenerlo en consideración. Aquello que nunca nos acostumbramo' decirle padrino, ni a pedirle la bendición y esas cosa'... ese ritmo cambiaba, como el padrino que bautizaba a uno y eso.

E. ¿Cuáles son las responsabilidades de los padrinos de boda?

I' No. Esa no es tanta la responsabilidad. Porque lo má regular, verdá... los padrino' de boda... no van con la consencia, como que van pa' una Santa Iglesia... Van distinto, van con el fin de comer lechón asao, van con el fin de, verdá... de bailar y divertirse... no con el alma puesta en uno, verdá... Claro, se supone que van los cariño' por necesidá, verdá... yo creo que van má por la fiestecita que por otra cosa, ¿entiende?... que va a la Iglesia, no, eso' van con toda su...

E. ¿Recibían los niños la Primera Comunión?

I' No. En esa época me bautizaron, me confirmaron y esas cosa' así, ¿no? Eso no se hacía en la Iglesia... la Iglesia ha cambiado mucho por esos asuntos ¿sabe?

E. ¿Recibieron sus hijos la Primera Comunión?

I' No, tampoco.

E. ¿Ninguno?

I' Eso no va tanto que han sacado ahora mismo los cura, verdá... esas cosa'... que yo eso, por si, no lo encuentro nada de bien. La Iglesia debe estar como están los bare', con las puerta' abierta para todo el mundo, verdá... sin exigencia'. Porque si yo le voy a ustede' a exigir condicione' ante de llegar... a preguntarle,

verdá... esto y lo otro, que por sencilla razón ustede' no cualifiquen en cierta... por eso de pedir, no puede ser, no dejarlo entrar.

E. ¿Por qué me dice usted eso?

I' Bueno... porque aquí se están dando cosas, verdá... En la Iglesia, actualmente, se están exigiendo toas esas cosas... es má, yo estoy casado por lo civil... que tengo una enfermedá grave... que me veí al borde la muerte en Arecibo, con tifo negro y pulmonía doble. Ahora, fíjense ustede', verdá... tuve 21 día' en un cuarto solo y el dotor y la norsa entraban en pareja. Yo hice un compromiso, porque el padre cura entrara allí... allí donde entran todas las sectas y eso no está prohibido... y si una cosa es buena, son esos Distritos, porque le dan oportunidad y "chance" a todos. Entonce' el padre diba ayudarme a confesarme. Yo le dije una mentira, porque yo estaba muribundo, verdá... de que yo era casado por la iglesia, pero cuando me dí exacta cuenta, vi que el Señor me iluminó, verdá... El tercer viaje, ya yo tenía un poquitito má de conocimiento...

Le dije: -"Padre." Me senté y le confesé el pecado que yo había cometido. -"Yo no puedo de ninguna las manera engañarlo a usté... yo le dije una mentira a usté... yo le dije que yo era casado por la Iglesia."

"Si, hijo."

Le dije: -"No, yo soy casado por lo civil, por el juez."

Depué yo lo lleve a la misma casa y todo, y él nos casó en la misma casa.

Me dijo: -"Pue' cuando pueda y está a tu alcance, cásate por la Iglesia."

Bueno... y yo y ésta nos veímo' con esa, verdá... que teníamo' esa promesa... y lo que teníamos ante Dio' y ese padre. Pero a la vez que nos exigieron reglamento, ve... como esta no sabe leer, no sabe la letra... y ésta de rezar ahí y esas cosas que se rezan así, verdá... pue' esas cosa' le gustaría a uno... pue' no quiere casar si uno no sabe, verdá... todas esa' condicione', sabe... pue' yo no he podido casarme por esas razone', no he podido casarme por la Iglesia. Ahora, pensando en eso, verdá... porque eso es que yo digo que la Iglesia ha cambiado mucho. Ante' no, ante' no importaba, verdá... uno supiera rezar, que no supiera rezar... que supiera leer, que no supiera leer... no le ponían esas condiciones a uno. Viene pasando igual, si los padrino' no sabe eso... si los padrino' no han hecho esto otro, tampoco, porque aquí yo he tenío que correr pa' Ciale', para Vega Baja... muchos caso. No conmigo, gracia a Dio'... pero con otros vecino, he visto todo eso.

E. Don Antonio, ya sabemos que sus hijos no recibieron la primera comunión. ¿Sabe usted si para hacer la primera comunión se exige un traje especial?

I' Este... Gladys, ustede' en la Iglesia se le exige para la primera comunión un traje especial, ¿verdá?*

I° Un traje blanco.

I' Un traje blanco, verdá... Sí, se le exige.

E. ¿Sabe usted por qué, doña Aleja?

I" Gladys, ¿que por qué? Gladys, ven acá, tu sabe' eso mejor que has ido a la Iglesia.

I' Tu que ha' ido a la Iglesia a comulgar, a...

E. ¿Por qué se le exige un traje blanco?

I° Eso lo exigen más o menos representando a la Virgen como un... de eso de la Virgen, un sustituto.

E. ¿Cómo es el traje para la primera comunión?

I° Bueno, pues tiene que ser blanco y entonce' un poquito largo, y entonce'... depué lleva una cinta verde por encima, así... aquí hasta 'ca... todo completamente blanco.

E. ¿Puede tener manga corta?

I° No, no puede ser corta mucho.

E. ¿Y los zapatos y las medias?

I° Blanco' también.

E. Más o menos, ¿a qué edad se recibe la primera comunión?

I° Como de siete años en adelante.

E. ¿Quién hace el traje de primera comunión?

I° Puede ser comprado, o una costurera de la familia... o alguien...

---

* Interviene Gladys, una de las hijas de don Toño. Se identificará como I°.

E. ¿Cómo se visten los varones?

I° Los varones yo lo' he visto con pantaloncito negro o azul marino, la camisa blanca, zapato' negro' y cualquier cosa...

E. ¿Hay algunos cantos especiales durante la ceremonia?

I° Bueno, se canta mucho, pero...

E. En la casa, ¿se celebra alguna fiesta después que se recibe la primera comunión?

I° Bueno... una persona puede hacerlo... celebrarlo en la casa depué.

E. ¿Qué hacen?

I° Pue' hacen... se reúne un grupo grande y le cantan muchas canciones de la Iglesia.

E. Nos gustaría saber sobre los juegos de los niños. ¿Qué juegos son propios de los niños?

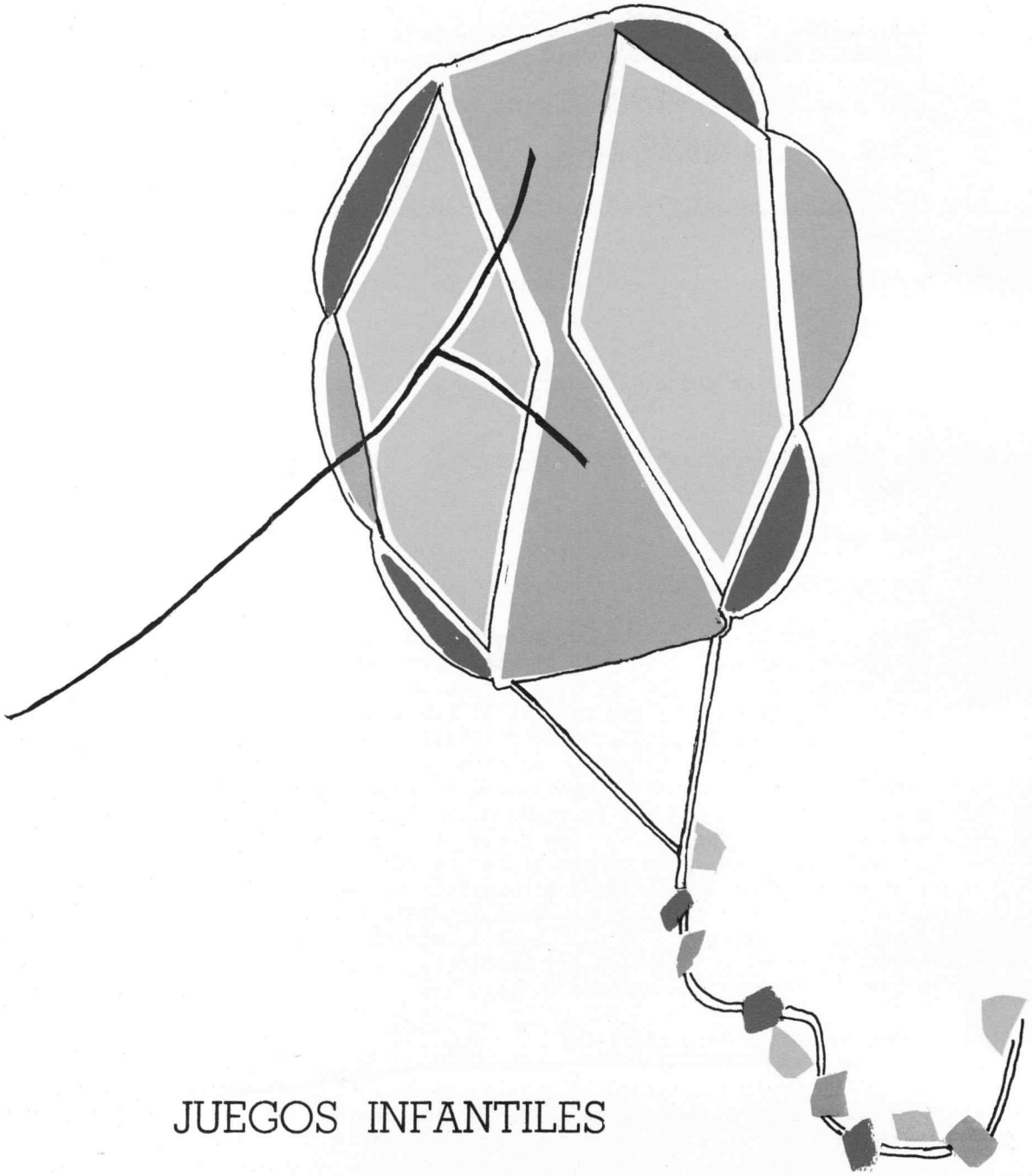
I' ¿Los qué?

E. Los juegos propios de los niños de su tiempo.

I' Bueno... por lo regular cuando yo era niño, los juego' eran casi corriente, verdá... porque la situación era un poco estrecha, verdá... era catástrofe. Los padre, bien a bien, no conseguían el dinero suficiente, verdá... y por casualidad había una oportunidad que diban al pueblo, la predilección de nosotro' en esa época era el trompo y la cabulla, verdá... Entonce... pue'... nos traían cosita' sencilla, sinfonía, unas bombita' que se llenaban... esas bombita' siempre, verdá... pa' que la reciban en tiro se llenan de aire por dentro, verdá... barata... unas bomba' así le valían a centavo, dó centavo, verdá... un trompo valía con todo y cabulla dó centavo'. Pero el viejo de casa... él era carpintero y hacía toda clase de obra y esas cosa' así... y él hacía trompo', y lo vendía también, verdá... de guayabo... de palo, verdá, que fuera propio pa' esas cosa'. Y siempre se pasaba preparando... nos preparaba carrito', verdá... siempre para los Día de Reye'...

E. ¿Cómo preparaba esos carritos?

I' El lo' preparaba, verdá... el partía con el serrucho, verdá, los árboles redondo, verdá... de media pulgada las ruedita, muy... la redondiaba, depué con una tapa de un cacharro... cualquier cosa la sacaba y la redondiaba, verdá... depué, la agujeraba y él hacía como un carrito con cajone' y rueda'. Absolutamente como



JUEGOS INFANTILES

trositos* y esas cosas así. Y por lo má regular, de esa honda de entretener nosotro' como indio... Unos arco que nos hacía como de indio, pero siempre nos avertía, que eso era peligroso tirar, verdá... tenía uno que tirar para una paré, para un árbol, cualquier cosa... que no fuera uno a tirarle una persona, verdá... siempre nos estaba precaviendo.

E. ¿Cómo preparaba esos juguetes?

I' Esos arco' los preparaba él con una vara, verdá... que la podía uno doblar... como de guayabo... era por lo má regular que él la preparaba. Entonce', ahí le ponía un cordón, verdá. Entonce' cogía y depué... cogía un pedacito así de madera... una varita, o otra varita... venía y la ponía, como cuando lo hacen ahí los indio, (señala el televisor) verdá... Se agarraba una punta aquí, se 'trechaba... cuando estaba bien fuerte la aflojaba uno y se iba directa aparentemente como esa' que tienen los indio' ahí. Eso eran los deporte' en aquella época.

Nos preparaba también burra. Burra era una... sabe, era una... El clavaba un palo,verdá... en la tierra bien fuerte. Depué lo cogía y lo cortaba a propósito... cogía un grayumo... palo de grayumo fuerte, grueso, verdá... eso era liviano, el grayumo es una madera fuerte, floja, quiérese decir, verdá, liviana, que se puede hasta matar con ello y todo... y lo agujeraba. Cortaba así y lo agujeraba por aquí por el medio. Entonce' ponía ese grayumo, verdá... aquí le ponía una estaca y aquí dó... uno se montaba aquí y otro se montaba acá. Entonce', venía otro muchacho en el medio a darno' vuelta, y eso pue'... él lo engrasaba, verdá... le echaba cualquier cosa para que corriera... y eso parecía uno un zumbador voltiando, verdá... y nos entretenía con eso...

E. ¿A manera de una machina?

I' A manera de... sí, pero la machina es una cosa, verdá, y la burra es otra. La machina era... él la hacía de madera como una casita... cogía una daga bien grande, verdá... y hacía un hoyo encima de una roca... y aquí la ajustaba... una solera... y hacía un hoyo como una casa... y entonce' la ponía en el medio. Entonce' eso lo iba cruzando él así, verdá... y de esta punta y de ésta... y aquí le ponía piso. Y entonce' había vece' que cabían 10 ó 12 muchachos... depué dejaba un hueco por el medio para uno meterse a darle. Eso generalmente lo preparaba él... y depué por fin pue' yo lo aprendí... siempre yo estaba inventando para entretenerno'.

---

* trositos: anglicismo derivado de la palabra truck.

E. Así que tenemos una burra, que era como una especie de columpio, pero no saben si se le dá vuelta... (Explicado en un dibujo). Don Antonio, ¿recuerda algún otro juego que se jugara en grupos?

I' No, nosotro' nos acostumbrábamo' a eso y hacíamo' columpio también en árbol, dándole la vuelta. Eso lo hacíamo' nosotro' fácil, verdá... había vece' que por casualidad tenía un pedazo de madera ancho, lo ahuecábamo' y le poníamo' cuatro soga', una por cada esquina. Entonce' esas cuatro soga' debían morir toda' en una... entonce' la ponemo' en esos gancho'... esos gancho' que tiran así los árboles pa' fuera, pero fuerte... y subíamo' y lo' amarrábamo', y la dejábamo' un poquito... como a dó pie' o a tre' de la tierra. Entonce', claro... nos montábamo' uno' y otro'... le iba a dar a uno la primer mecida o la segunda, verdá, dó... depué uno se seguía... eso ahí, estábamo' meciéndono' todo el tiempo posible, sabe. Entonce', la punta del gancho se amarraba así... se amarraba la punta del gancho.

E. ¿Se amarraban las cuatro puntas de la soga?

I' Muriendo en una sola... a manera de un asiento, de una silla, verdá... y sino un pedazo de tabla un poquito... como un banco, cualquier cosa... la cuestión es inventar. Eso le decíamo' nosotro' columpio.

E. ¿Hacían turnos para mecerse?

I' No, allí nos cansábamo' nosotro'... y uno nos empujaba y nos tiraba a la primer mecida. Lo hacíamo' nosotro', verdá... con el mismo impulso de la soga y depué pue'... se apeaba aquél y se montaba otro... y así, nos entreteníamo'... y así, matábamo' el tiempo y muchas cosa'...

E. Don Antonio, ¿cantaban mientras se mecían?

I' No, por lo regular gritábamo', o algo así, gritábamo'. Siempre se hacía una cosa u otra.

E. Y eso, ¿lo hacía cuando chiquito?

I' No, yo lo hacía bastante grande... ya yo estaba en tercer grado. Depué que mudaba la cabra, buscaba leña y palo, y esas cosa', verdá... porque eso sí que teníamo' que andar como un arteruso... que no hiciera falta algo.

E. ¿Qué es un arteruso?

I' Como un arteruso quiérese decir, caminar uno así, verdá... andar derechito.

E. Don Antonio, ¿jugaban en los columpios cuando se enamoraban?

I' !Ah, no! Ya ese tiempo había pasado. Cuando una muchacha ya nos saludaba y nos preguntaba... díbamo' aflojando los equipo' y pensando en la nueva vida como la que hay ahora, verdá. Porque eso nos lo criticaban !Ave María!

E. Las muchachas, ¿jugaban en los columpios?

I' Se montaban también. Y eso es una cosa, verdá... que el muchacho siempre... lo mismo muchacha que muchacho... siempre jugábamo'... son tontería... El arte del juego y esas cosa', siempre ha existío.

E. ¿Jugaban juntos?

I' Jugábamos junto'.

E. ¿Tenían otros juegos?

I' Se preparaban también carro' de cuatro rueda' grande' pa' correr uno, por las jaldas abajo y toa' esas cosa'.

E. ¿Cómo hacían esos carros?

I' Aquello... que en aquella época no habían carretera', ni teníamo' facilidade'. Nosotro' buscábamo' las partes semi-altas... que las rueda' no... tenían que ser ruedas grande', para eso, verdá... tenía que ser rueda'grande' de facilidade', verdá... Como era un cajón grande, se echaban cuatro, cinco, sei' muchacho'... no' tirábamo' por allá.

E. ¿De dónde sacaban ustedes las ruedas para eso?

I' Esas rueda' se conseguían de carretilla... esas carretilla' que tienen los municipios pa' recoger la basura... de ésa', se la' comprábamo'

E. ¿Celebraban alguna competencia con estos carros?

I' Sí, por dondequiera aparecía uno con un carro de eso'... había mucho entretenimiento a pesar de todo... que eramos tan poquitos, verdá... pero la diversión siempre ha existido.

E. ¿Jugaban también a las bolitas?

I' Bolita se jugaba también, pero no... El juego así de pelota, verdá...

E. No, me refiero a bolitas chiquitas...

I' !Ah, si, si! Boline'

E. ¿Bolines?

I' Se jugaba. Si no teníamo' boline', con tomate' de esos de rana pequeñito, nos entreteníamo' también pa' Reye'. Verde... lo cogíamo' verde' y nos entreteníamo'.

E. Con estos tomates, ¿jugaban los mismos juegos que con los bolines?

I' Exactamente, lo' mismo'.

E. ¿Jugaban entre muchos?

I' Exacto. Y jugaba el huevo también.

E. ¿Cómo es ese juego?

I' Particularmente, el jueve' de la Semana Santa, verdá... eso era un juego especial... pero ese se jugaba con dinero... a dó centavo'. Se ponía un huevo, se tapaba con un billete de cinco peso'... un peso, una peseta, de acuerdo como'tuviera el bolsillo, verdá... y no' díbamos a una distancia, como de aquí a la carretera. Entonce', cogíamo' un hoyo y la...

E. ¿Como a cincuenta pies de distancia?

I' Una cosa así, como de ahí del balcón a la carretera, verdá.

E. En ese caso, la distancia es como de treinta pies.

I' Si, porque no se puede coger muy cerca, porque lo rompe cualquiera verdá. Hacíamo' ese hoyo con un huevo aguzaíto así, de gallina... que apena' tenía que tener una buena vista pa' ver, verdá... que el huevito se fuera... Entonce' poníamo' a centavo o a dó centavo' la piedra... y depué, pue' le poníamo'... Claro, así al lado, con una piedrita se pinchaba un billete... un medio peso o lo que se fuera... que no pagó dó, se lleva el medio peso o el peso, verdá.

E. ¿Quién enterraba el huevo?

I' Bueno... el que fuera a practicar el juego, que fuera a...

E. ¿Empezar el juego?

I' Exacto.

E. ¿El que vende las piedras?

I' A vender las piedra'. Yo fui un impresario en esa época, de ese jueguito... pa' sacarle chavo, pa' explotarlo... era un negocio. Porque yo tenía que ponerle huevo, cada piedra, el terreno y todo... la liga para jugar, ahí mismo. Entonce', pue'... yo, claro... venían ello', los muchachos, y se volvían loco', verdá... a centavo,

si yo veía que la cosa daba de acuerdo al fondo que hubiera. Si era una peseta, yo no podía poner la piedra a dó chavo', la ponía a chavo; ahora, de medio peso en adelante yo la ponía a dó centavo; depué, se sigue aumentando hasta cinco peso' y a cinco centavo' la piedra.

E. ¿Jugaban por la mañana o por la tarde?

I' Eso lo jugábamo' nosotro' por la tarde, por lo má regular.

E. ¿Después de terminar con el trabajo del día?

I' Exacto.

E. ¿Como cuántos huevos se rompían en una tarde de juego?

I' No, en eso... legalmente había vece' que ése se quedaba sano... lo llevaba uno. Pero tenía que tener má que acierto, pa' tirar esa piedra y coger esa cabecita... porque eso era, como la cabecita de un clavo de una pulgada lo que se veía por fuera, verdá... apena' se veía que era blanquita.

E. ¿Quedaba bien escondido?

I' A vece'... que le pasaban arriba, por encima, y no lo rompía, sabe. Y varia' vece', alguno' lo rompían... Habían quien varia' vece' lo rompía... lo rompía tanto... que teníamo' que tener mucha agilidad, mucho pulso. Y se practicaba el pulso en esa época.

E. ¿Qué sucedía cuando el primer tirador rompía el huevo? ¿Se ponía otro huevo?

I' Se ponía otro, exacto. Y si también rompían dó, cogíamo' un huevo y lo poníamo' así... en la mano, verdá. Entonce' lo probamo' así en el pie'... el má duro y lo comprábamo'. Si había que pagarlo a cinco centavo' un huevo... en aquella época no valía cinco centavo'... en lo que llegábamo'... se vende un huevo o algo así. Decíale yo a la principal:

-"Usted me deja probarlo, que es pa' jugarlo."

-"No hay que hablar, pero si lo rompe lo paga."

-"Yo le pago el que le rompa."

Y cuando llegaban esos huevo' bien duro', le comprábamo'. Depué veníamo', verdá... y le dábamo' poquito a poco. Eso se jugaba, verdá... con la presa, como digo yo... como se juegan los gallo': -"Vamos a echarlo por la presa, si el tuyo mata el mío pue' te lleva' el mío; si yo te mato el tuyo, pue' me llevo los dó." Así lo jugábamo', verdá... cogíamo' así, verdá... si se rompía el mío

pue' yo tenía que dale... si era como apuesta particular le daba...

E. ¿Un huevo contra otro huevo?

I' Contra otro... si había que jugarle medio peso, un peso, o algo así... pue' se jugaba... y si no teníamo' dinero, verdá... pue' él me rompía con el de él.

E. ¿Cómo se llamaba ese juego?

I' La jugada esa del huevo... el deporte del huevo... es lo único que... Era con la piedra y al puño, verdá. Al puño era, que yo cogía ese huevo y lo ponía así, verdá... apena' se veía la... y él me le daba poquito a poco... al má duro que saliera.

E. ¿Cuántas tiradas se podía dar?

I' Sí con primera tirada que le dieron el que era má blandito se quedaba... y habían huevo' que se le explotaban en la mano a uno. Yo creo que por lo regular yo le tiraba a uno... le daba, verdá... una vez raspé uno de guinea. Lo raspé y lo alisé y lo puse... porque el huevo de guinea es conocido... pueden cogerse cien huevo' de cien ave' y echarle uno de guinea... y es conocido. Ese es bien duro y redondito... está ma redondiao que el de la gallina, y el de la pava y eso, verdá... pero duro. Lo tira a esa guagua y le hace un hoyo. Se tarda 30 días en sacar. El huevo de guinea hay que echarlo, verdá... y si se va a echar con huevo de gallina, un ejemplo... pue' el de guinea hay que echarlo dié día' ante' pa' entonce' echar lo' de gallina, si va a echar ligao, verdá... de gallina y de guinea. Y de no, pue' echarlos solos... que la gallina sentá en un huevo de guinea se muere de hambre, verdá... sale tullía de ahí encima, verdá. Yo una vez saqué uno, pero me lo llegaron averiguar... pero depué, en gracia pasó... Pero aquel huevo corrió el barrio, sano... yo lo tiraba al bolsillo, no importaba... yo relajaba con él, pero depué que lo raspé, y lo alijé.

E. ¿Nunca perdió?

I' No, aquél nunca perdía, aquél murió de viejo. De aquel huevo... yo comía ensalada de huevo, comía yo huevo frito... de todas... pue', yo salía y traía los maso' de huevo'... si no había quien lo rompiera, dipué que lo rapé y lo alijé. Lo puse blanquito... entonce' la tela la boté. Depué me lo averiguaron.

E. ¿Sabe de algún otro juego?

I' El juego de pelota.

E. ¿Cómo se jugaba?

I' Verdá, eso es un deporte que nunca me gustó. La pelota es unas

bases digamo'... a tirar...

E. ¿Cuántas bases usaban?

I' Se ponía la' bases' donde va el pícher, el cácher, verdá... y las tré base' que hay que correr...

E. ¿Cuatro bases?

I' Exacto.

E. ¿Qué clase de bola usaban?

I' La bola la preparábamo' acá. Se preparaba una bola de goma, depué se prendía de un cordoncito fino que había... se preparaba bien prepará. Los bates pue' lo hacíamo' acá nosotro' también.

E. Esa goma con que preparaban la bola, ¿dónde la conseguían?

I' Eso era una' goma' que se cogían de esa' estiba' de tubo' de carro'... de esa' caja' que salían ante' de goma, verdá... y se principiaban a dar vuelta' a presión, verdá... depué que estaba un poquito grande, verdá... pa' que rebotara, verdá... la hacíamo' un poquito má pequeña que un jueguito de la nena pequeño. Entonce', ahí la seguíamo' con el hilo hasta que la terminábamo'.

E. ¿De qué grande eran?

I' No... se hacían bastante grande... se hacían un poquito cerca de dó pulgada... como de dó pulgada, má o meno', cuadrá.

E. Las bases, ¿de qué las hacían?

I' Bueno, las base' la' hacíamo' nosotro' de... verdá... Se ponía una lata, se ponía un pedazo de cualquier cosa... de saco... se clavaba un pedazo de saco, aquí en el terreno, verdá... se limpiaba, se desyerbaba para que se viera.

E. ¿Qué usaban para clavar las bases?

I' Con madera honda, bastante profunda... o alambre... se hacía alambre en horquilla, verdá... pa' dentro... que no fuera a parársele encima, sabe. Particularmente usábamo' de esas lona' blanca' de harina de pan... se veían bien, sabe. Y el que no tenía lona de harina de pan, que no podía comprar los saco' de eso', verdá... pue', lo' hacía de cualquier cosa, sabe... y si no, desyerbábamo', hacíamo' careto... quiérese decir, verdá... como cuando uno va a sembrar de corona. Un proponer, uno va a sembrar plátano de corona... yo me puedo meter ahí en ese pastizal y sembrar plátano de corona... de corona... quiérese decir, verdá... se desyerbaba el pedacito donde va la

semilla. Y así hacíamo' con las base' esa'... y como eso era má bajito, que no salía pasto pa' bajo, ni má grande, entonce' desyerbábamo'... y a vece' se veía ese pedacito blanco, limpio, verdá... y no teníamo' que poner base y esas cosa'.

E. ¿Usaban guantes?

I' Sí, como no.

E. ¿De qué los hacían?

I' Se preparaban acá, de manta y esas cosa' así. Lo' preparaban y rellenaban de algodón o guano, cualquier cosa... y si no de paño de ropa vieja... de cualquier cosa.

E. ¿Cuántas personas había en cada equipo?

I' Bueno, los que hubieran. Si por casualidad no había má que tré o cuatro, pue'... primero jugaban unos poco' y depué, íbamos a servir otro', verdá... y así cambiábamo'. Eso de equipo no lo entendíamos, la custión era que íbamo' a entreterno', verdá... y no habían porfía' ni ná. Era nada má que por... verdá... Jugábamo' primero uno, depué no' dábamo' los tré au*... Entonce' aflojábamo' la... y díbamos a servir nosotro'.

E. Don Antonio, ¿de dónde viene el juego de pelota?

I' Bueno, yo no sé... porque eso verdá... cuando yo realmente me dí cuenta, verdá... que tuve uso de razón... eso siempre se jugaba. Pero no con esa clase de liga... hoy, que son Grande' Liga', verdá... y son... Eran así, en los campos, en cualquier sitio... depué que hubiera el llano era lo que se necesitaba, verdá... pa' poner la base... y eso era lo importante, sin cerca, sin nada absolutamente, verdá... ni juece', ni esas cosa'... nosotro' mismo'. Antes, el juego de pelota siempre... no es material, verdá... los viejo' mío' y eso... pero yo me dí cuenta cuando yo... Eso se jugaba pelota, sabe.

E. ¿Se volaban chiringas?

I' También. Se preparaban de papel, se hacían de papel. El viejo mío las preparaba de papel... y, este... un cordoncito que tiene la penca, que la cogen pa' escoba... que varia' vece' vienen esas escoba' de millo y esas cosa' así, verdá... Pue' el corazón désa penca... y entonce' salía ese corazoncito, esa astillita larga... Entonce', pue' él la preparaba, la amarraba o la pegaba. El, la pega, la hacía de harina de pan... la preparaba para pegar la...

E. ¿Cómo hacía la harina de pan.

---

* Nota: au = out, en inglés.

I' Bueno... la harina de pan la cogía él y la ligaba, verdá... la hacía en una... a manera de un atol... depué, lo ponía y lo tibiaba un poquito... no lo dejaba hervir demasiao, verdá. Y él pegaba exactamente como pega la cola... cualquier cosa... estampita así en el seto... cualquier cosa que hubiera que pegar. Entonce', la chiringa pue'... depué que amarraba con una hebrita de hilo los palito', los ponía en su sitio, verdá... pue' esos papele' en cartone',los pegaba, verdá, con la... Era así por encima.

E. ¿Qué clase de papel se usaba?

I' Bueno, él usaba cualquier clase de papel. Eso era como para entretenerno' a nosotro', sabe.

E. ¿De dónde se sacaba el papel?

I' ¿El papel? Del mismo que se usa en tienda, de cualquiera... de paquete. Siempre estaba guardando papele'. No como hoy, que llegan papele' y enseguida se queman. Ante' se doblaban, verdá... y hasta se aseguraban. Diban en un librito, verdá... y se guardaban. Y él cogía de esos papele', verdá... de cualquier color má indicado verdá... Entonce', lo cogía y lo planchaba bien planchadito, y de ahí hacía chiringa.

E. ¿Se hacían competencias de chiringas?

I' No. Por lo regular, verdá... la 'levábamo', uno' en un sitio, otro en otro... pero sin cumpitencia, verdá. Era verdá, que si yo... la mía 'levaba má, pue' yo gritaba y chu'miaba aquel muchacho.

E. ¿Se ponían navajas en el rabo de la chiringa?

I' No. Poníamo' un rabito largo, colorao... de un color así que se viera lejo, verdá... y el hilo, pue' no había que compralo... eso estaba en montone' en casa, por donde quiera, sabe. Un rabito que se viera bastante lejo'... colorao pa' que se viera.

E. ¿Recuerda si jugaron alguna vez juegos dramatizados?

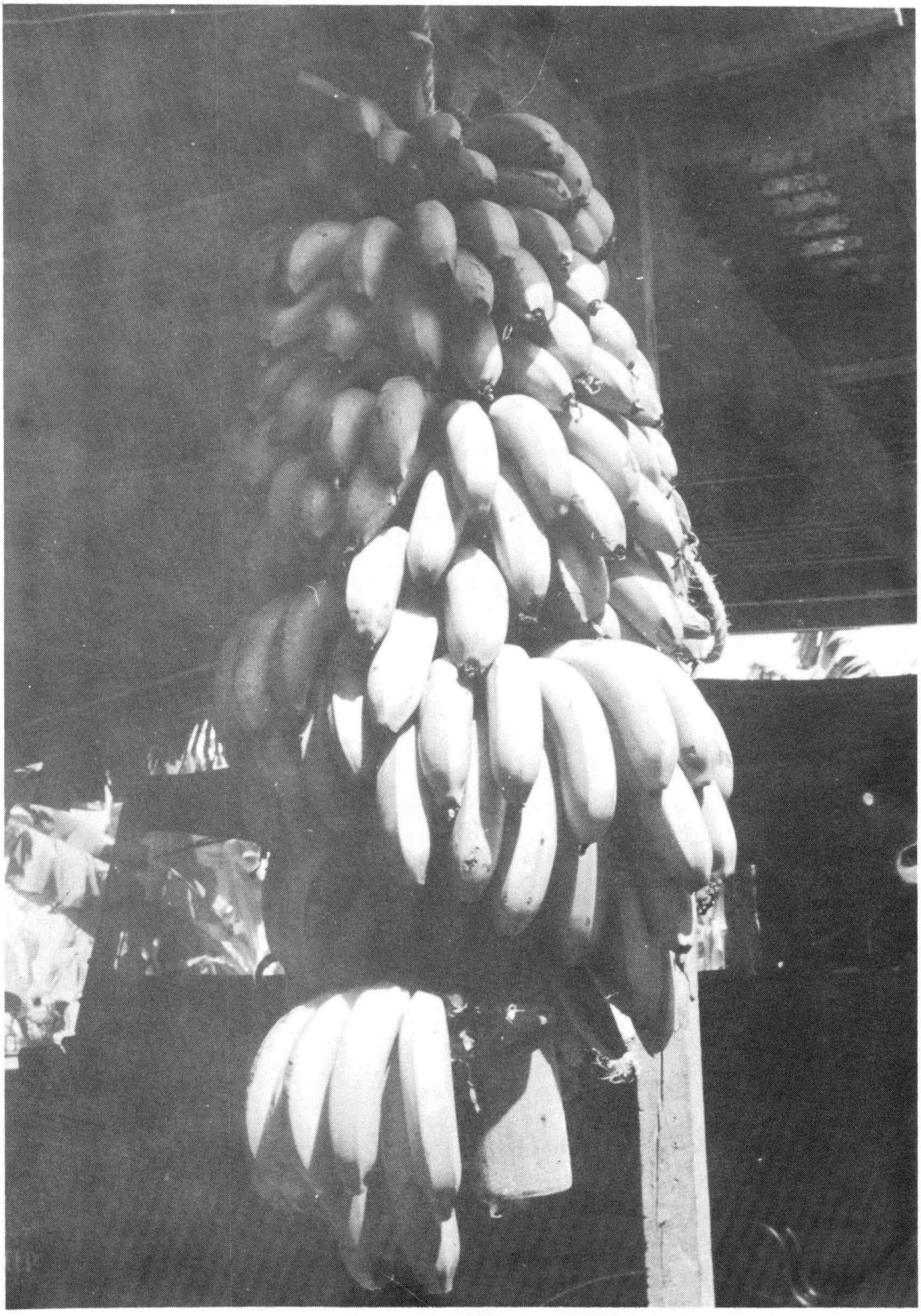
I' No. Eran juego' sencillo', verdá... tales como eso' de trompo, de carro...

E. ¿Jugaban cantando?

I' No. Eso de Doña Ana lo hacían en los bateyes, las muchacha'... pero yo, nunca...

E. ¿Eran juegos de muchachas?

I' Sí, juegos de muchacha', por lo regular.



Frutos Menores - Racimo de guineos "gigantes".

E. ¿Participaban los varones en esos juegos?

I' Si se colaba un muchachito, verdá... lo cogían y lo sacaban por un bracito: -"Mira nene..." Que no es como ahora, verdá... que nunca falte un muchacho... pero puede ser un muchacho... lo que parezco tanto, verdá... porque el muchacho siempre... los de aquella época... yo también lo fuí, verdá... y a vece' me está malo que cualquier persona de capacidá... ponga la capacidá de uno con la de un muchacho. Eso tiene un sentido loco, verdá.

E. ¿Recuerda algún otro juego de muchachas?

I' El de doña Ana, Arroz con leche, y esas cosa' así, eran lo que jugaban ella' en los bateyes en casa.

E. ¿Recuerda otros juegos de muchachas?

I' Si, yo me entretenía con ella', verdá... y me reía al verla'. No me atrevía meterme y ni interrumpirle, porque temía que me pasara lo que le pasó aquél... lo sacaron por las oreja' y lo pusieron en su sitio. No es como ahora, que se vienen las muchachas y los muchachos se meten también... y ya hay otra... En aquella época, era por separado, ve... !meno' en los juego! En los juego' poníamo' muchachita'... también nosotro... pero nena con nena, verdá... siempre teníamo' ese aquél. Si la' montábamo' en la machina esa y esas cosa'... le dábamo' una carrerita, verdá... pero nena con nena, no varone' con varone'. No es como hoy, que yo llevo una bicicleta y una muchacha: -"Deme acá una vueltecita..." y se perdió. Me dejó a pie esperando.

E. ¿Acompañaban, algunas veces, los juegos con bailes?

I' No.

E. En la actualidad, ¿lo hacen?

I' En la actualidad, por lo regular... bueno... Sobre ese asunto... eso' deporte' ahí... Moncho Torre', que es un deportista en eso, verdá... la acelera, pero yo me parece que se resiste y esas cosa' así, por lo má regular. Baile no. Ya el baile casi se fue también.

E. ¿Cantaban para bailar?

I' Bueno... si el baile, por casualidá es de seises y esas cosa' así... bombiado, verdá... cantan y si hay cantadore'. Por lo má regular casi ya hoy eso...

E. ¿Acompañan sus cantos y bailes con palmadas?

I' Sí, con algarabía y esas cosa'... como no.

E. ¿Ocurría esto solamente mientras bailaban con música brava?

I' Exacto.

E. ¿Había tareas u oficios para los niños?

I' Por lo regular, en la escuela verdá... era que no' daban a nosotro' clase'. Pero la' clase' que no' daban en esa época, verdá... los grado' no eran grado' que... realmente, verdá... nosotro' podíamo... Yo estudié, y tuve suerte, aquí hasta cuarto grado nada má. Hubo quien se quedara en segundo grado, en tercero. Y hoy Felipe Maldonado, Maldonado' son aquello' de allá abajo, fuimo' condicípulo en la escuela... aprendimo' hasta cuarto grado nada má.

E. En la escuela, ¿enseñaban oficios?

I' En la agricultura era lo único, sí. Esa era la predilección de los colegio' en esa época, verdá... Llaman a trabajar... entonce', teníamo' que responder, verdá... Y en todas la' escuela', los propetarios, los dueño' de esas tierra', verdá... donde estaba situado ese colegio, un suponer como ahí, verdá... pue', tenía que proporcionar una cuerda, media cuerda, lo que cogiera ese canto... de media cuerda en adelante. Esa media cuerda... eso los maestro' hablaban con los muchacho':

-"¿Cuál de los papá de ustedes tiene bueye' y ganado?"

Pue' yo decía: -"El papá mío tiene bueye'."

Usted sabe que el muchacho es tan picoreto, no importa que le vayan a cortar el pescuezo, lo anuncia, verdá...

-"Pue', nene, dímele a tu papá que pase por acá."

Y mandaba a buscar al padre: -"Usted, tan generoso... que usté realmente, verdá... porque estaba enseñando y educando su hijo y los demá niño'... usté nos pueda dar una ayudita con su' bueye' y no' venga a romper..." Eran así, franco, uste sabe: -"A romperno' este pedacito de terreno."

Si era mucho, verdá: -"Yo le voy a dar un día de huerto, porque sólo no puede ir trabajando."

Iba y le daba un día... Entonce', iba otro y otro, y así preparaban esos terreno' hasta el extremo de ponerlo a punto de tierra. Y entonce', no' ponían a nosotro', por parte', a prepararlo con azada, picota y esas cosa'... y adelantar esos ploce'...

E. ¿Ploce'?*

---

* Ploce' = plots en inglés. Palabra utilizada en las clases de agricultura para designar un pedazo de tierra cultivado por los estudiantes.

I' Ploce' son... quiérese decir, una parte como se va a sembrar caña y esas cosa'... que se levanta una zanja por allí y otra por aquí...

E. ¿Es lo mismo que un banco?

I' Eso es un ploce'. Igual que un banco, exacto. Depué que estaban... entonce' los semillero'... se hacían los semillero' y se regaban las semillitas, verdá... y se tapaban. Teníamo' que coger la paja de caña para hacer seto' y esas cosa' para cubrir del sol, verdá... del sol y de la naturaleza, verdá... que las semillita' no se fueran a marchitar. Depué que estaban así, grande... fuera de zanahoria, lechuga, rábano, este... pimiento, tomate, toa esas clase' de legumbre, verdá... repollo, pue', entonce' me entregaban a mí, dependiendo la capacidá y los año' que tuviera, un pló*... si podía, dó, verdá... Entonce', me daban la semilla para que yo lo cultivara y yo tenía que responder del producto de eso... atender el equipo. Entonce', teníamo' que tener en la casa un cajón. El abono que usaban en esa época era estiércol de ré... teníamo' que toda' la' tarde', cuando veníamo' de la escuela, llenar ese cajón verdá... de estiércol de ré'. Entonce', uno hacía un hoyo grande... Ante' la escuela era má... había má recuidá, verdá... no' obligaban má que hoy en día. Teníamo' que hacer ese hoyo de sei' pie', cuatro pie', verdá... dependiendo lo que fuera la hortalita esa, pa' echarle el estiércol a pudrir. Depué que estaba en abono, hecho ese abono, verdá, ese estiércol... eso era lo que se abonaba. Entonce' se ponía un premio, verdá... eso era pa' que uno se apurara y se ocupara... al mejor producción que le diera su pló... y cuando vinieran los inspectore' y llamaran y los inspectore' eran los llamado' en esa ocasión, verdá... Pue', eso iba a una exhibición... como una exhibición y apremiaban al niño. Y de eso verdá... pue' no' daban un chi'pito, un poquito de cualquier cosa, un rastrillito o dó, así...

E. ¿Para trabajar en la casa?

I' Exacto. Eso se llevaba pa' los comedore' escolare'... porque los comedore' escolare' exestían en alguno' sitio', no en todo... pero alguno' sitio' exestían, verdá... y lo echaban pa' fuera pa' limpiar la escuela, sabe... lo vendían al mercado y esas cosa'. Y ahí se cosechaba habichuela'... se cosechaba de toda clase de legumbre'... se sembraba de todo, de todo absolutamente, verdá... maí... Era lo má que a mi me encantaba en esa época, agricultura.

E. Además de eso, ¿le enseñaban las letras?

I' Sí, exactamente. No' enseñaban las cuatro regla' de cuenta, a leer y escribir, y esas cosa'... en lo má que se dedicaba el tiempo era en eso.

---

* Pló = plot

E. ¿Cuáles son las cuatro reglas de cuenta?

I' Las cuatro: sumar, restar, multiplicar y dividir. Yo, la má que me gustó fue la de restar... esa fue la que yo me especialicé en ella.

E. ¿Quiénes les enseñaban las pequeñas tareas que hacían en el hogar?

I' Bueno... durante no estábamo' en la escuela, verdá... día como sábado y esas cosa' así... día' festivo'... Porque anteriormente, pue' se guardaban los día, no tanto como hoy... porque ante', el día del árbol, verdá... Arbol Day, Washington y esos día' americano', y esas cosa' así, verdá... Pero no como hoy, verdá... del Trabajo, del Maestro y de tanta cosa, verdá... tanto' día' de trabajo, tantos día' de fiesta... pero en aquella época no. Entonce' se pasaban mese' sin darno' un día de fiesta, pa' demostrarno' que teníamo' que estar ahí, ahí y ahí... en la escuela. Casi toa' la' semana' los muchacho' están de fiesta y por el estilo. Entonce', en la casa nos tenía el viejo una tareita. Una tarea, quiérese decir, que se diba, verdá... ante' de ir por la tarde a recogerno' y eso... pue' diba: -"Vengan acá..." y nos llevaba a la tala, decía: -"Mire", y ponía una estaquita, "mañana tienen que tener ese pedacito hecho." Si era desyerbar, o si era un pedazo de batata, de habichuela, de maí, que había que desyerbar, verdá... él nos marcaba y: -"Que no me dejen un pastito... eso limpiecito y todo de punta en blanco." Y en eso se nos iba tó. Al otro día, como era día festivo, verdá... y no había clase, pue' el sol en la costilla de nosotro' cantaba... pero teníamo' que cuando él viniera a la tarde... venía a voltiar... entonce', al otro día, venía por la tarde y lo voltiaba, y nos dejaba má. Había vece' que estaba una cuerda, media cuerda, que la desyerbábamo' nosotro' mismo' por pedacito'.

E. Esto era cuando ya estaban en la escuela.

I' Exacto.

E. ¿A qué edad iban a la escuela por primera vez, don Antonio?

I' Nosotro' siempre nos ponían en la escuela de siete año' en adelante, sabe.

E. ¿Qué tareas hacían en la casa, antes de ir a la escuela?

I' Teníamo' que buscar agua; llevar los cabros, que siempre habían animalito', al pasto; buscar leña; rajita' de leña, calabacitos de agua, dir a la tienda, cualquier cosa así... mandado'... Y nos llevaban a la tala también, a regar semilla'... como la' semilla' uno la podía regar... maí, habichuela, esas cosa'... Nos enseñaban a talar... Cuando nosotro' dimo a la escuela, nos apuntaron, llevábamo' callo' en las mano', sabe. Llevábamo' callo' y ya sabíamo's trabajar.

E. ¿Qué clase de trabajos hacían las muchachas?

I' Las nena', por má regular... si había que sembrar en la tala, también se llevaban... tale' como a regar semilla' y esas cosa' así, verdá... no ahoyar, ni hacer trabajo forzoso... Pero por lo má regular era en la casa, lavar, planchar, verdá... atender en la casa.

E. ¿Antes de los siete años?

I' !Válgame Dio'! La mayoría de la' muchachita' aquí, que ya hasta cocinaban y todo, se quedaban atendiendo la casa... y cuidaban bien la casa, cuidaban los pequeñito' cuando la madre salía y esas cosa' así... y daban buen resultado.

E. ¿A qué edad empezaban los niños a aprender un oficio para ganarse la vida?

I' Esó no... depué que el muchachito tuviera un poquito de capacidá... que fuera bastantemente capacitado... porque yo, la primera vocación mía, el primer puesto que desempeñé, fue de dependiente, verdá... fueron a los doce año', como ser dependiente fuera. Ahora, yo trabajaba en la escuela, verdá... bien sea, cuando estaba en la escuela, y trabajaba también arando abono. Como a la edá de ocho o nueve año' yo trabajaba, sabe... sábado y domingo y esas cosa' así... y día festivo yo trabajaba, y me regalaban doce centavo'. Era por el jornal que a mi me daban, verdá... arando abono con... a caballo, de un sitio a otro.

E. ¿Cómo se araba el abono?

I' Abono... de esa cueva que sacábamo'... que ante' para las caña' y para abonar caña... finca', y esas cosa', se sacaban abono. Esas tierra' que están en esas cueva' profunda', verdá... a vece' se llevaban en saco, y ahí se sacaban bestia'... por ahí partía pa' fuera en uno' rancho', y ahí se vaciaba, verdá. Y yo, desde esa época, trabajaba, me ganaba doce chavo' por día. Era lo que me pagaban.

E. ¿Cómo se escogía el oficio?

I' Bueno, sobre... en esa época, verdá... en esa época no había regla, y que uno dijera voy a trabajar. Ahí no variaba, de dieciocho año'... de veintiún año'...

E. ¿Era la necesidad lo que obligaba?

I' La necesidá era que obligaba. Ahí no... porque ya le digo, de doce año' yo me fui a trabajar de dependiente, sabe.

E. ¿Dónde se aprendían los oficios?

I' Bueno, pue' en el mismo patrono, verdá... un patrono bueno.

E. ¿Cuánto duraba el entrenamiento?

I' El entrenamiento, eso no... mientra' la capacidá existiera, podía existir también. Eso es de acuerdo al comportamiento que hubiera, y la honradez que hubiera. Porque si yo entregaba una cosa hoy y no daba resultado, mañana me echaban fuera. Ahora, si partía bien, a mí, 'entro de poco tiempo me podía ser, hasta realmente un socio... dependiendo, verdá.

E. Si, pero ¿cómo cuánto tiempo tardaba una persona en aprender el oficio?

I' Bueno... eso, una suposición, yo 'dá... como a los quince día'... creo que como quince día' nada má, para aprender la batalla, verdá... en el comercio, en los efecto', los precio', y esas cosa' así, verdá. Yo tenía un tío y un padrino, era tío y padrino mío, verdá... y casi padre. Yo viví con él también mucho tiempo y le ayudaba bastante. Entonce', él me enseñó. El tenía una tiendita de verdura', arró, habichuela'... vendía mucho cigarrillo, así de chivo y esas cosa' así... tabaco, ron cañita, y toas esas cosa'.

E. ¿Cigarrillos del país o extranjeros?

I' Cigarrillo' de toda' clase'. Eran distinto' cigarrillo' a los de hoy, verdá... pero se vendían siempre. No pagaban patenta, porque no daba... no había mucha entrada. Se escondían y se vendían... el contrabando siempre ha existido.

E. Así es, que el entrenamiento duraba como dos semanas.

I' Como dó semana' o tre'. Ya yo estaba práctico, él me dejaba solo y se diba.

E. ¿Se le pagaba un sueldo durante el período de entrenamiento?

I' Sí. Siempre desde que entraba uno... entraba le pagaban.

E. ¿Cuándo estaban los jóvenes capacitados para ganarse la vida?

I' Bueno... la juventud no tenía límite, porque uno podía ir de catorce año'... podía ir de quince, de diecisei'... y eso dependía el salario que le brindara, verdá... porque eso iba bajo un convenio, bajo un tratado. Si yo no tenía la edá suficiente, a mi me daban nada má que por necesidá... por ayudar a mis padre'. Porque mi padre mandó un papel que estaba enfermo, cualquier cosa... y necesitaba otra fuente de entrá, verdá, en la casa... y que hicieran el favor y me dieran trabajo. Entonce', pue' se me daba trabajo bajo condicione': -"Bueno, aquí se paga una peseta. Te vamo' a pagar treinta centavo', si tu quiere' trabajar aquí, por ver la

necesidá realmente de tu padre." Si yo cedía, aceptaba, verdá... pue' no hay que hablar, no había discusión, no había pleito, ni había nada. Eso dependía 'el tratado que hubiera o la anticipación, verdá... eso no se esperaba resolverlo depué que tuviera uno ya entrada en el trabajo, cuando fuera a cobrar el sábado, verdá... o algo así, no. Eso, el mismo día que iba a entrar me leían la cartilla.

E. Don Antonio, ¿y hasta cuándo duraba esa situación?

I' La situación, dependiendo, verdá... en el cultivo, en lo que se fuera... porque si era en la caña, si era en siembra de tabaco... en la siembra de tabaco son tré mese', se puede decir, verdá. En la siembra del trabajo del cultivo de la caña, puede ser cinco mese'... a lo sumo, son cinco mese' nada má, sabe... y esas cosa' así. Depué vienen los desyerbo... pueden ser ocho, nueve... porque dan par de mese' de desyerbo y esas cosa' así... y el resto de año, se puede decir, a como ante' se hablaba vulgarmente, bruja. Bruja quiere decir tiempo muerto, que tiene uno que estar pendiente donde va a buscar la peseta, en esa época.

E. Y en esa época, ¿cómo se buscaba la peseta?

I' Donde se podía encontrar... si había algún patrono que tuviera talado de a centavo...

E. ¿Talado?

I' Sí, talado... talar para abrir paso, verdá. El padrino mío era carpintero, ese por lo má regular siempre tenía trabajo. Cuando no estaba trepao en un rancho, estaba encima una casa buscando... verdá.

E. ¿Hasta cuándo seguía el muchacho trabajando en esas condiciones?

I' Dependiendo, verdá... Si por casualidá al muchacho le gustaba el trabajo, verdá... el patrono que cogía el muchacho daba resultado y... yo siempre 'estao de acuerdo con eso... porque se debe pagar por la labor que uno realiza... siempre estuve de acuerdo con eso. Yo fui agricultor, verdá... y yo nunca escatimé en eso, verdá... porque yo le pagaba a un peón una peseta meno, una peseta má... y yo pagaba realmente de acuerdo, verdá... Yo veía la necesidá de hoy, que no lo querían tener en el trabajo porque no eran ligero'... porque no rendían labor... A mi no me importaba eso: -"Entra pa' 'entro, si no puede hacer mucho has poco." La cuestión es que siempre las habichuela' la gente la' consiga. Pero habían mucho' que escatimaban en eso, verdá... porque había una explotación... Entonce', ese muchacho que iba subiendo... se está portando bien y está echando pa' lante... yo no me equivoco: -"Pa' la semana que viene te va' a ganar cinco centavo' má, sabe, dié centavo má."

Y así sucesivamente. Había vece' que un muchacho, porque ante' era puerta, verdá... y cola, se le decía en el trabajo. Puerta eran esos hombre' fuerte' que no había quien le pasara por el lado... que ese no había quien le quitara la calle, en el corte de caña... y cola eran esos que tenía meno... que tenían meno' agilidad y se quedaban atrá, verdá. Eso se usaba en el trabajo. La puerta, siempre ganaba vellones por encima; atrá íbamo' otro grupo, que si no podía ganar die'centavo' le pagaban cinco. Entonce', esos estaban a la cola siempre. Ese era el mínimo que a ello' le ofrecía... no se le ofrecía vellones, ni ná... el mínimo. Y el mínimo era uh salario, verdá... un proponer de cuarenta centavo', y ahí se estancó. Ahora, el máximo tenía que buscarlo uno, verdá. Eso me lo gano como pueda, verdá. La miseria y toa' esas cosa'... que uno tiene que seguir estudiando, y tiene uno que seguir especializando... Entre má uno busque, má encuentra en los estudio... pero si yo, muchas veces... yo no me gusta estudiar, que le temo, así viene pasando... pasaba ante' en lo' trabajo'... pue' me cansaba ahí, y ahí me dejaban.

E. Don Antonio, digamos que un muchacho empezara a trabajar a los doce años, como empezó usted, ¿le seguían pagando el sueldo hasta que tuviera dieciocho o veinte años?

I' Si a los quince año' y a los doce año'... o los doce año' y 6 mese'... el muchacho respondía, el patrón se daba cuenta, porque había un capatá que se entendía mucho de eso, verdá. Entonce', el capatá se hablaba con el patrono: -"Ese muchacho es muy útil, y ese muchacho hay que subirle unos velloncito'. El muchacho deja producto, deja beneficio." Entonce', pue' el patrono, verdá... la firmaba para su uso. Había vece' que de ese muchacho sacábamos una gran cosa... porque de eso se educaba, verdá... el trabajador... Se trabajaba de acuerdo, en armonía... no como hoy, verdá... no viendo el desfalco, y considerando la vida de las persona' que van realmente, verdá... en decadencia y esas cosa'.

E. Don Antonio, ¿cuándo se independizaban los jóvenes económicamente?

I' Bueno cuando... una suposición, uno se casara, era cuando se independizaba uno... que se casara, verdá... y varia' vece' uno seguía dependizando. Que yo me casé, y entonce' fue que cogí la obligación recta para mis viejo'; me quedé en la misma casa, atendiendo mis viejo' hasta que los llevé a la tumba. Entonce', la esposa mía tuvo diecisei' año' viviendo en casa ajena. Entonce', ella vino a ver casa de ella. Entonce', compré acá fuera, verdá, la finca... porque yo vivía má dentro, en una finca que está ahí...que colinda con esa misma autoridá. Entonce' fue que ella vino a ver casa propia... hasta que enterré la vieja y el viejo, los dó, entonce' fue que ella vino... yo nunca me independicé. Los demá se casaron y se independizaron, pero yo no... yo me quedé siempre en la casa al lado de mis viejo'.

E. ¿Era usted el hijo mayor?

I' No, yo era de los menore'. En casa hubieron cinco... varone', este... tré varone' y dó mujere'. Entonce', yo era el má pequeño, depué tré má, sabe.

E. ¿Era siempre el hijo mayor el que se quedaba con los padres?

I' No, eso no tenía límite. Si el hijo mayor no quería quedarse en la casa se iba... hacia casa aparte.

E. Y si ninguno quería quedarse, ¿se podían ir todos?

I' Se podían ir todo' absolutamente, velábamo' de afuera, verdá, pero yo nada de eso. De lejo no podía velar como de cerca, verdá, me quedé en la casa hasta que ellos murieron.

E. ¿Qué se entiende, don Antonio, por una faena de trabajo diario?

I' Una faena de trabajo diario, es decir, como cuando uno tiene, verdá... un compromiso. Una suposición... yo tengo una faena de trabajo diario ahí, que tengo que halar picota... que tengo que hacer este pedazo, verdá... eso es un compromiso que me lleva, verdá... un deber, que obligado tengo todos los días, verdá, que responder hasta que en realidá termine... termine esa labor. Como una faena, verdá... que esté aquí ampliando la casa, y que eso es un deber... que eso es una faena que yo no... Soy agonisoso... estoy en esa cosa, en ese desespero que hasta que no vea eso hecho, verdá... no estoy tranquilo, verdá. Para mí, eso es una faena. Terminar una labor que uno principie, que tiene que terminarla por deber.

E. ¿Y qué es una faena semanal?

I' Bueno... una faena semanal, quiérese decir, verdá... como que yo, cualquiera por ahí venga y me diga: -"¿Usted se quiere alquilar hacerme ese pedacito ahí?" Y que yo tenga otros compromiso' para 'lante, y que le diga: -"Yo me voy alquilar por esta semana, pero tengo otros compromiso' que me debo." Entonce lo puedo ayudar una semana, verdá. Darle... una suposición, una fuerza, si soy carpintero, si tengo mi yunta de bueye' como ante' la tenía, mi arado y esas cosa' así... Pue' voy y ayudo esa semana, verdá... eso quiere decir, por una semana, por un mé, por dó día, por un día... porque hay faena que... eso depende.

E. Usted me habla de una persona que es su propio jefe.

I' Si, empresario, como un empresario, verdá.

E. ¿En qué consiste una faena diaria para un cortador de caña?

I' Para un cortador de caña... eso realmente es una faena diaria, quiérese decir... eso es una cosa, que eso es una obligación... porque para mí es una obligación, verdá... que si es un cortador de caña,verdá... esa faena diaria, quiérese decir, que no tiene otra clase de labor. Ahora, si por casualidá...

E. Pero, ¿qué se le exige en un día a esa persona?

I' Bueno, se le... Siempre se han exigido ocho hora', porque eso de ocho hora', verdá... siempre han existido. Pero esos patrono' no la conllevábamo', no hacíamo' faena, verdá... La faena y ese horario, varia' vece' le dábamo' dié hora'... le dábamo' nueve, verdá... habíamo' persona' que cumplíamo' bajo el pie de la letra y hacíamo' ocho... explotábamo'.

E. Y en esas horas de trabajo, don Antonio, ¿exigían una cantidad fija de trabajo?

I' No, porque no se sabe. En esa época se pagaba por la labor que uno realizara. Lo que se pudiera ganar. Si era un peón, verdá, que dejara promedio, se le pagaba el máximo. El máximo podía ser setenta y cinco centavo', sesenta centavo'... hubieron jornale' hasta de treinta y cinco centavo', verdá.

E. ¿Se esperaba cierta cantidad de trabajo de todos por igual?

I' Entonce'... si por casualidá no lo realizaba él, quiérese decir, verdá... que no lo realizaba... que yo, una suposición, le exigiera trabajo a él y le ofreciera un salario... pero que a la tarde era que balanciaba el trabajo... no había lo que yo esperaba, entonce... tenemo' que ir a nuevo convenio:

-"Yo me equivoqué contigo. Yo te pensaba pagar tanto. ¿Tú quiere' trabajar bajo este convenio, de acuerdo a la labor que tu realiza', si tu no mejora'...?"

El me dice: -"Deme una oportunidad... ve, que me sentía malo, me dolía la cabeza... una oportunidad."

De modo, que en esa época exestía mucho los convenio', verdá. Los convenio' decían: -"Vamo' a convenir en eso. Mañana si tu no te poné'... y lo que dejado de darme hoy no me lo da mañana, pue' mijo, te tienes que dir a otra parte, sabe."

E. Don Antonio, si venía una persona de otro pueblo a buscar trabajo en su finca y usted la hospedaba en su casa, ¿qué le exigía a ese hombre por un día de trabajo?

I' Eso era como cuando emigraban en el mismo país, verdá... Un proponer, de Centro, como le llamamo' a esta parte aquí: Jayuya...

esas parte' de ahí, verdá. Pue' se emigraban pa' cá, pa' la costa, a trabajar. Se tenían que traer su hamaquita, cosa' así, verdá... el machete, ropa y esas cosa'. Lo má que se usaban en esa época eran saco', verdá. Llenaban un saquito de toa' esas cosa', toa esas cositas: cuchara, cacharro, cualquier cosa, verdá... porque mucho' querían tener su servicio, verdá... y demá. Entonce' pue' hacíamo' convenio'. Si yo, por casualidá, tenía hospitalidá en casa... rancho, ranchone!... porque había quien tuviera ranchone', verdá. Pue' ello' vendrían acá, no importaba, y esas cosa' así, verdá. Pue' yo decía: -"Usté me paga tanto a la semana por la comida, los almuerzo..." y esas cosa', verdá. Entonce' yo le sacaba, ante' de pagarle el jornal a él, le sacaba eso... si yo lo dejaba en la casa mía. De lo contrario, si se ponía un pestillo ahí en esa casa... Francisco Torre, tiene ese rancho ahí, en aquella parte de atrá, que fue de hospedaje. -"Yo lo que... le puedo dar trabajo, pero hospedaje no le puedo dar, verdá." Entonce' pue', yo le pagaba el salario completo y ese señor se diba y echaba los almuerzo, echaba al ojo, verdá... y le tenían que pagar aparte. De modo que ante', para esos que emigraban... es una cosa triste... Porque trá que los jornale' estaban tan escaso'... si emigraban ello' un proponer de Jayuya al azar, verdá, a buscar trabajo... tenían que dividir el salario de allá, una parte para comer ello' y pagar por la comida, y toa esas cosa', verdá. Para eso' era agria la cosa, verdá. Entonce', tenía que ser bajo esos convenios, bajo esos tratados. Ahora, si yo era patrono y tenía esas facilidade', pue' los agregaba. Yo realmente no le cobraba má que el almuerzo y la comida, porque habíamo' alguno' que no le cobraban hospedaje, verdá. Na' má que el almuercito, la comida y eso, sabe. Pero habían otro', que le cobraban hasta hospedaje también, sabe.

E. ¿Qué cantidad de terreno tiene que desyerbar un hombre para completar una faena diaria de trabajo?

I' Bueno... Eso depende, el trabajo en la' condicione' que esté. Porque él puede hacer veinticinco céntimo', que es un cuadro, verdá, si el trabajo está un poco costoso; puede hacer una cuerda de desyerbo, verdá, si el trabajo es una cosa que sea un ripeo, quiérese decir a toa azada, verdá, dependiendo...

E. ¿Cómo le llaman a eso?

I' Verdá... un ripeo, quiérese decir, verdá, que haiga poca yerba... que aquí crece un pastito y allí un bejuquito, cualquier cosa... que sean andando y cantando, como dice el adagio, por dentro la pieza de caña... pue' le pediría yo hasta dó cuerda'... dependiendo. Pero hay parte' que tiene que ser el peón má fuerte para ser un cuadro... si hay malojillo, hay pasto alto, verdá, y pasto que realmente... le viene pasando, como cuando ustede' cogen la Militar en la guaguita esa, en un momentito, verdá... pero si llegan a coger esa carretera de Jayuya y esas cosa'... ahí nos trancamo'.

Asi viene pasando el trabajo, verdá, la labor de la tierra, sabe.. en alguna' parte', se puede avanzar; en alguna' parte', no.

E. Pero, más o menos, ¿qué cantidad de terreno tenían que desyerbar al día?

I' Eso no se le exegía terreno. Lo que se le exegía era el salario que se le iba a pagar. Porque ante', eso era lo único bueno que había... que si una suposición diba... ello' me ofrecían el mínimo, poco o mucho, má o meno', pue' me pagaban el mínimo, verdá, y depué quedaba en observación. Ello' iban observando el trabajo que yo hiciera, verdá... si yo por, casualidá aumentaba, entonce' seguían los vellone' pa' arriba; si me estancaba, me quedaba ahí. Pero ahora, el trabajo se me exegía a mí, si era por aju'te... yo me aju'taba a die' cuerda', una suposición. Eso es por aju'te, lo que ustedes me quieren preguntar. Porque lo que me están ustede' preguntando es otro asunto, verdá, distinto. Una suposición... yo tengo una cuerda ahí, y yo le diga a usté, una suposición:

-"Le voy ajustar ese pedazo ahí."

Tú me dices: -"Pero hay una cuerda."

Y yo digo: -"Una cuerda hay."

-"Bueno, ¿y cuánto me va a dar?"

-"Yo te voy a dar die' peso," una suposición. Tú como conocedor, si ere' un trabajador diestro que sabe, verdá, y eficiente... entonce' me dice':

-"Mijo, no puede ser. Yo se lo voy hacer por veinte peso!... yo sé los día' que yo voy a perder. Yo voy a perder ahí como poco... como cinco día! a cuatro peso' son veinte peso'. Me van a salir jornalizado."

Jornalizado quiérese decir por día. Porque depué vino la ley de que se prohibía... porque vieron que mucha' persona' se tuberculizaban... mucha' persona, verdá, salían agonizante'. Porque eso era un atropello demasiao de mucho. Quitábamo' la vida, verdá. Y depué... pero de eso no va tanto... prohibieron los trabajo' así por aju'te, el llenado de caña y toa esas cosa'. Eso quiérese decir por aju'te, que no por faena, sabe.

E. ¿Quiere usted decir que, en el ajuste, se convenía el precio sin tomar en consideración el tiempo que se tomara en hacer el trabajo?

I' Era lo que había aju'tao. Tu me daba' veinte peso', nos poníamo'... Yo era propetario y sabía de trabajo y yo dicía: -"Caray, el trabajo está duro..." y como yo, claro, yo te ofrecía a tí die'

pesos... era porque sabía que tú me iba a pedir veinte. Yo no te iba a ofrecer veinte a tí, yo te ofrecía die', pa' que tú me pusiera veinte... me pidiera veinte. Entonce', pue' conveníamo' en eso. Usté me dicía:

-"Usté sabe de trabajo y yo también. Yo soy un obrero. Usté sabe con la vista, pero yo tengo que derramar el sudor, y soy el que voy a mandar la mano, el machete, o la azada, o lo que se pueda. Veinte peso' vale eso."

-"Está bien," dicía, "lo que yo le iba a ofrecer." Ahora, si tú era' un peón que... realmente de agarre como lo' hay, verdá... tú me podía' hacer en dó día'. Había quien... había patrono en esa época, decía:

-"No que... que yo le ofrecí veinte peso', que yo veinte y dó."

-"¡Ah! pero yo, realmente, metí el brazo."

-"No, eso no quedó bueno." Había vece' le hacían trampa. -"Hay que trabajarlo."

-"Yo te voy a dar dié jornalizado, a cinco peso', y yo no pago má que a cuatro... te voy a dar un peso má por encima sobre cada día, verdá."

Había vece' que se suscitaban hasta pleitos. Pero si era un patrono de consencia, que no reparara, verdá, en miseria... pue' varia' le decía:

-"Está bien, tú lo acaba'te, en dó día', como si te hubiese echado dié."

No importaba que se echara dié, como echara dó. Pero en muchos caso', había patrono' que entablaban porfía y querían venirle, realmente, a sacarle el sudor a uno. No veían que ese hombre metía el brazo, metía el alma... dejó el corazón ahí por avanzar, verdá. Eso quiérese decir por aju'te.

E. Don Antonio, volviéndo a las faenas diarias, ¿variaban éstas en las diferentes épocas del año?

I' ¿La faena? Como no. Eso se daba por má regular en los desyerbo', cultivo de caña, talado... durante los mese' de agosto en adelante era que se daban esa' faena', sabe.

E. ¿Se hacía lo mismo en los cultivos de tabaco?

I' Y... cultivo de tabaco eran semillero. La siembra de tabaco siempre se sembraban en noviembre y diciembre, y enero. Esos tré mese' se

dedicaban a la siembra de tabaco y empezaba, sabe. Pero, por lo má regular, en siembra de tabaco no se daba eso de faena y esas cosa', sabe. Eso era en talado y cultivo de caña, y chapó de papele', y esas cosa' así, café.

E. Vamos a hablar un poquito ahora de la juventud, don Antonio, ¿qué acostumbran hacer los padres cuando los hijos llegan a la adolescencia?

I' Bueno, por lo má regular, verdá... mucho nos ocupamos de eso. Porque nosotro' nos ocupamo' de que el muchacho, por desgracia, no se vaya a ver que las cosa' son así... porque uno nunca es perfecto en su casa y en sus cosas, verdá. Siempre hay cosa' que atañen y empañan la vista... y empañan los deseo' de uno en la vida. Porque nosotro' siempre 'bemo acostumbrado, verdá... al muchacho que se esté emprencipiando, que si tiene uso de razón, verdá... le vamo' adiestrando, lo vamo' a enseñarlo. Y ello' van caminando bien sus primero' paso' hasta que llegan a cierta edá. Hoy se está dando eso, verdá... porque por mi está pasando eso... y yo, al vecino quien me acompaña, sin inmiscuirme en la vida del vecino, verdá. Yo me incluyo en la mía, verdá... pero por mí, saco esas consecuencia', verdá. Pue' yo he visto que realmente le ha dao lo que he podido, de acuerdo a mi bolsillo, a mi fuerza, verdá... le ha dao la poquita educación, pero he tenío una suerte, verdá... que el muchacho no me ha salido como yo deseo, verdá. Siempre, por lo má regular, me ha salío contrario... abandonado pa' la escuela, no quiere estudiar. Depué que ya están un poquito jóven, que van llegando ya a los dieciocho año', cuando má el muchacho se debe... debe especializándose, verdá, pue'... no sabe. Nosostro' realmente cumplimo' nuestra parte, pero ello' no nos ayudan a nosotro', sabe. Ante', si había un poco má, verdá, porque ya anteriormente... pero eso venía, verdá, de la educación que estamo', verdá... porque no puede ser uno, un poquito por allá... como vivíamos ante', verdá. Había vece', que un muchacho se cansaba de ir a visitar un vecino... una razón o cualquier cosa, verdá. No como ahora, que de la ventana, de la puerta, uno llama a un vecino y habla por la ventana y por las puerta', verdá. No falta nada a uno pa' darle la taza de café, así de una ventana a otra, por lo má regular. Hay partes que se la dan. Aquí vivímo' un poquito má retirao. Hay sitio' que estaban así pegao', verdá... se dan los obsequio', los padrinos, la señora, verdá, por la ventana. De eso, yo creo, verdá... el contagio, la mala costumbre, verdá, y los consejo' de uno para con los otro', sabe.

E. ¿Aconsejan los padres a los hijos, en esa edad?

I' Exactamente. Yo siempre lo aconsejao, verdá, desde pequeño...

E. Me refiero específicamente a la preparación para el matrimonio, ¿habla el padre con los hijos sobre ese tema?

I' Sí, como no. Siempre nosotro' hemo' acostumbrao, verdá... yo lo acostumbrao. Yo veo muchas persona', verdá, en sí, que no se ocupan de eso, verdá. Yo la' he visto que se... pero yo siempre le he estao adie'trando, verdá, tanto los varone', le daba consejo.

E. ¿Qué consejos daban los padres a los hijos en esa época?

I' Bueno... yo lo primero que le ha dao a ello', verdá... los consejo que le ha dao, es sobre su hogar. Que procuren siempre tener su hogar... lo necesario en su hogar, verdá. Que aprendan a trabajar, que no le tengan miedo a ninguna clase de trabajo, porque el hombre... no es necesario matarse uno, hacer demasiao, verdá. Porque varia' vece' se hace má poco a poco, se va má lejo' que dir corriendo, verdá. Siempre yo he tenido esa costumbre de enseñarlo', verdá... si se proponen desarrollar, aprovechar la oportunidá. La oportunidá llega cuando uno está jóven, coge sus fuerza', verdá. Esas oportunidade' no la' dejan pasar, verdá, para poderse ello', ajuntarse, hacerse lo necesario, verdá... porque eso es triste, llegar uno a cierta edá, querer uno realmente recordar, verdá, los día' pasado'... que la oportunidá llegó a sus mano' y no la supo conocer. Se le perdió el dinero. Se le bajó por un servicio... porque es así, por el amigo y esto y otro, verdá. Eso lo ha dicho yo muchas vece'. Hay un amigo, pero de cien, con uno. Que amigo yo espero que... un billetito en el bolsillo, si el bolsillo está sano y no hay carterista que está cerca de uno que le heche mano, verdá. Pero hoy, realmente, no hay amigo nada má que la cerveza... por eso tengan mucho cuidado, porque por mí saco la cuenta siempre. Yo tenía amigo' y, ¿pa' qué? Si cuando yo le digo a ustede'... esto era así, porque he pasao por esa etapa, verdá... Y cuando yo caí en ese triste Hospitá de Distrito, verdá, supe lo que fueron los amigo' y lo' que no fueron. Amigos fueron aquello' que nunca un cigarrillo me lo fumaron. Eso' se acordaron. Pero los que bailaban conmigo y paseaban... que decían que se quitaban la vida por mí, que esto y lo otro... nada... total, era hipocresía todo, sabe... Y por experiencia, se lo he dicho a ello' todo' esos relatos que le ha hecho... porque yo, a mi, no me importaba... porque lo que yo he pasado y se lo ha dicho. Yo le estoy sirviendo de espejo de cuerpo entero. Tengan mucho cuidado con la vida... la vida hay que saberla aprovechar y saberla vivir bien. Depué, uno va teniendo presentación, enfermedade', toa' esas cosa'... y la fuerza faltando. Porque a travé que nos van pasando los año' verdá... ya uno, de veinticinco año' en adelante... depué que sigue pa' arriba, siga pa' bajo como el ñame, verdá... es decir, que hay verdura que suben pa' arriba y crecen de la tierra pa' arriba; pero hay otra, que va pa'bajo como el ñame, hasta que se pierde por ahí pa'bajo. Difícilmente se pueda aprovechar, verdá. Así nos pasa a nosotro'... toa' esa' experiencia'... pero es en balde. Hoy no hay promedio para eso... la mayor parte, no todo', verdá. Hay alguno' que se corrigen y que se... pero mucho' han desperdiciado. Yo le' he

hablao y he querido con mis poca' fuerza' que tengo, verdá... de que estudien, que se abran campo para ello', porque ya yo, !que caray! Ya yo cogí lo que iba a coger. Ya yo estoy saliendo del mapa, sabe, pero para ello'... mucho' están haciendo, mucho' no. Pero eso pasa, verdá, en todo' los aspectos de familia. Yo tengo jefe' de familia' grande'... que yo he tratado mucha' persona', al respecto de exceso de familia... porque si tú tiene' un hijo o dó, tiene' uno o dó dolore' de cabeza... es decir, si tiene' dieciocho o veinte, son dieciocho a veinte dolore' de cabeza que tiene', desde que te levanta' hasta que te acuesta'... y es la pura verdá, sabe.

E. Don Antonio, usted que tiene muchos hijos, ¿los reúne para darles consejos o lo hace individualmente, cuando sea necesario?

I' Bueno, eso, verdá... cuando yo los veo a ello', yo siempre lo' estoy inculcando, verdá, lo bueno... pero en particularmente, me preocupo má, cuando lo' veo que se están enamorando ya. Tanto la' muchachita... cuando se está pintando la nena, cuando la veo haciendo amistade', cuando la veo, verdá... porque uno es comprendedor y toas esas cosa', verdá... pue' yo me ocupo tanto de la mujer... Pero en particularmente echo la madre, porque la madre realmente es la má confianza que tiene con ella y demá. Pero si yo tengo también, verdá, que sacar mi ratito y darle un aloncito de oreja, cualquier cosita que crea, en cualquier cosa... llamale la atención, si se enamora, viene un... verdá, pue' yo también le llamo la atención, verdá... y tengo que regañarla. Y en particularmente los varone', pero es cuando yo le reconozco a ello', verdá, que están ya tirando pa' quererse, verdá... echarse una obligación, verdá... es cuando má necesario.

E. ¿Cuándo creen los padres que los hijos están preparados para el matrimonio?

I' Yo he creído, verdá... Siempre se debe creer en aconsejarlo a ello, verdá. Una suposición, veinticinco año', aunque no sería yo realmente... le estoy hablando porque yo creo que no están sintiendo... porque están en la escuela, están fuera. Porque yo fui tan terrible que me casé de diecinueve. Le decía a ello' por lo meno', esperar siquiera veinticinco año'. Yo gocé poco la juventud, pero en aquella época se aborrecía cualquiera solo, sabe. Que estaba uno en una situación catástrofe... también solo y por el estilo y demá... pue' !que caray! yo quería tener compaña, verdá, siquiera pa' uno realmente, verdá... no pasar la vida tan agria. Pero hoy, hay diversión de sobra. Hoy puede llegar una muchacha a casarse de treinta año', de treinta y cinco año'. Bueno... ahí los otros días... ahí dieron por ahí... una señora de ochenta año' se casó. !De ochenta año'! sabe, !Y con un buen señor! Y yo estaba mirando. Esa estaba en casa, porque esa está capacitada. Yo sé que ahí no van haber bollo, ahí no van haber peleas.

E. Don Antonio, ¿usted cree que esa señora pueda tener hijos?

I' Bueno, pa' mi es igual... así es mejor, no hay dolore' de cabeza... Mejor, si los muchachito están dando dolore' de cabeza hoy en día. Por eso que realmente en una parte, verdá... el Señor me bendiga y me acompañe... porque yo realmente fui uno, verdá, que tuvimo' los hijo' que tuvimo'... y ella, se podía haber operado, si tuviera... verdá. Habían medecina' y esas cosa'. Ella no quiso usar esos método', ni esas medecina', ni yo tampoco. Pero como ya eso está estandar, verdá... ya eso es una cosa que cae eso rutinario... están tomando esos camino', verdá. Pero eso' que se casaron, no van a tener que llegar a gastar nada... no tienen que usar la pastillita pa' evitar familia y esas cosas. Una de sesenta año'... una señora, por ahí, creo que de Fajardo, fue una parte por ahí, verdá... con uno de sesenta y cinco año'... un señor. Yo dije: -"Eso' si es verdá, que ahí no van haber bollo', ahí no van haber muchacho... nada absolutamente, ni se van haber celo'." Porque yo creo que un viejo de sesenta y cinco año', se da a una señora de sesenta; o una señora de sesenta a un viejo de sesenta y cinco... aunque las cosa' están compai que dan grima, que ahora no hay que mirar... a como está eso, verdá, pero por lo meno... Ahora, yo en los mío', desearía que me dieran, ese privilegio, ese gusto, verdá... estuvieran un poquito capacitado'. Ya de veinticinco año', el muchacho está un poco maduro, verdá, y sabía lo que tendría entre mano'. Yo creo que de ahí deriva tanto divorcio... tanto déjame... tanta discusión... tanta cosa, verdá, tanto... Porque se tiran a la calle así, de diecisiete, de catorce año', de quince... yo la' he visto por ahí hasta de catorce año', de quince... yo la' he visto por ahí hasta de catorce año': -"Vámono' que es tarde." Por una cosa que dicen los padre', han salío con sus novios de la escuela y por cualquier cosa... van pa'lante. De ahí es que salen perdiendo. Depué se ven ello... ahí, a la' que se ven con un hijito, que van entrando en capacidá... se van cogiendo odio y de ahí está. Y pa' que quieren esa' cosa'. Ahora, si ellos estuvieran preparado', verdá, una... por delante tener siquiera veinticinco año'... y que ella tuviera siquiera veinte o veintitré, sabe... pue' ya la cosa cambiaría.

E. Don Antonio, durante la adolescencia, ¿ofrecen los padres alguna información sobre los cambios orgánicos que empiezan en esa edad?

I' Por lo má regular, verdá... yo de esos asunto' me encargo de los varone'. Así, que ya habemo' trabajado en mutuo acuerdo, verdá, yo y la esposa mía, verdá. Primero yo le digo a ella: -"Toma notita sobre el asunto de las muchacha', tú ere' la que te tiene que ocupar. Si viene una amiguita a convidarla, no me deje' ese asunto a mí... porque sería una muchacha, una nena, una hija de la casa y tengo que decirle que no. Así, que la que decida ere' tú, puede' hacerlo mejor." Cuando sea un varón tiene que ser el padre, siempre yo me enterao de eso, yo le hablo con má franqueza

al hijo, verdá... Discutimo' amigablemente, como padre e hijo, verdá, esos punto' de vista. Entonce', la madre es la llamada... Ahora, cuando yo veo que hay cosa, verdá... que realmente también requieren la participación mía, pue' yo también... Hay que hablar como padre, verdá... poner los puntos sobre las íes y me anticipo, verdá... la precavo, sabe... siempre le' voy a advertirlo. No de doce año'... el que esté ma' pequeño, lo' que están yendo a la escuela... yo le voy ya pasando a ella, sobre los asunto'. Que si van a una tienda, una suposición, verdá... por ahí me le tiro yo: -"Ustede' van a una tienda... nunca faltan persona' están embriagada, tomando... se propasan." Que realmente quieren exhibirse con las nena': -"Toma nena, ese vellón, toma nena..." Le dan hasta un vellón de bombone', cualquier cosa. -"No lo acepten ustede' en figura de hombre... a un hermano de ustede' igual que si fuera usté su padre. A nadie me le acepten ustede' ninguna clase de cosas... mucha' gracias. Que ustedes no están autorizada' para recibir regalo' de nadie, en absoluto... sigan su camino. Denle las gracia' y sigan su camino." Porque de ahí es que están dependiendo tantas cosa'. Porque yo mismo... Por mi mente han pasao cosa' horrenda' con esas muchachita', verdá... Y persona' así, que son su' amiga'... yo tengo mis hija' y parece que las veo al frente de ese sitio, verdá... pagándole refresco'... pagándole cosa'... pagándole... y esas muchachita' diciéndole las gracia'. Y depué se siguen corriendo y esas cosa'... y eso a mi no me...

E. Cuando usted hace esas advertencias, ¿hacen ellas preguntas?

I' Sí, como no. Me preguntan ella' allá en... -"Pero papito, si un tío de nosotra' nos llama y depué vienen a darle la queja a usté, que lo depreciamo' y hicieron pasarle un bochorno delante de la gente... o el padrino de nosotra'..."

Le digo: -"Si en todo caso el padrino, realmente, está en condicione'... que no esté tomado, se lo aceptan, si está tomado ustede', le piden la bendición y no se la aceptan. Si el tío está tomando, sabe... usté piden la bendición pero no le acepten tampoco."

Porque si el tío, por casualidá lo hace, y hay otro amigo del tío... también trata de hacer lo mismo, y ahí puede haber hasta un conflicto entre el tío y ese amigo que está ahí tomando. Y para evitarlo le dice que sí, que vengan acá, a darme la queja. Ustede' faltan. Entonce', yo aquí lo agarro, sabe. Esa' son la' medida' que yo siempre he tomado desde que están en la escuela... ella, las mujercita' particularmente, verdá.

E. ¿Tiene alguna otra forma de aleccionarlos?

I' Sí, siempre nos pasamos nosotro', verdá, dándole esos consejo' a toda' la' señorita'... la má pequeña, toda. Yo siempre se lo he

acostumbrado, verdá, de sabe... irlas encaminando por ese camino.

E. ¿Recuerda algunos juegos de su tiempo, relacionados con la adolescencia?

I' No, lo' corriente', verdá... siempre los que usábamos. No teníamo' en especial ninguna clase de juego.

E. ¿Qué importancia tienen estos juegos?

I' Bueno, para nosotro'... la importancia que tiene, verdá, una cosa de eso, era como a manera de un deporte... teníamo' nosotro'. Y de ahí dependía que nosotro', verdá... pue' nos díbamos realmente especializando en esas cosa', verdá, para entreterno'... para la diversión, para... realmente, verdá... porque en algo tiene uno que... Si no teníamo' trabajo en la tala, o teníamo' que ir a buscar leña...algo, esas cosa. Como eso era una faena que teníamo' de costumbre y no' sobraba ese tiempo, verdá... pue' lo depreocupábamo' de eso... el único deporte que teníamo' nosotro' para...

E. ¿Tiene el uso de flores o de otros adornos, alguna relación con esa etapa de la vida?

I' Bueno, sobre eso' asunto'... eso' eran aparte, verdá. Eran asunto' siempre, por lo má regular, de la ama de casa. En casa, realmente, verdá... quien llevaba esa tarea, siempre la vieja, verdá, la esposa mía.

E. Al llegar a esa etapa, ¿acostumbraban las muchachas a adornarse la cabeza con flores?

I' Eso casi no lo... Por lo má regular, verdá... se usaban ante' uno' inmortale' que usaban en el pecho ella' con un emperdible. Alguna' vece' se ponían jazmine' en la cabeza cuando se peinaban y eso, verdá. Eso era cotidiano, una cosa que casi no se... sabe.

E. ¿En qué lado de la cabeza se ponían las flores?

I' Ella' usaban uno aquí. Porque como varia' vece' uno se peina, verdá... da la vuelta del pelo pa' un lado, y otro se lo dan para otro, verdá. Ella' en eso no buscaban... Y alguna' vece' aquí en el bolsillito se ponían... de esas chaqueta', verdá... en el bolsillito.

E. ¿Usaban flores los hombres?

I' No, por lo regular no. Inmortale' en el chaquetón. Cuando nosotro' salíamo' pa' baile especial, un convite que no' hiciera para una boda o cualquier cosa así... pue' se usaban uno' inmortale'.

E. Don Antonio, usted mencionó ahora mismo los jazmines, ¿cómo son?

I' Los jazmine' son a manera de una rosa blanca, verdá. Son bonito'. Aparentemente aquella flor que está color rosa allí, verdá... pero má grande.

E. Es que nosostros la llamamos gardenia.

I' Gardenia, sí. Entonce', pue' el jazmín es así... aparentemente a eso. Tiene un olor encantador. La mata es como un palito de café de aquel alto, verdá... la hojita, un poco ancha. El jazmín... ya de eso yo va tiempo... mucho tiempo que no veo jazmine'... igual que la azucena. También ha dejado casi ya muy poco sitio... que en el pasado, eso cundía mucho.

E. ¿Usaba usted inmortales en el chaquetón?

I' Sí, llegue a usar varia' vece'.

E. ¿Para ir a bailes?

I' Para ir a baile', ir a fiesta, así, verdá... que me citaban amigo'.

E. ¿Por qué los usaban?

I' Bueno, eso... se anudaba un pañuelito, verdá, en esa forma en el chaquetón, verdá... aquí en este bolsillito, verdá. A mí me gustaba ante' usar unos pedacitos de hilo blanco, verdá. Entonce', pue'... eso' aparatito' lo pinchaba así, con uno alfilerito', verdá, dó pequeñito. Y como eso siempre estaba vivo... eso podían estar año, uno lo echaba, verdá, en un cacharro, verdá, muerto, pegaito así, hecho un poquito... y entonce', como a los dó minuto' estaba hecho una rosita, abría... Entonce', lo sacábamo' de ese cacharro para que no subiera, no se dañara, verdá, y volvía y lo guardaba. Y mientra' estaban guardao', estaban seco', si ustede' le echaban en agua... y esa era la flor que má se conservaba, sabe. Y eran bonito'. Eran diminuto' como lo' botoncito. No muy grande.

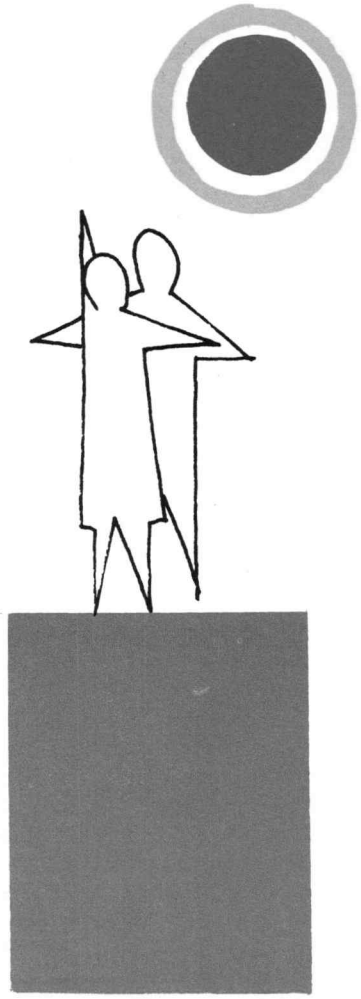
E. ¿Qué color tenía?

I' Eso era como un poco amarillo. No era muy... que no resaltaba demasiao de mucho el color. Apariencia a esto, verdá, era el inmortal... un color así tenía. Los hay color rosa también.

E. Las muchachas solteras, ¿usaban las flores de manera especial?

I' No, lo que sacaban era uno gallito, uno' busca novio así... una cosita así con el pelo, verdá. Ella' daban su vueltecita... la que estaba enamorá buscando su novio... como un ricito así... que se daba en la cabeza, y alguna ondita.

NOVIAZGO Y MATRIMONIO



E. ¿Y la mujer casada?

I' La mujer casada no, esa no existe. La mujer casada, eso no se usaba. Ahora, al contrario, esa sí era verdá que era muy... Ahora, nosotro' los hombres era el sombrero, verdá. Le daban una vueltecita así y lo tiraban sobre este lao... Ya ese estaba así, y él tenía su compromiso. Ya ese no... Pero como hubiera un hombre con el sombrero así sobre la oreja, así, verdá... encima de la oreja, estábamo' listo'. Así que no había... Estábamo' buscando también.

E. Usted dice que los que llevaban el sombrero tirado sobre la cabeza estaban comprometidos.

I' Exactamente. Yo siempre he usao, particularmente, el sombrero así, verdá... pero había mucho' que siempre gustaba así, verdá... jovencito... sombrerito así, verdá... de laíto así. Y depué que se casaron se quedaron engreído', verdá.

E. La mujer que estaba comprometida para casarse, ¿cómo se distinguía de la soltera que no tenía novio?

I' Bueno... sobre ese asunto no habían, verdá, ante'... Como eso no se existía, de aro y de prenda, y de esa' cosa' así, verdá. Lo' compromiso' eran distinto' a los de hoy, verdá... lo' único' que se quedaron... y alguno' se sacaban ese gallito verdá, aquí. Uno' gallito' así, con la peinilla, la punta de la peinilla, verdá... pero depué, sobre ese particular, no había ná especial, o eso... solamente se ponían en la cabeza, sabe. Una florecita que fuera como un botoncito de rosa, cualquier tontería, pero una cosa llevadera, verdá.

E. ¿Era la mujer comprometida la que usaba flores en la cabeza?

I' Sí, exáctamente. Y eso de pintura y esas' cosa'... bueno, en casa nunca se acostumbró eso, verdá... Las hermanas mía', verdá, de pintura y esas cosa' así... el color natural. Eso de pintura ante' no se usaba... polvo y agua y jabón, de eso ná má.

E. ¿Cómo demuestra la familia que sus hijas están en la edad de iniciar el noviazgo?

I' Bueno... yo le voy a decir una cosa. Por mi parte, verdá, lo que a mi me toca... entre má año' le va pasando a ella... para mí desearía que no llegara eso, verdá. Porque, en realidá, yo tengo diecisei' y con nieto que está por el lao allá, por el Norte, casado, que ya tiene un nene, como esa má pequeñita que estaba aquí, verdá. Pa' mi cuentan todos iguales, verdá. Y como desearía verlas siempre todas a mi lado, verdá, yo no desearía que llegara ese momento, verdá. Nada má justo, que yo me enamoré y yo realmente

pue' tuve que llegar a esa etapa, verdá... y así tendré que ser conforme. Pero porque ella' lo requieran, porque a ella' le nace. Con todo y eso, verdá... puede llegar un príncipe, puede llegar cualquiera, y yo sin embargo le pongo condicione', le hago advertencias: -"Eso no es un ñame. Eso, no se crea que es un mamey. Usté tiene que poner de su parte. Y tú está preparada si está eficientemente capacitada para saber lo que tiene entremano. Eso no es jugar con muñeca. No es como sembrar una mata y pegarte a cantar cancione' al lao de la vitrola esa, verdá... y esas cosa' así... o coger un limber y ponerte achupar o cualquier tontería así, verdá." Tiene que el padre aconsejarla: -"Así es, que tenga mucho cuidao, que con la cuchara que uno pica con esa tiene que comer. Depué te tiene' que conformar con lo que venga atrá, y es que tú ere' quien tiene que verlo, verdá." Con todo y eso, así sea un santo, porque no se sabe. Las cosa' son... varia' vece' aparenta una cosa y son otra, porque la vida tiene tanto y tanto rescollo... que si uno, realmente, se pusiera a pensar lo que es la vida, yo creo viviríamo' en santidá o en guerra, porque nada más justo, sabe. Porque esto es una rueda que está dando vuelta diaria, día y noche... y ahora estamo' aquí, mañana amanecemo' allá y así, sabe. Pero también se... son una cosa grande, verdá, el compromiso. Y siempre yo me salí por los ojos, lo' saco para darle consejo' y ponerme presente en lo que pueda ayudar.

E. ¿Cómo manifiestan los jóvenes que están enamorados?

I' Ah, pues si, eso... Pasan por esa carretera ahí y yo en ese balcón, que yo no las vea disimular, verdá... y si pasa cualquier cosa... ustede' saben como está la vista, verdá... y como está esto... se ven pasar, verdá... porque el conocedor, verdá... y nadie puede decir, verdá... El que no sabe de quemadura, no sabe decir lo que ha sido una... verdá. Aquel que ha sido quemado, el único que puede decir de quemadura, verdá... y como ya yo he pasado por esa etapa, verdá, pue' puedo contar de esas cosa'. Que eso se conoce en vuelo... en que la muchachita se pone un poquito picuída... ya se va... Si nunca se había asomado ahí, al chiforobe... si a la edá, uno aunque sea trece año', como eso, verdá... le avisa a ella también, cuando no va. Si se está poniendo un poquitito, que no ha tenido... verdá... porque se ve que se quieren dir, verdá... hartándose un chi'pito má, verdá. Será para cuando llegue la hora o algo así, sabe... y entonce' uno se da exacta cuenta, le da con caminar: -"Papito, yo tengo que ir pa'quí." Porque son las amiguita', verdá, y son esto: -"Vamo' a tal sitio, que fulano..." Porque se citen, verdá. Si yo entiendo todo eso, esas reunione' y toda' esas cosa', verdá... porque esas reunione', no la' hacen en el balcón en presencia de nosotro'... O estamo' llamado' viejo' nada má hacer reunione' aparte y la juventú aparte, como hoy está pasando en día. Nunca aquí faltan de tarde las muchacha', las vecina': -"Vente Mara", y se meten en la marquesina, verdá. Yo sé que van a pasar cosa' y tengo que quedarme aquí arriba, mirando

pa' onde se va la vista... Claro porque uno no va a pasar... no va a ser tan... verdá, que va uno... porque esa es la verdá... pero yo entiendo.

E. Y los varones, ¿cómo demuestran que están enamcrados?

I' Igual. Que se ponen también un poquito má... verdá, orgullosito'... que se van comprando má... se están apurando má por recortarse... el zapatito, así, de esta moda... viene una moda nueva, buscar esos zapatos. Má salida' constantemente, verdá... se ven lejos... y depué, lo' secretillo' por allá con los demá, y esas cosa' así, verdá. Los retratito' en la cartera, y toa' esas cosa', sabe. Eso se conoce a una legua.

E. ¿Acostumbran los jóvenes a cantarle a las muchachas cuando se enamoran?

I' Sí, hoy por lo má regular, verdá, casi no... Ya la música casí... Ello' quieren entonar, verdá, o entonan. Se van por... Ahí mismo... bajo ese poste, unas vece'... Yo varia' vece' le soporto... porque nada má justo, verdá, que uno tan egoísta... Varia' vece' me da coraje, que a las once de la noche y ello' ahí, entonando... Tal uno, que siempre tiene una guitarrita, verdá... un muchachito que ha sido huérfano de padre, que fue que lo crió una... siempre trae su entretenimiento. Se traía una guitarrita y se reunen, verdá... y pegan a entonar, y ahí pegan ello'... Hay que dejarlos ahí. !Compay, coja el sueño! Aquí no se ocupe. El sueño te busca a ti cuando tu no lo busque' a él, sabe. Eso' muchacho' hay que dejarlo' que se distraigan. Yo mandé a poner ese poste ahí... y es bueno que haiga ese foquito ahí, pa' que haya alumbrado y demá... pero no pa' que los muchacho' ahí... pero si se ponen a entretenerse, hay que dejarlo', verdá. Pegan a cantar ahí cancione'... y yo sé que ello', las cancione' que má se especializan en aprender, son esas que van acompañando en... Ahí es cuando ello' van... cuando pegan a entonar esas cosita' así, verdá. Y si por casualidá están enamorao', una suposición, que le guste eso... pue' ello' se acercan... si la canción uno la ha oído, siguen cantando. Como uno tiene que comprender, verdá, lo que ello' cantan. Y si se acercan a uno... que estén disimulando, pue' uno comprende. Yo comprendo. Y si se van un poquito má allá, pue' yo le' digo: -"Echen pá cá." Ahora, cuando se vienen un poco cerca, pue' yo me esquivo un poquito: -"Porque las muchacha... " De modo que soy un buen observador en ese asunto.

E. Don Antonio, cuando usted era jóven, ¿acostumbraban sus padres a aconsejarlo en esa etapa de la vida?

I' Sí, como no. Por lo má regular en aquella época, verdá... los padre'... no hay tanto carácter... Porque el viejo mío murió de ochenta y cinco año' y yo le juro a ustede' que yo no sé si tenía

los ojos negro' o los tenía azule'. Esa es la pura verdá. El era blanco, perfilado. El era... tenía un cruce, era una parte puertorriqueña y una parte extranjera, por la madre, y por el papá era puertorriqueño, verdá. Tenía un crucecito ahí. Era de las Islas Canarias, la mamá de él, la abuela mía. Pue' era... parecía... Todo el mundo me preguntaba a mí, que si el padre mío era español. Era blanco, de la nariz perfilada, verdá. Porque yo no me atrevía así mirarlo mucho, ve. Cuando me decía: "Antonio." Yo hacía así... pero bajaba la cabeza.

La madre era la má consejera, era la má consejera, era la má que aconsejaba. Pero el padre mío fue un santo. El padre mío nunca, realmente, él no' aconsejaba... pero aquello, legalmente, yo lo recuerdo y parece que lo estoy viendo palpable, verdá. Era riguroso y corajudo. De eso' viejo' de ante', verdá... que le decía a uno la' cosa' una sola ve'... y si por casualidá, no' tenía que dar un cantazo o dó, un castigo, él dejaba pasar un día o dó. Eso lo cogía suave, pero aquéllo, lo podíamo' tener aquí en la oreja como el dependiente el lápiz, verdá. Que uno lo tiene así, aquí... estaba segura, claro. Cuando por casualidá se hacía una pernetura, de cualquier cosa, una desobediencia... en el instante no. Pasaba aquel día y uno decía: -"Ya se le olvidó." Pasaba dó... hay vece' que a lo' tre' día buenamente diba... cuatro... depué decía: -"Ven acá, tu hici'te esto así... así. Pa' que esto no se vuelva hacerlo... Me dieron esta queja de que tú peliaste' con aquel muchachito." Cualquier cosa, no... nos daba dó, tré cantazo', pero aquello se revolcaba uno... oiga como... porque se quedaba la sangre pintada. Pa' que no' recordárano'. Eso' eran lo' castigo' de ante... y eso' eran los métodos que tomaba el viejo de nosotro', sabe. Depué trabajó bastante y fue bueno, sabe. Perc siempre la que se ocupaba, la má... era la vieja.

Ahora la parte mía... yo en eso no salí a él, porque lo mío lo realizo yo... y me empeño. Si yo... cualquier cosa que yo pueda realizar ¿voy a dejársela a esa, lo que a mí me pertenece, verdá?

E. ¿Acostumbraban los hombres a casarse, mayores de 25 años?

I' Por lo má regular, verdá... lo que pasa en eso' asunto', verdá... Yo fui el hijo... yo cogí el cargo de casa, a la edad de doce año'... y ayudé a mi padre. A mi madre, la ayudé a pagar una máquina. En aquella época ella era costurera... tenía una máquina nueva, verdá. Y yo era el que trabajaba. Y depué, para ayudar en la casa y esas cosa' así... porque yo le ayudaba al viejo, verdá. Y eso era una obligación que yo, ante Dió y el mundo, nunca quise perderla. Por eso, cuando me fui a casar pue' se lo dije a la mujer: -"Tú, va a estar dispuesta a ir a vivir en casa de mi padre hasta el día que quiera Dios que ellos falten. Bajo esas condicione' si no, mija, la palabra que te di, nada valiera, sabe." Ella me dijo que sí, que se diba... los familiare' se opusieron... porque

a mí me gusta ser realmente franco. No querían, verdá. Se obligaban a darme una casa... porque ello' tenían, verdá, en esa época... familia de ésta... y ayudarme. Ponerme hasta negocio, y toa esas cosa'... y yo le dije que no. Porque yo tenía los viejo' y aquello' viejo' tenían que ser primero, segundo, y tercero, y cuarto, y siempre. Ahora, depué que los viejo' faltaron, no había que hablar. Como ésta era una muchachita, que la crianza se puede decir fue en la casa, verdá... es má, la pusieron en la escuela y porque una niña, creo le dió un halón de pelo, vino llorando a la casa... la sacaron. La criaron... como era la má chiquitita, verdá... la criaron consentida. Y ésta se casó de quince año', sabe. Parece que nos dejamos cegar, ella y yo, verdá. Y como yo tenía que dir de Morovi', pue' ella era de Morovi'... en aquella época, la cosa era un poco fuerte, verdá. Pue' me dejé dir de una labia por el mismo jué... fue don Pepe Paré, jué de pá:

-"Muchacho, ¿qué tu hace' teniendo esas caminata' y botando el peso y pa'quí y pa'ca? Cásate de una vé."

!Qué se yo! "Si lleva los libro' a la casa, me caso."

Y así lo hice. Llevaron los testigo'... llevó los libro' a la casa y nos casó. Pue' por eso... pue' el pariente quería tó eso. Pero el padre es un santo. El padre no se oponía que nosotros tuviéramo' novia, y esas cosa'. Decía: -"Ustede' tienen que comer con la cuchara que se sirvan, sabe... si la buscan un poco ancha, y la boca un poco reducida... yo me tapo, si algo le' pasa. De modo, que con la que busquen, comen."

Ahora, la vieja siempre nos ponía los punto' sobre las íes, verdá. Nos daba consejos. Pero no eran demasiao, verdá... que había que llevar eso al extremo. Como hoy, varia' vece' nosotro' somo' má fuerte en algunos momentos, verdá. Queremo' sobrepasar. En aquella época pue', el padre nos daba un consejo. ¿No lo querían" -"Allá tú, verdá." Pero pá mí, aunque yo no lo hice, verdá... desearía que la' cosa' cambiaran al ritmo de la' cosa', verdá... que yo algo creo... porque yo casi ignorante me casé... ignorante, verdá, y ella también... y desearía que... Yo creo que la legítima edá pa' uno contraer matrimonio, son veinticinco año' en adelante... má tarde, mucho mejor, que está uno má capacitado... quizá los hogare' no se destruirían como se están de' truyendo tanto, sabe.

E. ¿Acostumbran los muchachos enamorados a dar serenatas?

I' Si, por lo regular. Ya casi, no tanto. Ante' se animaban a la casa, verdá, se llevaban... la llevábamo' nosotro' a la misma puerta. Varia' vece' nos mandaban a entrar.

E. ¿A quién se les llevaba?

I' Bueno... cuando uno estaba, por lo má regular... cuando uno está enamorao de cualquier muchacha, verdá, y se acostumbraba... yo nunca lo hice. Yo de ejemplo, lo que buscaba eran palabras. Ná má. Eso de guitarra y de... Si bien, bien; y si no, sigan andando. No te ocupe. Yo nunca fui preocupao por las cosas, verdá, y demá. Pero mucho' se ocupaban de eso y perdían su tiempo, y perdían mala noche, verdá... en llevar serenata' y esas cosa'. Y buscaban cancione' verdá, propio para esa muchacha. Y todavía por ahí lo' oigo yo en la carretera... es verdá que no se atreven acercarse. Lo' oigo en la carretera entonando, sabe.

E. Cuando los jóvenes llevan serenatas, ¿van sólos o acompañados?

I' No, va acompañado de amigo'... lo' acompañan, por si acaso el padre se decide entrar, verdá, pue'...

E. ¿Quiénes lo acompañan?

I' Amigo' de él, del niño. Hermano', amigo' y esas cosa' así.

E. ¿Son los amigos los que llevan los instrumentos?

I' Bueno, por lo má regular... hay vece' que llevan do' guitarra', guiro, maraca' y depué, el que va a cantar. El que sabe empujarse un poquito, pue' ese el propicio a...

E. ¿Hay que cumplir con algún procedimiento oficial cuando se llevan serenatas?

I' No, hasta el presente, todavía, verdá. Eso no.

E. ¿Ha sido esta costumbre siempre igual?

I' Para serenatas, para baile', verdá, no hemo' llevao reglamento, pero exi'ten. Aunque hay que sacar un permiso, verdá... una suposición... cuando uno teme que pueden haber desordenado, que vengan interrumpir... como ha habido muerte en baile'... han habido tantas cosa', que han apasado verdá... incendio', y todas esas cosa'. Pue' por lo regular uno se gasta un peso, que costaba en esa época. Uno va al cuartel, verdá... saca la licencia... le dan la licencia, y le dan un policía a uno. Y uno venía respaldado, verdá. Pero mucho', por invitar y no pagar el peso... pue' confiabamo' en sí mismo, teníamo' plena confianza, verdá en lo' amigo' que íbamo'... pue' hacíamo' los baile' sin licencia. Yo nunca saqué licencia pa'... ni oí que por mí, nadie la sacaba. Ahora, cuando eran baile' de contribución... a explotar, verdá, esa casa, por ese baile... total, la nota la sacaba de provecho, verdá, la palabra... Este... pue' se sacaba licencia, por algo

que surgiera, verdá... pa' que entonce' uno... descartarse uno de la responsabilidá.

E. Don Antonio, ¿conoce usted algún otro tipo de serenata?

I' No. Como eso se hace, por lo regular... eso siempre, por lo má regular, esa serenata la dan los que están enamorado en especial.

E. ¿Cómo reacciona la persona que recibe la serenata?

I' Bueno... la muchacha yo sé que, realmente, ella... verdá, se alegra. Si por cierta circuntancia... por la vo' o por un rotito de la... como ante' verdá, habían tanto rotito' en la casa'... y las casa' no eran como hoy en día, verdá... hoy también hay roto', porque están esa' persiana' ahí que se ve... pue' ella' se asomaban. Si se asomaban verdá... si a la luna, por casualidá... o por la voz conocían... Se levantaban "anyhow" verdá. Se peinaban, se lavaban la cara... el dueño de casa si eran poco', verdá. Porque algunos se quedaban durmiendo. Venían cansado' y demá: -"Muchacho', ustede' me perdonan pero estoy cansao... (que se yo) y buenas noche' y que si ya en otra oportunidá..." pue' seguían andando, pero algo le decían, verdá. Un cumplido le dábamo'. Pero muchos se levantaban... y subían pa' arriba a cantar, y demá. La primera que salía al piso, era la muchacha. Esa brincaba por encima de nosotro'.

E. ¿Cuáles son las canciones preferidas para dar serenata?

I' Bueno, de amor... de amor es la má cancione' que le... Si por casualidá el muchacho se diba, se embarcaba, pue' le cantaba de depedida, verdá. Si se diba a quedar, que se fuera a distanciar, pue'... De modo que, eso coincidía verdá, con la situación, y con lo que tuviera en proyecto ese muchacho, sabe.

E. ¿Recuerda algunas de las canciones que se cantaban en su tiempo?

I' Yo me arecuerdo de una, verdá, que la aprendí yo mismo... pero no sé... no me atrevo. Eso era cuando por casualidá una persona era tímida... un suponer yo me enamoraba, vamo' a mentarme yo, verdá... y de una hija, una suposición, de aquel vecino... pero lo que yo no me atrevía, el valor no me daba... yo veía ese viejo con esos tré deo' de frente y le tenía miedo, verdá. Depué le sacaba... pensaba en la situación... Aunque cuando el amor existe, no piensa uno en situación... todo lo vemo' color de rosa, porque eso es lo má lindo... una noche en el mundo, verdá. Todo lo ve uno lo má bien, uno lo pinta lo má bien. Las consecuencia'... si es como cuando uno va a tirar una piedra, tirada... apena'... pero si le coge un ojo a uno se lo empaña. Lo que viene atra, tirar eso ahí, verdá. Tu tira' esa colilla de cigarrillo y hace así... pero que por desgracia el viento la lleva a esas zarzas...

tu tirada por la puerta afuera, está bien... pero si cae dentro de esa guagua y coge fuego la finca, verdá... Eso es una cosa, verdá... que uno realiza una cosa... eso es un ñame realizarla... como dar un jinquetazo. Tu dice: -"Le voy a dar una ga'natá... me lo voy a echar aquí... voy a sacar placa de guapo." Y viene', y te vuelve', y le vas a empañar un ojo, sabe... pero no se sabe si el otro te salió duro y te agarra, y acaba contigo. Así mismo, vienen pasando estas cosas, verdá. Una suposición... yo me enamoro de esta muchacha, una suposición... que me halle presto, verdá... pero que no me atrevo. Eso le puede costar a uno una enfermedá, que le dicen enfermedá de amor, verdá... que se enferma uno. De eso aprendí yo una... por si acaso en una época yo me enfermo.

E. ¿Y cómo era la canción?

I' La canción decía:

Enfermo sin verte,
sin tener quién me consuele,
me muero esperando que vuelvas
de nuevo a mi lado.
Ingrata, no importa,
y es que mirando tus ojos,
de pena me muero,
ven a verme...

Por ahí seguía. Me he olvidado. Tendré que tener tiempo y escribirla con tiempo, sabe. Esa canción no era muy larga, verdá. Teníamo' que repetir dó párrafo' de eso', verdá, para si era... para grabarla, o cualquier cosa así. Aunque en esa época, no sé... Pero hoy en día, para grabarla, tendría uno que repetirla. Eso iba aumentando, verdá.

Cuando uno estaba enfermo, verdá, la trataba a ella de ingrata, que no lo diba a ver, y en lo último decía: -"No importa... si es que... una cosa en tus brazo'... espero en tus brazos morir." Quiérese decir, que esperara él. Entonce', pue' si esa canción... uno mandaba a buscar esa muchacha, y en ese momento ella veía a uno en ese estado... pue' dicen que uno se diba secando, secando... perdía el apetito y todo y si la muchacha por casualidá le cogía pena... entonce' echaban intermediario, según me contaban los viejo' mío, verdá. Y esa canción me la enseñaron ello'. Y depué por fin vino grabada, en una vitrolita de esa' que yo tenía de manigueta, verdá... que tenía una cuerda como un reló, era aparentemente la cuerda de un reló, verdá. Eso había que darle, cuando se diba parando un poco, le dábamos cuerda y seguía viaje, verdá. Entonce', la agujita era directa, una agujita así... que parecía una puntillita de esa' de zapato'. Se compraban, verdá, por cajita... a veinte centavo' la cajita. Y había vece' que traía cien una cajita de esa'. Bueno... entonce', pue'... si esa muchacha... el padre veía eso... se hablaba con el padre de esa muchacha. Le

decía: -"Mi hijo está grave, o mi hija." Porque tanto se enfermaba él como se podía enfermar ella, verdá. Si el muchacho no le hacía caso, no la quería, o algo así, sabe... Pue' podía haber un pacto entre los dó padre', verdá y las dó madre'. -"Vamo' a ver si esa... ese muchacho, vuelve a la vida otra ve', o esa muchacha. A ver si buscamo' la forma posible... y si yo tengo que partir, si yo tengo que sacrificarme, yo me sacrifico. Vamo' a ponerle cariño... vamo' a llevar a ese muchacho..." Y esa muchacha había vece' que lo acariciaba, verdá... decía que está dispuesta... cualquier cosa, por tal que el volviera otra vé a la realidá. Y aunque no tuviera amor propio, verdá... pue' había vece'... hasta que se casaban aunque fuera en contra de su' principio', nada má que por volver a la vida. Eso existía en esa época, según me contaban los viejo' mío'. Que yo dije: -"Yo creo que hoy se muere hasta sabe quién... hasta la Reina Católica de España, que llegara de nuevo a la vida." Y eso no lo había, verdá... porque hoy es distinto. Pero en esa época, era la gente tan buena y tan comprensiva, que llegaban y intermediaban, verdá, entre los hijos. Si había, como también... Si yo por casualidad no me atrevía... Estaba enamorao, y veía que la muchacha, me daba oportunidá, verdá... me hablaba con la vista... porque uno se hablaba hasta con la vista, verdá... Pero que no me atrevía reportarme al viejo. Entonce', echaba al viejo mío. Yo tenía confianza y decía a papá: -"Esa muchacha a mi me gusta, y respeto lo que tú me ha' dicho, y todo lo que se quiera, verdá... pero tú me tiene' que perdonar, que tú te enamoraste también y tiene' que ser comprensivo. Mira a ver, si tú, por la Crú de Dió... no me atrevo faltarle el respeto." Pero eso allá un deseo grande, verdá... pero para nosotro' era un sacrilegio de lo má grande dir a pedir la mano de una hija, verdá. Si uno diba temblando... se le acababan las palabras a uno... no hay ná que decir. Había vece' que uno principiaba y se volvía mudo... se quedaba a seca'. Pue' hasta eso llegaban los viejo' a hacer. Los viejo' servían de intermediario, verdá... hablaban por... Y habían esas canciones y toas esas cosa', verdá... que consolaba, que daban, verdá... por lo mismo que pasaba, que sucedía, esas cancione' decían que se enfermaba uno de mal de amore', sabe.

E. Don Antonio, ¿recuerda la melodía de la canción?

I' Sí, la recuerdo. Si todo tiene su... ¿La tonada, verdá? Como no... pero tengo que pensar un rato, verdá. Esta también sabe parte de ella, porque yo se la enseñé a ella depué también... por si acaso. No, porque eso es de muchacho', sabe... yo fui muchacho. De eso creo yo que van un promedio de... como de cuarenta y cinco año' atrá... una cosa así. Teniendo como catorce o quince año', o una cosa así cuando eso, verdá... Deje a ver si me... a ver si lo escribo, a ver si me puedo recordar, porque eso hay que buscarlo. Yo creo que no está en ninguna biblioteca de esa', de disco', ni ningún... Porque eso es una cosa que se puede grabar. Es una

canción bonita, pero se necesita ser una persona... Voy a ver si el sobrino de ésta, que es locutor en Arecibo... se la voy a copiar y le voy a dar la tonada a ver si él la graba... que yo creo él también se empuja y canta... canta rosario'.

E. Don Antonio, ¿se acostumbraba llevarle serenatas a personas distinguidas?

I' No, yo nunca... nunca... como cuestión de serenata, ni a novia que tuviera, ni a... Yo llevaba música y esas cosa' así... aguinaldo verdá... pa' pasar un ratito uno.

E. ¿Es eso lo que se conoce como parrandas?

I' Parranda', exacto. Pero como cuestión de serenata' nunca, nunca. Ni dirle a cantar a ninguna muchacha. Ella me tenía que querer a pulso, pero no porque yo le cantara.

E. Don Antonio, ¿cuándo se le permitía al novio visitar a su novia?

I' Bueno, eso anteriormente, verdá, ante... Yo, cuando vine ya a tener uso de razón y enamorarme, y esa' cosa'... ya este tiempo había pasado de moda, verdá... Realmente, cuando el muchacho estaba capacitado, o algo así. Pero por lo má regular, cuando yo me enamoré... era cuando el muchacho enamorara.

E. ¿Podía ir todos los días a visitar a su novia?

I' No, no, no. Ese asunto, verdá...alguna' vece' le ponían condicione'... esas condicione' las ponía yo. Cuando yo me enamoré a principio, verdá... lo que sea... poderla... porque si yo tenía gana de ver la muchacha semanalmente y me pusieran cada quince día'... Claro que estoy en condicione'... y todavía hoy en día, con la... se pone o la' ponemo'... porque ya yo tengo hija' también, y han venido mucho' a pedirme la mano de mis hijas y la' he puesto. Pero muchos, las han violao, también, y yo tengo que aguantarme. Porque nada má justo, verdá. Uno le dice: -"Venga aquí", una suposición, "el domingo de la' dó, o la' tré en adelante... como puede venir por la mañana... pero ya a la' tré de la tarde, se va." Nada má justo. Porque una suposición... pue' yo tengo que rezar, en efecto. Aquí sábado o domingo se reza el rosario de la Virgen, y el rosario de... al particularmente que ma' yo rezo... pero de costumbre, el rosario del Gran Poder y de la Virgen, sábado y domingo. De la Virgen, el sábado... y el del Gran Poder, verdá, domingo. Esos son cosa, verdá... de toas maneras una promesa... porque eso es un hábito que yo llevo desde que murió la vieja. Primero ella, y depué fue que lo cogí yo, y el hermano mío, y la hermana. Todos llevamo' las promesas de ella, verdá. Entonce', pue' ahí sí es verdá, que no voy con enamoramiento y esas cosas. Varia' vece' me han hecho interrumpir y por... verdá, ser un

poquito... realmente... porque uno tiene en la casa que aguantar hasta que ya no pueda pa' má. He tenío que soportar varia' vece' hasta las once de la noche. Y varia' vece', uno tiene que llamar la atención... teniendo que tomar, verdá, esas medida'. Pero por lo má regular, siempre se usa eso, y se acostumbra, verdá.

E. ¿Se acostumbra formalizar las relaciones amorosas entre jóvenes?

I' Por lo má regular siempre, verdá... como varia' vece' uno le ha puesto condicione'... de sei' mese', un año... pero esa condición yo no la he puesto nunca... porque yo se lo he dicho: -"Ustede' tienen que... lo van hacer, y a mi ella no me molesta. Hasta el presente ha estao dieciocho, veinte año' a mi lado y que esté toda la vida... ahora es bueno, y depué... no hay que hablar." Esas son la' condicione' que... yo la ha puesto.

E. ¿Tuvo usted que formalizar las relaciones amorosas?

I' Sobre ese asunto, tampoco. A mí no me pusieron condiciones. Yo podía dir si quería todos los día'. Ni me pusieron cuando... de modo que eso lo hice yo por mi cuenta. Llevamo' tré mese' de amistá... En esa época, tré mese'... que hoy, realmente, hay vece' que están un año, están dó o están una semana... pero a la semana, hay vece' que se han ido... !pu! han volao.

E. ¿Cómo se prepara el ajuar de la casa para el matrimonio?

I' Bueno, eso de hoy... hoy eso depende, verdá... porque había quien quisiera... preparar un poquito mejor... había quien lo haiga preparao un poquito... porque eso depende la circuntancia, verdá. Hoy por lo má regular... casi son exigente, verdá... las muchacha' exigen. Porque no es eso, lo que exigen hoy ahí es... verdá, que si yo le veo a cualquiera un televisor en colore', sabe... pue' ya yo desearía cambiar ese que me ha sido quizá má útil... que ha sido un buen amigo... que me ha acompañao uno siete u ocho año' que tiene de estar al lado mío. No comprendo el servicio que me haya dado, sino quitarlo así... y echarlo pa'bajo y poner uno. Aunque sepa que me voy... que la' costilla' mía' van a volar, verdá... sin poder hacerlo. Y así viene pasando eso. Una muchacha se va a casar:

-"Fulana se casó, y que la tienen así en esas condicione': que yo quiero mi casa, que la quiero amueblada, que la quiero..."

Yo le he dicho: -"Mis hija', no... un hogar, no importa que sea cobijao de cartón, que sea cobijao de zinc, que sea... de modo que sea un hogar, verdá."

Que no vaya a vivir en casa ajena, porque en casa ajena, realmente... Dependiendo si el muchacho tiene sus viejo'... y no hay otro... y que esos viejo' estén en condicione'... y usté tiene que dir a servir esos viejo'. Y sus viejo' son igual que si fuéramo' nosotro'. Má... porque nosotro', de cualquier manera con nosotro' cumplen, pero con ello'... tienen que partir mejor todavía, verdá. Siempre es bueno excusarlo. Lo único que les exijo es comprensión, que se sepan comprender... y respeto mutuo entre los dó, verdá. Que sepan cómo llevar un hombre, no un muñeco. Que tiene que hacer buen uso, realmente, del carácter de ese hombre... si lo quiere, y todo lo que se quiera. Pero entre má lo quiere, má tiene que respetarlo y considerarlo.

E. ¿Aconseja a los hijos varones de la misma manera?

I' Igual, igualmente.

E. ¿Quién prepara el ajuar de la casa para el matrimonio?

I' Sobre ese... siempre le toca al hombre, por lo má regular, si está en condicione'. Pero yo he visto mucho... que hay mucha' muchacha' que están trabajando por aquí, verdá... y ella' misma' se han preparado, y han comprado todo.

E. Cuando usted era jóven, ¿cuál era la costumbre?

I' Bueno... el ajuar de aquello era un ñame. Lo que habían eran bancos, verdá... si es un ture, que lo preparamo' acá de cuatro pedacito' de madera... porque en aquella época no había eso de mueble'.

E. ¿Qué es un ture?

I' Turecito quiere decir una sillita... una sillita, que poníamo' dó... así en esa forma, verdá... Aquí le poníamo' uno... que eso le da buen espaldar, verdá... quedaba el asiento. Dó patita' así, pa'lante y dó, pa'trá... a manera de una sillita de esa' que se abren y se cierran, verdá. Eso se preparaba acá... acá mismo, verdá. Y vamo' al largo. Si era el largo de lo' de la casa, verdá... se preparaba de una sola tabla. Y en eso no había que pensar, verdá.

Camita'... las había de dó cincuenta hasta cinco peso'... hasta ocho peso'. Habían cama' corriente' de hierro... valían hasta de cincuenta y sesenta peso', verdá. No como hoy que las hay moderna'. De modo, que eso estaba al alcance del bolsillo de uno.

E. ¿Y los utensilios de cocina?

I' La' cosa' de la cocina iguale'. Los utensilios de cocina pue' eran igual... exactamente igual. Si uno lo podía dir a comprar, lo compraba y si no, lo preparaba uno acá, sabe.

E. ¿Acostumbran a celebrar despedidas de soltero?

I' No puedo asegurar... no he tenido nunca, verdá, conocimiento en cuanto a esos asunto'.

E. ¿En qué consiste el ajuar de la novia?

I' Bueno... el ajuar de la novia, verdá, consiste en que si por casualidá... varia' vece, verdá... porque yo pasé esa etapa, verdá. A mí me pidió con anticipación... me pidió la suegra, verdá... porque ella era huérfana... de ella ponerle el ajuar completo... que le diera ese deseo. Y yo le dije:

-"Pero de cualquier manera sería sacrificarse usté de su parte, y no podía hacerle... no, no. El ajuar de ella lo voy a comprar yo... de eso yo me encargo... Tú te prepara' tú, verdá... y me deja a mí..."

Entonce' yo estuve hablando con ella y me dijo: -"Vamo' a darle ese gusto. De cualquier manera no te ocupe', verdá... ese dinero que tú va' a gastar... pué se puede emplear en otra cosa."

Le dije: -"No es el dinero, ni es..." Era que en aquella época era más difícil, verdá. Pero varia' vece' uno no piensa en eso... que sea difícil y esto, y lo otro... sino uno sacar a flote lo que realmente le pertenece a uno. Pero que yo le concedí el favor, verdá. Ahora... pue' vario'... pue' preparan la novia, verdá... ello' mismo'. El mismo novio la prepara en todo. Mientra' que yo he tenido conocimiento... porque por mi pasó, verdá... que varia' vece' los padre' desean prepararla a ella, verdá... en todo lo necesario, traje, zapato', corona, prenda'. Eso de guante', ante' no se usaban tampoco... se usa ahora, verdá.

E. ¿Era largo el traje de novia?

I' Sí, largo. A los pie'.

E. ¿Qué se usaba en la cabeza?

I' Pa' la cabeza se usaban corona'... corona' se usaban.

E. ¿Se usaba velo?

I' También.

E. En el presente, ¿acostumbra el padre preparar a su hija?

I' No. En aquella época, verdá, a mi me pidieron eso, verdá... ese favor. Pero en mucho' yo he visto, verdá... que yo ha sido convidado, verdá... era convidado para boda' y esas cosa', verdá... que el novio tenía un amigo que le decía: -"Yo tengo que preparar a la novia." La preparaba y demá, verdá. Pero en algunas vece', son peticione' que le está haciendo el padre a uno, verdá... como regalo. -"Que si los mueble no los compre' que se lo' voy a regalar de regalo de boda... y esas cosa' así. Porque eso... eso de acuerdo, verdá, al cariño.

E. Cuando usté se fue a casar, ¿quién preparó a la novia?

I' La preparó la madre. Yo ya la había cedido de antemano, verdá... que le diera ese gusto de prepararla ella. Entonce', depué... el gasto, particularmente, y esas cosa'... yo me casé por lo civil... me encargue yo... los demá gasto' de la fiestecita en la casa y de eso, verdá.

E. ¿Se acostumbraba antes a que el novio preparara a la novia?

I' El novio siempre... por lo regular debe ser el novio. Si por casualidá el padre con anticipación le hace, o la madre, una petición, verdá... es como un favor que uno le quiera... como un regalo que ella le quiera hacer, verdá. Pué también uno puede ceder y complacerla como yo cedí.

E. ¿Quién hace el ajuar?

I' ¿El ajuar? Varia' vece'... habían costurera', verdá, que son presta' para eso. Como en casa... la mamá mía era costurera fina. Ella cosía toda clase de trabajo' de hombre', y toa esas cosa', verdá. Pue'... en aquella época los hacían las costurera' acá. Hoy, por lo má regular, ya las costurera' no se ocupan. Se van a Arecibo, por lo má regular... el pueblo má indicado por aquí, que tienen pa' dir a preparar la novia. Lo' preparan, los venden y los alquilan si uno quiere... porque como eso es un día nada má, verdá... pue' mucho' se están dedicando a alquilarlo por tré día'... con garantía, verdá... de devolverlo limpio y en las misma' condicione' que estén... y se economizan casi todo el dinero.

E. ¿Cuál era la costumbre antes?

I' Ante' no. Ante' no había esa oportunidad. Ante' teníamo' que comprar las tela', verdá... lo indicado... que nos indicaran, verdá, los adorno', y toa esas cosa'... y llevárselo a la costurera. Primero díbamo' a la costurera que nos diera una lista, una muestrecita. Una muestrecita era una tirita de la tela que

se picaba, y toa esas cosa'. Entonce' veníamo' y comprábamo' y le llevábamo' el material a la costurera para empezar... y ella se encargaba de eso.

E. ¿Qué nombre se le da al traje para la ceremonia?

I' De desposada... desposada.

E. ¿Al de la ceremonia?

I' Bueno, es el mismo traje.

E. ¿Cómo le llaman?

I' Bueno, traje de boda.

E. ¿Qué otras prendas especiales tiene que llevar la novia?

I' Bueno, el vestirse hoy, se usa, verdá... el aro de compromiso... que cuando hacen compromiso... cumplen compromiso, pue' el novio se dedica a comprarle los aro' de compromiso, y demá. Eso es lo primero. Si tiene por casualidá un santo, que tengan ella' de su devoción, pue' compran la cadena con esa imagen de su devoción, verdá. Alguna pue' tienen su reló, también de pulsera. sabe. Y llevaban exactamente, lo' de ante', verdá... corona y todo... dependiendo, verdá... porque la corona es... siempre y cuando esa muchacha sea virgen. Si no es virgen pue' no se acostumbra usar corona, verdá. Quiérese decir, que sea divorciada, verdá... y que vuelva otra ve' realmente a casarse... pue' ya esos caso'... eso de corona, no.

E. ¿De qué color es el traje?

I' El traje, por lo regular, siempre tiene que ser blanco.

E. Si es una divorciada que se casa por segunda vez, ¿de qué color es el traje?

I' Pue' siempre lo compran blanco. Lo pueden comprar corriente... porque lo pueden comprar color rosa... lo pueden comprar de cualquier otra... con adorno blanco, verdá... porque ya eso... pero para una niña virgen, verdá, pue' es blanco... aparentando a la Virgen.

E. ¿Dónde se celebra el matrimonio?

I' También es otra petición... que varia' vece' si los padre de ella, una suposición... vamo' a ponerme... yo me voy a casar, una suposición, verdá... y que los padre' de la mujer mía... que fuera ella, vamo' al caso, digan: -"Vamo' a celebrarlo aquí."

Si por casualidá, yo por no porfiarle', por no contradecirle' y demá, verdá... pue' yo quiero concederle' ese favor a ello'... pue' yo cedo y lo celebramo' allá. Como varia' vece' él dice: -"Pue' vamo' a celebrarlo en tus padres." Y se va a celebrar en casa de los viejo' mío'.

E. Pero, ¿es esa la fiesta que se celebra después de casados?

I' Exacto, exáctamente.

E. ¿Dónde se celebra la ceremonia?

I' En la Iglesia.

E. Cuando se casan por lo civil, ¿dónde se celebra la ceremonia?

I' Bueno, la celebramo'... lo civil no es má... dir allí... casarse uno y salir, verdá. Lo mismo se puede celebrar en la casa de uno, o en la casa de la novia, sabe. Siempre, por lo má regular, si los padre' de ella quieren hacerlo allá... pue' se hace, si lo queremo... Los padre' mío me dicen: -"Pue' eso que se haga aquí..." Eso tiene que haber un acuerdo con anticipación.

E. ¿Viene el juez a la casa?

I' Si está al alcance y el juez quiere venir... si no quiere venir, pue' tienen que ir al pueblo.

E. ¿Cantan para acompañar a los novios cuando regresan de la ceremonia?

I' En aquella época no. En aquella época no se amanecía en fiesta, y eso así... celebrando, verdá. Si podía uno bailar... y no había baile, pue' se amanecía uno realmente, verdá, en fiesta.

E. ¿Cantan durante la ceremonia?

I' Tampoco.

E. ¿Qué se hace al regresar a la casa después de terminada la ceremonia?

I' Cuestión de un recibimiento, verdá. Varia' vece' se prende el baile, se hace una, verdá... si está al alcance de uno, verdá... pue' se celebra con fiesta. Bueno... al terminar la ceremonia, pue' siempre los asistente'... mucho' le hacen regalo' a ella. Varia' vece' le hacen regalo' a uno... le desean a uno felicidade'... se despiden cariñosamente, deseándole todo lo bueno, sabe... y se retiran.

E. ¿Varía la fiesta según la hora en que se casen los novios?

I' La fiesta... porque son má regular... Porque como yo realmente no he sido adicto... por lo má regular se me han casado sobrina'... se me han casado familiare'... y yo, casi depué que me casé y tuve uso de razón, y seguí teniendo hijo', me aparté de toda' esas cuestione', verdá. En el casamiento mío o de algún hermano mío, nunca usamo' eso, sabe... como cancione', y esas cosa' así. Celebrábamo'... Si había fiesta, se comía, se bebía, y demá... se bailaba si había oportunidá, verdá... se acabó.

E. ¿Qué actos especiales se celebran durante la fiesta?

I' Bueno, los único' actos especiale', verdá... son baile', sabe... obsequio', verdá, que se dan... y chiste', y esas cosa' así. Eso es un ratito que uno lo pasa má contento... porque eso es una hora, verdá... sobre esos asunto'... que varia' vece', tanto el novio como la novia, parece que llevan a uno, verdá... que pa' todo hay placer, y todo el gusto, y qué se yo. En ese momento uno como que se, verdá... se oprime uno pensando... que por mi pasó esa etapa también. Hasta el mismo juez me dijo: -"Alégrate que tu... sabe, está' como oprimío. Parece que está pensando en los noventa y nueve año' que te he tirado encima." Ello' pegaron a pegarme vellone', verdá... y pegaron con eso, sabe. Tuvimo' esa entrevista, sabe... Y yo hasta el chaquetón así... cogí, y lo enganche como si...

-"¿Pa qué te quitaste el chaquetón muchacho? Deja el chaquetón."

-"Si ya yo, !qué caray! Si yo de ahora pa'bajo... el chaquetón lo va echar en una esquina... porque ya yo el chaquetón para mí..."

-"No, de ahora pa'bajo es que tu tiene' que alegrarte."

Era un juez muy... De esos Paré' de aquí... de Barahona era el jué. Me quería como un padre... un señor, verdá... un caballero... y era muy bromista, sabe. Charlamo' bastante... que nos pasamo' por fin la noche en el pueblo. Yo me casé en Morovi'.

E. Durante la fiesta, ¿se canta y se baila?

I' Sí.

E. ¿Qué se canta?

I' Bueno, se cantan toda clase de cancione'. Se cantan aguinaldo', se cantan seise', y todas esas cosa'.

E. ¿Se baila lo mismo?

I' Los seise', sí... los seises se bailan.

E. ¿Cuáles no se bailan?

I' Bueno... los aguinaldo no se bailan, verdá. Sei' bombiao se baila... las danza', los bolero', y toa esas cosa' así, que eso es lo má... Lo' único' que no se cantan son los aguinaldo'. Los demá, todo lo demá se baila. Se puede bailar y cantarse también.

E. ¿Cómo es el seis bombeao?

I' El sei' bombiao es ese... Cuando uno por casualidá, verdá... le tocan el sei' bombiao, pue' hacen una parada los instrumento'. Entonce', pue' el novio, verdá... le tira una bomba a la novia o la novia al novio... o un amigo a una amiga, de los que van bailando. Los mismo' parejo' se tiran bomba y se contestan, verdá. Yo le tiro, una suposición, una bomba a la que llevo bailando... la que estoy bailando, o sea, la pareja. Entonce', al terminar, ella me contesta, sabe. Una suposición, sabe... una bomba de esa'... que yo sabía ante' muchísima' bomba'... una que decía:

Comienzan los bofetone',
si alguno encuentra la muerte
yo me aprieto los calzone'
y a Dios que reparta suerte.

Ella me dijo a mí:

Cuando saliste' de casa
me parecías un lucero
y ahora te me pareces
un múcaro en un balsero.

E. ¿Cuál lo dijo primero, ella o usted?

I' Yo dije primero, verdá... y ella me contestó esa, sabe.

E. ¿Qué es un balsero?

I' Un balsero?

I' Un balsero quiérese decir, verdá... como cuando uno está recogiendo basura para quemar en una tala, una suposición, o en los alrededore', verdá... que pega uno amontonar ese balsero. Un mazo de leña... cualquier cosa brusca... madera, desperdicio... le pega fuego pa' quemarlo. Eso quiérese decir un balsero, verdá... una cosa fea.

Había una muchacha que se llamaba Gervasia, verdá. Esa poesía la inventé yo. Entonce', pue' llegué a coger la muchacha esa... que por fin la muchacha se achongó, y depué yo le pedí perdón... porque fue demasiao de pesá. Y la muchacha no era nada de... digamo' que se podía bailar con ella por complacerla... por ser un hombre y tener que ser un poco gentil, verdá,con ella. Pero tras que bailaba malo... porque era un trompo, sabe... y se ponía pesá y esmolía a uno. Pero de cualquier manera uno, verdá... pa' que la muchacha no se... pue' yo me tocaban tó esos muerto'... esos me tocaban a mí... porque a mí no me gustaba pasar por el lado de una muchacha que tuviera... Yo bailaba las vieja', bailaba la' doña'... a mi me gustba complacerlos a todo', verdá. Yo al ver que la muchacha estaba con cara de poco' amigo', verdá... pue' pasé por ella:

-"Nena, ¿qué te pasa?"

Dice: -"Qué se cree, que yo no soy mujer... que no bailo... que no siento lo mismo que ustede' sienten? Nadie me quiere sacar, nadie."

-"Pue' ven acá... Si no es má que eso nada má, verdá..."

Yo había hablado con unos amigos, y a pesar de todo, depué tuve que pedirle perdón a la muchacha. La bomba que yo le tire fue la siguiente:

En este baile señores
hay muchas muchachas feas
pero en llegando a Gervasia
a volar que el sol cambea.

Pue' yo no pensaba que esto fuera así, verdá. Entonce', ella me contestó la de ella, verdá... pero que depué no quiso bailar conmigo y se fue. Y yo fui y la llamé, verdá... le pedí perdón.

E. ¿Qué le contestó ella?

I' Ella me contestó:

Cuando pasé por tu casa
me tiraste un limón,
el zumo me dió en los ojos
y el golpe en el corazón.

Esa fue la respuesta de ella. Yo veí, verdá... yo cogí la palabra de ella... me la tiró má suave, verdá, ma' compasiva. Y yo le dije: -"Mira, son broma'. Fue verdá que aquello se venía al suelo, verdá... y eso era una bomba, verdá... pero era amistosamente, verdá. Una cosa que ella me lo dijo: -"No, si yo no

puedo negar... pero el único que se puede decir me acomplació.. me ha sacado a bailar... el único que realmente yo puedo... eres tú nada má, porque los demá..." Porque ante' era así, verdá... que se yo. Habían mucha'... Yo nunca en la vida me ha gustado despreciar a nadie y pasarle por el lao, y mirar la' condicione' de la persona... porque yo siempre... Al contrario, mientra má débil veo la persona, má me gusta arrimarme a ella. En parte, varia' vece', verdá... pue' se daba eso. Como cuando cogían una pareja... una suposición... conmigo lo hicieron muchos amigo'. No se acomodaban... -"Toma, báilala tú en lo que voy abajo, que tengo que..." La aflojaban, verdá. Yo, así, reventara... así las gotas de sudor fueran así... sacaba mi tarea hasta el otro lao. Yo no me gustaba... Eso es una tarea como otra cualquiera, sabe... Yo sabía muchas bomba' de esa'.

E. ¿Qué instrumentos se usaban en el baile de bomba?

I' Bueno... por lo regular se usaba guitarra y güiro... por lo má regular. Cuando no, se usaba guitarra y sinfonía. De ahí fue que aprendí un chispito a tocar sinfonía, verdá... era lo que se usaba, guitarra. Con una guitarra y un güiro... la cuestión era que apareciera pareja.

E. ¿Usaban las maracas?

I' Depué de mucho tiempo, vinieron las maraquitas, verdá. Se raspaban unas higüerita' pequeñitas que habían y le metían unos palito' largos y hacían maracas, sabe... pero a principio no. Eso fue un poco tarde. Lo má que se usaba era el güiro. El güiro, verdá... pue' hacía má efectiva la... verdá... y podía llevar má el compá, y lo encontrábamo' que sonaba mucho.

E. Volvamos a la boda. ¿Cómo se despiden los novios?

I' Bueno... los novio', por lo má regular... aquí se me han casado hijas, verdá, y... (Tómense un poquito de café). Pue', sí... sobre este asunto, verdá... la despedida aquí ha sido... que cuando he ido a buscar los novio', no se sabe por dónde están. Ellos se han tirado por detrá de la casa, verdá... para evitar felicitaciones, y esas cosas así, verdá. Muchos, yo he visto, que lo van a llevar los padre', los hermano', los familiare', de un sitio a otro, verdá. Si es en casa del padre, el padre; si es en casa de la madre, la madre. Pero aquí, por lo má regular, no me han dao ese gusto. A vece' que ellos, verdá... son sentimental y algo así, verdá... y no darnos ese disgusto... nos han dejao bregando con el bizcocho, el refresco, y toa' esas cosa'... y han cogido el carro, y vamono' qu'es tarde. Y cuando vinimo' a vece', a darnos cuenta... ni humo de ellos.

E. ¿Cuál era la costumbre antes?

I' Anteriormente, pue' nos acostumbrábamo', verdá... se cambiaban y los llevábamos con una música. Llegaban a casa de ello', y allá... pue' teníamo' obsequio', y esas cosa' así, por lo má regular... hasta cierta hora, verdá... y allí los dejábamos, sabe.

E. ¿Se hacía otra fiesta en casa de los novios?

I' Una fiestecita, pero más pequeña... si porque ya la fiesta grande era acá, verdá. Lo llevábamo' nosotro' a acompañarlos un ratito, verdá... a entretenerlo' un rato, y entonce' nos despedíamo'. Si por casualidá las pareja' se quedaban unas poca', si querían seguir bailando... y sino cambiábamo' la música a otro sitio, verdá. La cuestión era ir. Como mucho... si era día de trabajo al otro día, verdá... pue' los músico' tenían que trabajar... cualquier cosa... pue' allí nos despedíamo'... cada cual a su sitio.

E. Y cuando se llevaban los novios a su casa, ¿se le cantaban canciones especiales?

I' Se le cantaban cancione' corriente, sí... lo mismo.

E. ¿Qué obsequios se ofrecen durante la fiesta de boda?

I' Bueno... durante la fiesta de boda, lo primero, verdá, que se usa... se usa ahora... En aquella época, no pensábamo' nosotro' en eso de mantecado, porque no había refrigeración en esa época, verdá... ni se usaba tampoco eso de bizcocho, ni esas cosa'. Ante' eran asopao' de gallina, verdá... lechone' que se mataban y esas cosa' así... se hacían esos majaretes y arroz con dulce, verdá... se preparaban también refrescos, verdá... se puede decir caliente' porque no había... si uno no iba al pueblo a buscar hielo, pue' lo tenía que prepararlo así corriente, verdá... porque no había, verdá, el adelanto que hay hoy en día, que todo es... se puede decir artificial. Hay refrigeración... hay muchas formas, verdá... Ante' era má pobre' la' celebracione' sabe... se hacían comida'... se hacían todas esas cosa', pero no como ahora. Ahora si no traen bizcocho, mantecado...

E. Y antes, ¿hacían un bizcocho para celebrar la boda?

I' No, el bizcocho no. Era arroz con majarete. Se asaban lechone', o cabros en fricasé, gallina', arroz con pavo, y esas cosa' así.

E. ¿Se hacía un brindis?

I' Si por casualidá, verdá, mucho'... Eso era natural... porque siempre se preparaban bebidas. Y esas cosa' se tienen de antemano, verdá... bebidas de acá, se preparaban, verdá... de esos...

E. ¿Cómo se preparaban esas bebidas?

I' Esas bebidas se preparaban... porque varia' vece'... Ante' se bebía mucho licor, verdá... El licor que se usaba era ron caña... eso se preparaba con caña, higo', pasa', queso... Se echaban muchas cosas, y despué se enterraba, como cuatro o cinco mese' ante', en la tierra... se enterraban por galone'.

E. ¿Cómo se sacaba ese ron?

I' Eso lo sacaban acá los alambiqueros. Se conseguía y se compraba.

E. ¿De qué lo hacían?

I' De miel de la caña, de la' Centrale'. Se compraban miele', y se hacían alambique' que tenían ello' por lo má regular, sabe... aunque eso era un contrabando. Pero siempre eso abundaba por donde quiera... los alambiqueros eso'. Se preparaban esas bebida', que eso era igual que brandy... también se conseguía el anís, sabe. Como para las mujeres vienen esas clase' de bebida', y para los hombres, pue', esa' clase' de... Como pa' Nochebuena... también se preparaban esa' bebida'. Con coco también se preparaba, sabe, toa' esas clase' de bebida'. Eso era lo primero que iba a la mesa, sabe.... y depué el lechón asao, y arroz con pavo.

E. De todas esas bebidas, ¿con cuál se hacía el brindis?

I' El primer brindi' que se hace es el de la mesa... eso' son los primero' palo', verdá, de ron, verdá... palito', eso es pa' abrir el apetito. Depué viene la mesa... se sirve la mesa y se deja allí. El que quiere siguir brindando... porque eso no era como ahora, que se pone un vasito chiquito... Ante' se ponía un galón y no se le brindaba a nadie. Se ponían los vaso', y el que quisiera coger, sabe... no es como ahora... toma, toma y toma, que aunque uno no... verdá. Que yo hallo que así debe ser la bebida... no agitar a nadie. Porque varia' vece' yo llegaba a ciertos sitios... un muchachito que no queriendo... por no quedarme atrá, en contra de mi voluntá... porque no digan que uno es jíbaro, o porque no digan que uno es esto, verdá... he cogido cierta cosa en contra a mí mismo. Ante', en aquella época, pue' se ponía... si tu tenía' fuerza de voluntá, no tenía' que pedirme permiso... diba y te servía lo que tu realmente necesitaba, verdá, eso era una cosa buena. Si tomaba' mucho', que era' buen tomador, pue' tu podía... Si tú quería' pasar también, como que estabas en la reunión y deseaba complacerlo, verdá... y para que no se encontraran, verdá, ofendido'... porque muchas persona' se ofenden con que le dejen en la mesa algo, sabe. Bueno... pue' tu dice: -"Aunque sea un chispito." O algo así... pa' complacerlo, verdá... pue' tú cogía' lo que tú

realmente necesitara'. Si no lo tomaba', pue' lo dejaba' allí... y nadie... eso no... verdá. No como ahora, que llega' y: -"Toma, toma." Pue' yo he llegado a muchos sitio', verdá, que han servido''' habemo' cinco, una suposición, en la mesa... y han venido cinco vasitos. -"Toma, mira, dátelo." Y yo, verdá, en contra de mi voluntá, lo he cogido así y lo ha probao y lo... Ante' era distinto, sabe. También era, que si tú no comía' de lo que hacían, decía' de antemano: -"Yo no quiero arroz con pavo, porque yo el pavo me hace daño y no lo como." Pue' se hacían distinta' comida'. Era una cosa buena... Yo encuentro que eso debe ser así.

E. En algún momento especial, ¿se brindaba por los novios?

I' Sí, ante' se brindaba. Por lo regular, verdá, a la salud de...

E. ¿Quién hacía el brindis?

I' Bueno... los dó primero' que llegaran, verdá, hacían el brindi' por má regular. La novia era... por lo regular ponía el aposento en la casa... y salía afuera a cualquier cosa... pero volvía y ponía el aposento, verdá... era por lo má regular. El que se quedaba siempre era el novio con los demá, verdá. Era distinto a hoy.

E. Entonces la novia ¿llegaba de la Iglesia y se encerraba en el aposento?

I' Podía pasar, salir y saludar, y demá... pero no era como estamo' hoy en día, verdá... que la novia es la que se puede decir... parte el bizcocho... la primera que llega a hacer los brindi'. Ante' era distinto. Por eso yo digo, verdá... las cosas han cambiao muchísimo. Pero ante' se celebraba una boda, y el que no tenía má que una gallina, la mataba y hacía un buen sopón, y verdura... un cocido, y toa' esas cosa'... bacalao, cebolla y aceite. Eso era una fiesta.

Nota: Solamente hemos incluído parte de esta entrevista para ilustrar los detalles de la misma: la forma en que fue realizada y la información recibida de nuestros informantes.

FIESTAS POPULARES

Resúmen de Entrevistas

Fiestas Populares

Informantes: Doña Angelita Colón
Don Asunción Vega
Don Antonio Dávila

Para estos pueblos de la montaña, un poco alejados de la influencia superficial del progreso civilizador, no se les hace difícil establecer un orden social de fiestas populares que gira alrededor de un calendario religioso. No es de extrañar pues, que muchas de las fiestas del pueblo mezclan con espontánea alegría los elementos sagrados y los profanos. A continuación hacemos un resúmen de los datos recogidos en entrevistas efectuadas con tres informantes, todos vecinos del Barrio Barahona, quienes ofrecieron ciertos datos referentes a las Fiestas Populares que se celebran en la localidad.

En la municipalidad de Morovis, existen varias iglesias, a tono con la tradición cristiana del pueblo puertorriqueño. La más antigua, de estas iglesias, es la Iglesia Católica del pueblo, la cual fue construída en el siglo XIX. (Año 1823). Tanto los católicos, como los protestantes contribuyen fielmente a sostener el culto y los templos salpican los campos de la zona rural manteniendo al mismo tiempo su posición de prestigio urbano en el mismo centro de la ciudad. En sus diferentes denominaciones, Episcopal, Adventistas y Evangélica, la Iglesia Protestante ha visto aumentado el número de fiestas durante el presente siglo; muchas de sus iglesias tienen apenas cincuenta años. Durante los últimos tiempos, ha surgido una nueva religión con numerosos adeptos que se conoce con el nombre de Mita.

I. Fiestas Patronales

Las fiestas patronales se celebran en honor al Santo Patrón de Morovis. Tienen una doble función: la de atender los deberes religiosos de un pueblo eminentemente católico, y la de ofrecer una oportunidad para que las gentes gocen de unos días de diversión y esparcimiento.

En Morovis se celebran las fiestas patronales en honor a la Virgen del Carmen, el día 16 de julio. Además de un solemne novenario ofrecido en la Iglesia Católica del pueblo, hay procesiones, alboradas y dianas con música de viento. El sonido de cohetes con su ruido ensordecedor, anuncia el comienzo de las fiestas desde las primeras horas de la mañana.

La Plaza de Recreo, frente al atrio de la Iglesia Católica, se transforma en el centro de reunión. Allí se derrama el pueblo para celebrar estas fiestas. La adornan con bombillos y banderines de colores, y a su alrededor, se erigen las picas, las machinas y los caballitos, la estrella, las sillas voladoras, el gusano, el palo encebao, y el trabán, todo lo cual constituye un elemento de alegría y entretenimiento. Durante diez días se celebran espectáculos artísticos, juegos populares, y los fuegos artificiales alegran todos los actos.

II. Ciclo de Navidad

A. Misas de Aguinaldo

La costumbre de celebrar las Misas de Aguinaldo cambia al compás del progreso de los tiempos modernos. Los campesinos del Barrio de Barahona las celebran durante nueve días consecutivos que terminan el día de Navidad. Van en grupo, cantando aguinaldos y pidiendo una dádiva en dinero para ofrendarle al Niño Jesús. A las 7:30 P.M., después de haber caminado dos o tres horas, de casa en casa, se dirigen a la Iglesia para oir misa. Después de la misa, los fieles se dispersan, regresando a sus hogares.

B. Parrandas

Durante la época navideña se reunen grupos de personas que van visitando un número de casas amigas, para conmemorar alegremente el Nacimiento del Niño Jesús. Las organiza una persona, que a la vez, se encarga de buscar los músicos, cuatro, güiro, y guitarra. Estos amenizan la ocasión, acompañando con música brava los cantos del grupo que va de casa

en casa. Las familias, a quienes visitan, van uniéndose al grupo inicial que de esta manera va haciéndose cada vez más numeroso.

C. Noche Buena

Estos son los días en que la familia tiene la costumbre de reunirse para cenar y festejar unidos, la ocasión del Nacimiento del Niño Jesús. A la media noche, de la Noche Buena, el 24 de diciembre, se celebra la Misa de Gallo, llamada así porque se cree que el gallo cantó a esa hora, cuando nació el Niño. Las personas que asisten a esa misa, regresan luego a sus hogares para cenar y bailar hasta el "amanezca," al son de música típica.

D. Día de los Inocentes

En Barahona se acostumbra celebrar la Fiesta de los Inocentes el 27 y el 28 de diciembre, con varios actos tradicionales.

Ha existido, desde hace mucho tiempo, la costumbre de robarse un niño con el propósito de celebrar la Fiesta de los Inocentes. Los padres que no están dispuestos a permitir que le roben un hijo, le hacen una cruz de añil en la frente de los niños. Al efecto, se organizan parrandas de enmascarados que van de casa en casa bailando, cantando y marcando el ritmo de la música con palos adornados que ellos llaman "espadas."

Unicamente se disfrazan los hombres; muchos se visten de mujer ya que a éstas les está prohibido hacerlo. Todos, niños y adultos, van haciendo gran algarabía con fotutos de caracol, botellas y otros instrumentos de hacer ruido. En medio de tal "barullo," se aprovechan para robar al niño elegido.

A éste se le obsequia con una muda de ropa y con dinero en efectivo. Cuando "encuentran" al niño, se celebra un baile con música típica que el mismo padre del niño se ocupa de proveer. La fiesta dura toda la noche, a veces hasta el "amanezca."

1. Caretas

Las caretas son máscaras que se pueden hacer de papel, de tela, de cartón, y/o de higüera.

E. Año Nuevo

Al igual que en Noche Buena, la familia se reune el día de Año Nuevo. Los hijos vienen a la casa del padre, a quien siempre consideran, como Jefe de familia. Comienzan a llegar a eso de las nueve de la noche, la víspera del día de Año Nuevo. Charlan, bailan, se dan el trago y se ofrecen variedad de obsequios.

A la media noche tocan las campanas de la Iglesia y comienzan a oirse tiros, cohetes, petardos y fulminantes que explotan en la distancia; se forma una algarabía de ruidos con latas y matracas para celebrar la llegada del Nuevo Año.

Es día de fiesta y alegría. Todo el que puede, estrena una "muda de ropa" para festejar la ocasión. Nuestros informantes no sienten preferencia por ningún color especial en cuanto al vestido que ha de estrenarse el día de Año Nuevo.

F. Fiesta de los Santos Reyes

Las fiestas de los Santos Reyes se celebran durante los días próximos al 6 de enero. Algunas personas comienzan los preparativos tres días antes, matan los cerdos y preparan morcillas, longanizas, gandingas o piquito, y otros platos típicos del país.

Los niños reciben regalos, si la condición económica de los padres "lo amerita." Aunque nuestros informantes no disfrutaron de regalos de Reyes "fueron Reyes para sus hijos." Los adultos acostumbran, durante estos días, pagar las promesas a los Santos Reyes haciendo "velorios cantaos."

Durante esta temporada de fiesta Navideña, la gente acostumbra a ir de parranda y celebrar bailes que crean ambientes de alegría en todo el barrio.

III. Día de la Candelaria

La Virgen de la Candelaria es Patrona de varios pueblos de la isla de Puerto Rico. Uno de estos es Manatí, pueblo limítrofe a Morovis, que colinda con el barrio de Barahona. Las fiestas a la Candelaria se celebran el día dos de febrero y los vecinos acostumbran encender hogueras y foguetines en horas de la noche. Alrededor del fuego, los niños y los mayores se reunen saltando, gritando, y dando vivas en alta voz. Es un día de fiesta que se acostumbra guardar.

IV. Carnaval

Los informantes no conocen la palabra Carnaval, ni las fiestas que se celebran durante esta época. Conocen la Media Raja, fiesta que se celebra con una cena de carne el Martes de Cena y dura hasta la medianoche. Después de esa hora no se puede comer ni bailar porque ha llegado el Miércoles de Cenizas y comienza la cuaresma. Era la costumbre, en el pasado, destemplar los instrumentos de cuerdas que no se volvían a afinar hasta el Sábado de Gloria.

V. Cuaresma

El tiempo de cuaresma es una época de reverencia, de luto y de respeto, que comienza a celebrarse el Miércoles de Ceniza y termina el Sábado de Gloria a las diez de la mañana. Todo el énfasis está "centrado en la Semana Santa" y como es natural, estas fiestas religiosas afectan la vida social de la comunidad, en todos sus aspectos.

El Domingo de Ramos es un día muy señalado. Todos los vecinos llevan pencas de palma a bendecir en la Iglesia. Luego, los colocan en lugar prominente, en sus hogares, para protegerlos contra todo mal. Especialmente, en caso de tormentas eléctricas, las ramas pueden quemarse para protegerse de los rayos.

Desde las diez de la mañana del Jueves Santo hasta el Sábado de Gloria, no se acostumbra utilizar instrumentos de filo cortante. Las viandas se dejan mondadas en agua de sal temprano el Jueves.

El Viernes Santo se celebra la procesión del Santo Entierro y el pueblo en general, participa en todas las ceremonias de la Iglesia. El Sábado, después de las diez de la mañana, todo vuelve a la normalidad.

A veces se forman "trullas" de hombres y de mujeres que, durante la madrugada del Domingo asisten a la procesión "del Encuentro." Uno de los informantes mencionó al "Júa" como una costumbre del pasado que ya no se conoce.

VI. Mayo

Durante el mes de mayo se celebran las Fiestas de Cruz y se obsequia a la Santa Cruz con un ramo de flores. No se trabaja, el día 3 de Mayo que es día de guardar.

Se cree que el primer aguacero de Mayo es saludable y "alimenticio."

VII. Corpus Christi

El día del Corpus es un día de fiesta religioso y los vecinos no acostumbran a trabajar.

VIII. San Juan Bautista

La Fiesta de San Juan se celebra desde la noche anterior al 24 de junio. Las gentes se amanecen en el río o en la playa. Las muchachas jóvenes echan suertes para saber quien va a ser su futuro esposo. Para esto, utilizan naranjas, fósforos, agujas, ajo silvestre, espejos y palanganas de agua.

IX. Virgen de la Monserrate

Aparentemente, nuestros informantes no conocen las fiestas que se celebran en honor a la Virgen de la Monserrate. Uno la identifica como la virgen de la devoción de los Calú (Calaf), dueños de la Central Azucarera de Manatí que se conocía con el nombre de La Monserrate.

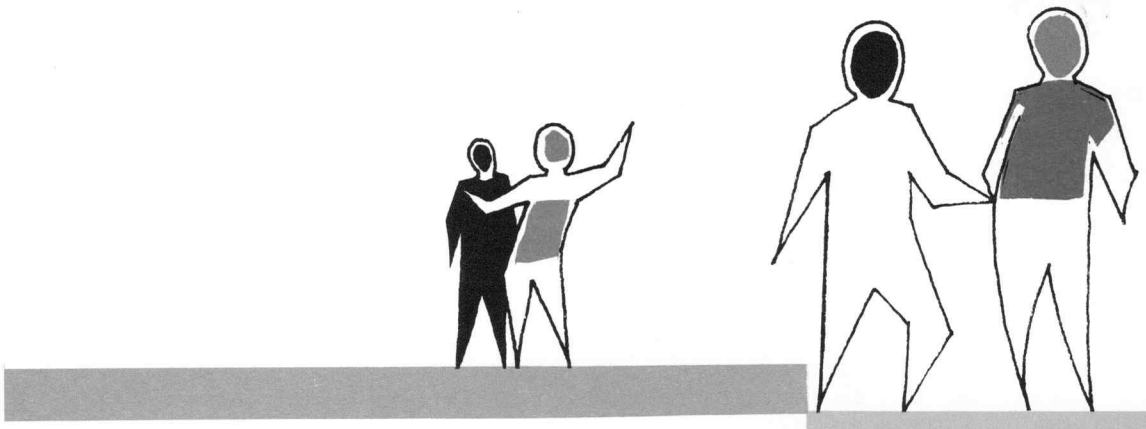
X. Día de los Muertos

Las gentes acostumbran visitar las tumbas de sus familiares que adornan con flores y coronas. Encienden velas a las ánimas del purgatorio y rezan rosarios, especialmente, el "rosario de ánimas."

XI. Rogativas

Cuando la lluvia escasea y aparece una época de sequía que puede ser perjudicial a la agricultura y la comunidad, en general, se reune un grupo de personas, más o menos numeroso, para ir en procesión a pedir ayuda a Dios. Caminan por calles y caminos llevando la imagen del Gran Poder, o de la Virgen. Por espacio de dos o tres horas, la rogativa camina de casa en casa, cantando el Santo Rosario hasta llegar a un último lugar donde se reza un rosario completo, sin interrupción. Después, se dispersa el grupo.

A estas rogativas se les puede llamar romerías. Actualmente van desapareciendo y se consideran como "cosas del pasado."



REFRANERO

Refranero

El medio más eficaz de comunicación entre los hombres es el idioma, específicamente en su forma articulada. Con la palabra dicha, el pueblo es capaz de expresar en sus voces toda su sabiduría. En palabras, puede el ser humano declarar sus pensamientos, sus ideales, sus dichas, sus amarguras, sus esperanzas y sus reacciones ante los embates de la vida. Tal es la importancia del lenguaje hablado con su inmensa variedad de expresiones.

Derivado de fuentes diversas el lenguaje va ajustándose a las nuevas condiciones que surgen de contínuo en la vida y facilita la convivencia entre todos aquellos que lo utilizan. El habla popular es el alma colectiva de un pueblo. De ella derivamos un tesoro de proverbios, refranes, dichos y modismos que tienen particular importancia al enriquecer el idioma de un país. Ellos brotan del intelecto humano, y constituyen una forma contundente de enseñanza moralizadora.*

En esta publicación nos place presentar una lista de cien dichos, refranes, proverbios y modismos seleccionados de las entrevistas. Con ellos salpicaban su conversación los informantes dándole mayor interés y colorido a sus contestaciones.

Algunos de los ejemplos presentados a continuación encierran en su contenido frases de gran elevación espiritual. Otros expresan una verdad fundamental a pesar de estar redactados en un lenguaje sencillo. Su recolección representa una tarea que estuvo llena de gratas sorpresas. Incluímos el significado que derivamos del contexto en que fueron expuestos.

---

* La Sainte Bible: L' Ecole Biblique de Jérusalem. Les Editions du Cerf. 29, Boulevard Latour-Maubourg. Paris 1961. Página 598.

Refranero

(Refranes, adagios, proverbios, locuciones, modismos, y frases proverbiales)

1.	Te voy a limpiar el pico	límpiale el pico, le limpio el pico. Frase idiomática, vulgar. Indica que la persona ha llegado al límite de lo que se puede aguantar en cierta y determinada situación y no está dispuesta a soportarla más.
2.	No todo chato puede	no tó chato puede. Se usa cuando hay una situación a resolver. Esta por su problemática exige ciertas cualidades especiales para su solución, por tanto no toda persona la puede resolver.
3.	Donde está el bien, allí estoy yo	Esta es una variante del famoso proverbio: Haz bien y no mires a quién. Nos aparece ahora como una convicción personal del informante.
4.	Después que lo practique	después que se practique; siempre y cuando se practique. Es decir, la acción convence más que la palabra.
5.	No por eso voy a exagerar	no hay que exagerar las cosas, no exageres. Presenta el control a la condición del hombre de hacer las cosas más grande de lo que son.
6.	Después que sea con Dios, todo es bueno	toda religión conduce a la práctica del bien.

7. Es bueno cooperar	frase vulgar que expresa el principio comunitario en que vive el hombre. El hombre depende de sus semejantes para su existencia. A menos que se decida a vivir una vida solitaria es necesario que coopere con sus semejantes.
8. Como cosa de sueño	como en sueños. Recuerdos vagos de experiencias pasadas.
9. Siempre en orden	en orden, con orden. Respetar y hacer respetar.
10. Cuando uno atiende dos sardinas, mientras atiende una, la otra se le quema	para hacer las cosas bien hay que hacerlas en orden.
11. Dan to' lo que está a su alcance	dar todo lo que se puede. Entregarse de lleno a una causa y hacer todos los sacrificios necesarios para conseguir ese fin.
12. Eso pasó de moda, eso pasó a la historia	se refiere en forma peyorativa a las cosas que están fuera de tiempo.
13. Que se los dejan comer el moho	que se lo coma el moho. La pereza y el abandono del hombre para hacer las cosas.
14. Ya es tarde	es tarde, es tarde ya. Añoranza por las costumbres del pasado.
15. De lejos se ve más que el que está más cerca	la condición de poder entender los problemas y analizarlos objetivamente

16. Hacer el bien	estar dispuesto a ayudar en todo momento.
17. Hombres en el mañana	hombres del mañana. En la juventud está la esperanza del mundo.
18. Mientras más pronto mejor	presenta la condición del hombre de conocer las cosas rápido no importa cual sea el resultado. Tambien expresa hacer las cosas rápidamente. Hacer las cosas con ligereza y prontitud.
19. Un palito de pitriche	un palito. Se usa en ambiente festivo para referirse a una bebida embriagante, el que se prepara clandestinamente.
20. Vuela diez pelos de alambre	explica que en un momento de grandes dificultades el hombre vence obstáculos que en condiciones normales no haría.
21. Si el palito aprieta, a uno le da jaqueca	la condición del hombre de dejarse llevar por los excesos. Si se toma demás, uno se emborracha.
22. Le dábamos un tajo	darle un tajo. Aconseja la prudencia en momentos de exaltación, para evitar males mayores.
23. El que más, más; el que menos, menos	cada cuál da de acuerdo con lo que tiene. Principio de sociabilidad del género humano de cooperar con lo que pueda.
24. To' el mundo ponía su piedrita	cada cuál ayuda con lo que puede.

25. Hay que escarbar el peso de donde quiera aparezca	hay que trabajar para poder subsistir porque nada le es dado a uno. Hay que trabajar en lo que sea para poder subsistir.
26. Cualquier sacrificio es poco para mis familiares	para los míos, todo es poco.
27. Vamos a meterle el diente	vamos a hacerlo. Los problemas hay que resolverlos sin buscar evasivas.
28. Hay que coger ánimo, aunque sea muriéndose	no puede uno dejarse vencer por los problemas, sino resolverlos.
29. Me apunté una	tener razón en lo que se ha dicho.
30. Se llevan hasta los clavos de la cruz	llevarse hasta los clavos de la cruz. Todo lo que esté a la mano.
31. Las opiniones de cada cuál, hay que respetárselas	respetar las ideas ajenas.
32. No se sabe quién es quien	señala el informante que ya nadie cree en nadie. La humanidad se ha vuelto egoista y calculadora. Cada cual piensa en sí, sin importarle el amigo o el vecino. En tiempos pasados era distinto ya que había muy buenas relaciones entre todos. No hay unión entre la gente. Cada cual por su lado sin importarle el prójimo.
33. Con el dinero se consigue todo	hoy el dinero es lo que cuenta; hoy casi es el dinero lo que está por encima de todo. En el mundo actual el dinero juega un papel preponderante en la vida del hombre.

34. Es gremio aparte	cuando una persona se casa, se separa de su familia y funda su propio hogar.
35. Pa' mí, familiar es el que me busca	familiar es aquella persona que se ocupa de mí.
36. Pobre, pero buena	la condición social y económica del individuo no es balanza para medir sus sentimientos.
37. Cuanto Dios crió	compara la abundancia y variedad de obsequios con todo lo creado por el Señor.
38. U nos vamos u nos quedamos u ¿qué hacemos?	exige que se tome una decisión.
39. El hombre regenera	aunque una persona cometa un error tiene la capacidad de enmendarse.
40. Tenía cara de pocos amigos	indica mal humor.
41. Vamos a considerar	analizar las cosas y verlas objetivamente sin apasionarse.
42. Hay que aceptarlo como es, hay que aceptarlo como Dios lo hizo	respetar la individualidad de cada cual. El que es, es como Dios lo hizo y no se puede cambiar.
43. Estaba como una cabra	actuar impropiamente por efecto de bebidas alcohólicas.
44. Dejó los zapatos defendiendo la cara	dejar de correr y volar para protegerse.
45. Uno siempre tiene que cumplir su parte en cualquier terreno	cumplir con sus compromisos en la vida.

46. Uno no debe dejarse apoderar del miedo	la condición de no dejarse sugestionar por el miedo para poder actuar debidamente.
47. Las apariencias engañan	no dejarse llevar por la primera impresión.
48. Lo que no se practica se olvida	dejar perder las facultades por falta de uso.
49. En esa época	en aquella época, en denantes, enantes. Referencias al pasado.
50. No teníamos orgullo	ser sencillo y humilde
51. En esa época no teníamos orgullo	el estado de sencillez en que el hombre vivía en el pasado.
52. El que más y el que menos	cada cual aporta a su manera.
53. No se sabía	no se conoció. Algo que se desconocía.
54. Lo que viniera caía bien, cojo cualquier cosa con alegría	señala una característica del hombre de ajustarse a la situación que se le presente.
55. Nada más justo	estar en disposición de dar a cada cual lo que merece.
56. En toda su infancia (19 años)	en toda la juventud, en la (su) juventud, en la mocedad. Señala el brío de la juventud.
57. Se formó la algarabía de los pastores	se formó el lío de los pastores; se formó la de los pastores. En un ambiente festivo hay tanta alegría y tanto ruido que parece más bien un desorden.

58. Pasar por alto	no hacer caso.
59. Nos preocupábamos unos por los otros	cada cual se ocupaba de su vecino.
60. De noche todos los gatos son prietos	en la oscuridad se pasa desapercibido.
61. El muchacho no está por ná, el muchacho y el pichón son iguales	el muchacho no tiene preocupación.
62. Las madres nunca encuentran sus hijos malos	para una madre todos los hijos son buenos.
63. El nombre de madre es lo más santo, lo más digno	la madre es lo más que se venera, lo más que se quiere.
64. Conseguían lo que se antojaba	la capacidad del hombre para conseguir lo que quiere a toda costa.
65. Tiene uno que entrar	las circunstancias obligan, en ocasiones, a hacer lo que no se quiere.
66. El muchacho es exigente siempre	la juventud no se conforma con lo que le dan, sino que siempre pretende conseguir algo más.
67. Se debe dejar a la voluntad de Dios	la conformidad del hombre para aceptar, con resignación, lo que suceda.
68. Hay que sufrir primero, para después conseguir lo que se pide	aceptación del sufrimiento como medio para alcanzar la felicidad.

69. Los santos son con Dios, como los hijos con nosotros — entre los hijos y los padres existe la misma relación que entre los santos y Dios.

70. A pulmón — a la fuerza, a la brava a toda costa.

71. Los católicos reventaos — fanático, religioso.

72. Dar su vueltecita — salir para enterarse de lo que ocurre en el barrio.

73. Hasta la amanezca — espíritu fiestero de no acabar hasta agotarse.

74. No se usaba — no era la costumbre.

75. No tuvo chance — no tener la oportunidad.

76. Con el agua hasta el cuello, con el agua al cuello — estar en serias dificultades.

77. No quería cuenta con — tener tanto aprecio por alguien o algo, que no se permite que se le haga daño.

78. Dios libre que ó Dios libre a quien — que no se atrevan a...

79. El que se brinda... (el que se brinda, se sobra) — no meterse donde no le importa.

80. Las cosas de Dios arrancan el alma — las cosas divinas conmueven profundamente al hombre.

81. El que tiene lágrimas hondas que empiece a llorar temprano — darle atención adecuada a una necesidad real.

82. Se hacen de rogar — darse puesto.

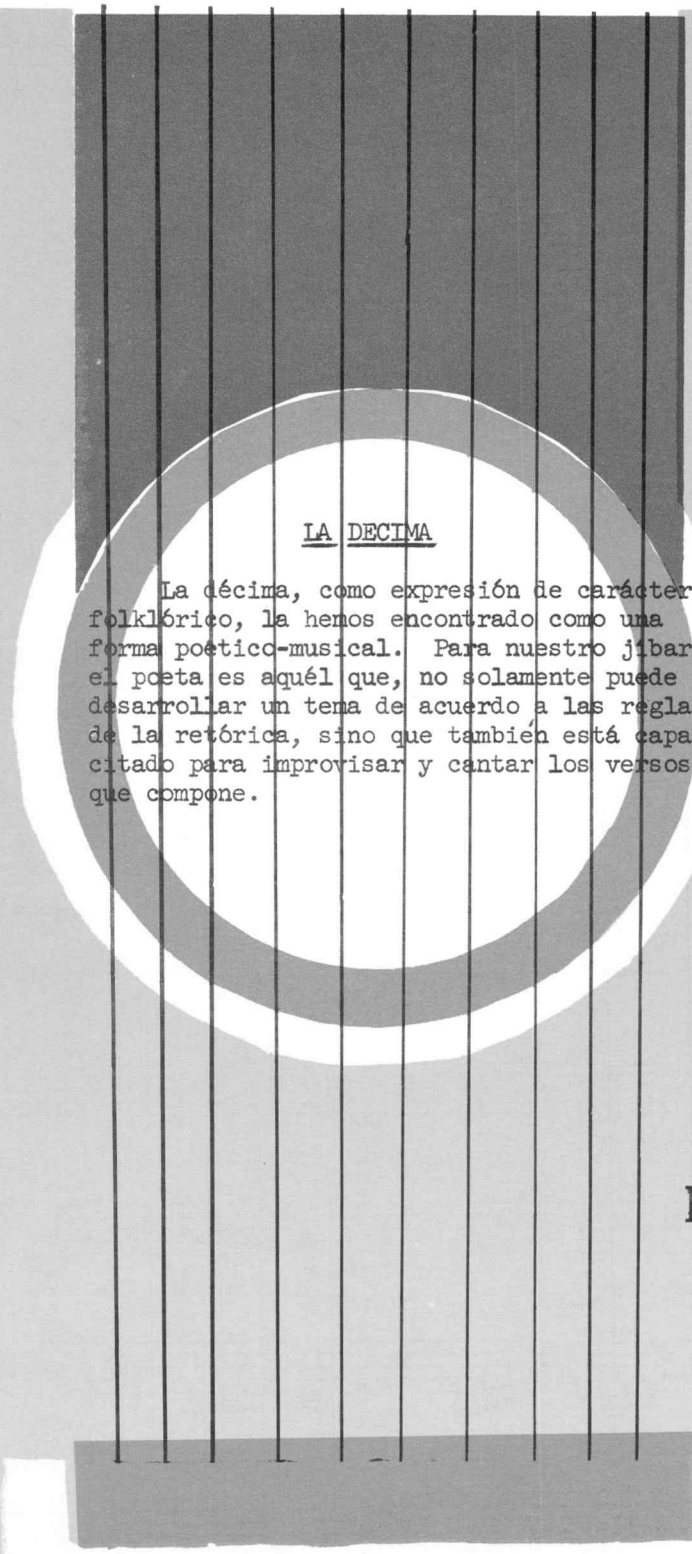
83. El que quiere cooperar va de gratis — la ayuda voluntaria no espera recompensa.

84. Creen que todos los días son días de fiesta, (todos los días no son de fiesta) — los que, por su gusto, pasarían el tiempo sin trabajar.

85.	Poner los puntos sobre las íes	aclarar las cosas.
86.	Eso no es un ñame	no es fácil.
87.	Eso no es un mamey	no es fácil.
88.	Eso no es jugar con muñecas	no es fácil.
89.	Con la cuchara que uno pica, tiene que comer	atenerse a las consecuencias después de tomar una decisión. Los resultados dependen de las decisiones.
90.	Aquel que ha sido quemado es el único que sabe de quemaduras	las experiencias enseñan.
91.	Eso se conoce a la legua	se percibe aunque esté a una distancia que la vista no alcanza.
92.	Se conoce al vuelo	al instante.
93.	Bueno pa'l día dos de febrero	no sirve para nada, está bueno para ser quemado.
94.	Cuando uno va pa'l piso se arreguinda de cualquier cosa	cuando uno está en apuros, hace cualquier cosa para salir del paso.
95.	Ver para creer	ser incrédulo si no ve las pruebas.
96.	No es un componte	no es un abuso.
97.	Probando es como se guisa	tratando de hacer las cosas es como podemos asegurar un buen resultado.
98.	Entre col y col una berenjena	pasar por alto algunas cosas.
99.	Estar mal de la bocina	estar ronca.
100.	Más jalá que un pavo en un transporte	estar cansada y estropeada.

101.	Tener en la oreja como el dependiente el lápiz	una cosa segura que no se puede evadir.
102.	Es en balde	imposible de obtener.
103.	Amigo es un billetito en el bolsillo	con dinero se tienen amigos.
104.	Era agria la cosa	sumamente desagradable y difícil.
105.	Andando y cantando por dentro de la pieza de caña	un ripeo, cosa fácil.
106.	Echar al ojo	sin medida.
107.	Eso es un atropello	es un abuso.
108.	No hay que hablar	estar conforme; está todo arreglado en una discusión.
109.	Estar bruja	estar sin dinero.
110.	Me leían la cartilla	exponer claramente las obligaciones.
111.	Puerta y cola	la puerta se refiere al hombre fuerte trabajador de la caña que no había quien le ganara en el corte. La cola eran los que tenían menos fuerza y quedaban atrás.
112.	Le estoy sirviendo de espejo, de cuerpo entero	servir de ejemplo a los hijos.
113.	El sol en las costillas cantaba	el sol arde en las espaldas cuando se trabaja en el campo.
114.	Todo de punta en blanco	bien limpio, sin falta.., inmaculado.
115.	Estoy saliendo del mapa	la vida se me está terminando.
116.	Las cosas están que dan grima	dan asco, son desagradables.

117.	Una cosa piensa el burro y otra el que los ensilla	cada cual ve las cosas de acuerdo con su propia experiencia.
118.	Se puso como goma que va pa' Ponce	comer más de la cuenta, abastecerse.
119.	El que nace barrigón, aunque lo fajen	se hace difícil cambiar el carácter de una persona.
120.	Borracho como una cuba	lleno de ron.
121.	Lo poquito divierte, lo mucho enfada	todo tiene su límite.
122.	Nadie nace aprendío	nadie nace sabiendo.
123.	Echar los bueyes encima	atropellar.
124.	Si cae, no cae de quinto	si cae, no es porque ha sido obligado.
125.	Dios no ha hecho boca sin pan	Dios provee para todo el mundo.
126.	Hoy me canso hasta de arroparme	hoy estoy tan viejo que no tengo fuerzas para nada.
127.	Dios no se pone viejo como nosotros	Dios es eterno.
128.	Cuando Dios no quiere, los Santos no pueden	Dios es el que todo lo puede.
129.	No lo quiero ni regalao	se refiere a algo que no tiene ningún valor.
130.	Vale más poquito y bueno, que mucho y malo	vale más la calidad que la cantidad.
131.	Que el Señor los lleve	vaya con Dios.
132.	Soy el que voy a mandar la mano	soy el que voy a realizar el trabajo.



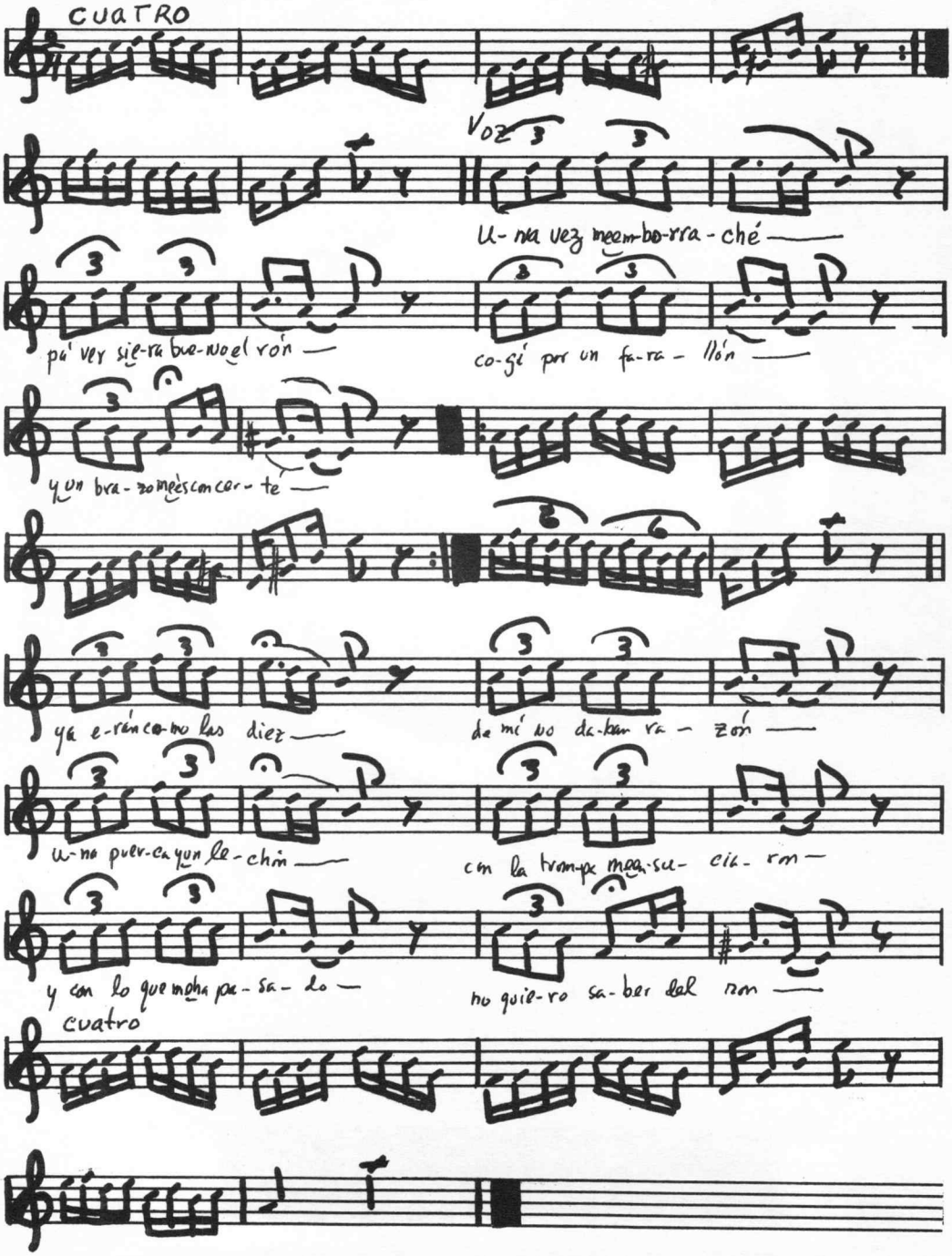
LA DECIMA

La décima, como expresión de carácter folklórico, la hemos encontrado como una forma poético-musical. Para nuestro jíbaro el poeta es aquél que, no solamente puede desarrollar un tema de acuerdo a las reglas de la retórica, sino que también está capacitado para improvisar y cantar los versos que compone.

LA DECIMA

Recogido a la familia Negrón, Barrio Morovis Sud. Verano 1969

SEIS ESPAÑOL


CUATRO
VOZ
U-na vez meam-bo-rra-ché
pá' ver sie-ra bue-no el ron
co-gí por un fa-ra-llón
y un bra-zo me es con cer-té
ya e-ran cu-no las diez
de mí no da-ban ra-zón
u-no puer-ca yun le-chón
con la trom-pe ma-sa-cia-ron
y con lo que me ha pa-sa-do
no quie-ro sa-ber del ron
cuatro

En su forma literaria, es la décima una composición poética que consta de diez versos octasílabos. Una de sus rimas es la siguiente:[1]

a b b a a c c d d c

el primer verso rima con el cuarto y el quinto; el segundo con el tercero; el sexto con el séptimo y décimo; y el octavo con el noveno.

Me han dicho que eres la ciencia	a
que brilla en el mundo entero	b
al fín, luego lo veremos	b
al descubrir su experiencia.	a
Hoy le hablo con franqueza	a
hablando de astronomía:	c
¿Cuál es el astro que envía	c
que le nombramos mayor?	d
¿Me podría usted dar razón	d
hasta que amanezca el día?	c

Otra de sus rimas sigue a continuación:[1] a b a b b c c d d c. En ésta, el primer verso rima con el tercero; el segundo con el cuarto y el quinto; el sexto con el séptimo y el décimo; y el octavo con el noveno.

San Gerónimo saldrá	a
con su trompeta de aviso	b
y a todos nos llamará	a
vivos y muertos a juicio.	b
Y responde San Patricio	b
como Redentor del mundo	c
en oir na' que retumbo	c
que aquella trompeta encierra	d
hasta el polvo de la tierra	d
se elevará a lo profundo.	c

En nuestra investigación hemos encontrado la décima de versos hexasílabo, la cuál se conoce como decimilla.[2]

---

[1] Nos hemos limitado a presentar las rimas que recogimos con más frecuencia en nuestro trabajo de campo.

[2] Rosa Nieves, Cesáreo: Voz folklórica de Puerto Rico. Troutman Press, Sharon, Connecticut. 1967.

A continuación aparecen dos ejemplos de esta forma con las rimas antes mencionadas:

a b b a a c c d d c

Hablemos ahora	a
sobre el padre sol:	b
dígame, señor,	b
si llegó la hora	a
de la bella aurora.	a
Le diré después	c
si su resplandez	c
es luz natural.	d
Para eso tratar,	d
explíqueme usted.	c

a b a b b c c d d c

El sol está fijo	a
le voy a explicar	b
la tierra en su giro	a
la vuelta va a dar,	b
y luego al pasar	b
percibe a su vez	c
su luz cual quinqué	c
que alumbra la esfera.	d
Hablando este tema,	d
explíqueme usted.	c

La extensión de la décima puede variar según la forma en que se desarrolla el tema:

1) en una sola estrofa, conocida como décima suelta

Cuando siento las campanas
al romper la luz del día
sufro por tí, vida mía,
y me hallo en tierras lejanas
es por que tu amor me llama
y no puedo consolarme
ese querer tan fragante
que me arranca el corazón
entre amargura y dolor
yo he de ser tu firme amante.

2) en series de cuatro estrofas que pueden inspirarse en una cuarteta o una redondilla. Cada estrofa debe terminar con uno de los versos presentados en la cuarteta.

Si me quieren, sé querer,
si me adoran, sé adorar,
si me desprecian, desprecio,
es así mi natural.

Yo tenía para mi uso
desde chiquito un maestro
que intentó ponerme diestro,
civilizado y discurso.
El primer renglón que puso
fue saber corresponder;
ansioso yo por saber
varios fiscasios ponía
y el primer renglón decía
si me quieren, sé querer.

Con este renglón sabido
otro me puso a estudiar
de ver, oir y callar,
no darme por entendido.
Todo el que fuere advertido
debe esta regla llevar:
como lo traten, tratar.
Y para estar siempre en vela
como ésta fue mi escuela,
si me adoran, sé adorar.

Me dió un consejo leal
de experiencia patente,
el mal lo tengo presente
para siempre escarmentar:
no tratar de engañar
a ninguno que sea necio,
ni miraré con aprecio
a aquélla que sepa más.
Como mi genio es tan veraz,
si me desprecian, desprecio.

Al fin de amor aprendido
un refrán tan verdadero:
que si me quieren yo quiero
y si no, me quedo así.
Si una puerta para mí
se me llegara a cerrar,
doscientas más he de hallar
según lo tengo anotado.
A mí no se me da cuidado,
es así mi natural.

3) en un número indefinido de estrofas que terminan con el mismo verso. A éste se le conoce como "pie forzado."

Jesús nuestro Redentor
muchos tormentos pasó.
De lo mucho que sufrió
daba pena y compasión.
Allí pasó ese dolor
con esa cruz tan pesada,
la sangre que derramaba
por el cuerpo le corría.
Todo esto lo sufría
al toque de una campana.

Daba pena y compasión
cuando preso lo llevaron.
Lo llevan donde Pilato
a ese divino Creador.
Sufrió con resignación
todita aquella jornada,
allí le escupen la cara
a aquel divino Maestro.
Va pasando todo esto
al toque de una campana.

Herodes fue aquel traidor
que mandó a crucificar
a aquel Padre Celestial
no le tenían compasión.
Allí acometió ese error
viendo que no tenía causa,
a él poco le importaba
ver padecer a Jesús.
Van a enclavarlo en la cruz
al toque de una campana.

Con su rostro ensangrentado
aquel Jesús Nazareno,
aquellos judíos perversos
lo llevan donde Pilato.
Allí se lava las manos
porque culpa no encontraba.
Pero con El caminaban
por las calles de Judea.
Va cumpliendo su tarea,
al toque de una campana.

Una corona de espinas
le pusieron al Creador.
Allí pasó ese dolor
aquella Madre Divina.
Y luego de allí caminan
en aquella cruz le enclavan
la madre desconsolada
veía padecer su Hijo.
Allí pasa sus martirios,
al toque de una campana.

"Sufro por los pecadores,"
cargando la cruz decía -
"no te aflijas, Madre mía,
sufro sin tener razones."
Pero aquellos malhechores
a El lo abofeteaban
con una lanza lo hincaban
y lo hacían cargar la cruz.
Van a matar a Jesús,
al toque de una campana.

Con aquella cruz a cuestas
tres veces calló tendido,
aquellos judíos malditos
lo maltratan sin clemencia.
Allí sufrió sus dolencias
con paciencia y mucha calma,
esos traidores gritaban:
"que muera ese Nazareno."
Lo trataban de embustero,
al toque de una campana.

"No te aflijas, Madre mía,"
-decía Jesús caminando-
"estos tormentos que paso
lo' recompenso algún día."
Los judíos se reían
y de El allí abusaban
grandes tormentos pasaba
Jesús aquel Poderoso.
Así sufrió por nosotros,
al toque de una campana.

Aquellos judíos malditos
allí cogen a Jesús
van a enclavarlo en la cruz
sin tener ningún delito.
Allí sufrió sus martirios,
en la cruz a El lo enclavaban,
hiel con vinagre le daban
a ese humilde Nazareno.
Allí pasó sus tormentos,
al toque de una campana.

Un ladrón a cada lado
a Jesús allí pusieron,
y lo hincan por el pecho
y todito su costado,
y de ladrón lo han tratado
y luego baja la cara,
dijo con una mirada:
"Sufro por los pecadores."
El así sufrió, señores,
al toque de una campana.

Después de Jesús ya muerto
y en aquella enclavado,
luego de allí lo bajaron,
lo llevan al cementerio.
Y según pasaba eso
allí la tierra temblaba,
y las montañas bramaban
allí en el Monte Calvario.
Por fin muere el Soberano,
al toque de una campana.

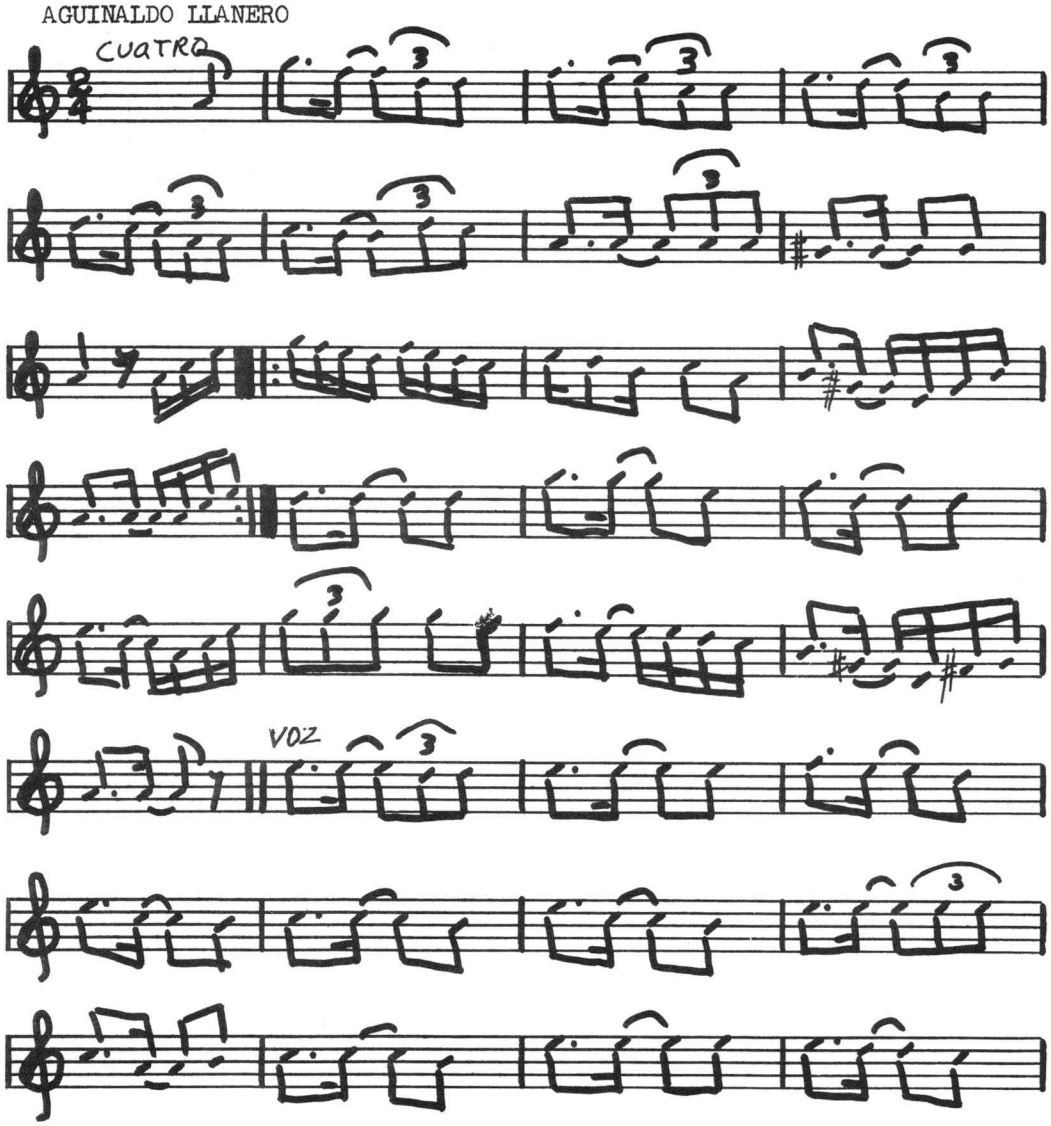
En fin doy terminación
dejo de cantar, señores,
me perdonan los errores.
Yo les traté de pasión:
hablé de Nuestro Señor,
el que sangre derramaba.
En fin terminé mi escala,
al fin me despido ya.
Pero El resucitará,
al toque de una campana.

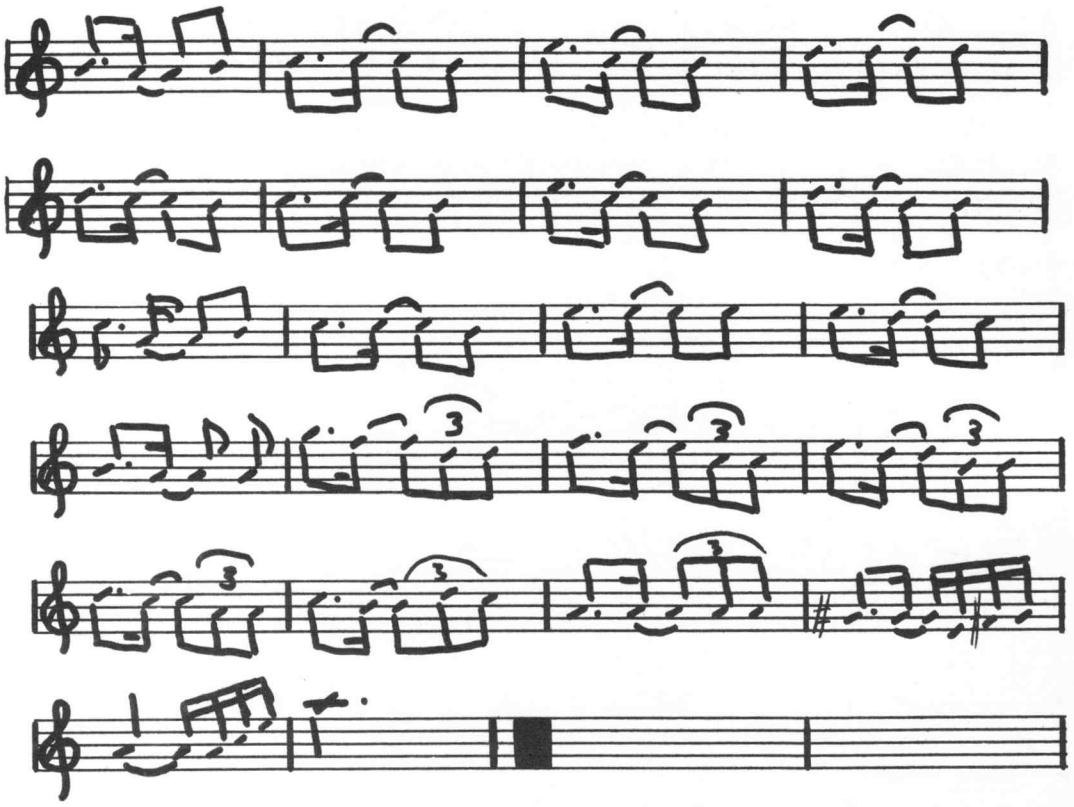
Los versos de la décima van siempre acompañados de "música brava," término utilizado para identificar la música de nuestro campesino. A continuación veremos un ejemplo de ésta: Aguinaldo Llanero, recogido en el barrio Morovis Sud, sector "el Jobo."

El ejemplo que presentamos consta de la introducción instrumental, que en el caso de nuestra música jíbara se compone de un cuatro, una guitarra y un güiro. La parte vocal, en este caso específico, es una decimilla.

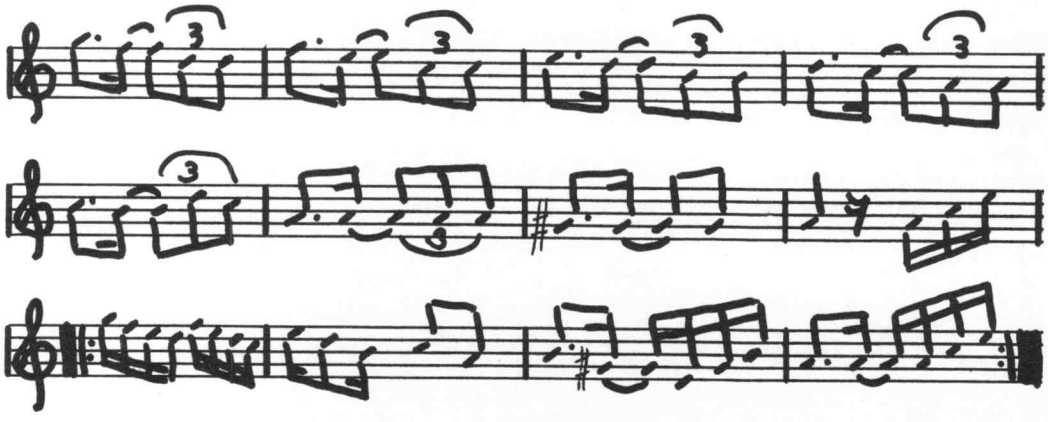
Recogido a la familia Negrón, Barrio Morovis Sud. Verano 1969

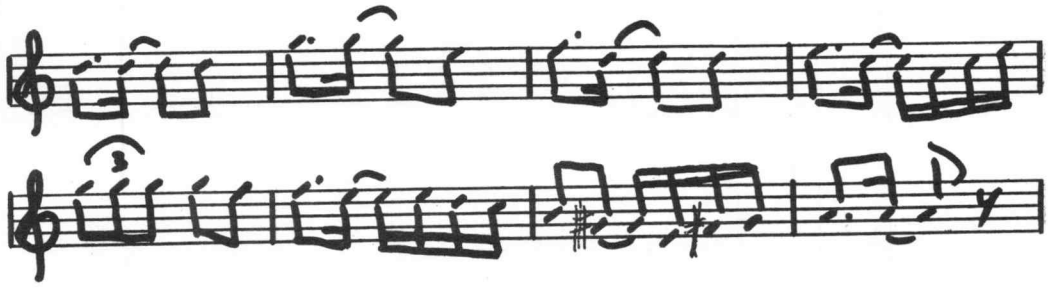
AGUINALDO LLANERO





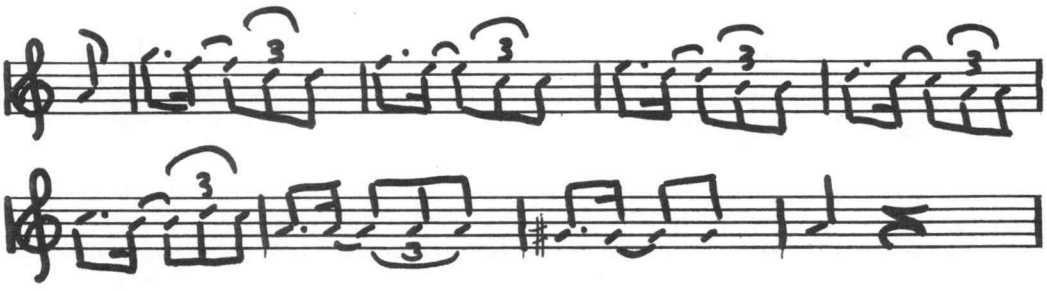
La introducción consta de tres secciones de ocho compases.





Su extensión tonal consta de un intervalo de décima, que se extiende desde dominante a la subtónica.

Empieza el primer período con anacrusis:



Estos primeros ocho compases siguen este patrón rítmico:

que desciende grado por grado en la escala menor natural desde la subtónica hasta la mediante de la modalidad de La menor, donde se resuelve finalizando el período.

Los siguientes ocho compases son en realidad cuatro que se repiten presentando una cierta semejanza con los primeros ocho.

Comienzan con un anacrusis de tres semicorcheas, en vez de una corchea con que se inicia la pieza musical, pero en ambos casos se cubre la misma distancia tonal: desde la tónica a la subtónica. En ellos utiliza los mismos grados de la escala pero los presenta en la mitad del tiempo en que lo hizo la primera vez. Cada uno de estos cuatro compases presenta un patrón rítmico diferente:

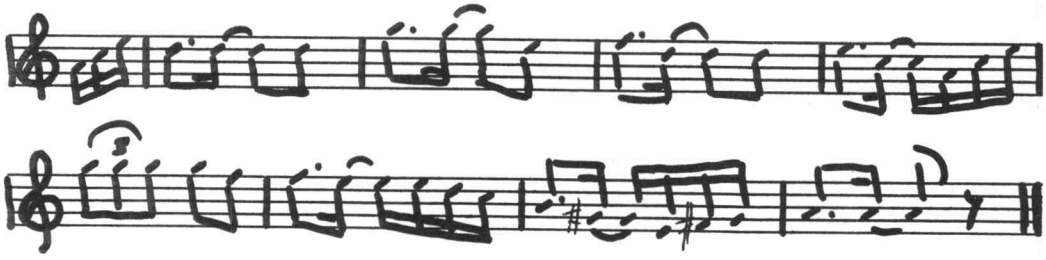
1)

2)

3)

4)

El tercer período de la Introducción, además de presentar el patrón rítmico que se ha de usar en la parte vocal, juega con los mismos sonidos descendentes desde la séptima hasta la tónica, variando su ritmo continuamente.



Para terminar introduce la alteración en la sexta y en la sensible exponiendo claramente la forma melódica de la escala de La menor. Los últimos cuatro compases de este período, a manera codetta, resume el tema de la introducción. Los motivos rítmicos usados en este último período son:

1)

éste se usa en los primeros tres compases y en el octavo.

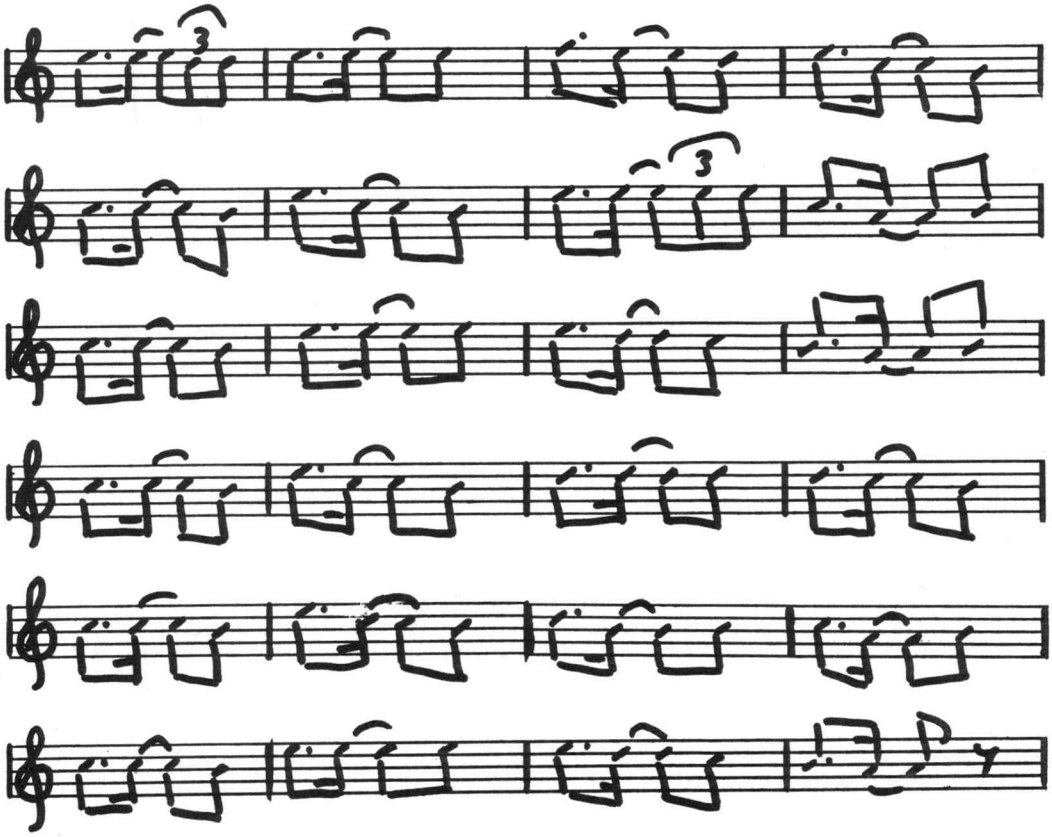
2)

éste otro se usa en el cuarto, sexto y séptimo compás.

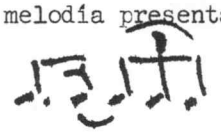
3)

éste último se usa solamente en el quinto compás.

La melodía del cantante está compuesta de dos períodos de 12 compases. Su extensión tonal es de una sexta menor, desde la tónica hasta la submediante.

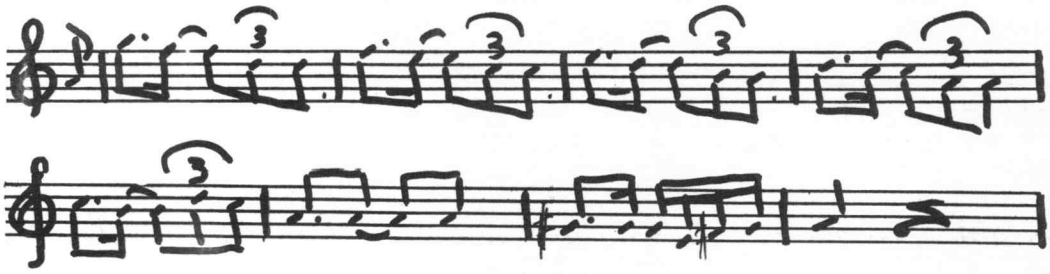


La melodía presenta solamente dos patrones rítmicos:

1)  éste se usa en el primero y en el séptimo compáse.

2) éste otro se usa del segundo al sexto, y del octavo al vigésimo cuarto compáse.

La voz humana y el "cuatro", en nuestra música brava, se usan en forma de diálogo. Mientras el cantante expone el tema poético, el cuatro adorna con pequeños motivos melódicos entre los versos y con un interludio, que puede ser similar a la introducción, entre las estrofas. Después de finalizar la décima, el cuatro presenta nuevamente el tema principal para dar terminación a la obra.



En la música brava, es el seis el que generalmente acompaña la décima. Este es el aire más popular de todos los que canta y baila el jíbaro. Dependiendo de la forma en que se baile, se le conoce por diversos nombres: el seis chorreao, el bombeao, el zapateao, el enojao, etc.[3]

Entre los diversos tipos de seis, encontramos el Seis de Controversia. En éste dos cantadores se enfrascan en un argumento: uno presenta un tema en forma de reto y el otro le contesta de inmediato. Cuando se enfrentan dos cantadores de igual calibre, ambos con experiencia y habilidad para improvisar desarrollando un tema que le

---

[3] López Cruz, Francisco: La Música Folklórica de Puerto Rico. Troutman Press, Connecticut. 1967.

presentan en el momento, la concurrencia se enardece y aplaude entusiasmada a cada uno de los participantes. Es increíble la facilidad con que improvisan y cantan, acompañados de la música que cuadra perfectamente con la métrica de sus versos.

Nuestro equipo de investigadores tuvo la suerte de encontrar una fuente extraordinaria de información, de donde han surgido la mayoría de las décimas que canta el pueblo de Morovis. Otro factor que contribuyó grandemente al éxito de nuestra búsqueda, fue el descubrimiento de una familia, cuyos miembros forman un núcleo conocedor e intérprete de nuestra música. Ellos nos suministraron varias formas musicales, dándonos ejemplos, tanto poéticos como musicales. Hemos de reconocer que, a no ser por estos factores, el material recogido, no hubiera sido tan abundante.

Nuestro trabajo de campo aportó más de mil "pies de décima" y alrededor de unas treinta melodías del seis, suministradas por 19 informantes que las dictaban o cantaban según venían a su memoria durante el curso de las entrevistas.

La clasificación en categorías significativas que presentamos en este trabajo, se ha formulado a base de 573 pies de décima del material recogido durante la primera temporada de nuestro trabajo de campo. Aunque se usaron solamente 573 ejemplos para crear las categorías los otros han caído dentro de las mismas. A continuación el procedimiento que nos llevó a estas conclusiones: empezamos por dividir el material recogido en dos grandes áreas; Profanas y Religiosas, lo que llama el jíbaro "a lo humano" y "a lo divino". De aquí se crearon las categorías por sus temas:

Pie de décimas de acuerdo a sus categorías

Religiosas

Antiguo Testamento

Creación

La generación
Todo de la nada
Vamos a hablar de creación
Si el libro no miente
En Fátima un día
Y el mono siempre trepando
La historia declara

Diluvio

Les traigo un poema
Por cuarenta días

Moisés

El libertador
Vamos adelante
Atención prestad

Cristianismo

Nacimiento

Al cantar el gallo
En Belén nació
Por el nacimiento
Entre pajas reclinado
Sin nadie tocarla
Se quedó de día
En un pesebre nació
Entre doce y una
En Belén nacido
Según dice el Libro
Arre caballito
Arre que ya es tarde
El gallo cantaba
Una planta seca
En Jerusalén
En la cruz murió

Pasión

Jesús Nuestro Redentor
Yo creo en Dios Padre
Yo traigo la salve
Ese mismo es Dios
La tierra temblaba
Tembló el firmamento
Al toque de una campana
Cuentan y no acaban
Bramar las montañas
En la Ultima Cena
Van tres días que no como... (cuarteta)
Jueves Santo murió Cristo... (cuarteta)
Señor Dios que nos dejaste... (cuarteta)
Sigan mi novena
En la cruz murió

Por los pecadores
Jesucristo tan amado
Bálsamo a esta herida
Donde yo nací

Juicio Final

El juicio final
San Gerónimo saldrá
En revelación
Por la mancha del pecado
En una tiniebla

Marianas

En Fátima un día
Dulce Madre mía
Bendita sea tu pureza
Ruega por nosotros

Incrédulo

No hallo a quién creer

Espiritismo

Fe, esperanza y caridad
Hablando en la ciencia
De un espíritu fluido
Mi espíritu a hablarte

Moral

En un tiempo yo sabía... (cuarteta)
Nadie diga yo no bebo... (cuarteta)
Despierta si estás dormido

Profanas

Ciencias Naturales

Naturaleza

Explíqueme usted
Dicen que usted sabe... (cuarteta)
Hasta que oscurezca el día
Hasta que amanezca el día
A usted le falta lección

Hombre

Cante pero sin pifiar
Como el cuerpo está formado

Ciencias Sociales

Patria

Oh Borinquen patria mía
Borinquen querido
Borinquen cuanto te quiero
Patria de mi corazón
Alegrando el día
Oh Borinquen bella
La independencia yo quiero
Oh Borinquen mía
Un jíbaro terminao
El alba naciente
Entre montes y colinas
Soy jíbaro borinqueño

Salutación

Adiós caballeros
Te canta un extraño
Un día de año nuevo
De año nuevo un día
Pascua y navidad
Los días navideños
De la navidad
Cómo están ustedes
Aquí en Radio Atenas
Soy el ruiseñor

Fábula

Reconózcame, doctor
El múcaro en la horqueta
Que yo le recetaré
Tampoco le cause gracia
Compadre, no sea embustero

Amor

Todavía no he muerto yo
Dueña de mi corazón
¿Por qué me desprecias?
Si tú te ausentas de mí
Si me contestas que sí

No llores que yo vuelvo
Yo he de ser tu firme amante
No hay madre como la mía
Por darle lugar al tiempo... (cuarteta)
Las penas de un desengaño
Vete que ya no te quiero
¿Quién pondrá una flor?
En el día de mi muerte
El amor de una mujer
Por tal que me quieras

Sentido Social

No tendrá perdón de Dios
Que trae distinto collar
Político y religión
Siguen los tiempos cambiando
Para librarnos del sol
La mañana se va
Despierta que estás dormido

Colón

Al lanzar de aquellos mares
Del gran Genovés

Trabajo

El pobre no tiene acción

ESTADISTICAS PARA LAS CATEGORIAS DE LA DECIMA

Pies de décimas usados en total:					573
I. Religiosas		271			
II. Profanas		302			
	Total	573			
I. Religiosas					
A. Antiguo Testamento				21%	
Creación		47	82%		
Diluvio		5	9%		
Moisés		5	9%		
	Total	57	100%		
B. Cristianismo				79%	
Nacimiento		85	40%		
Pasión		73	34%		
Juicio Final		14	7%		
Marianas		11	5%		
Incrédulo		11	5%		
Revelación		7	3%		
Espiritismo		7	3%		
Moral		6	3%		
	Total	214	100%		
Total Religiosas		271		100%	271
II. Profanas					
A. Ciencias Naturales				20%	
Naturaleza		20	34%		
Hombre		39	66%		
	Total	59	100%		
B. Ciencias Sociales				80%	
Patria		74	30%		
Salutación		53	22%		
Fábula		42	17%		
Amor		41	17%		
Sentido Social		26	11%		
Colón		5	2%		
Trabajo		2	1%		
	Total	243	100%		
Total Profanas		302		100%	302
Gran Total		573			573

Altar a la patrona del Carmen en la casa de la familia Negrón

A LO DIVINO:
ANTIGUO TESTAMENTO

CREACION

Usa el cantor la idea de la omnipotencia de Dios para crear, de la nada, todo el mundo maravilloso que ve a su alrededor, haciendo resaltar los atributos divinos.

CREACION

Dios es el principio
de todas las cosas
de la Milagrosa
y de lo Infinito.
Dios es un Espíritu
que mira la tierra,
El fue quien formó
el gran universo.
El que hizo todo esto
ese mismo es Dios.

Recogido a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Creación (La Historia declara)

Con gracia y virtud
en el día primero
El hizo los cielos
y también la luz
y con prontitud
todo lo creaba
las tierras y las aguas
sobre de este globo
y así lo hizo todo
la Historia declara.

Según mis creencias
la expansión refiero
lo hizo el Verdadero
con su inteligencia
con mucha paciencia
así fue formada
la tarde y mañana
en ecos profundos
y fue el día segundo
la Historia declara.

Vengo a relatarle
que en la Biblia encuentro
lo que fueron secas
lo que fueron mares.
Peces a millares
allí se encontraban
de la mar brotaba
mucho animalito
(y) así es que está escrito
la Historia declara.

Dios con su poder
le ordenó a la tierra
produzca la yerba,
árboles también,
frutas de comer
sean buenas o malas;
pronto fue poblada
todo en corto tiempo
aquí leo yo esto
la Historia declara.

Recogida a: Juan Santiago Alicea, 55 años, Barrio Franquez, Morovis.

Creación (La generación)

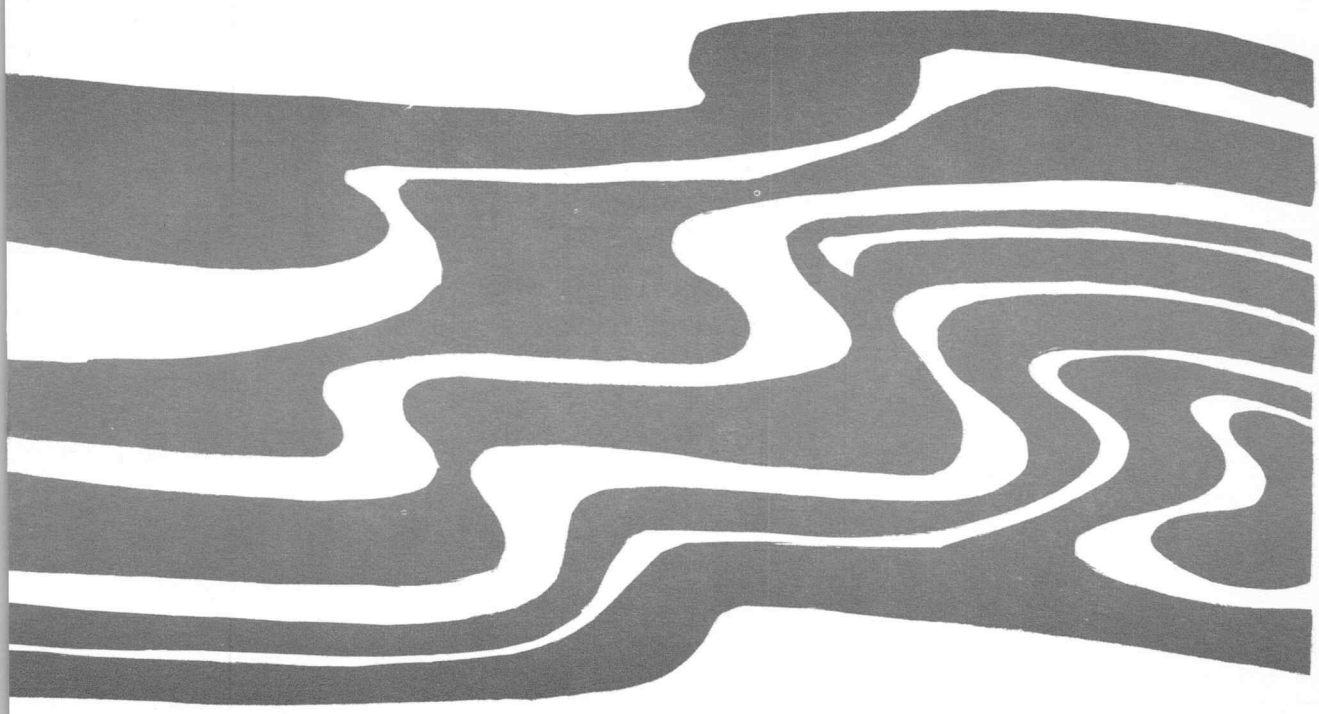
Cuando Dios creó
las tierras y mares
aquellos lugares
Mundo los llamó.
Todo lo formó
sin comparación
en esta ocasión
no pidió permiso
porque El fue quien hizo
la generación.

Después de formar
un bello jardín
fabricó por fin
al que lo iba a cuidar.
Para terminar
con su creación
le dio a aquel varón
una compañera
y así se extendiera
la generación.

Cuando Adán y Eva
por el mundo andaban
vestidos de gracia
que el Señor les daba;
pero allí se hallaban
por conquistación.
Le pidió al Señor
que los perdonara,
por perdón les daba
la generación.

Por haber probado
del árbol también
revuelto el Edén
fueron arrojados.
Dios le había quitado
de su bendición
y la maldición
que el Señor le echara
la pagó muy cara
la generación.

Recogida a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.



DILUVIO - MOISES

Les traigo un poema

Veinte años antes
de aquel gran diluvio
mandó aviso al mundo
para que se humillasen,
para que se salvasen
de aquella condena,
que el diluvio era
pronto y acercado.
Según mi tratado
les traigo un poema.

Estuvo lloviendo
por cuarenta días
y Noé sin duda
protección tenía.
Astros no se veían
el decía suena,
la atmósfera quema
contenía peligro.
Según yo he leído
les traigo un poema.

Recogido a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Por cuarenta días

Es muy natural
que al par del oprobio
y un fuerte diluvio
que fue universal.
El Dios celestial
que esto disponía,
porque El quería
que la gente sufriera
con lluvia torrenciera
por cuarenta días.

"Tu serás salvado,"
-Dios dijo a Noé-
"porque acabaré
con todo el pecado."
Has profetizado
que el fin llegaría,
la paciencia mía
ya la estoy perdiendo
y estará lloviendo
por cuarenta días.

De trescientos codos
y veinte de anchura
con treinta de altura
en el claro codo.
Dijo de este modo
cómo El la quería,
la nave estaría
en orden severa,
haría que lloviera
por cuarenta días.

Recogido a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

MOISÊS

Canta la historia de las maravillas realizadas por Dios ante sus enemigos, a través de Moisés.

Donde Moisés estaba
bien claro veía
que una zarza ardía
y no se quemaba.
Con verbo él oraba
en aquel lugar;
le solían llamar
el Monte de Dios,
y para oír mi voz,
atención prestad.

Recogido a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

Moisés (Vamos adelante)

Con Jetró vivía
Moisés en Madían,
y con gran afán
con el compartía,
porque allí tenía
un cargo importante.
Era muy amante
de la religión.
Préstenme atención, (amigo)
vamos adelante.

Moisés, ten presente
que yo soy Jehová,
y tu potestad
me hace imponente,
levanta la frente
mira mi semblante,
y verás radiante
mi cuerpo en el vuelo
quiero hablarte luego,
vamos adelante.

Dile a Faraón,
Moisés, de mi parte,
que la población
debe entregarte.
Porque he de encargarte
de todo al instante,
tú saldrás triunfante
si usas la memoria
y sigues la historia,
vamos adelante.

Moisés a Dios dijo:
"dispuesto yo estoy
por Tu orden voy
adonde tus hijos.
Y con regocijo
como hombre constante
triunfaré mediante
tu poder divino,
estoy en camino,"
vamos adelante.

Recogido a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

El Libertador

Estando Moisés
allí aposentado
un lindo rebaño
en el Monte Horet (sic)
y cuando vió él
la zarza que ardió
en llamas ardió
y no se quemaba
Jehová llamaba
el libertador.

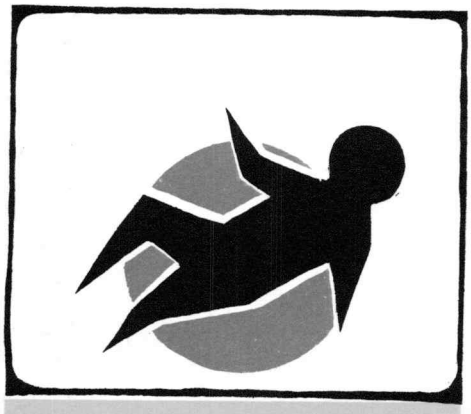
Jehová le dijo:
"tú irás Moisés
donde te diré
pronto y enseguido
yo mando contigo
a tu hermano Aarón
donde Faraón
que libertad dé."
Dígame si fue
el libertador.

Convirtió en serpiente
un hombre aquella vara
Moisés le tiraba
la suya hacía el frente
la que prontamente
serpiente quedó
el se la tragó
y quedó infectado
lo que había llevado
el libertador.

Cerca del Monte Loret (sic)
un ángel le habló
y allí le entregó
tablas de la ley
para hacerle saber
su buena intención
con paterno amor
consagró a Moisés
y nombre le dió
el libertador.

Recogido a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

NUEVO TESTAMENTO



NACIMIENTO

Nacimiento (En Belén nació)

El permiso pido
para comenzar
queridos amigos
de este santo hogar.
Yo le voy a hablar
del Hijo de Dios
del que se anunció
llamado Mesías
la madre es María,
en Belén nació.

San José fue el padre
del precioso Niño
María fue la madre
porque así convino.
Pronto y enseguido
la estrella alumbró,
el gallo cantó
en aquel momento
anunciando el Verbo,
en Belén nació.

Salieron de Oriente
en sus tres caballos
y se van guiando
hacia el Occidente.
Una estrella al frente
su resplandor dió
porque se anunció
que habría de nacer.
El Supremo Ser,
en Belén nació.

Llegan a Belén
los tres Santos Reyes
hallaron al Niño
dentro de un pesebre.
Pero de repente,
Gaspar se fijó,
allí se alumbró
todo aquel establo.
Fueron a adorarlo,
en Belén nació.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Una planta seca

San José era el padre
dueño del portal
dio a saludar
a María la madre
y sentencia grande
que tenían de ésta
porque ya se acercan
los días de placer
en ver florecer
una planta seca.

La Virgen marchó
con Manuel su Hijo
siguieron camino
y resplandeció
San José quedó
en su casa vuestra
pero tenga en cuenta
que al cantar el gallo
se verán los tallos
de una planta seca.

La Virgen marchó
con Manuel su Hijo
siguieron camino
y resplandeció
San José quedó
en su casa vuestra
lleno en recompensa
de su Amado Hijo
porque ha florecido
una planta seca.

El día que salieron
ellos de su casa
llevaban en gracia
un Manso Cordero.
El Rey de los Cielos
allí se presenta
a llevar la cuenta
de su Niño Dios
porque floreció
una planta seca.

Recogida a: Blás Rolón, 60 años, Barrio Fránquez, Morovis.

Talla: Inmaculada Concepción, Santero: Genaro Rivera, Morovis, Puerto Rico

Nacimiento (Sin nadie tocarla)

Yo le voy a hablar
del Hijo de Dios
Aquel que nació
dentro de un pajar.
Traten de escuchar
oigan mis palabras
María embarazada
allí tuvo un Hijo
eso así convino,
! Sin nadie tocarla!

En aquél momento
que María parió
José entristecido
de celos se vistió. (sic)
Y María le habló:
"Cógelo con calma
que de mis entrañas
nace el Rey del mundo."
Ella allí lo tuvo,
! Sin nadie tocarla!

Al nacer el Niño
el gallo cantó,
la Estrella alumbró
según dice el Libro.
José pensativo
El se arrodillaba,
allí contemplaba
el santo milagro.
María tuvo un parto,
¡Sin nadie tocarla!

De esa Virgen pura
nacer aquél Niño,
allí lo ha parido
entre doce y una.
Un buey y una mula
allí dentro estaban,
el gallo cantaba
en ese momento.
Nace el Nazareno.
¡Sin nadie tocarla!

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Se riegan las nuevas
en todo Belén
de que había nacido
entre mula y buey.
Lo fueron a ver
de parte lejana,
María se encontraba
con pesar y dudas.
Nace esa criatura
¡Sin nadie tocarla.

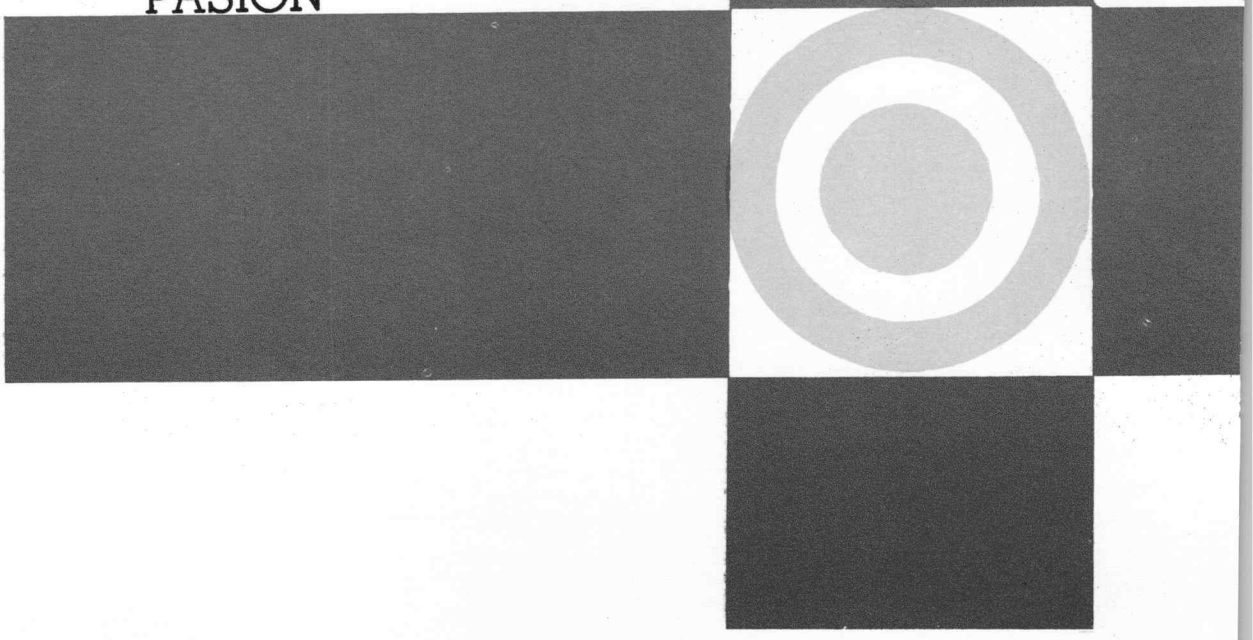
Supieron las nuevas
los Tres Santos Reyes
y se van guiando
hasta aquel pesebre.
Pero de repente
la Estrella alumbraba,
a ellos le guiaba
con gran prontitud
y María dió a luz
¡Sin nadie tocarla!

Llegaban de prisa
muy aprecisando
los Tres Reyes Magos
a saber noticia.
Llenos de avaricia
a Belén llegaban,
al Niño encontraban
con José y María.
Como pariría
¡Sin nadie tocarla!

Llegaron los Reyes
a ver a aquel Niño
que María ha parido
dentro de un pesebre.
Contentos y alegres
allí preguntaban
María se encontraba
con José, su esposo,
nace un Niño hermoso
¡Sin nadie tocarla!

¡Si sería un ejemplo!
¡No sería un milagro!
Pues parió María
hace muchos años
según lo ha tratado
la Historia Sagrada.
¡Fue por obra santa
que ella tuvo un Niño!
Como lo ha parido
¡Sin nadie tocarla!

PASION



Pasión (En la cruz moría)

Presintió Jesús
sin tener asombro,
que sobre sus hombros
cargaría una cruz.
Del cielo una luz
hacia El venía
y le anunciaría
la hora llegada,
cuando lo pensaba
en la cruz moría.

El apóstol Judas
cuando lo entregó,
su boca quedó
silenciosa y muda.
Con palabras rudas
al pueblo decía,
y a un árbol subía,
del cual se ahorcó,
cuando esto pasó (Jesús)
en la cruz moría.

Daba escalofrío
ver esta tragedia;
siendo una comedia
para los judíos.
"Dios mío, Dios mío,"
-la Virgen decía-
cuando se caía
su Hijo adorado,
que crucificado
en la cruz moría.

Recogida a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

Jesús Nuestro Redentor

Se reúnen en la mesa
Jesús y su apostolado,
uno de ellos lo ha negado
cuando estaban en la cena;
y Jesús mira y contempla
en todo su alrededor.
Pedro usa la traición
(lo vendió al cantar el gallo)
todo eso allí ha pasado,
Jesús, Nuestro Redentor.

Donde Pilato llevan (sic)
a ver lo que él opinaba
y las manos se lavaba,
dijo no le hallo sentencia.
Esos judíos sin clemencia
y sin consideración,
allí ataron al Creador
y van a crucificarle,
allí sufrió vuestro Padre
Jesús, Nuestro Redentor.

Aquél enorme madero
a Jesús le hacían cargar,
por respuesta dio el callar,
tranquilo, humilde y sereno.
Aquellos judíos perversos
le daban un empujón.
Jesús con resignación
esos tormentos pasaba
y su sangre derramaba
Jesús, Nuestro Redentor.

Después que allí lo enclavaron
en aquella Santa Cruz,
le pusieron a Jesús
un ladrón a cada lado;
y, su rostro allí ha bajado
con mucha resignación.
El siempre tuvo valor,
así sufrió por nosotros...
Por fin muere el Poderoso
Jesús, Nuestro Redentor.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Pasión

Ejemplo de Controversia

(La tierra temblaba)

Estando Jesús,
jueves en la cena,
vienen los judíos
y lo atan con cadenas;
y de allí lo llevan
a aquella morada.
Lo abofeteaban
sin tener delito.
Al matar a Cristo,
la tierra temblaba.

Adonde Pilatos (sic)
lo llevaron preso,
en aquel momento
allí lo entregaron.
El le ha contestado:
-"Qué es lo que pasa?
Yo no le hallo causa
a ese Nazareno."-
En ese momento,
la tierra temblaba.

Aquellos malvados
cogen a Jesús
y van enclavarlo
en la Santa Cruz.
Y con prontitud
con El caminaban,
a El lo llevaban
al Monte Calvario.
Al ir a enterrarlo,
la tierra temblaba.

(Tembló el firmamento)

Le voy a tratar
del Rey de los hombres;
escuchen, señores,
oiganme cantar.
Yo les voy a hablar
de aquel Nazareno,
del Rey de los Cielos
que en la cruz murió.
De eso trato yo,
tembló el firmamento.

Estando cenando
con sus doce apóstoles
vinieron, señores,
y lo aprisionaron.
Adonde Pilatos (sic)
lo llevaron preso
dijo: "yo no tengo
por qué sentenciarle."
En esos lugares
tembló el firmamento.

Pilatos se lava (sic)
las manos, entonces,
y con grandes voces
a Jesús entregaba; (sic)
con El caminaban
sin darle un aliento
de allí lo emprendieron, (sic)
lo abofeteaban.
La Madre lloraba,
tembló el firmamento.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Tres veces cayó
tendido en el suelo
y se levantó
con aquel madero.
Jesús Nazareno
tormentos pasaba,
María lloraba
buscando a su Hijo.
En aquellos sitios,
la tierra temblaba.

Adonde Caifás
van a presentarlo,
El les dijo, ya:
"bien, pueden matarlo."
Los judíos malvados
de allí lo cogieron
y lo llevan preso
derecho a Judea.
Allá en Galilea,
tembló el firmamento.

Pasión (Por los pecadores)

"De cierto, de cierto,"
dijo el Gran Poder: -
-"Tomen todos de El
porque Este es mi Cuerpo."
El le dijo esto
a sus seguidores:
-"Entre malhechores
me verán penar
y voy a pagar
por los pecadores."

En el mismo acto
dijo el Soberano:
"Quien mete la mano
conmigo en el plato,
es el hombre ingrato
que va sin temores
donde los mayores
para negociarme
y para entregarme
por los pecadores."

Recogida a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

Pasión (En la cruz murió)

Por el Dios bendito
les vengo a cantar,
y voy a empezar
cuando era Niñito.
Sabemos toditos
y también sé yo,
que el Niño nació
en humilde cuna,
y que por fortuna
en la cruz murió.

El día veinticuatro
del mes de diciembre,
dentro de un pesebre
María está de parto.
Y tuvo en el acto
al Hijo de Dios,
Aquél que sufrió
tormentos mayores
por los pecadores
en la cruz murió.

Por montes y breñas*
ellos caminaban,
pero no aguantaban
la sed que le empeña.
Se abrió aquella peña
que agua les brindó,
de la que tomó
el Niñito Santo,
Aquél que entretanto
en la cruz murió.

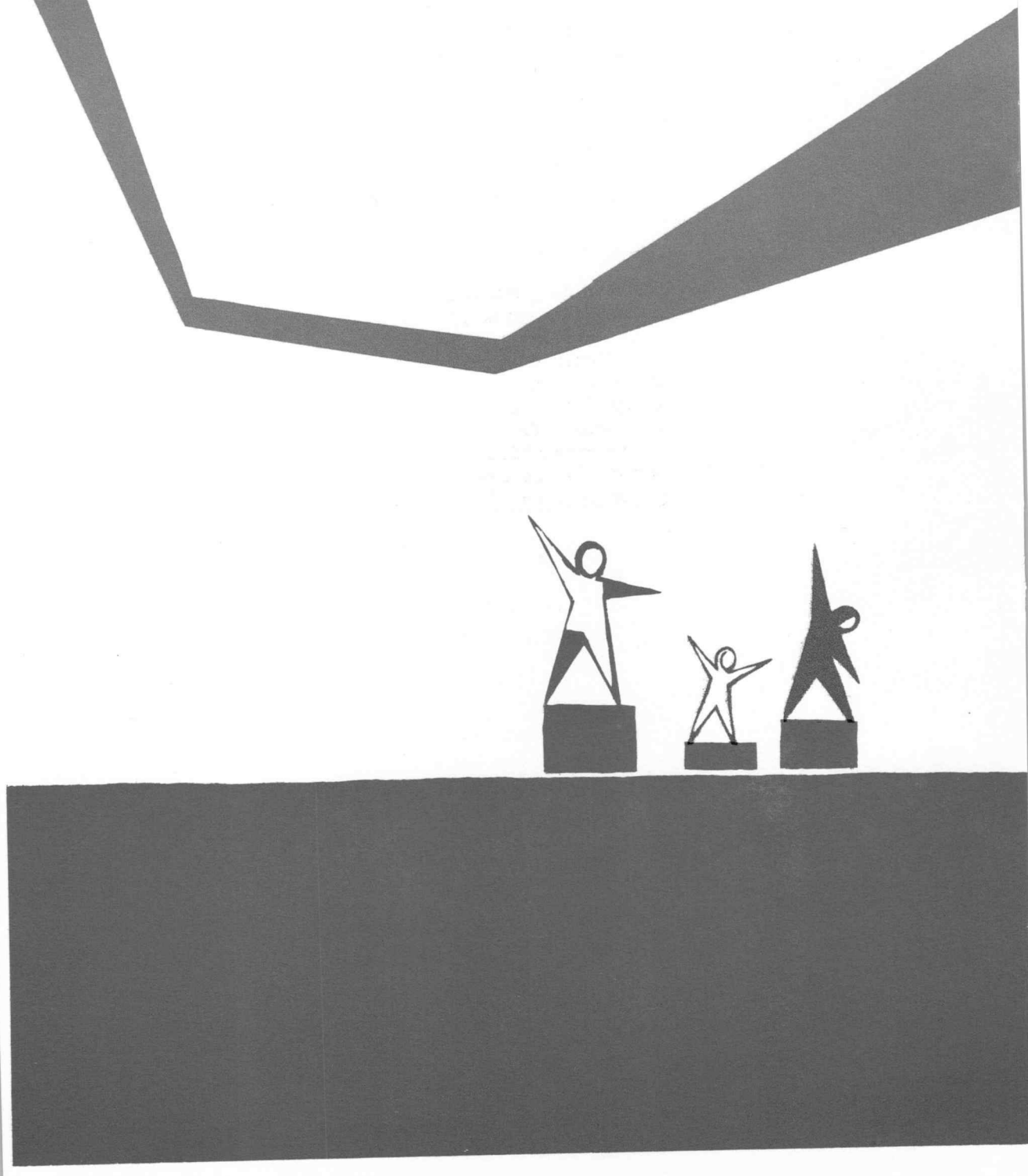
---

* Este tema es un traslado del asunto poético del romance La fe del ciego, que comienza: "Camina la Virgen Pura de Egipto para Belén..

También le pusieron
corona de espinas,
y le lastimaron
sus sienes divinas.
Tú no te imaginas
lo que padeció
y lo que sufrió
su querida madre.
Derramando sangre
en la cruz murió.

Recogida a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

JUICIO FINAL



Revelación (En revelación)

El buen Jesucristo
el Hijo de Dios
a San Juan le dió
un sueño inaudito
y de lo infinito
trajo direcciones
de leves menciones
al mundo venía.
San Juan lo veía
en revelación.

Fue a manifestar
a su Santo Siervo,
al Santo, proverbio
de lo celestial
que habrá de cruzar
una gran misión.
El puso atención
a su Santo Nombre,
al Hijo de Hombre
en revelación.

Un poder (sic)
le manifiestó (sic)
Jesús declaró
su inmenso poder.
Vivió con placer
con su educación,
él puso atención
sin (e)star indeciso. (sic)
Testimonio El hizo
en revelación.

Bienaventurados
todos los que leen
mis frases, que creen.
Le he profetizado
teniendo cuidado,
en su corazón
siente una emoción.
El Primogénito,
su nombre está escrito
en revelación.

Recogida a: Gumersindo Marrero, 56 años, Barrio Barahona, Morovis.

Revelación (El Juicio Final)

Ya se ven los tiempos
que siguen cambiando
ya se está mirando
lo del Testamento.
Pronto el universo
la vuelta va a dar
porque está Satán
sembrando la ruina.
Es que se aproxima
el Juicio Final.

Ya vemos a un padre
castigando un hijo
y él vuelve enseguido
para asesinarle,
y la pobre madre
tiene que aguantar
sin poder contar,
de ese hijo ingrato:
Ahí marcha el paso
del Juicio Final.

Hasta el padre sol
ha dado su cambio
contemplo los prados
que dan compasión.
Ya se ve en verdad
nos viene a adorar
un fuego fatal
que quemarnos quiere.
Es porque ya viene
el Juicio Final.

Estas son señales
del fin de los siglos,
Cristo así nos dijo
cuando fue a ausentarse:
"pues cosas más grandes
tendrán que pasar
cosas se verán
terrible es decir."
Es que llega al fin
el Juicio Final.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Revelación (Sigue los apostolados)

Si tú te quieres salvar
y no quieres condenarte
debes de ir al instante
a la Iglesia a confesarte
en tu mente recordar
a toditos tus pecados
aquel más avergonzado
que tú hayas cometido
confiésalo con cariño
sigue los apostolados.

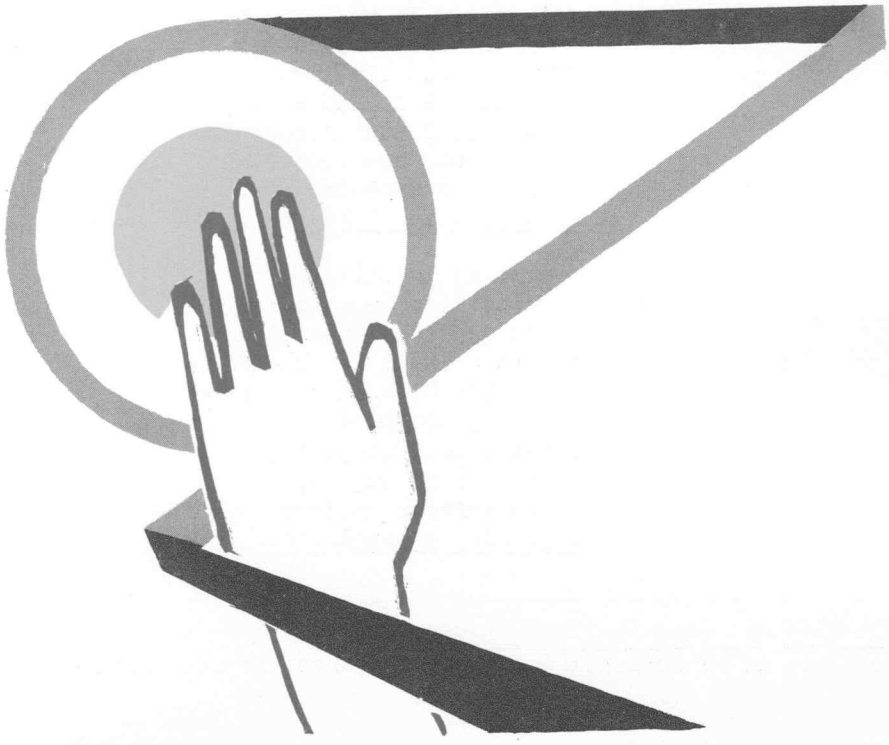
Debemos tener presente
que sin fe ni religión
y no tendrán salvación
aún ni los inocentes;
si te sorprende la muerte
todavía no has confesado
vas a morir en pecado
y vas a ir al infierno
a ser un cristiano bueno
sigue los apostolados.

Pues yo no creo en el cura:
es un hombre como yo,
así se oye la voz
de muchísimas criaturas.
Como esa voz tan impura
esa palabra he hablado,
puedo estar equivocado
y perdiendo nuestro tiempo
al cumplir este precepto
sigue los apostolados.

Que sigas la religión
lo dice Dios nuestro Padre
no lo dejes pa' más tarde
que vaya'(s) a la perdición.
El diablo está en un rincón
alegre y desesperado
sometiéndote al pecado
para poderte engañar
si lo quieres retirar
sigue los apostolados.

Recogida a: Juan Santiago Alicea, 55 años, Barrio Fránquez, Morovis.

DEVOCIONALES MORALES



Tema Mariano (Ruega por nosotros)

Oh Madre piadosa
pídele a tu hijo
que tenga piedad
de nuestro martirio;
que sea compasivo,
benigno, piadoso
y nos libre a todos
de penas mortales.
Poderosa Madre,
ruega por nosotros.

Madre bondadosa,
inmensa ternura,
de tan bella altura
noble y cariñosa.
!Oh, Madre piadosa
guíanos de mano!
y que tu Hijo amado
no nos desampare.
Poderosa Madre,
ruega por nosotros.

Y de nuestras penas
eres el consuelo
la llave del cielo
eres medio bella.
María, tú consuelo
del mundo engañoso
de lo religioso
eres tú la llave.
Poderosa Madre,
ruega por nosotros.

Así dijo el cura
lleno de dolor:
"te pido perdón
por mis grandes culpas
porque eres la única
a quien soy devoto
no me dejes ir solo (sic)
tu favor nos salve."
Poderosa Madre,
ruega por nosotros.

Recogida a: Juan Santiago Alicea, 55 años, Barrio Fránquez, Morovis.

Dulce Madre Mía

Virgencita santa
del altar divino
oye a un peregrino
que alegre te canta.
Reina sacrosanta
de la sacristía
calma en este día
hebra de dolor
de este pecador
dulce Madre mía.

Virgen que me escuchas
desde el alto cielo
ven, dame un consuelo
en todas mis luchas.
En mi alma hay muchas
penas todavía.
!Cuan desearía (sic)
que tú me protejas,
y darte mis quejas
dulce Madre mía!

Mira, Virgen buena,
de mi triste padre,
a mi santa madre
quítale las penas.
Rompe las cadenas
del surge su arfía (sic)
en la celda fría
vive eternamente,
cuida al delincuente
dulce Madre mía.

Adiós, Virgencita
de mi devoción,
santa inspiración
del que necesita.
Tú, Fuente Infinita
de filosofía,
corre la ironía
del ser baladí;
que cuides de mí
dulce Madre mía.

Recogida a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

Moral (No hallo a quién creer)

Yo no soy un sabio
ni soy un maestro,
pero de la ciencia
algo manifiesto,
según mi talento
doy a comprender,
a los que aquí estén
oyendo mis voces.
De tantos los dioses:
"no hallo a quién creer."

Hay varios profetas
vienen predicando
vienen engañando
a gente perfecta;
y se manifiestan
y quieren saber
y es mentira infiel
todo lo que dicen.
Aunque a mí me expliquen:
"no hallo a quién creer."

Algunos predican
que son adivinos
ni siquiera saben
quien es Jesucristo
pues nunca lo han visto
ni lo han de ver
ni tendrán poder
para imitarlo.
De tanto que saben:
"no hallo a quién creer."

Uno es evangélico
el otro es católico
el otro es masónico
el otro es satélico.
Escuchen bien esto
que doy a entender,
escúchenme bien
que voy a explicarle.
Todos son iguales:
"no hallo a quién creer."

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Sale un pobrecito
a buscar agrego
y le dice el rico
ahora yo no puedo.
Triste y sin consuelo
de allí sale aquél
sin hallar qué hacer
tan desesperado.
No hay quien dé la mano:
"no hallo a quién creer."

Ni los abogados
ni los senadores
firman cosas claras;
que son emburujones (sic)
todos sus renglones.
Ocultan también
todo nuestro bien
lo echan al abismo.
Y por eso digo:
"no hallo a quién creer."

Moral (Despierta que estás dormido)

Un hombre puede abarcar
así todo el mundo entero
y tener mucho dinero
y medio mundo comprar,
pero es necesario estudiar (sic)
para no hallarnos perdidos
aclarado del sentido
de separarnos de error;
si quieres vivir mejor
despierta que estás dormido.

Si tuvieras tu mujer
y otro no la respetara
eso a tí no te gustara,
pues no lo debes de hacer.
Respetar es un deber
tienes que ser precavido
también estar entendido
que te ha hecho responsable
no para que no sea culpable (sic)
despierta que estás dormido.

Si un hijo tu tuvieras
con poca capacidad
tú no dejarías jamás
que nadie te lo ofendiera.
Yo creo que te doliera
si llegase un atrevido
o fuera algún poseído
a hacerle una mala acción,
no le tendrías compasión
despierta que estás dormido.

Si ves alguno arrastrado
tú no te burles de él
que te puede suceder
lo mismo que le ha pasado
y como de él te has burlado
has de verte arrepentido
por burlarte de un caído,
así libre te has de hallar
de una causa criminal.
Despierta que estás dormido.

Recogida a: José Adorno, 62 años, Barrio Barahona, Morovis.

Fe, esperanza y caridad

A la hora del reposo
cuando vayas a acostarte
reza por tus semejantes
que es un bálsamo glorioso.
Así vivirás dichoso
con toda la humanidad
tres palabras guardarás
en tu modo de vivir
yo te las vengo a decir:
fe, esperanza y caridad.

Si nuestro cerebro piensa
bien claro se puede ver,
debemos de comprender
que nos rige alguna fuerza
pues no es solo la materia
la que el pensamiento da;
dejemos la inmensidad
tratemos de corregirnos.
Hoy nos da el espiritismo
fe, esperanza y caridad.

Nace al mundo una criatura
y al tiempo de ella nacer
debemos de comprender
viene a buscar su envoltura.
Sale de una senda obscura
a buscar conformidad
en su camino hallará
zarzas, abrojos y espinas,
con tres palabras se admira
fe, esperanza y caridad.

No nos hemos dado cuenta,
hermanos, del infortunio
el paso por este mundo
es una prueba directa.
Eso a mí, decir me cuesta
porque es una realidad
no recordamos jamás
somos seres de otra funda.
Con tres palabras se alumbra
fe, esperanza y caridad.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

PROTESTA

Con fina ironía, el poeta describe la inconformidad del hombre en relación con las situaciones que le afectan.

De Incrédulo (No hallo a quién creer)

Vivo pensativo
y es de tal manera
por tanto adivino
que hay aquí en la tierra.
Están dondequiera
haciéndote ver
que tienen poder
por Dios enviado.
Según yo he mirado
no hallo a quién creer.

De las religiones
que se manifiestan
cada cual escoja
la que le convenga.
Llevando por cuenta
según mi saber
algo hay que tener
en lo más profundo.
Digo: "en este mundo
no hallo a quién creer."

Toditos los seres
en la tierra mienten
mienten los profetas
y los escribientes.
Los inteligentes
mentirán también
miente la mujer
y mienten los libros
según yo he leído
no hallo a quién creer.

Verdad que hay un Dios
en lo más profundo
en nadie creo yo
aquí en este mundo.
No he visto ninguno
hablando con El
ni quien pueda ser
tan sabio como Dios, (sic)
por eso digo yo:
"no hallo a quién creer."

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

ESPIRITISMO

El cantor presenta las creencias del pueblo sobre la manifestación de los espíritus y su función en la vida del hombre.

Espiritismo (Mi espíritu a hablarte)

Me acuerdo de un día
cuando yo te amaba
que tu me decías
que me olvidabas
que me recordabas
ya que tú me amaste
no logré olvidarte
si yo te necesito (sic)
vendrá de ultratumba
mi espíritu a hablarte.

Si tu dormitorio
te halaga el oido
soy yo que he venido
desde el purgatorio
aunque hagas velorio
voy a revelarte
para así contarte (algo)
de lo que habías hecho
vendrá de ultratumba
mi espíritu a hablarte.

Recogida a: Angelita Colón, 50 años, Barrio Barahona, Morovis.

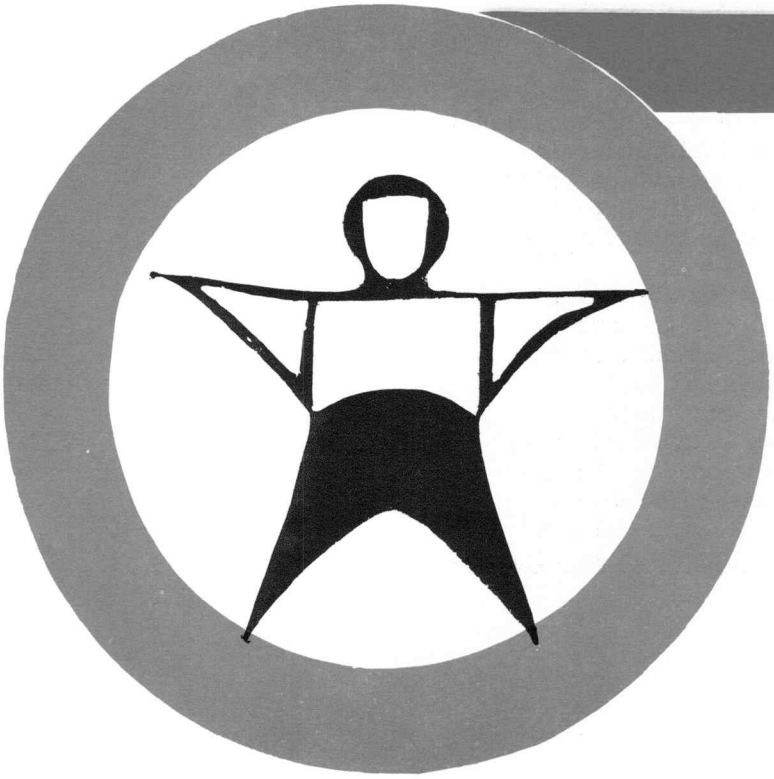
Espiritismo (Hablando en la ciencia)

Soy Allan Kardet (sic)
en espiritismo
y como marino
soy un genovés.
Grande es mi saber
grande es mi esperiencia
de jurisprudencia
por que yo he leído
me llaman Cupido
hablando en la ciencia.

Yo soy Abraham Lincoln
el que gobernó
los grandes Estados
y luego murió.
Su vida dejó
en lejanas tierras,
grandes existencias
dejó procreadas.
Oigan mis palabras
hablando en la ciencia.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

A LO HUMANO



CIENCIAS NATURALES

Astros (Hasta que amanezca el día)

Para saber si ha leído
déme una explicación
y me dice por qué el sol
a la estrella quitó brillo
y me dice si su anillo
es menor y brillaría;
y para estudiar poesía
yo no viviría errado
para conocer el plano
hasta que amanezca el día.

El sol es un luminar
que gira en el elemento
y por un punto directo
pruebas me tendrá que dar
para que pueda llevar
al punto de mediodía.
Diga quien lleva la guía
al punto del Ecuador
treinta rayos tiene el sol
hasta que amanezca el día.

Cuantos millones de leguas
se le calculan al sol
que para usted pueda hablar (sic)
en regla de versación
yo le hablo con honor
sin que tengamos porfía
porque la memoría mía
la tengo clara en mi mente
y le hablo del continente
hasta que amanezca el día.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Astros (Explíqueme usted)

Hablemos ahora
sobre el padre sol:
dígame, señor,
si llegó la hora
de la bella aurora;
le diré después
si su resplandez
es luz natural;
para esto tratar
explíqueme usted.

El sol está fijo,
le voy a explicar:
la tierra en su giro
la vuelta va a dar;
y luego al pasar
recibe a su vez
su luz, cual quinqué,
que alumbra la esfera;
hablando este tema,
explíqueme usted.

Hablemos ahora
sobre de la luna,
en dónde se aloja
en la noche obscura;
dígame qué altura
de legua' a la vez,
si este astro se ve
desde este planeta
y si crece y mengua.
Explíqueme usted.

Al menguar la luna
tengamos presente
tenemos menguante
con cuarto creciente.
Si sale al poniente
con su redondez
con su brillantez
es la luna nueva,
hable de ese tema,
explíqueme usted.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Física (Cuarteta)

Dicen que usted sabe.
Yo que nada sé
voy a acompañarle
por oírlo a usted.

Dicen que la tierra
forma un arco iris
éstas son señales
del tiempo visible.
Con fuegos temibles
y sus tempestades
rebosos de mares
se oyen resonar.
Salga a analizar:
dicen que usted sabe.

Dicen que en la tierra
se hallan minas de oro
esos son tesoros
producidos de ella:
déme usted una prueba
si esto verdad es,
le agradeceré
sus buenos cariños
y me pondré a oírlos
yo que nada sé.

La electricidad
ella es un fluído
y hace su ruido
cuando va cargá
y la atmosferá, (sic)
la nube y el rayo
hacen su descargo
sobre de esta tierra.
Dándole estas nuevas
vengo a acompañarlo.

El río tiene cauce
por donde correr
al mar va a tener
para colocarse;
tiene vegetales
según le diré
y le explicaré
de sus intenciones.
Dándole razones
por oírlo a usted.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Cuerpo Humano (Cante, pero sin pifiar)

Vengan hombres ilustrados
a escuchar mi narración
sobre de esta trovación
basada en el cuerpo humano.
Sobre este hermoso tratadc
ya podríamos hablar,
les diré, sin vacilar,
sin que ninguno se ofenda:
hablando sobre este tema,
cante, pero sin pifiar.

En momentos oportunos
presten atención, señores,
voy a dar mis narraciones
sobre el cuero cabelludo;
pero si, por suerte, alguno
me quisiera criticar,
que venga sin vacilar
para que en un libro lea.
Si en esto le falta idea,
cante, pero sin pifiar.

Allá en las localidades
en el centro de la boca,
si mi mente no se apoca,
se hallan las fosas nasales.
Estas sirven por iguales
para el aire transformar
para que pueda pasar
y refrescar los pulmones.
Pues siguiendo estos renglones
cante, pero sin pifiar.

Hay cuatro dientes molares,
luego van cuatro colmillos,
con sus relucientes brillos
se encuentran cuatro cordales.
Las muelas voy a nombrarle
para mi cuenta llevar,
son diez y seis, par a par,
según he leído yo,
por todas son treinta y dos;
cante, pero sin pifiar.

Recogida a: Gumersindo Marrero, 56 años, Barrio Barahona, Morovis.

Cuerpo Humano (Cómo el cuerpo está formado)

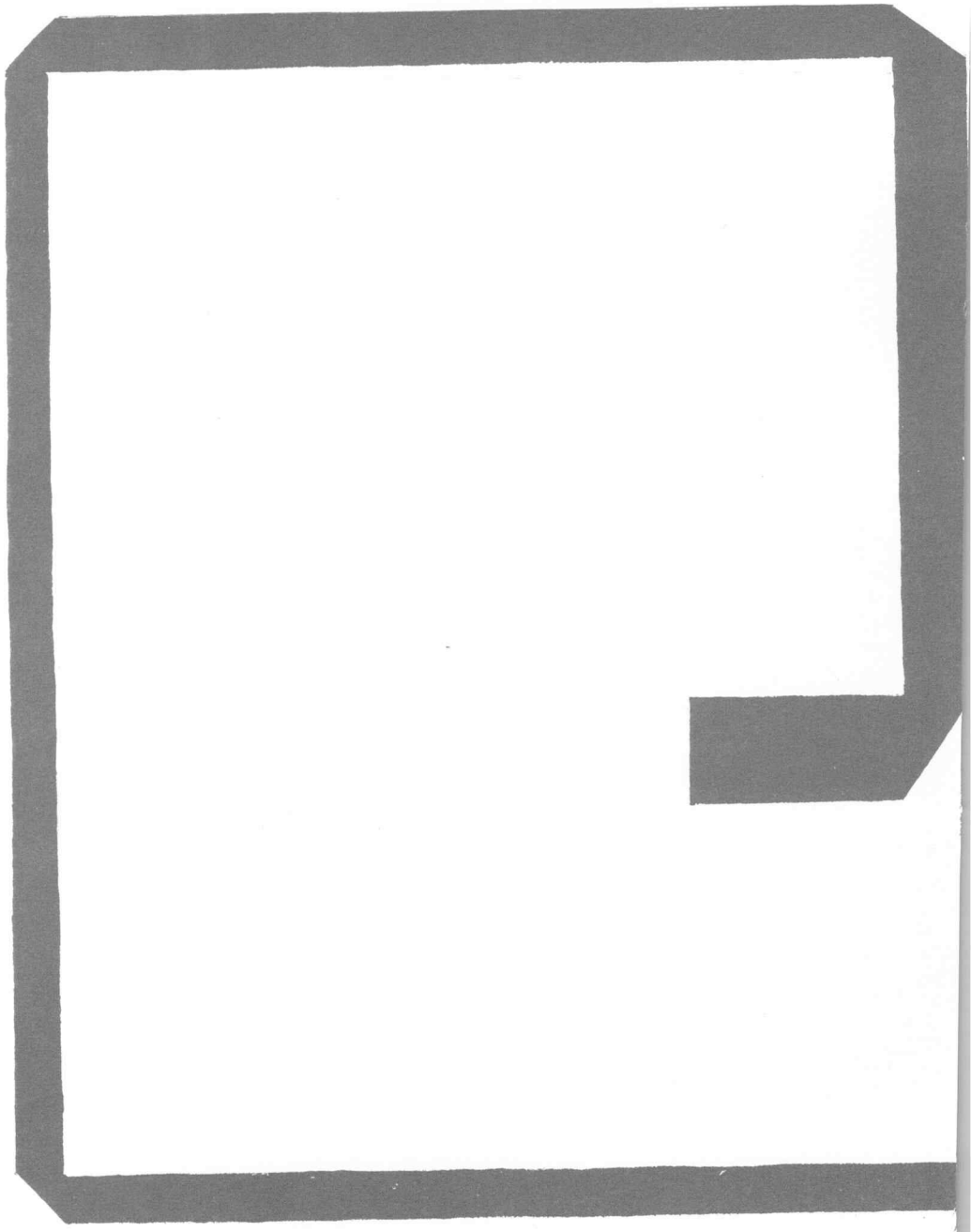
En primer lugar tenemos
la caja de la cabeza
compuesta de varias piezas
que muchos no conocemos.
Del cráneo sólo sabemos
que este es el más elevado
cubierto por todos lados
de abundante cabellera.
Decidme de esta manera
cómo el cuerpo está formado.

En lo alto del esqueleto
está formada la cara
de muchas facciones raras,
de una piel fina, por cierto.
El cráneo está bien cubierto
de vellos muy adecuados.
En todo esto hemos notado
de lujo sirven las cejas,
así esto nos revela
cómo el cuerpo está formado.

Están las fosas nasales
en la boca, según creo.
De la garganta deseo
un pequeño punto explicarle, (sic)
los órganos principales
todavía no he mencionado,
pero según relatado
en mi larga explicación,
daré una satisfacción
cómo el cuerpo está formado.

En fin yo dejo mi tema
del cuerpo humano le hablé
de todito le traté
según la historia revela.
Yo le traté cosa cierta
y le he dado un detallado.
Si acaso me he equivocado
todos me perdonarán.
En fin, le dejo de hablar
como el cuerpo está formado.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.



CIENCIAS SOCIALES

Juana de Arco

Hoy espero hablarte
de una larga historia
que colmó de gloria
a Francia más tarde.
Todavía arde
la terrible ansia
de la discordancia
de aquel pueblo débil (sic)
que hizo estremecer (sic)
el suelo de Francia.

Para ser más alto
en mi ejecutoria
cantaré la historia
de Juana de Arco.
En mi mente abarco
la muerte de aquella
heroica doncella
de ilusión renombrada (sic)
quien murió quemada
por su mala estrella.

Con gran arrogancia
y valor estricto
entró en el conflicto
de Inglaterra y Francia.
Con tal circunstancia
moría después
bajo el yugo Inglés
joven heroína,
gloriosa heroína
de un pueblo francés

Recogida a: Germán Negrón, 22 años, Barrio Morovis Sud, Morovis.

Por Colón (Al lanzar de aquellos mares)

La universidad de Padua
donde Colón se educó
allí fue donde encontró
todito lo que quería.
El estudió geografía,
náutica para su viaje;
Colón entonces precave
varias ciencias matemáticas,
y entonces estudió la náutica
al lanzar de aquellos mares.

Con una carta llegó
Colón a donde Isabel,
lleno de gusto y placer
a ella se la entregó.
Isabel le contestó:
"Dime todo lo que sabes."
"Explicación voy a darle,"
Colón le dijo a la reina,-
"yo descubriré la tierra
al lanzar de aquellos mares."

"El mundo, voy a decirles
que estudiando bien a fondo,
no es cuadrado que es redondo.
¿Quién puede contradecirme?
Tierra voy a descubrirle
si me protege con naves.
Prometo que de mi viaje
ha de quedar satisfecha
cuando vaya a la brecha
al lanzar de aquellos mares."

Una mañana temprana
el Almirante Colón
salió del puerto de Palos
con los hermanos Pinzón;
a los mares se lanzó
con sus tres pequeñas naves
con la bendición del Padre
pronto se ocultó en la bruma
esparciendo las espumas
al lanzar de aquellos mares.

Recogida a: Cecilio Vega, Barrio Barahona, Morovis.

San Quintín

En San Quintín ya murió
hombre valiente, audaz,
en la cámara de gas
por fin allí se extinguió.
Cali Chessman escribió (sic)
desde su celda sombría
un libro que quizás un día (sic)
antes de ser demostrado
y él fue el mejor abogado
que este planeta tenía.

Chessman fue el hombre que un día
a una inválida ultrajó
y sin piedad la dejó
casi muerta en la agonía.
Por su mayor fechoría
a muerte fue él sentenciado
y él no se había arecordado.
Se reformó en la prisión
y no logró su perdón
siendo el mejor abogado.

Su madre al saber la ofensa
que su hijo, !ay! cometió
al poco tiempo murió
de sentimiento y verguenza
El que cumplió su defensa (bendito hombre) (sic)
se declaró al fin vencido;
en San Quintín se ha cumplido
muy rápida la ordenanza:
está sentenciado a matanza (sic)
que Dios al hombre ha prohibido.

Cantada por: Angelita Colón, 50 años, Barrio Barahona, Morovis.

Política (Que trae distinto collar)

Fíjate puertorriqueño
cuando vayas a votar
no te dejes engañar:
de tu gusto tú eres dueño.
Un jardín puertorriqueño
es la pava sin igual,
ésta tiene que triunfar
antes, ahora y después.
Sácale el calzo a Ferré
que trae distinto collar.

¡Que linda se ve la pava
alumbrando como el sol!
Por su vergüenza y su honor
su triunfo nunca se acaba.
Aquél que dormido estaba
se tuvo que despertar
con su sentido normal
para votar otra vez.
Sácale el calzo a Ferré
que trae distinto collar.

La palma de Luis Ferré
un rayo la va a matar
y es el triunfo popular
así como usted lo ve.
Desde la rama hasta el pie
se le va a carbonizar
cuando vayas a votar
popular de buena fe.
Sácale el calzo a Ferré
que trae distinto collar.

Dios le de salud a Marín
que nos hizo despertar
de aquel sueño tan mortal
que no se sabía ni el fin.
Yo me voy a despedir
pero les voy a acordar
con su sentido normal
para votar otra vez:
sácale el calzo a Ferré
que trae distinto collar.

Recogida a: Angelita Colón, 50 años, Barrio Barahona, Morovis.

Política (Política y religión)

Un cura me dijo a mí
y yo le dije enseguida (sic)
padre esto no es así
a usted lo mandan aquí
-escuche y usted verá- (sic)
a otra representación
a predicar su sermón
como es lo natural
y no nos mande a mezclar
política y religión.

Católico campesino
no te dejes engañar
mira que por manejar
hay quien nos tape el camino,
están haciendo un partido
pa' dejarte en confusión
si quieres tu salvación
sigue siendo popular
y no vayas a mezclar
política y religión.

Si eres católico siempre
no te dejes engañar
dale siempre a demostrar
que están firmes tus creyentes
ahora que tienes al frente
al estadista en acción
si quieres tu salvación
sigue siendo popular
y no vayas a mezclar
política y religión.

Recogida a: Angelita Colón, 50 años, Barrio Barahona, Morovis.

Gobernador por un rato

Si Dios me diera el poder
de gobernar mi país
sería un hombre felíz
y fácil de comprender.
Le daría vida al ser
que vive en su mundo ingrato
sin pedirle un solo dato,
en todo lo ayudaría,
si llegara a ser un día
gobernador por un rato.

Al ver mi mundo en derrota
por la culpa de un infiel
para salvarlo de aquel
le daría mi muerte al chota.
Hasta ver mi vida loca
no pararía el maltrato
pues teniendo este mandato
del malo me vengaría
si llegara a ser un día
gobernador por un rato.

Recogida a: Julio Negrón, 21 años, Barrio Morovis Sud, Morovis.

Patria (La independencia yo quiero)

Dentro (d)e mi humilde bohío
no tengo espejos ni muebles
solo mi hamaca se mueve
con el mayor desvarío;
en una tarde de estío
después de un gran aguacero
me tiro por un sendero
detrás de mi vaca pinta
canta y mi voz se requinta (sic)
la independencia yo quiero.

Aquí cerca de las playas
están los grandes ingenios,
y ¿sabes qué están moliendo?
gran cantidad de caña, (sic)
mientras allá en la montaña
un almacén cafetero
va recogiendo en su seno
del café su bello grano
y cantó un jíbaro ufano
la independencia yo quiero.

Yo quisiera ser un Dumas
algo así como Voltaire
para mi Patria explicarle
de mis canciones algunas
pero con mi humilde pluma
no igualo a José de Diego
a Betances, a Salcedo
ni a Barbosa, ni a Muñoz,
cuando decían con su voz
la independencia yo quiero.

Cuando el sabroso café
está a tiempo de coger
se nota con gran placer
al campesino también,
sube alegre y satisfecho
a la altura de aquel cerro
allí sentado en el suelo
contempla tanta belleza
cogiendo el grano comenta
la independencia yo quiero.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Patria (Un jíbaro terminao)

Del campo nadie me diga
de eso sí que yo sé
yo he talao en los cafés
y me han picao las hormigas
y el abayarde y la ortiga
conmigo gusto se han dao;
con un avispero al lao
yo dejándolos que brinquen;
eso se llama en Borinquen
un jíbaro terminao.

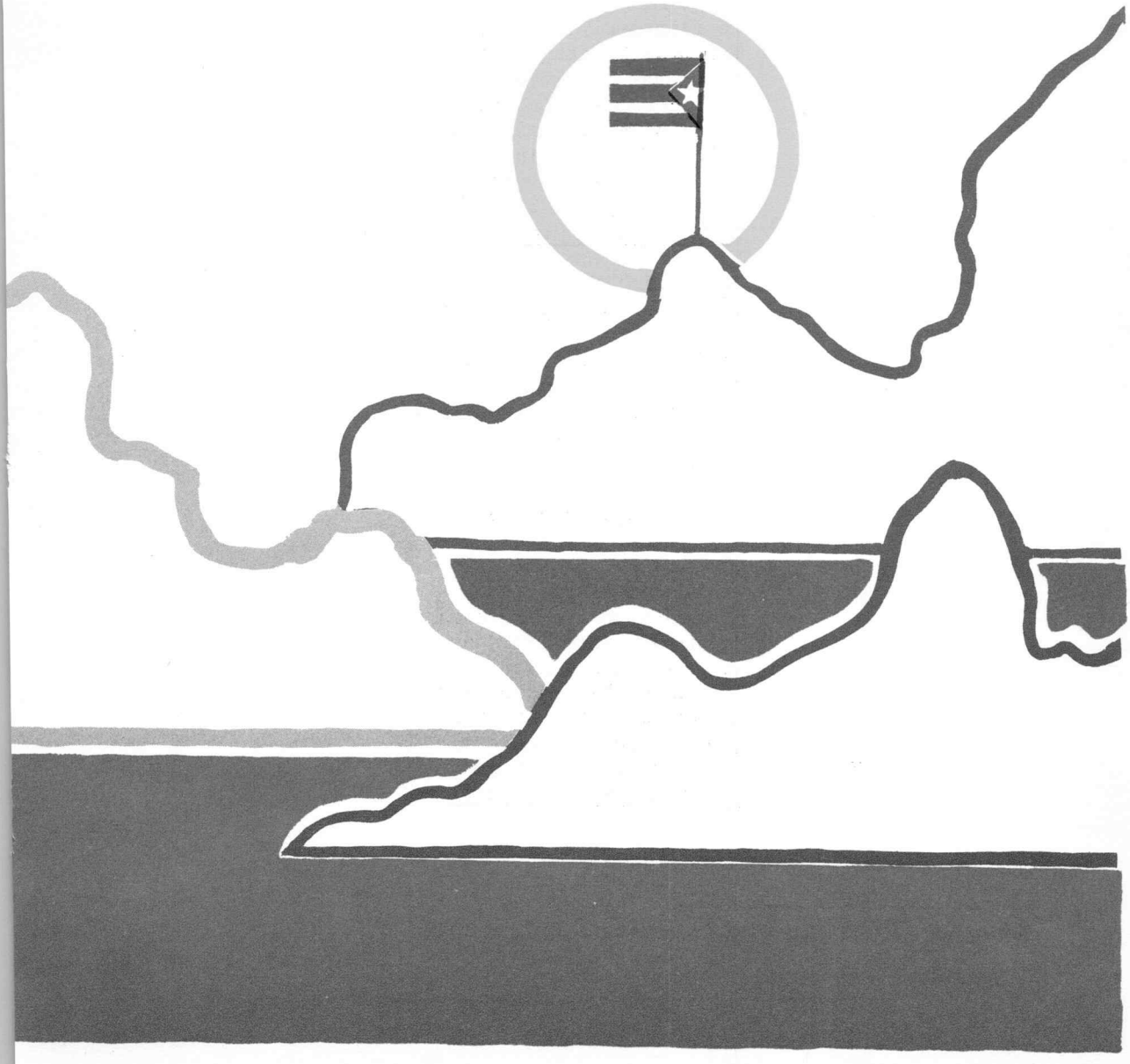
Canta mi gallo en la rama
al llegar la madrugada
y como eso no me enfada
pronto salto de la cama.
Mi jíbara muy ufana
tiene el café sazonao
me dá un cacharro colmao
y me dice con ternura:
"eso se llama en la altura
un jíbaro terminao."

Salgo con una sonrisa
porque eso siempre me anima
me dirijo a la colina
donde tengo mi hortaliza
y sin ajoro ni prisa
cultivo yo mi sembrao.
Nunca me siento cansao
tengo la costumbre ya
y eso se llama en verdad
un jíbaro terminao.

Al llegar el mediodía
el sudor a mí me baña
y baja de la montaña
la gran jibarita mía.
Me trae un plato 'e yautía
con aceite y bacalao
y ella se sienta a mi lao
mientras me pongo a almorzar;
y eso se suele llamar
un jíbaro terminao.

Recogida a: Gilberto Dávila, 25 años, Barrio Barahona, Morovis.

PATRIA



Patria (Entre montes y colinas)

Tengo mi linda casucha
al lado del cafetal
y más abajo un corral
de gallinas que son muchas
yo cultivo mi terruño
saco del maíz la harina
el rallón de las gallinas
yo lo saco del molino
allí tengo mi bohío
entre montes y colinas.

Tengo mi jardín precioso
de claveles y amapolas,
tengo la linda gladiola
en mi jardín amoroso,
y allí canta melodioso
el pitirre que así trina,
y la pálida neblina
se desliza en el vacío
y allí tengo mi bohío
entre montes y colinas.

Tengo mi lindo ganado
en los llanos de mi tierra,
allí mi vida se encierra
en los campos tan amados,
todo lo tengo sembrado,
hay la toronja y la china.
Con mi linda campesina
vivo en mi campo sombrío
y allí tengo mi bohío
entre montes y colinas.

Mi vida es un relicario
de una enseñanza fecunda
y siento una fe profunda
cuando yo rezo el rosario,
esto lo hago a diario
porque es la oración divina,
es la educación más fina
por eso yo la practico,
y así vivo como un rico
entre montes y colinas.

Recogida a: Familia Negrón, Morovis Sud, Morovis.

Patria (Borinquen, cuanto te quiero)

Es mi tierra borincana
un edén, un paraíso;
es un jardín tan lindísimo
que a la América engalana.
De ella vive enamorada
todo el que viene de lejos;
hasta los mismos viajeros
que bajan de las montañas
cantan cerca de las cabañas: (sic)
"Borinquen, cuanto te quiero."

Crece muy lindo el anón
en mi bello Puerto Rico,
y se saborea el caimito
lo mismo que el corazón,
la guanábana en zazón
es de los frutos primeros
el mangó luce sereno,
son frutas que son muy sanas.
Canta el viento en las ramas,
"Borinquen, cuanto te quiero."

Es mi patria solo una
la que en mi pecho reposa
es una blanca gaviota
que duerme entre las espumas.
En ella cuidó mi cuna
mi madre con gran desvelo;
y yo nací en este suelo
de esta islita tan querida;
y cantan todas sus hijas:
"Borinquen, cuanto te quiero."

Canta alegre el ruiseñor
y le responde el pitirre
alaban a mi Borinquen
con sus canciones de amor;
y le responde el gorrión
subido en el cocotero
y cantan los carreteros
entrada la madrugada
con los fuetes, con las varas,
"Borinquen, cuanto te quiero."

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Ya no vemos el trapiche
el que sacaba el guarapo
solo se hayan pedazos
que muestran semblante triste
solamente lo que existe
son algunos de sus restos
los turistas van a verlos
y ven lo que aquí existía
eso muestra simpatía
"Borinquen, cuanto te quiero."

Tienes la palma de yagua
le da cobija a tu choza,
tú eres mi madre piadosa
que con tus brisas me bañas
canto al son de mi guitarra
las bellezas de este suelo
eres cuna de de Diego
de otros grandes paladines
hoy te canto en tus jardines
"Borinquen, cuanto te quiero."

Voy a cantarle en verdad
estos versos de mi alma
oye este que te canta
con toda sinceridad
tienes la Universidad
que nos da su entendimiento
y le brinda su talento
a toda su multitud
tu tienes esa virtud
"Borinquen, cuanto te quiero."

Suena tu nombre bendito
en toditas las Antillas
eres una maravilla
oh querido Puerto Rico
estos versos te dedico
y te admiro con esmero
alabándote yo muero
Patria de mi corazón
te saluda un trovador
"Borinquen, cuanto te quiero."

Admiro tus tradiciones
aunque poquito han cambiado
todavía nos queda algo
de aquellos tiempos, señores.
Tierra que nos brinda honores
eres mi cuna por cierto.
Patria mía yo te defiendo
si se llegare ese día
por ti doy la vida mía
"Borinquen, cuanto te quiero."

No dejaré de adorarte
y jamás te olvidaré
yo siempre te adoraré
eso a mí me satisface
hoy te brindo estos cantares
recíbelos en tu seno
en ti nací y por tí muero
cumpliendo con un deber
mira si te quiero bien
"Borinquen, cuanto te quiero."

Cuando empieza la molienda
y se abre la Central
allí van a trabajar
el obrero que se empeña
y se sigue esa faena
la que hacemos con empeño
allí trabaja el obrero
el químico y el mecánico,
allí se saca el guarapo
"Borinquen, cuanto te quiero."

Patria de mi corazón
voy a dejar de cantarte
otro día quizás más tarde
te improviso otro renglón
en fin doy terminación
en este tema por cierto
yo te admiro y te contemplo
tierra donde yo nací
hoy te canto para tí
"Borinquen, cuanto te quiero."

Décima con cuarteta

(faltan el 1^{ero} y el 3er pie)

No hay madre como la mía,
ni como la mía hay madre,
madre que en su seno cría
si le dan fuego no arde.

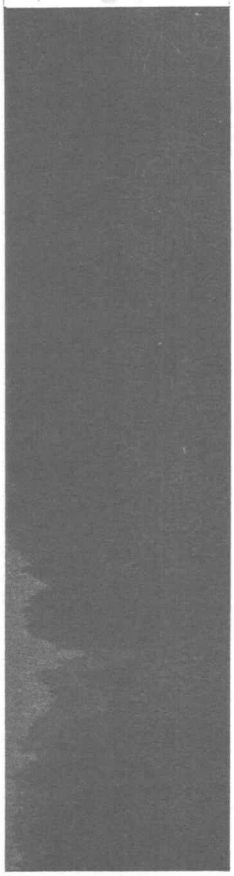
.....

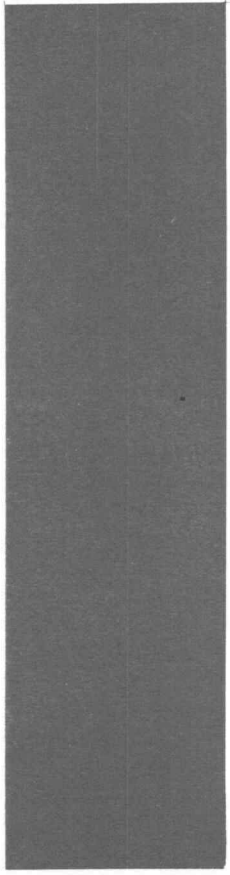
La madre con gusto viene
con aquel regocijo (sic)
pronto coge a su hijo
con su pecho lo mantiene
ella con él se entretiene
muy gustosa y muy amable
las caricias de la madre
y de su padre el respeto
en esto estoy yo sujeto
ni como la mía hay madre.

.....

El hijo desobediente
lo digo por que me consta
por más dinero que gane
siempre se encuentra sin ropa
con cualesquiera lo bota
como la pluma en el aire
las caricias de la madre
se deben de respetar
porque viendo la mía quemar (sic)
si le dan fuego no arde.

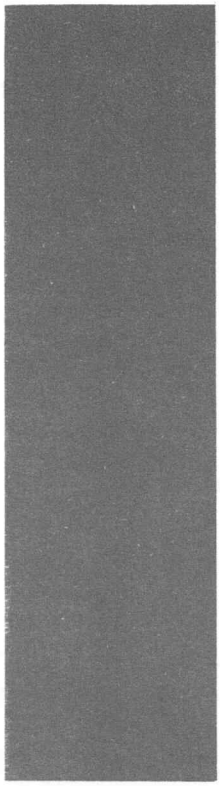
Recogida a: Don Asunción Vega, 72 años, Barrio Barahona, Morovis.

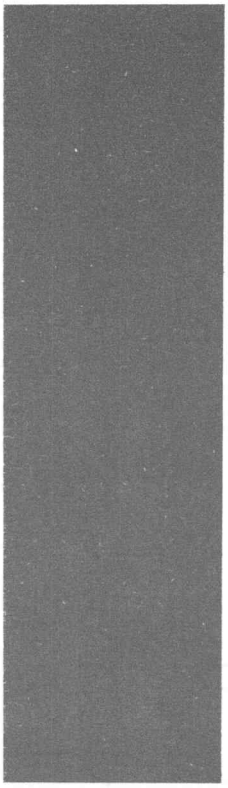




AMOR

MORAL





Declaración (Si me contestas que sí)

Buenos días, niña hermosa,
si me permite un momento
voy a decir lo que siento
por usted, niña preciosa.
Escucha mi humilde prosa
que he compuesto para tí;
desde el día que te ví
cambiaste todo en mi vida,
haré todo lo que pidas
si me contestas que sí.

Solo bastó la ocasión
que te vi por vez primera
me robaste el alma entera
y todo el corazón.
Hoy es grande mi ilusión
y te amo con frenesí
y yo deseo para mí
que llegues a ser mi esposa
porque yo haría cualquier cosa
si me contestas que sí.

Mi pensamiento en el día
siempre se halla contigo,
por las noche estás conmigo (sic)
pues te sueño, vida mía,
y mi ambición sería
pertenecer solo a tí,
me sentiría tan feliz
que cantaría de placer
cualquier cosa haré, mujer,
si me contestas que sí.

Ahora voy a terminar
con esta declaración
y espero con reflexión
que me sepas contestar
y que puedas apreciar
la intención que existe en mí.
Piensa, lindo querubí,
lo mucho que gozaremos
cuando solitos estemos
si me contestas que sí.

Recogida a: Gilberto Dávila, 25 años, Barrio Barahona, Morovis.

Amor (Si tú te ausentas de mí)

Amo la hermosa colina
allá al amanecer,
amo tu vuelo también
a la par la golondrina;
amo a la aurora divina,
por ella amor yo sentí,
amo todo lo que vi
que ayuda a alegrar el alma
no consigo más la calma
si tú te ausentas de mí.

Amo en el mundo las flores
porque respiran aroma
amo la bella paloma
y a los pájaros cantores
yo amo todos los colores
azul pálido y turquí
amo el bello colibrí
amo a un sinsonte palmero
es probable que me muera
si tú te ausentas de mí.
(si me contestas que sí)

Amo todito lo bello
amo todo lo sublime
amor que en mi pecho gime
y de amor llevo ese sello
amor llevo yo en el cuello
porque con amor nací
con amor vine yo aquí
a un mundo tan atrasado
yo viviré acongojado
si tú te ausentas de mí.
(si me contestas que sí)

Amo el bello agricultor
porque ara y siembra la tierra
amo el soldado en la guerra
por su espíritu y valor
amo el infelíz cantor
que su lira percibí
amo todo lo que ví
que ayuda a alegrar el alma
no consigo más la calma
si tú te ausentas de mí.
(si me contestas que sí)

Recogido a: Emeterio Marrero, 62 años, Barrio Barahona, Morovis.

Desprecio (Vete que ya no te quiero)

Despreciarte no quisiera
pero lo tengo que hacer
no creo que eres la mujer
para ser mi compañera.
Aunque engañarte pudiera
eso yo no lo prefiero
déjame que sea sincero
y te diga la verdad
con toda sinceridad:
vete, que ya no te quiero.

Para qué he de fingir
un amor que yo no siento
más tarde sería un tormento
no quiero hacerte sufrir.
No creas que soy grosero
que me comprendas yo espero
porque eso es lo mejor.
No puedo fingir amor:
vete, que ya no te quiero.

El corazón se me ablanda
y aunque te hablo con dolor
en cuestiones del amor
el corazón es quien manda;
y si se abriera en dos bandas
verías que soy sincero
en el amor lo primero
que existe es sinceridad
esa es toda la verdad.
Vete, que ya no te quiero.

Ahora voy a terminar
con esta conversación
acepta mi explicación
yo no te quiero engañar
y lo debes aceptar
con resignación y esmero
porque yo lo que prefiero
es no andarte con egaño
yo no quiero hacerte daño.
Vete, que ya no te quiero.

Recogida a: Gilberto Dávila, 25 años, Barrio Barahona, Morovis.

Moral (Despierta que estás dormido)

El hombre tiene en la tierra
grande responsabilidad (sic)
pero no sabe en verdad
el misterio que se encierra.
Es una lucha, una guerra,
de fuertes y desvalidos,
en este mundo querido
muchos no saben pensar
que existe un Dios celestial;
despierta si estás dormido. (sic)

Un hombre puede abarcar
así todo el mundo entero
y tener mucho dinero
y medio mundo comprar,
pero es necesario estudiar (sic)
para no hallarnos perdidos
aclarado del sentido,
de separarnos de error,
y si quieres vivir mejor
despierta que estás dormido.

Si tuvieras tu mujer
y otro no la respetara
eso a tí no te gustara,
pues, no lo debes de hacer.
Respetar es un deber.
Tienes que ser precavido,
también estar entendido
qué te ha hecho responsable.
No, para que no sea culpable (sic)
despierta que estás dormido.

Si un hijo tú tuvieras
con poca capacidad
tu no dejarías jamás
que nadie te lo ofendiera.
Yo creo que te doliera
si llegase un atrevido
o fuera algún poseído
a hacerle una mala acción,
no le tendrías compasión;
despierta que estás dormido.

Recogida a: José Adorno, 62 años, Barrio Barahona, Morovis.

Si ves alguno arrastrado
tú no te burles de él
que te puede suceder
lo mismo que le ha pasado
y como de él te has burlado
has de verte arrepentido
por burlarte de un caído;
así libre te has de hallar
de una causa criminal
despierta que estás dormido.

Sentido Social

Un hombre puede abarcar
casi todo el mundo entero
y tener mucho dinero
y medio mundo comprar
pero tiene que dejar
aquí lo que no ha traído
hacer el bien no ha podido
tiene gran responsabilidad (sic)
y yo le digo en verdad
despierta que estás dormido.

(Variante)
Un hombre puede abarcar
casi todo el mundo entero
y tener mucho dinero
y medio mundo comprar
pero tiene que dejar
aquí lo que no ha traído
hacer el bien no ha podido
esa es su responsabilidad (sic)
y yo le digo en verdad
despierta que estás dormido.

Si matas, muerto serás.
Quiero enseñarte el camino:
en el tribunal divino
sentenciado quedarás,
absuelto allí no estarás
porque así tú has elegido.
No vivas orgullecido
sentenciado has de ver.
Siembra el germen en el bien
despierta que estás dormido.

Allá en el tribunal
sentenciado te has de ver
el que se atreva esponer
el criterio de un hogar
y trate de derribar
según lo que yo imagino
esto lo tengo leído
según lo que yo he estudiado
ahí es donde llega el malo,
despierta que estás dormido.

Si me quieren, sé querer,
si me adoran, sé adorar,
si me desprecian, desprecio,
es así mi natural.

Yo tenía para mi uso
desde chiquito un maestro
que intentó ponerme diestro
civilizado y discurso.
El primer renglón que puso
fue saber corresponder;
ansioso yo, por saber
varios fiscasios ponía
y el primer renglón decía
si me quieren, sé querer.

Con este renglón sabido
otro me puso a estudiar
de ver, oír y callar
no darme por entendido.
Todo el que fuere advertido
debe esta regla llevar
como lo traten, tratar;
y para estar siempre en vela
como ésta fue mi escuela
si me adoran, sé adorar.

Me dió un consejo leal
de experiencia patente
el mal lo tengo presente
para siempre escarmentar.
No trataré de engañar
a ninguno que sea necio
ni miraré con aprecio
a aquella que sepa más;
como mi genio es tan veráz
si me desprecian, desprecio.

Al fin de amor aprendido
un refrán tan verdadero
que si me quieren yo quiero
y si no, me quedo así.
Si una puerta para mí
se me llegara a cerrar,
doscientas más he de hallar
según lo tengo notado
a mí no me da cuidado
es así mi natural.

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.
Inés Dávila, 74 años, Barrio Hato Tejas, Bayamón.

PROTESTA

Con fina ironía, el poeta describe la inconformidad del hombre en relación con las situaciones que le afectan.

PROTESTA

Décimas de la Zafra (El pobre no tiene acción)

Cuando llega la molienda
entonces buscan al pobre
con mucho cariño noble
"yo te fío hasta la tienda;"
pues comprende que la hacienda
está llamando al peón;
le regala hasta jamón
el comerciante con gracia,
pero después que esto pasa
el pobre no tiene acción.

Si consigue' una peseta
y sales a buscar carne
y entonces van a pesarle
un pedazo de lengüeta
dice el pobre: ahora me cuesta
hacer una reclamación, (sic)
porque por justa razón
la justicia lo verá."
Y compran la sanidad
y el pobre no tiene acción.

Recogida a: Don Asunción Vega, 72 años, Barrio Barahona, Morovis.

Protesta (Siguen los tiempos cambiando)

Hoy la charanga y el "Twist"
son las piezas del momento,
ponen en el aposento
lo típico del país.
Ya la danza no es feliz
todo va menoscabando,
el "twist" lo bailan brincando
para adornarlo mejor,
y a causa de tanto error
siguen los tiempos cambiando.

El bolero y la mazurca
la danza y el seis chorreao,
¡Cualesquiera cogía una turca (sic)
en otros tiempos pasaos!
Un merengue apambichao
siempre se veía bailando,
y así fuimos terminando
aquellas horas felices,
a causa de tantos twises,
siguen los tiempos cambiando.

Hoy si nos vamo' a la fiesta
a gozar cualquier placer,
mucha gente se va al ver
tanta cosa deshonesta.
Por eso hay tanta protesta
cada día que va pasando
otras se irán inventando
para hacer la selección
en contra 'e la tradición,
siguen los tiempos cambiando.

Recogida a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

Protesta

Cuando un negro va a un baile
y ve a una muchacha blanca
manda a tocar una danza
como si fueran iguales
y de pronto llega el padre
y dice: "¿qué diache es esto?
En mi casa no hay respeto.
A mi hija vengo a buscar
porque no la dejo bailar
con ese morcillo prieto."

Recogida a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

Protesta

Hasta los gandules secos
que son de nuestro país
los quieren vender aquí
a razón de siete pesos.
¡Ay, Señor, qué será esto,
mete tu mano divina,
al paso que esto camina
el hambre nos matará
si Dios no tiene piedad!
¿Qué le parece, madrina?

- O -

Un jíbaro fue a San Juan
y fue tanta su desgracia
que se metió en la farmacia
creyéndola un "restaurant."
Aquí pidió café con pan
un poquito de agua fría
cuando llega un policía
lo empujó con la macana
allí se formó la tángana
y el público se reía.

Recogida a: **Familia Negrón,** Barrio Morovis Sud, Morovis.

Crítica (Como tres en un zapato)

Mi mala suerte tan negra
que ya no encuentro que hacer
porque ya no me pueden ver (sic)
ni la mujer ni la suegra
todito el mundo se alegra
cuando yo paso un mal rato
que destino tan ingrato
no me da una salida
y así yo vivo esta vida
como tres en un zapato.

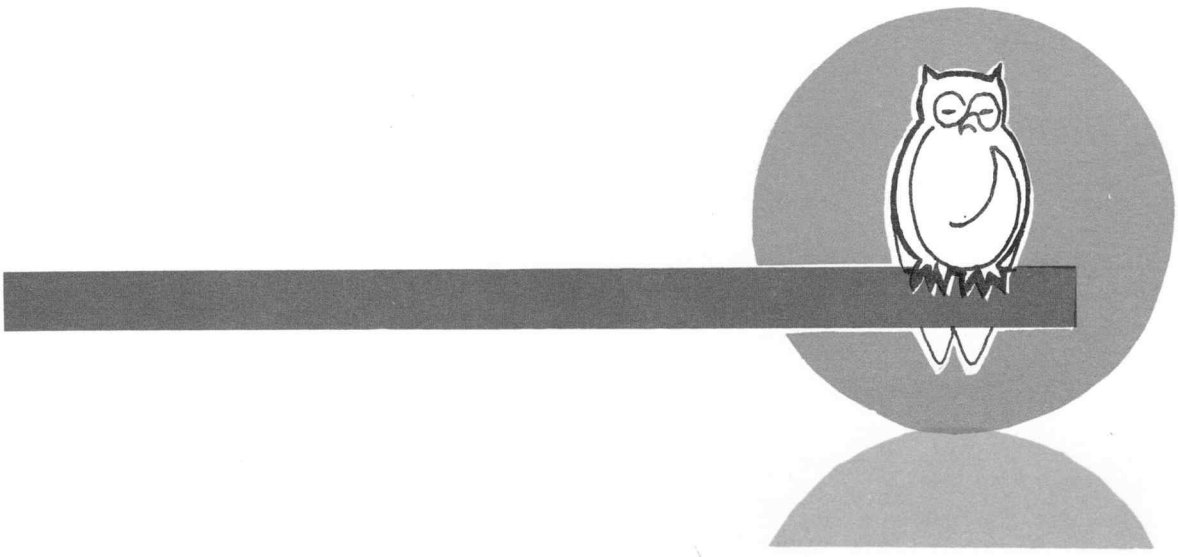
Ayer tarde fui a comer
y cuando abrí la nevera
encontré una pelambrera
que yo no encontré que hacer
yo ya no encuentro qué hacer
no estoy tranquilo ni un rato
qué destino tan ingrato
cómo tengo que sufrir
y así tengo que vivir
como tres en un zapato.

Ayer fui a la barbería
más peludo que un carnero
y me contestó el barbero
que era el salario del día
y fui a la carnicería
y me dijo este Luis Matos
ahora se la comió un gato
la carne que nos quedaba
y así yo vivo a la brava
como tres en un zapato.

Esto para mí no es grato
que vivo de lo peor
anoche me dió un dolor
y trancaron la farmacia
fui en case'e doña Gervasia
por mirarle atenta un rato
me ha tirado con un plato
de esos de los de servir
y así tengo que vivir
como tres en un zapato.

Recogido a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

FABULA



Fábula Crítica

El día que nací yo
fue en un humilde petate
y a papá le dió un ataque
de tan feo que me encontró.
"!Dios mío, qué me hago yo!"
él lloraba a su deseo:
"yo todavía no lo creo,"
él decía en baja voz:
"y ¿a quién demonio salió
ese muchacho tan feo?"

La comadrona responde
sentadita en el petate
buscando en el almanaque
para ponerme un nombre.
Más tarde me hice un hombre
pero soy vago de oficio
y me pusieron Simplicio,
fue el nombre que encontraron;
más tarde me lo arreglaron (que suerte la mía)
y me pusieron Mauricio.

Mi mamita se acongoja
también llora su deseo
y dice que soy más feo
que el sitio 'e tirar las borras.
Y si la gente se enoja
yo creo que tienen razón
dicen que soy un tocón
y que por eso no crezco
y dicen que me parezco
al mocho de picar jabón. (sic)

Me fui al fogón como un gato
a contemplar la candela
y mamá con la achotera
me puso todo cariaco;
y estuve llorando un rato
sin poderme consolar
papá venía de pintar
un sojo en el barrio Rocha
y me sacudió la broca (que suerte la mía)
y me acabó de dañar.

Recogida a: Gilberto Dávila, 25 años, Barrio Barahona, Morovis.

Fábula Ejemplo de Controversia

Botánica - Enfermo

Buenos días, señor doctor,
hoy vengo por la oficina
buscando una medicina
la que me preste mejor.
Porque largo tiempo estoy
en una lucha tremenda
de los pies a la cabeza
me siento una gran molestia.
Y para empezar a versar
saludo a la concurrencia.

Yo me siento una dolama
que no me deja comer
ya no me puedo mover
y de andar no tengo ganas.
Cuando me acuesto en la cama
siento un tremendo dolor
me falta tener valor
para sufrir estos males.
Y ya que vine a molestarle
reconózcame, doctor.

Recuerdo con grande pena
todavía me hallo intranquilo
de una cosa que no ha oído:
señor, el dolor de muelas.
Ahí donde todo llega
adonde no hay compasión,
yo no he visto otro dolor
tan tremendo como éste.
Cuando me da veo la muerte;
reconózcame doctor.

Botánica - Doctor

Tome asiento, caballero,
explique su enfermedad
puesto que ha venido ya
a buscar un vil remedio.
Explíqueme aquí sin miedo,
la enfermedad que usted sienta,
yo cogeré una libreta
le apuntaré medicinas.
Con esas frases tan finas
saludo a la concurrencia.

Esa dolama que siente
que no se puede mover
con la raíz del maguey
todo le desaparece.
Tres baños de pies calientes,
de la cabeza a los pies
me bastan que yo le dé
esta pequeña receta,
explíqueme lo que sienta
que yo le recetaré.

Me ha explicado usted una cosa
lo que en realidad es de veras,
el dolor que da en las muelas
es una cosa horrorosa.
Pero se echa las gotas
de lo que aquí le diré
cuando más lo sienta usted,
siga con la medicina
ya que vino a mi oficina
que yo le recetaré.

Recogida a: Alfredo Dávila, 58 años
Cecilio Vega, 58 años
Barrio Barahona, Morovis.

La gripe por otro lado
hablándole con franqueza
me tiene ya la cabeza
por completo trastornado.
El sereno que he aguantado
eso es el daño mayor
cada día me hallo peor
soy una calamidad
hágalo por caridad;
reconózcame, doctor.

Tres cohollos de cohitre
tomará nueve mañanas
no le quedarán más ganas
de molestarle a la gripe.
Pero cuidado con irse
a aguantar sereno usted
y no trate de que esté
mucho contemplando el sol.
No tenga usted gran temor
que yo le recetaré.

Fábula Botánica

Enfermo

Médicos de facultades
recíben aquí presente
plantas propósitamente
para las enfermedades
yo quiero sin variedades
un médico superior
en este caso valor
se necesita la ciencia
y si usted tiene experiencia
¡ay, que me muero doctor!

Hoy recuerdo con gran pena
todavía medio intranquilo
una cosa que no olvido
señor, el dolor de muelas
ahí es donde todo llega
donde hay comparación
no he conocido dolor
tan tremendo como este
cuando me da como la muerte (sic)
¡ay, que me muero doctor!

Doctor

Se levanta de mañana
y se va derecho al pasto
y le saca a usted(d) el estracto (sic)
de la yerba de mejorana (sic)
y coge esa yerba amarga
que le dicen flor de ajenjo
le receto todo esto
acerca de medicina,
si no las toma enseguida
ya se pudiera haber muerto.

Váyase donde un dentista
a que le saque esas muelas
para que jamás padezca
que ese dolor que le aplica
enseguida se lo quita
jamás viene a ofenderlo
creo que se pondrá bueno
y creo que se curará
y si no crees que es verdad (sic)
ya se pudiera haber muerto.

Recogido a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Fábula Diversión (El múcaro en la horqueta)

Un múcaro que cantaba
en la horqueta de un palo
yo por hacer un regalo
con la honda le tiraba.
La gente me regañaba
siendo muchacho en faldeta,
hasta cogí una galleta
que me sopló una mujer,
y yo loco por coger
el múcaro en la horqueta.

El múcaro me miraba
como pidiendo piedad,
y con intranquilidad
de un gancho al otro saltaba,
por último no bajaba
ni a beber en la pileta.
Una vieja con muleta
de muerte me amenazaba,
al ver que yo molestaba
el múcaro en la horqueta.

Yo estaba desesperao
por el pájaro agarrar,
para ponerme a jugar
con un múcaro emplumao.
Vestida de colorao
vino Juana, "la Moyeta"
y me puso una banqueta,
para que yo me trepara
y con cuidado agarrara,
el múcaro en la horqueta.

Vino Pedro, el de Agapito,
y me puso una escalera,
para que yo me subiera
a coger el pajarito.
A Moncha la de Benito,
se lo di en una peseta,
pero más tarde Loreta
lo volvió a llevar al nido,
después que yo había cogido
el múcaro en la horqueta.

Recogido a: Familia Negrón, Barrio Morovis Sud, Morovis.

Fábula

Voy a contarle una cosa
de las que pasan en casa
que piqué una calabaza
y me resultó misteriosa (sic)
hasta lo dice mi esposa
que no he podido igualar
puede empezar a contar
que esta calabaza mía
la abrí y por entro tenía
diez máquinas y una central. (sic)

En una semilla había
quinientas habitaciones
doce pares de lechones
y veinticinco de cría
una tala de yautía
de marañón y chayote
una mata de sapote
y un huerto de berenjenas
y en cada esquina una vieja
fumándose un cachimbote.

Recogida a: José Adorno, 62 años, Barrio Barahona, Morovis.

Fábula (Compadre, no sea embustero)

En casa tengo una cabra
que parió veinte cabritos,
de leche me da diez litros
y de carne una tonelada (sic)
ya me la tiene tasada,
un perito carnicero,
diez pesos da por el cuero
y veinte por el gaznate,
el día que yo la mate,
"compadre, no sea embustero."

En casa tengo una gata
que pare todos los meses
y por ella a mí me ofrecen
veinte monedas de plata.
De tanto ratón que mata
no deja ni los harrieros,
para ella no hay dinero,
yo no la quiero vender.
Vaya si la quiere ver;
"compadre, no sea embustero."

También tengo una gallina
pone diez veces al día,
esa fue una regalía
que me hizo mi madrina.
Ella pone en la cocina
al lado de un tinajero
el peso de cada huevo
solo es de catorce libras.
El diario de una familia.
"compadre, no sea embustero."

Yo tengo un gallo pintón
que pinta a las maravillas,
también tengo una gallina
secretaria de un doctor;
también tengo un cigarrón,
trabaja de carpintero
tengo un ratón que es cajero,
lleva los chavos al banco.
Perdone si le he faltado
"compadre, no sea embustero."

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Yo también tengo una araña
muy buena telefonista,
y también lleva la lista
de lo que se gasta en casa;
es quien ordeña la vaca
y lleva la leche al pueblo,
es la que cambia el dinero
para pagarle al peón,
ella sabe guiar tractor.
"Compadre, no sea embustero."

Yo tengo un pichón de garza
que va a comprar al mercado,
y tengo un pichón de pavo
que lee La Democracia.
Un zancú que sabe magia
y trabaja de maestro,
un gato que es arquitecto:
con el pincel en la mano
es quien me cuenta los chavos.
"Compadre, no sea embustero."

Yo tengo un pichón de mano
habla el inglés y el latín
y también toca el clarín
en todo mi repertorio.
Y también yo tengo un lobo
con grandes conocimientos
toca música de viento,
también toca mandolina:
¡Señores, que maravilla!
"Compadre, no sea embustero."

En casa tengo una puerca
que reza las letanías,
el rosario también guía
y también toca en la orquesta;
eso sí me da sorpresa
cuando ya está amaneciendo
porque la oigo ofreciendo
el rosario de los Reyes.
No se impresionen ustedes
"compadre, no sea embustero."

También tengo un ruiseñor
que sabe rezar la misa,
y también pasa la lista
de toda la población
el trabaja de doctor,
es cirujano por cierto
el siempre se halla presto
y también sabe de broma.
¡Don Jacinto me lo compra!
"Compadre, no sea embustero."

Yo tengo un pichón de gato
es doctor en medicina,
y tengo una golondrina
que va a comprar al mercado.
Ella es quien lleva los chavos
que hay que pagarle a Don Tello,
y también al cocinero
que es servidór de la casa.
A usted no le cause gracia,
"compadre, no sea embustero."

Tengo un pichón de yaguaza
que canta, trina y gorjea
y también él deletrea
el abecedario en casa.
Y tengo un pichón de garza
el que habla con gran acento;
como aviador es un diestro
eso bien ya ustedes saben
trabaja en Fuentes Fluviales.
"Compadre, no sea embustero."

De todos los animales
le he dado estas narraciones.
Esto les digo, señores:
todos son profesionales
vuelvo otro día a tratarles
cuando me sobre un momento,
de un múcaro que por cierto
trabaja de agrimensor.
En fin, doy terminación.
"Compadre, no sea embustero."

SALUTACION

Son fórmulas de saludo y despedida que se cantan en las fiestas y parrandas. Revelan el carácter cortés de nuestro campesino.

SALUTACION

Salutación (¿Cómo están ustedes?)

Vengo saludando
aquí en estos lares
mil felicidades
vengo deseando.
En este aguinaldo
donde verme pueden
vengo porque quieren
oírme cantar
y digo al empezar (sic)
¿cómo están ustedes?

Soy de Juana Díaz
mi pueblo natal
adonde me oirán
hoy en este día
doy la corrida (sic)
sin usar desdenes
corrí por placeres
botando el dinero
me hallo aquí de nuevo
¿cómo están ustedes?

Soy de Juana Díaz
mi pueblo natal
adonde me oirán
hoy en este día
yo usé la corrida
sin usar desdenes
pero aquí me tienen,
amigos queridos,
por eso le digo
¿cómo están ustedes?
(Variante de la número dos)

Hace mucho tiempo
que dejé estos lares
¡oh bellos lugares!
yo sí los recuerdo
estuve corriendo
botando mis bienes
pero aquí me tienen
amigos queridos
a todos les digo
¿cómo están ustedes?

Recogida a: José Adorno, 62 años, Barrio Barahona, Morovis.

Salutación (De año nuevo el día)

Para comenzar
saludarlos quiero
nobles caballeros
de este santo hogar
quiero desear
gratas simpatías
y que mi alegría
se lo va a decir
celebrando aquí
de año nuevo el día. (sic)

Feliz Año Nuevo
y prosperidades
en las Navidades
mis voces elevo
y el saludo llevo
con mi geografía
porque yo quería
traer mi aguinaldo
ahora está llegando
de año nuevo el día. (sic)

Recogida a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Salutación (Pascua y navidad) (sic)

Nobles caballeros
venimos cantando
con un aguinaldo
saludarlos quiero
ya se ve el reflejo
y la claridad
y ya cerca están
las fiestas de Reyes
traigo para ustedes
pascua y navidad. (sic)

Ya las navidades
se están acercando
en pueblos y campos
se oyen los cantares
en todos lugares
se ve la amistad
y comenzará
la gente trullando
ya se está acercando
pascua y navidad. (sic)

Las plantas también
brindan su alegría
cantarle quería
en mi rico edén
eso es un deber
que acostumbro yo
el marillandad
ya se está cantando
y se ve acercando
pascua y navidad. (sic)

Nobles caballeros
dejo de cantar
ya se ven llegar
los días navideños
en estos momentos
yo no canto más
más tarde quizás
volveré a cantar
nos viene alumbrar
pascua y navidad. (sic)

Recogido a: Cecilio Vega, 58 años, Barrio Barahona, Morovis.

Salutación (Despedida) (Adiós, caballeros)

Me voy de éste hogar
salgo satisfecho
y llevo en mi pecho
algo que cantar.
Dueños del hogar
Dios quiera que el cielo
mil perdones quiero
si he dado molestia
aquí en esta fiesta
adiós, caballeros.

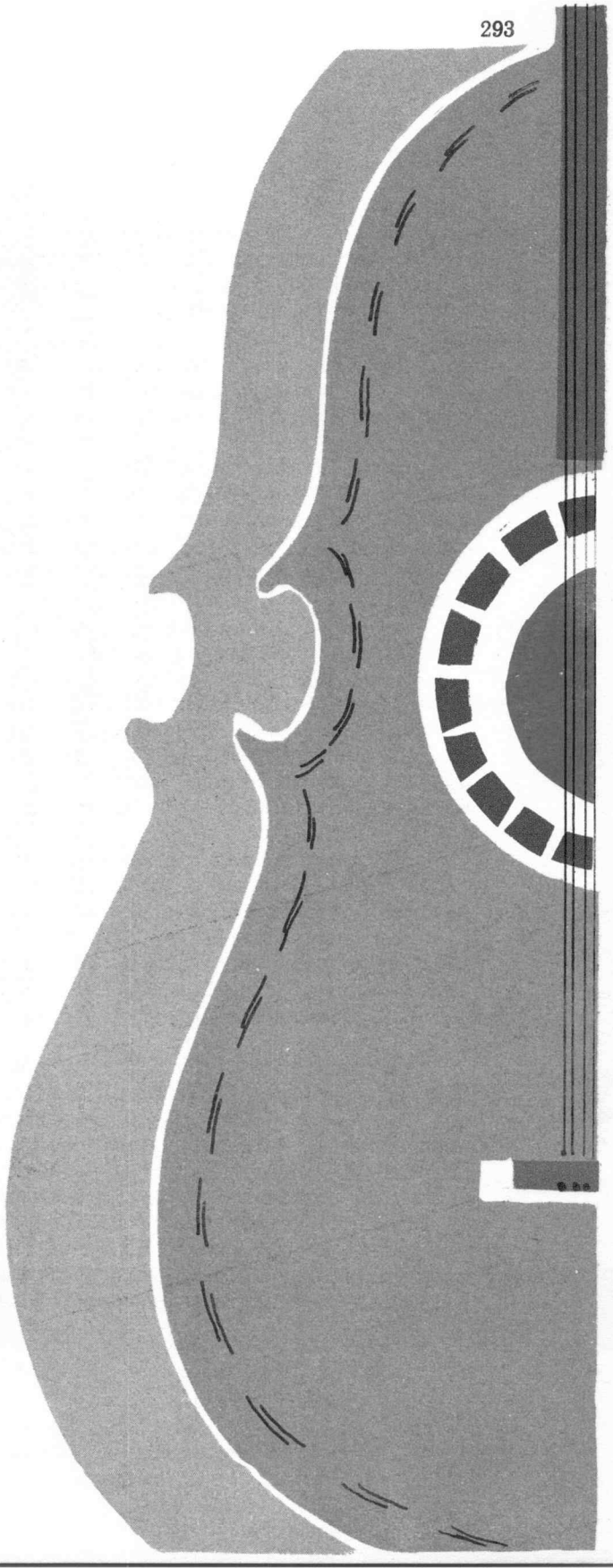
Aunque yo no soy
versador ni tal
me gusta cantar
algo de Pasión.
Le canto al Señor
en un hogar bueno;
pero aquí ya vemos
que el día resplandece
algo me entristece.
Adiós, caballeros.

El sol resplandece
el ruiseñor canta
ya corren las aguas
y saltan los peces
y se ven las reses
allá en el higüero,
se tira primero
un gallo manilo.
Ya me voy amigos,
adiós, caballeros.

Yo soy el amigo
que me hallo a su orden
Cecilio es mi nombre
Vega es mi apellido.
Yo desde el principio
con semblante bueno
saludé primero
a su esposa e hijos.
Ya nos vamo' amigos
adiós, caballeros.

Recogido a: José Adorno, 62 años, Barrio Barahona, Morovis.

LA MUSICA



La Música

El arte musical nos conduce por diferentes caminos: la música docta, la popular y la folklórica que forman un documento de legítima importancia que debe ser recogido por el etnomusicólogo como evidencia integral de la cultura de un pueblo. La música folklórica puertorriqueña, que es la que ocupa nuestro interés en esta obra, se remonta en su orígen a fuentes indígenas, españolas y africanas, es genuina expresión del pueblo, y debe ser recogida antes de que los cambios naturales del tiempo alteren su manera de ser.

Para el índigena de Boriquén, el canto y el baile eran una necesidad vital; los colonizadores españoles procedían de un país que fue siempre conocido cómo pueblo amante de la música y el ritmo; los africanos demostraron iguales sentimientos al llegar a la isla a trabajar en las plantaciones de caña ubicadas a lo largo de las costas.

No es pues de extrañar que el puertorriqueño, heredero de estos atributos, encuentre en la música un medio poderoso para expresar sus penas, sus alegrías, sus protestas y su fervor religioso. Ello le sirve de estímulo para continuar sobreviviendo ante los innumerables problemas que se le presentan y de distracción para olvidar las tristezas que se van acumulando durante la vida. Tanto en las fiestas religiosas, como en las de orden social, el canto, la música y el baile, se alternan formando un amalgama de vívido color y de vibrante sonido.

El grupo de investigadores que ha iniciado este estudio etnográfico, presenta en esta publicación, parte de sus hallazgos en el campo musical. No aspiramos a presentar un panorama total. Los ejemplos que aparecen en estas páginas son solamente una muestra del material recogido en un pequeño rincón de la isla. Unicamente a base de monografías específicas podría abordarse el estudio completo de los diversos y numerosos géneros musicales existentes en el folklore isleño.

El pueblo de Morovis siente una especial devoción por su Santa Patrona, la Virgen del Carmen, la cuál espontánea en la celebración del Rosario de la Virgen que se canta para dar cumplimiento a promesas hechas por el campesino para conseguir favores que por medios normales no puede alcanzar. Un total de diez melodías, que por lo regular se cantan en forma antifonal sin acompañamiento instrumental, constituyen la totalidad de cánticos incluídos en la parte del Rosario. El ejemplo transcrito en esta obra, como una excepción a la regla, fue cantado por tres solistas y un coro, con acompañamiento instrumental de un conjunto compuesto por cuatro y guitarra, güiro y maracas.

El Rosario, como elemento folklórico, une lo religioso con lo profano. Un rosario cantado dura toda la noche: el primer tercio se canta, más o menos, a las ocho de la noche; el segundo, a la una de la mañana; el tercero, llamado Rosario de la aurora, se canta al amanecer.

Las horas que transcurren entre cada tercio son horas de esparcimiento, que se aprovechan cantando décimas de aguinaldo, haciendo chistes, adivinanzas y cuentos; obsequiando a la concurrencia y dando rienda suelta al regocijo y a la alegría. Terminados los tres tercios con el Rosario de la aurora, finaliza la promesa. Entonces, da comienzo un animado baile que puede durar hasta las doce del día.

En las páginas que siguen hemos incluído veinte ejemplos musicales, entre los cuales se encuentran ejemplos de música vocal e instrumental. En todos los números vocales aparece el texto correspondiente. Como ejemplo de la música típica, que se interpreta durante los bailes, incluímos en estas páginas dos valses, una mazurca, una danza, una guaracha, una plena, un corrido, un seis milonga y un seis lento. Además, aparecen dos villancicos tradicionales, uno de los cuales es un "aguinaldo* de salutación." La riqueza melódica y rítmica de estos ejemplos nos ofrecen una muestra del kaleidoscopio musical puertorriqueño.

---

* Aguinaldo: significa regalo. Los grupos que van en parranda los cantan para saludar y pedir dádivas, obsequios.

ROSARIO DE LA VIRGEN

Recogido en el barrio Morovis Sud,
en el verano de 1969, a:

Julio Negrón	-	cuatro
Julio Negrón, hijo	-	guitarra
Jesús Negrón	-	guiro
Germán Negrón	-	maracas
Mercedes Negrón	-	Cantante solista
Familia Negrón	-	Coro

ROSARIO DE LA VIRGEN

1. Adoración de la Santa Cruz

2. Primera Casilla

   a. Oración
   b. Padre Nuestro
   c. Ave María
   d. Gloria Patri

3. Segunda Casilla

   a. Oración
   b. Padre Nuestro
   c. Ave María
   d. Gloria Patri

4. Tercera Casilla

   a. Oración
   b. Padre Nuestro
   c. Ave María
   d. Gloria Patri

5. Cuarta Casilla

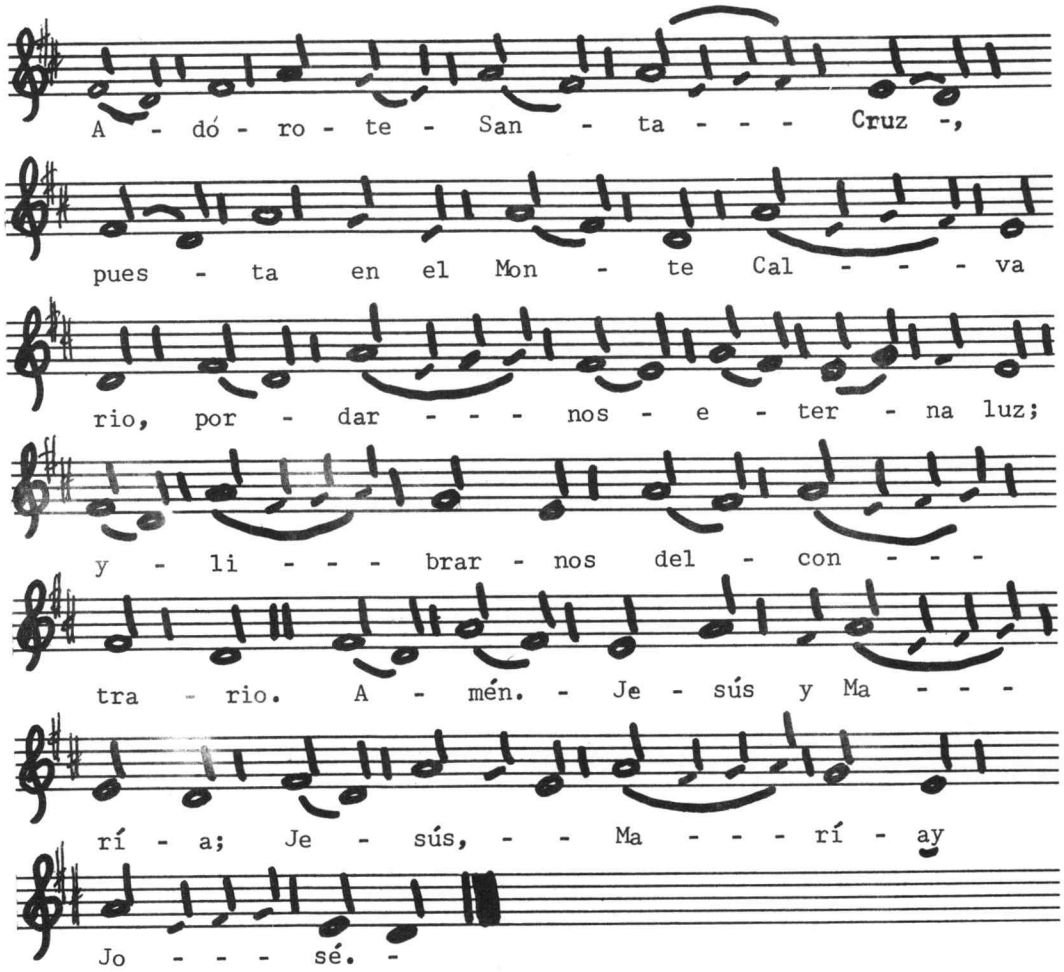
   a. Oración
   b. Padre Nuestro
   c. Ave María
   d. Gloria Patri

6. Quinta Casilla

   a. Oración
   b. Padre Nuestro
   c. Ave María
   d. Gloria Patri

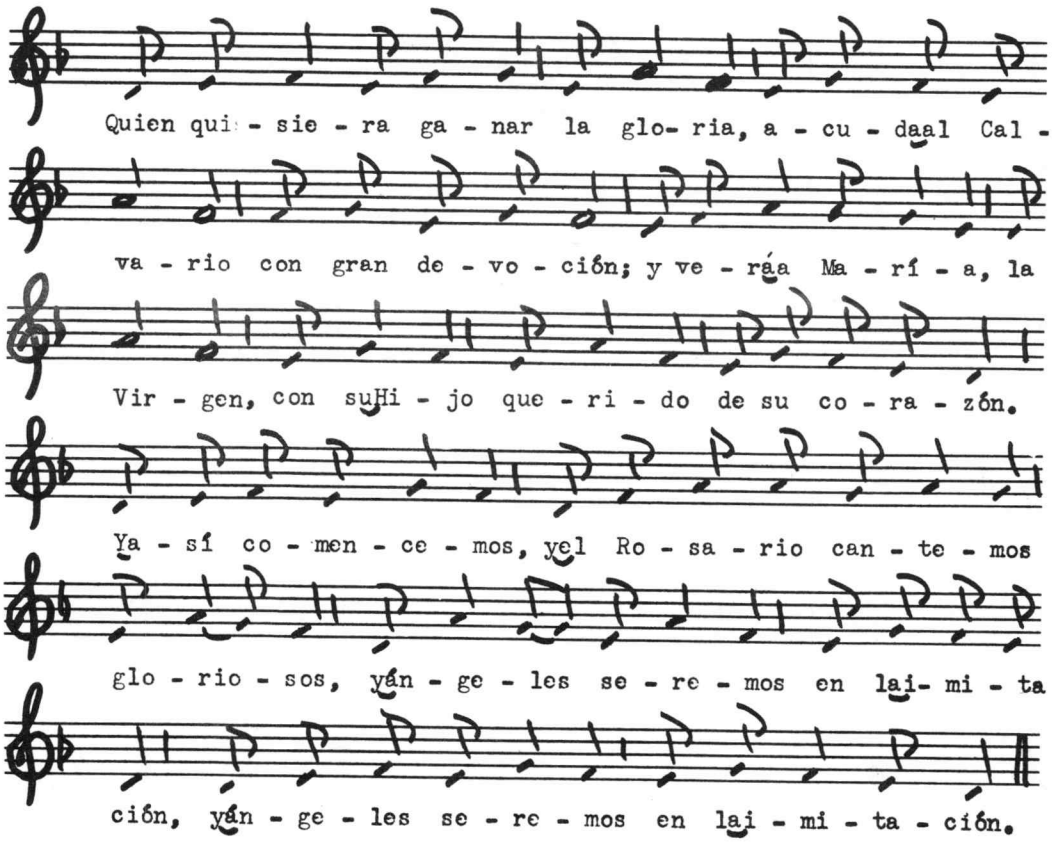
7. Final del Rosario

   a. Oración


A - dó - ro - te - San - ta - - - - Cruz -,
pues - ta en el Mon - te Cal - - - - va
rio, por - dar - - - - nos - e - ter - na luz;
y - li - - - - brar - nos del - con - - -
tra - rio. A - mén. - Je - sús y Ma - - - -
rí - a; Je - sús, - - Ma - - - - rí - ay
Jo - - - - sé. -

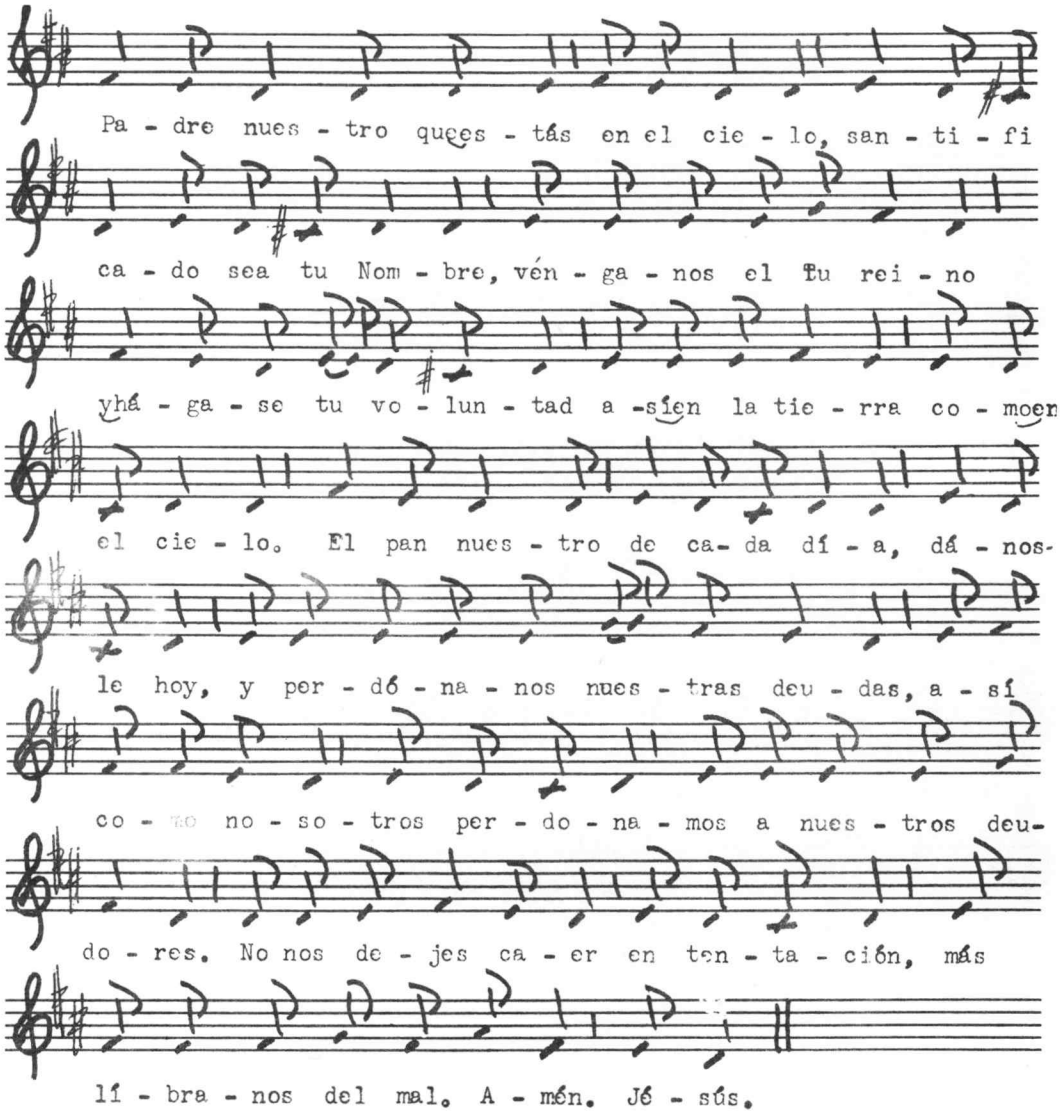
ADORACION DE LA SANTA CRUZ

Adórote, Santa Cruz
puesta en el Monte Calvario
por darnos eterna luz
y librarnos del contrario.
Amén, Jesús y María,
Jesús, María y José.


Quien qui - sie - ra ga - nar la glo- ria, a - cu - daal Cal -
va - rio con gran de - vo - ción; y ve - ráa Ma - rí - a, la
Vir - gen, con suHi - jo que - ri - do de su co - ra - zón.
Ya - sí co - men - ce - mos, yel Ro - sa - rio can - te - mos
glo - rio - sos, yán - ge - les se - re - mos en lai- mi - ta
ción, yán - ge - les se - re - mos en lai - mi - ta - ción.

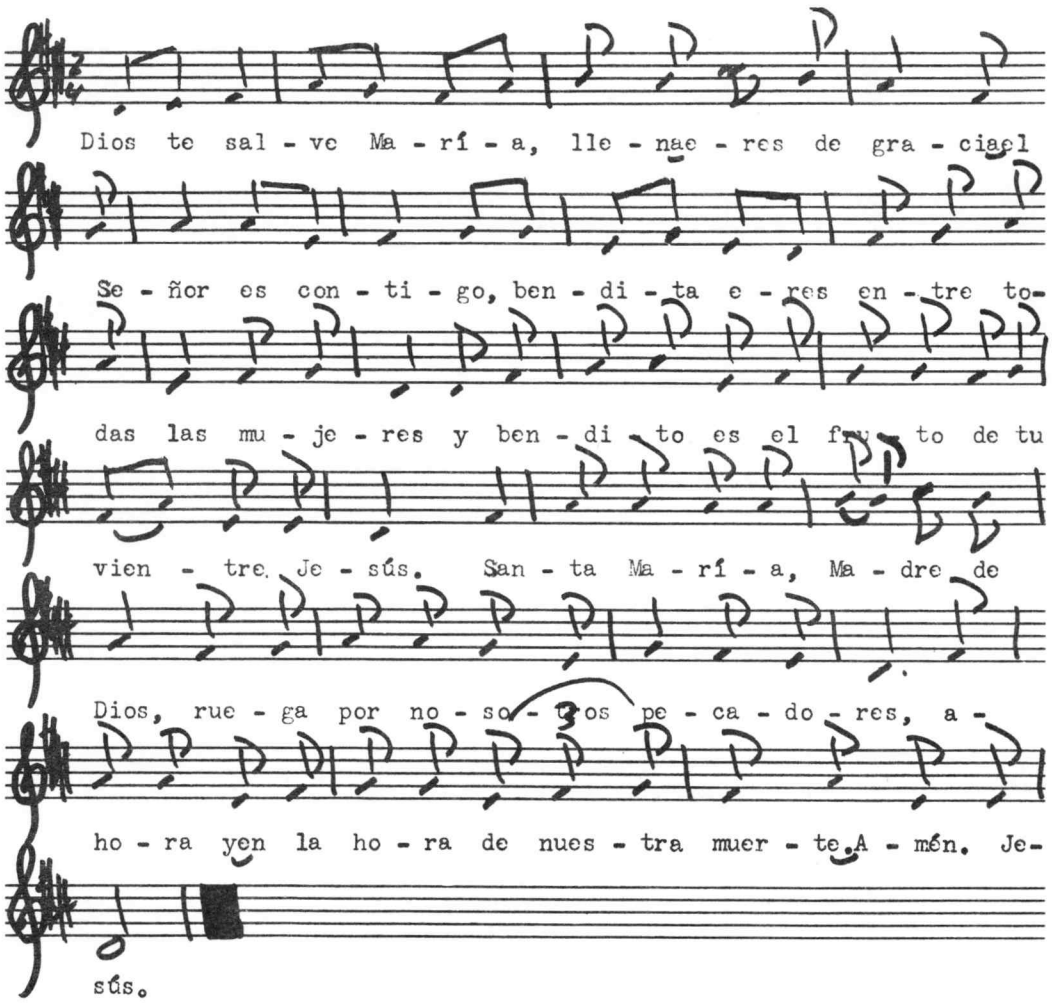
Primera Casilla

Quien quisiera ganar la gloria
acuda al Rosario con gran devoción
y verá a María, la Virgen,
con su Hijo querido de su corazón.
Y así comencemos
y el Rosario cantemos glorioso
y ángeles seremos en la imitación,
y ángeles seremos en la imitación.


Pa - dre nues - tro queres - tás en el cie - lo, san - ti - fi
ca - do sea tu Nom - bre, vén - ga - nos el Tu rei - no
yhá - ga - se tu vo - lun - tad a -sien la tie - rra co - moen
el cie - lo. El pan nues - tro de ca- da dí - a, dá - nos-
le hoy, y per - dó - na - nos nues - tras deu - das, a - sí
co - mo no - so - tros per - do - na - mos a nues - tros deu-
do - res. No nos de - jes ca - er en ten - ta - ción, más
lí - bra - nos del mal. A - mén. Jé - sús.

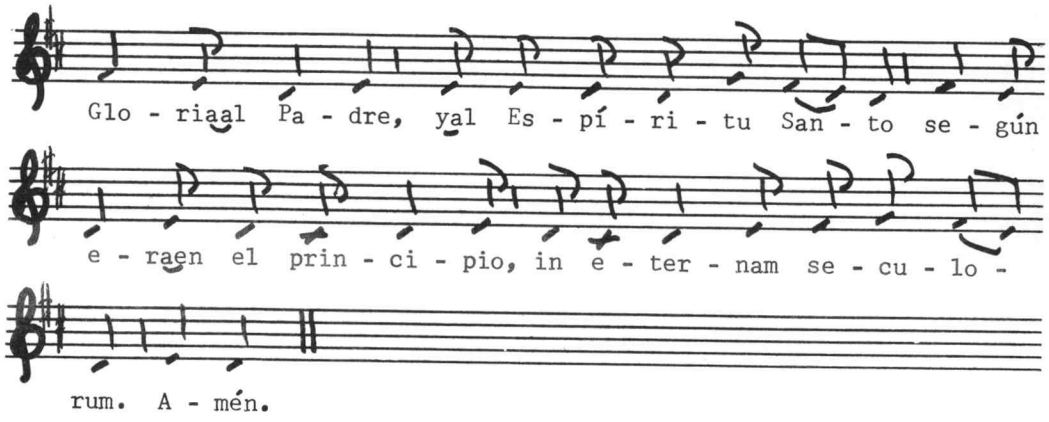
PADRE NUESTRO

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
vénganos tu reino, hágase tu volundad
así en la tierra como en el cielo.
El pan nuestro de cada día, dánosle hoy
y perdona nuestras deudas
así como nosotros perdonamos
a nuestros deudores; y
no nos dejes caer en tentación,
más líbranos del mal. Amén


Dios te sal - ve Ma - rí - a, lle - nae - res de gra - cia! Se - ñor es con - ti - go, ben - di - ta e - res en - tre to- das las mu - je - res y ben - di - to es el fru - to de tu vien - tre Je - sús. San - ta Ma - rí - a, Ma - dre de Dios, rue - ga por no - so - tros pe - ca - do - res, a - ho - ra yen la ho - ra de nues - tra muer - te. A - mén. Je- sús.

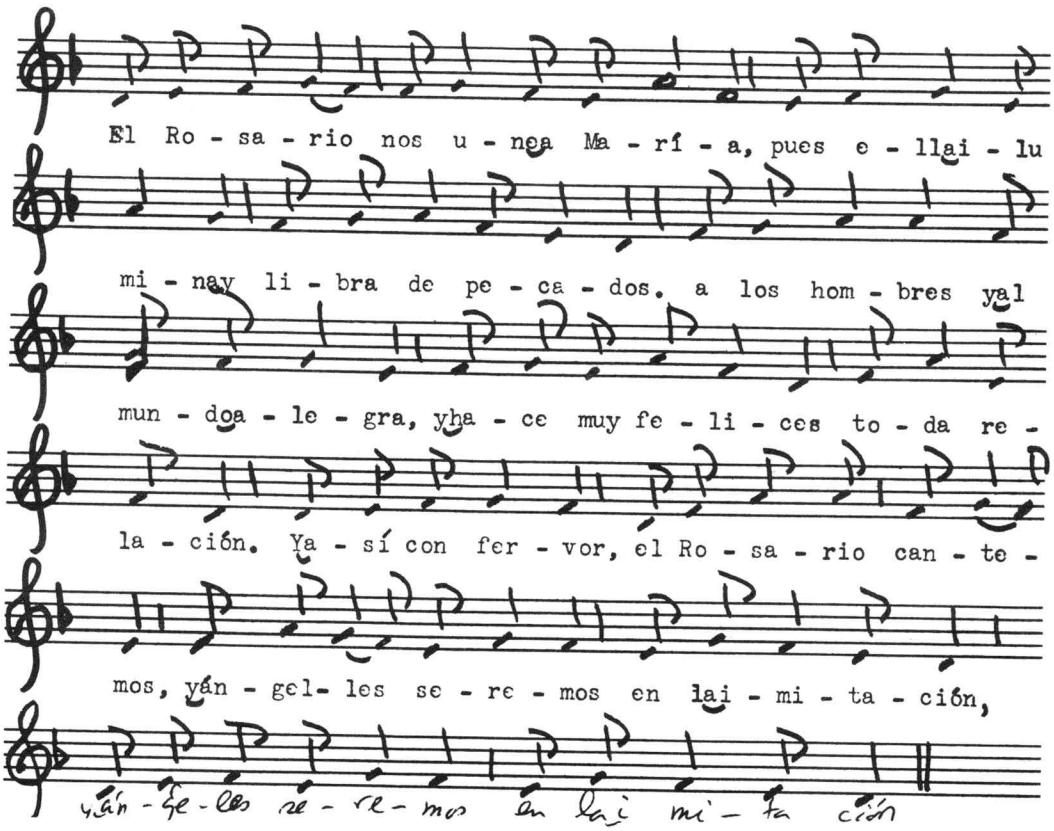
AVE MARIA

Dios te salve María
llena eres de gracia
el Señor es contigo
bendita eres
entre todas las mujeres
y bendito es el fruto
de tu vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora
de nuestra muerte. Amén, Jesús.



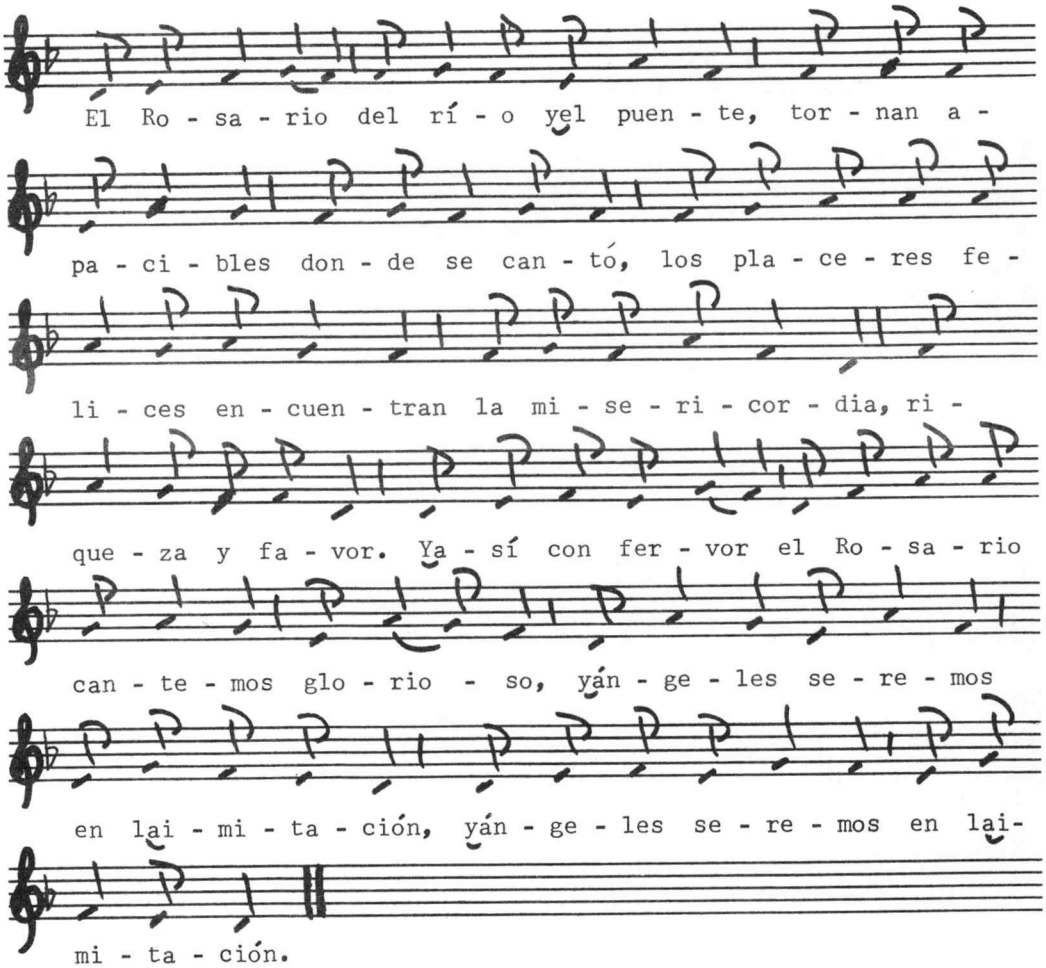
GLORIA PATRI

Gloria al Padre
y al Espíritu Santo
según era el principio
in eternam seculorum. Amén.


El Ro - sa - rio nos u - nea Ma - rí - a, pues e - llai - lu
mi - nay li - bra de pe - ca - dos. a los hom - bres yal
mun - doa - le - gra, yha - ce muy fe - li - ces to - da re -
la - ción. Ya - sí con fer - vor, el Ro - sa - rio can - te -
mos, yán - gel- les se - re - mos en lai - mi - ta - ción,
yán - ge - les se - re - mos en lai mi - ta ción

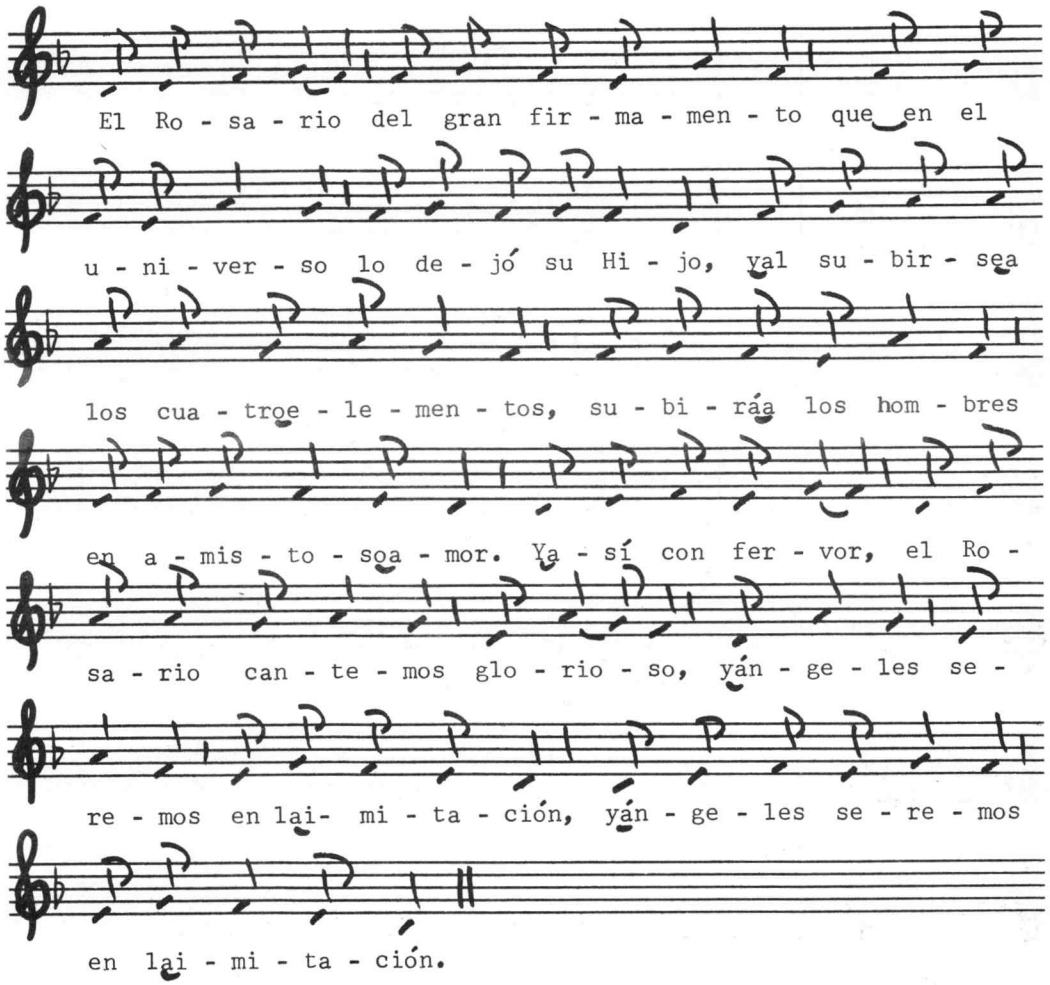
Segunda Casilla - Oración

El Rosario nos une a María
pues ella ilumina y libra de pecados
a los hombres y al mundo alegra
y hace muy felices toda relación.
Y así con fervor
el Rosario cantemos glorioso
y ángeles seremos en la imitación,
y ángeles seremos en la imitación.


El Ro - sa - rio del rí - o yel puen - te, tor - nan a -
pa - ci - bles don - de se can - tó, los pla - ce - res fe -
li - ces en - cuen - tran la mi - se - ri - cor - dia, ri -
que - za y fa - vor. Ya - sí con fer - vor el Ro - sa - rio
can - te - mos glo - rio - so, yán - ge - les se - re - mos
en lai - mi - ta - ción, yán - ge - les se - re - mos en lai-
mi - ta - ción.

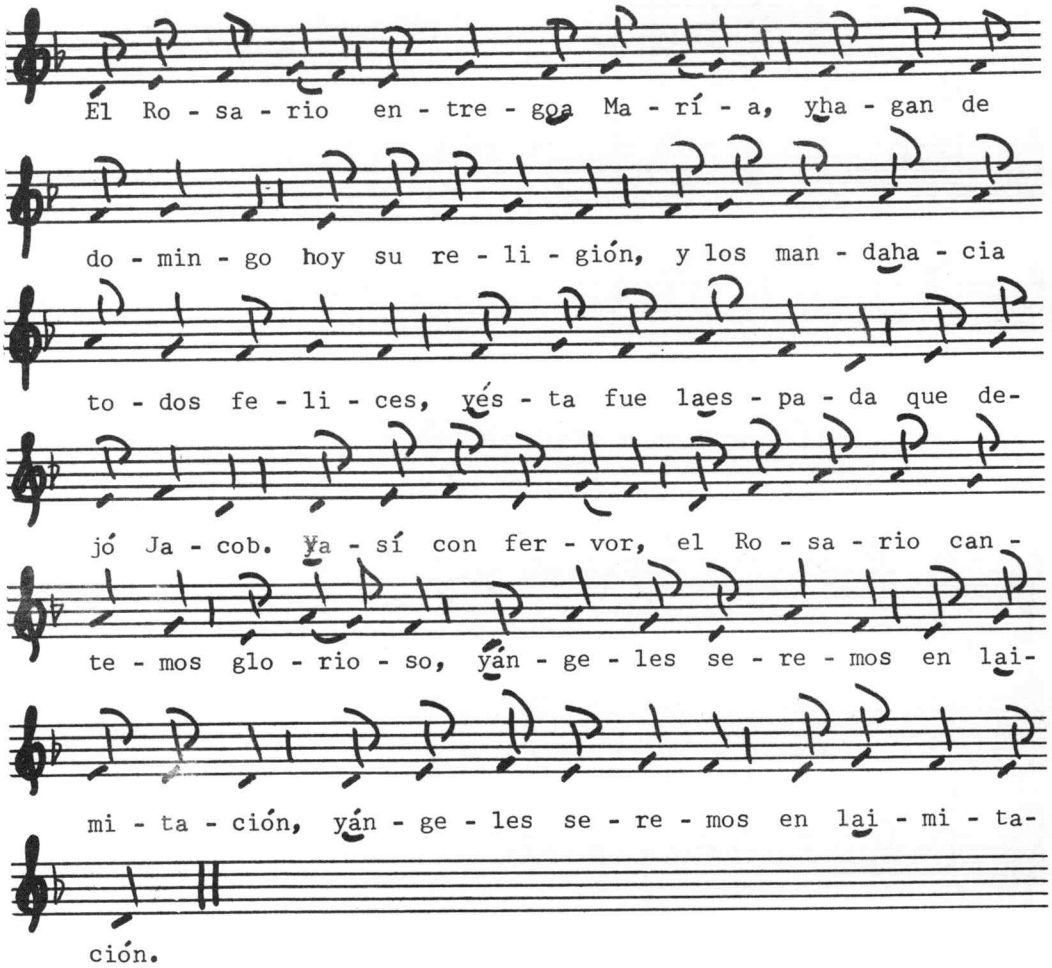
Tercera Casilla

El Rosario del río y el puente
tornan apacibles donde se cantó
los placeres felices encuentran
la misericordia, riqueza y favor.
Y así con fervor
el Rosario cantemos glorioso,
y ángeles seremos en la imitación,
y ángeles seremos en la imitación.


El Ro - sa - rio del gran fir - ma - men - to que en el
u - ni - ver - so lo de - jó su Hi - jo, yal su - bir - sea
los cua - troe - le - men - tos, su - bi - ráa los hom - bres
en a - mis - to - soa - mor. Ya - sí con fer - vor, el Ro -
sa - rio can - te - mos glo - rio - so, yán - ge - les se -
re - mos en lai- mi - ta - ción, yán - ge - les se - re - mos
en lai - mi - ta - ción.

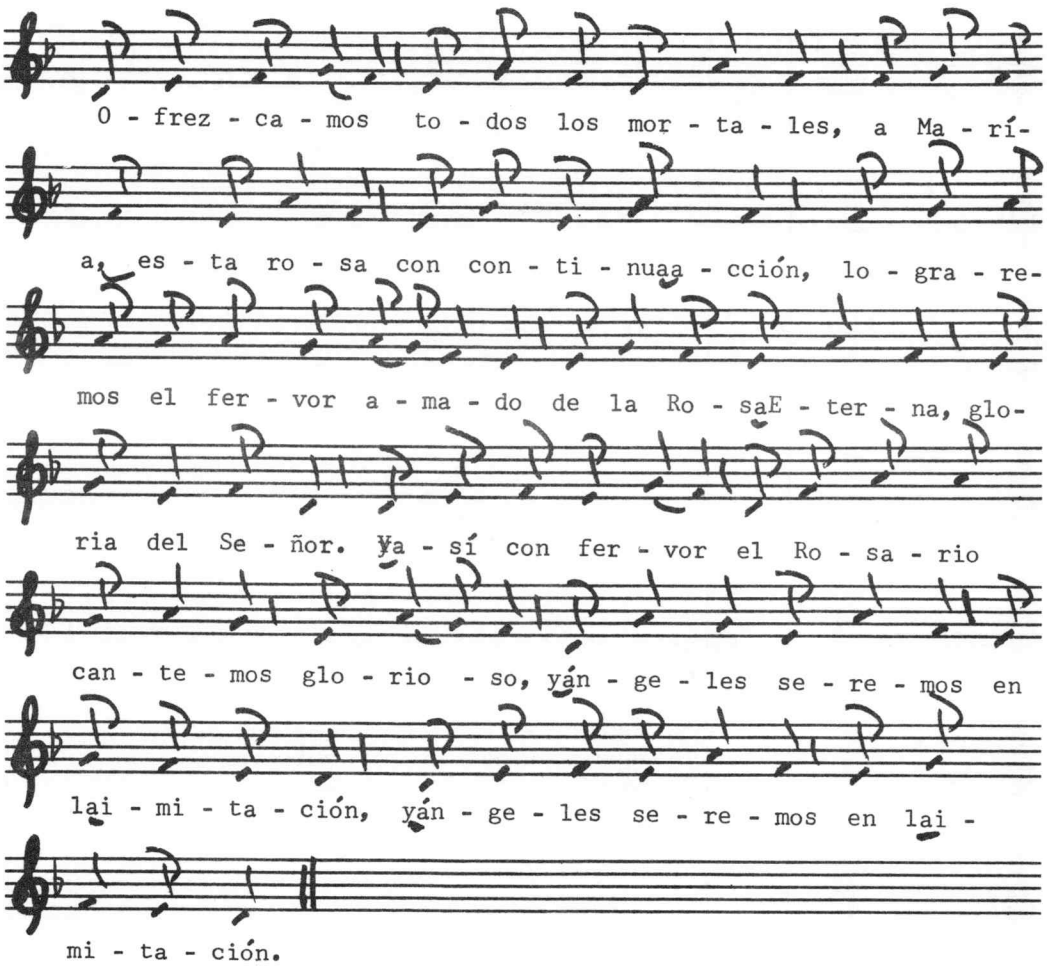
Cuarta Casilla

El Rosario del gran firmamento
que en el universo lo dejó su Hijo,
y al subir a los cuatro elementos
subirá a los hombres en amistoso amor.
Y así con fervor
el Rosario cantemos glorioso
y ángeles seremos en la imitación,
y ángeles seremos en la imitación.


El Ro - sa - rio en - tre - goa Ma - rí - a, yha - gan de
do - min - go hoy su re - li - gión, y los man - daha - cia
to - dos fe - li - ces, yés - ta fue laes - pa - da que de-
jó Ja - cob. Ya - sí con fer - vor, el Ro - sa - rio can -
te - mos glo - rio - so, yán - ge - les se - re - mos en lai-
mi - ta - ción, yán - ge - les se - re - mos en lai - mi - ta-
ción.

Quinta Casilla

El Rosario entrego a María
y hagan de domingo hoy su religión
y lo manda hacia todos felices
y ésta fue la espada que dejó Jacob.
Y así con fervor
el Rosario cantemos glorioso,
y ángeles seremos en la imitación,
y ángeles seremos en la imitación.


O - frez - ca - mos to - dos los mor - ta - les, a Ma - rí-
a, es - ta ro - sa con con - ti - nuaa - cción, lo - gra - re-
mos el fer - vor a - ma - do de la Ro - saE - ter - na, glo-
ria del Se - ñor. Ya - sí con fer - vor el Ro - sa - rio
can - te - mos glo - rio - so, yán - ge - les se - re - mos en
lai - mi - ta - ción, yán - ge - les se - re - mos en lai -
mi - ta - ción.

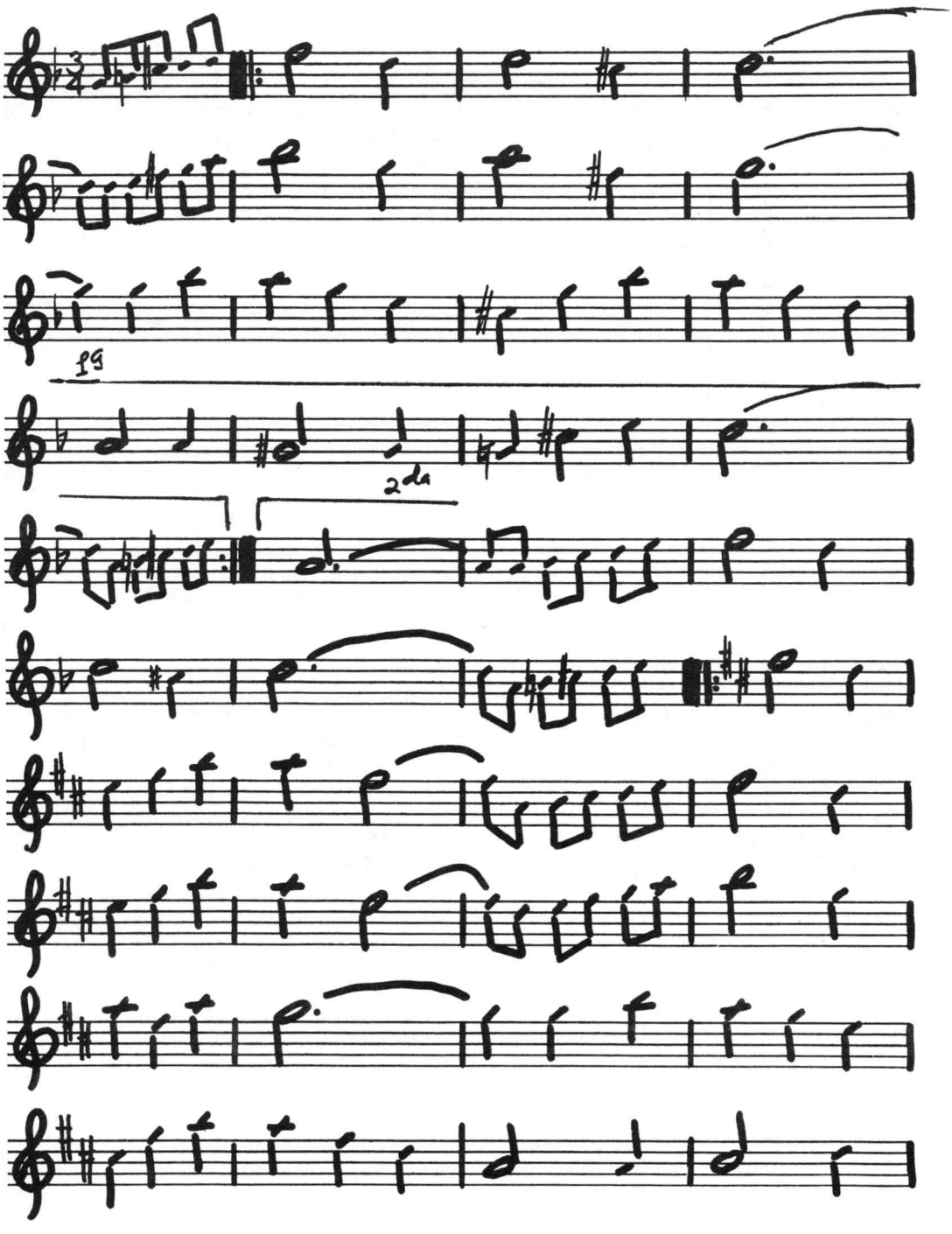
Final del Rosario

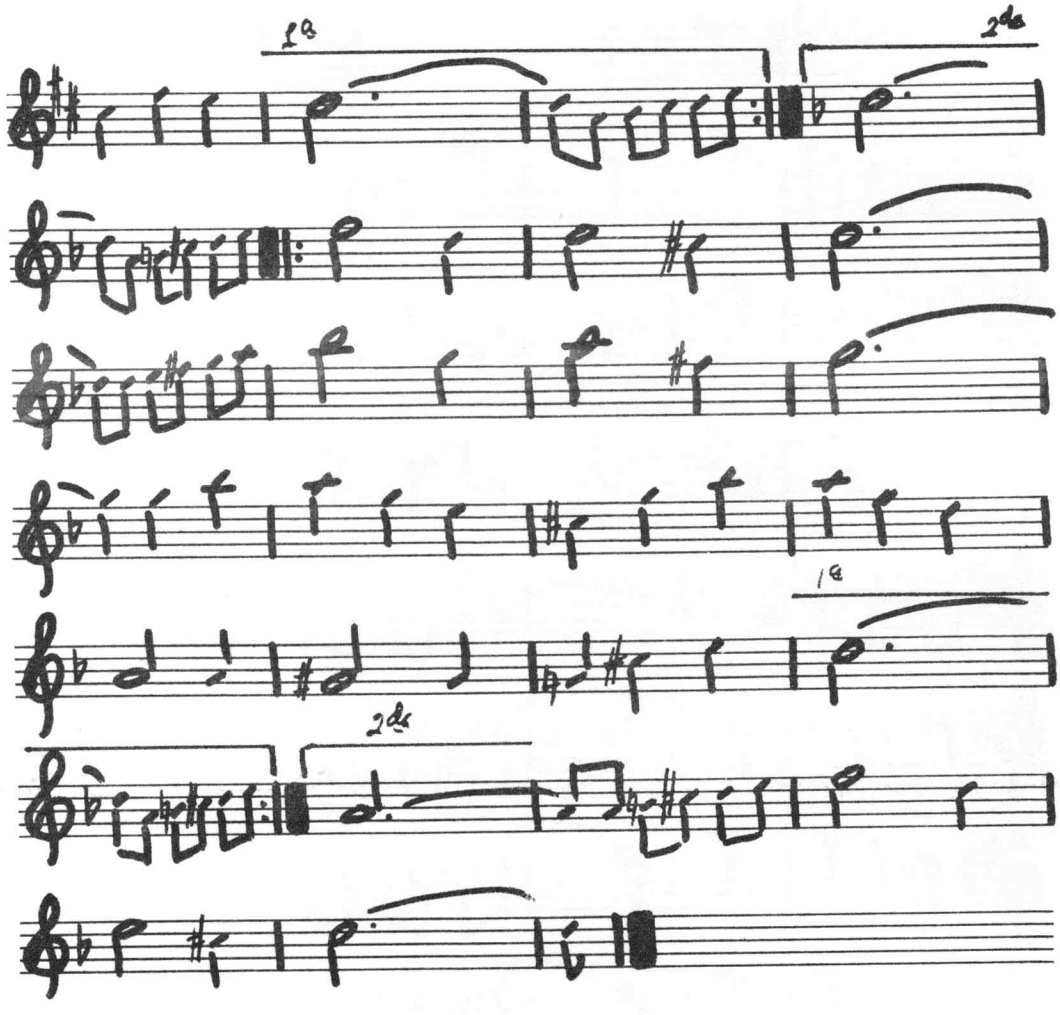
Ofrezcamos todos los mortales a María
esta rosa con continua acción,
lograremos el fervor amado
de la Rosa Eterna, gloria del Señor.
Y así con fervor
el Rosario cantemos glorioso,
y ángeles seremos en la imitación,
y ángeles seremos en la imitación.

RECUERDOS - Vals Instrumental

Recogido en el barrio Morovis Sud,
en el verano de 1969 a:

Julio Negrón	-	cuatro
Julio Negrón, hijo	-	guitarra
Jesús Negrón	-	güiro

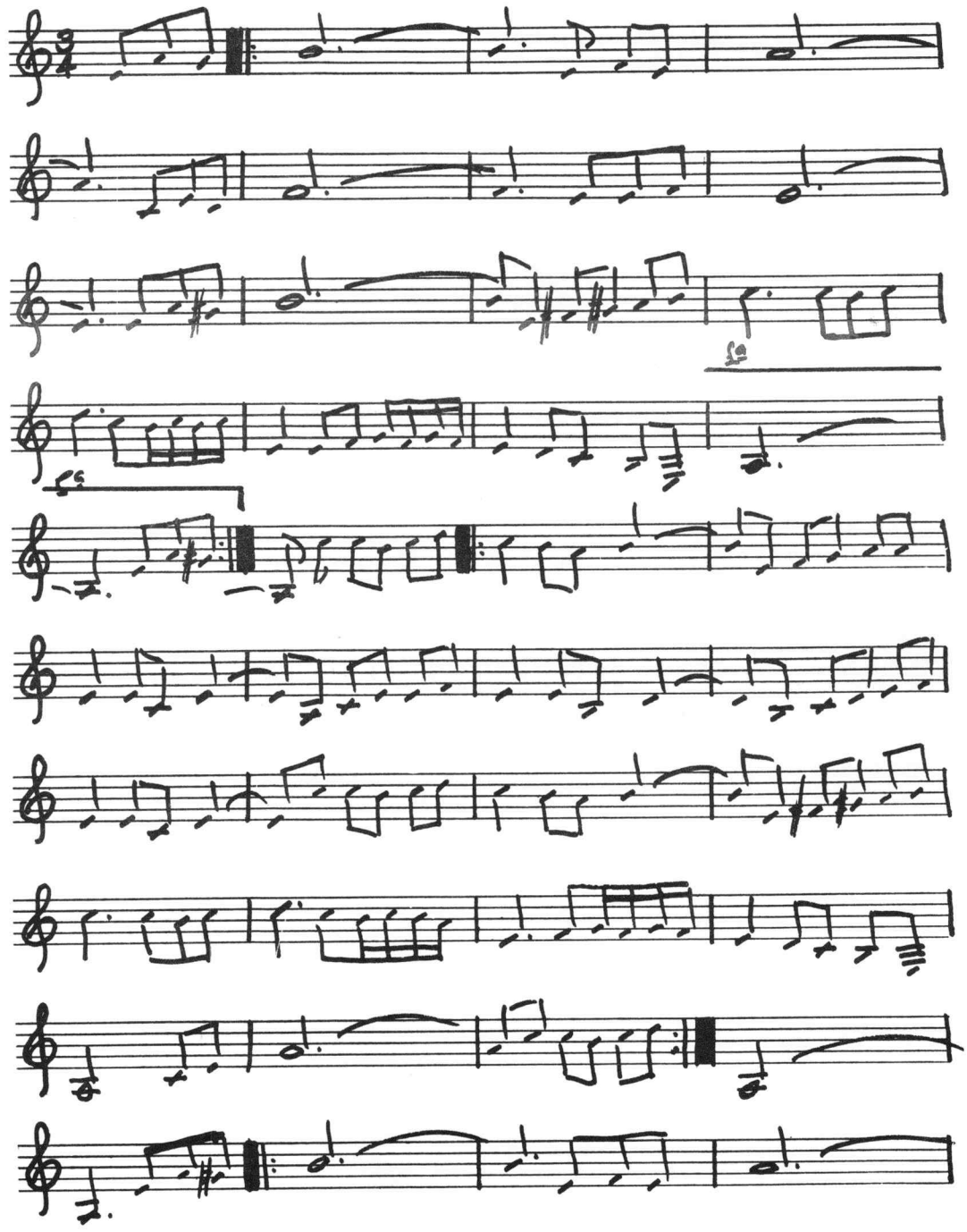

19
2da

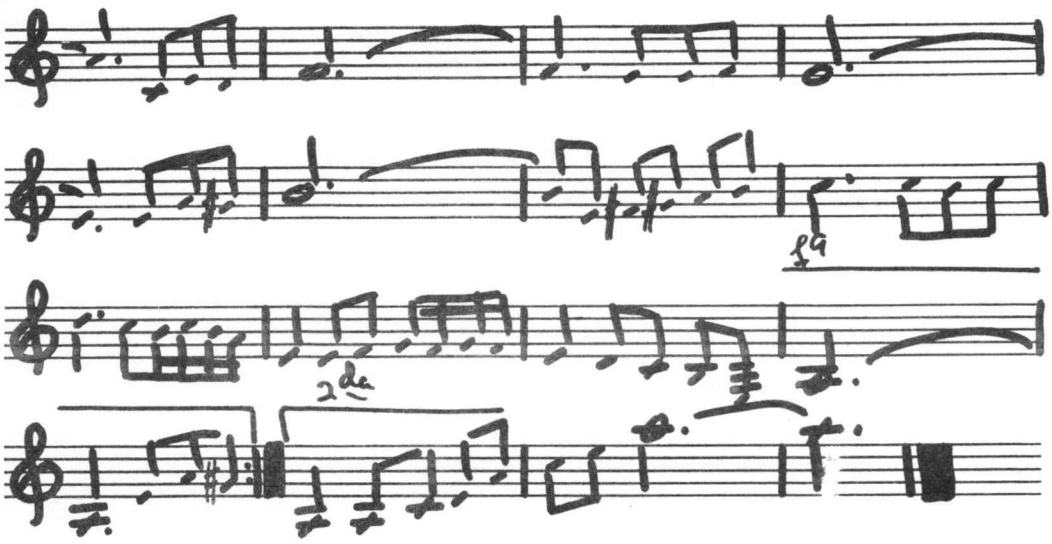

1a
2da
1a
2da

RAYO DE LUZ - Vals

Recogido en el barrio Morovis Sud,
a la familia de don Julio Negrón
en el verano de 1969.

Julio Negrón	-	cuatro
Julio Negrón, hijo	-	guitarra
Jesús Negrón	-	güiro
Germán Negrón	-	cantante





RAYO DE LUZ

Rayo de luz, bello y gentil,
capullo hermoso del mes de abril,
signo celeste de aurora matinal,
así eres tú, preciosa niña,
desde tu trono de augusto floral.

Yo vengo en esta noche de amor (bis)
para entonar mis cánticos
en tu precioso nombre y honor,
rompe el silencio el eco de mi voz
bajo este cielo azul,
bajo este cielo sin estrellas
que Dios ha hecho para los dos.

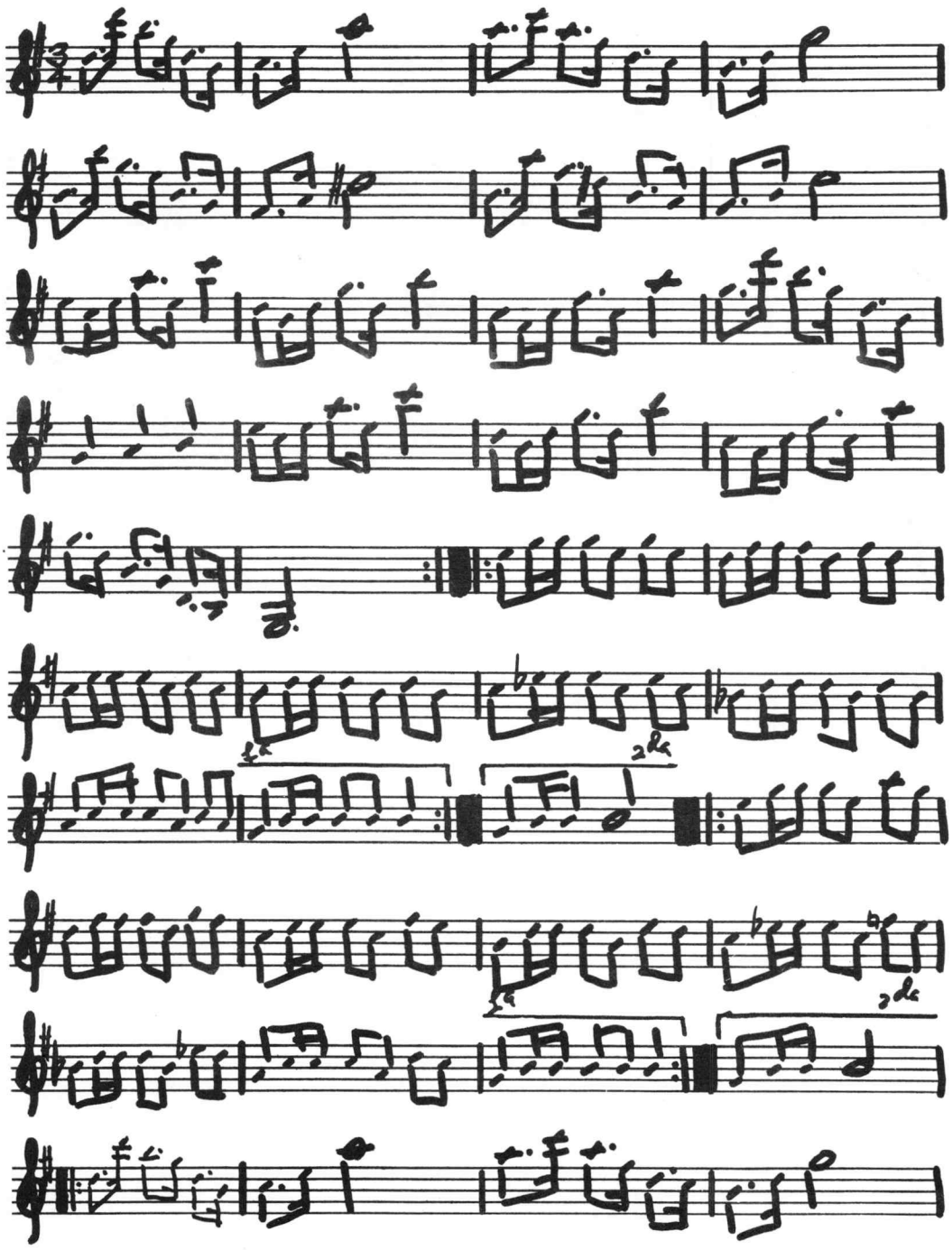
NELIDA - Mazurka - Instrumental

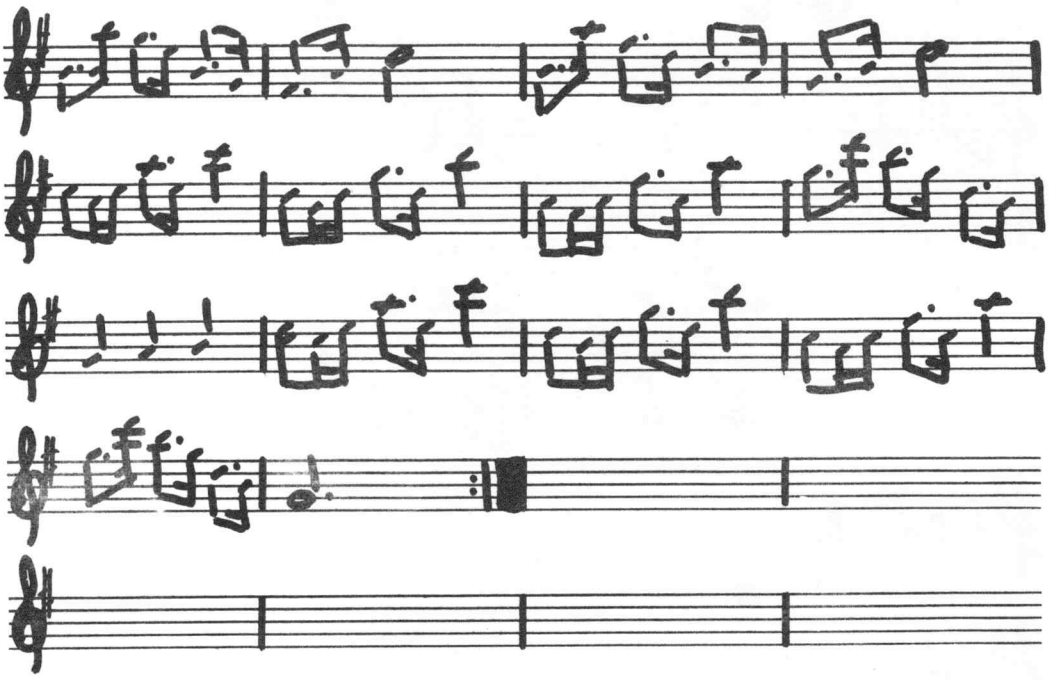
Recogido en el pueblo de Vega Baja a:

Manuel de León - cuatrista

y recogido en el barrio Morovis Sud, en el verano de 1969 a:

Julio Negrón - cuatrista
Julio Negrón, hijo - guitarra
Jesús Negrón - güiro

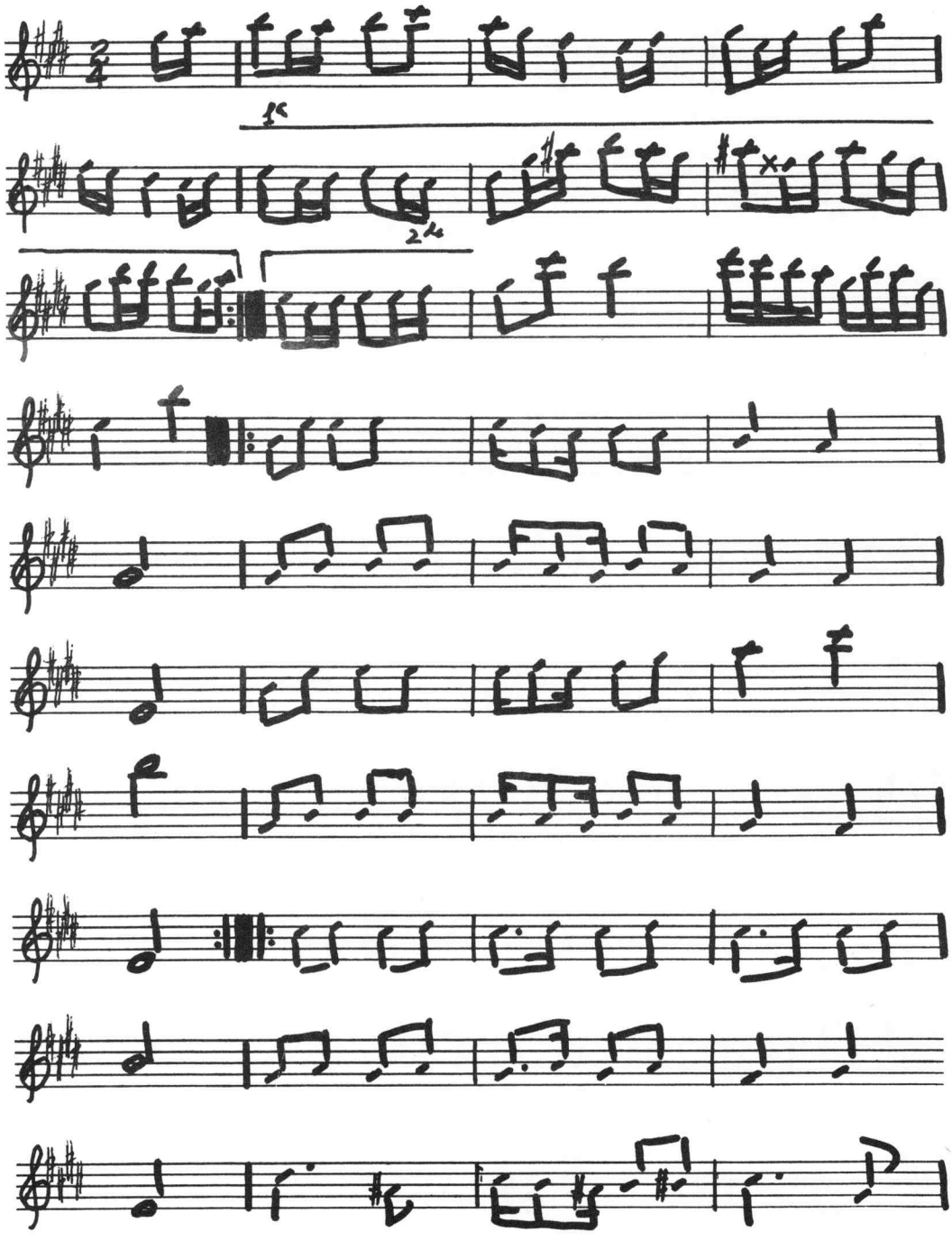


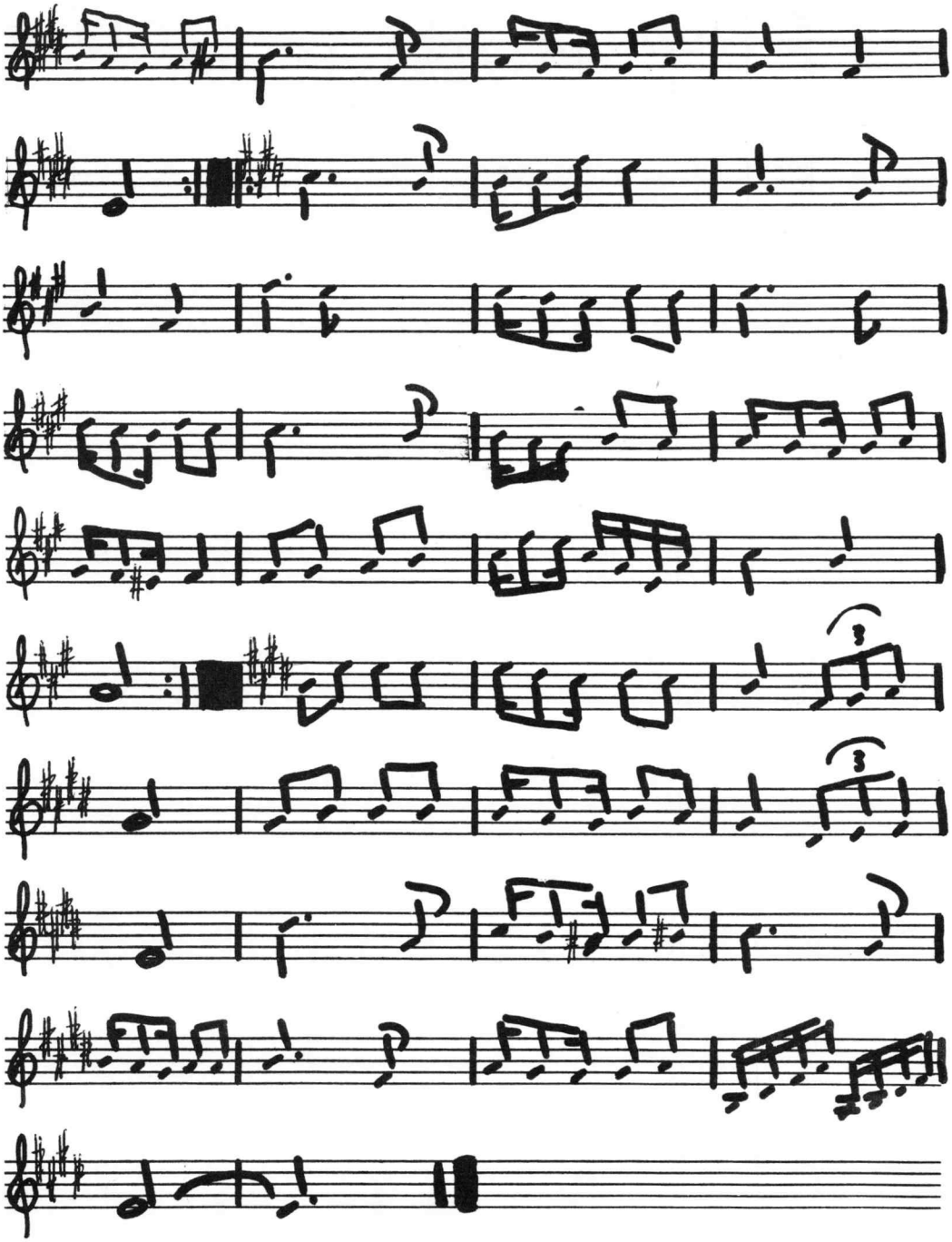


MURIELITA - Danza - Instrumental

Recogida en barrio Barahona, en el verano de 1969 a:

Gilberto Dávila -	primer cuatro
Roberto Rosario -	segundo cuatro
Angel A. Rosario -	guitarra
Angel M. Marrero -	güiro


1.
2.



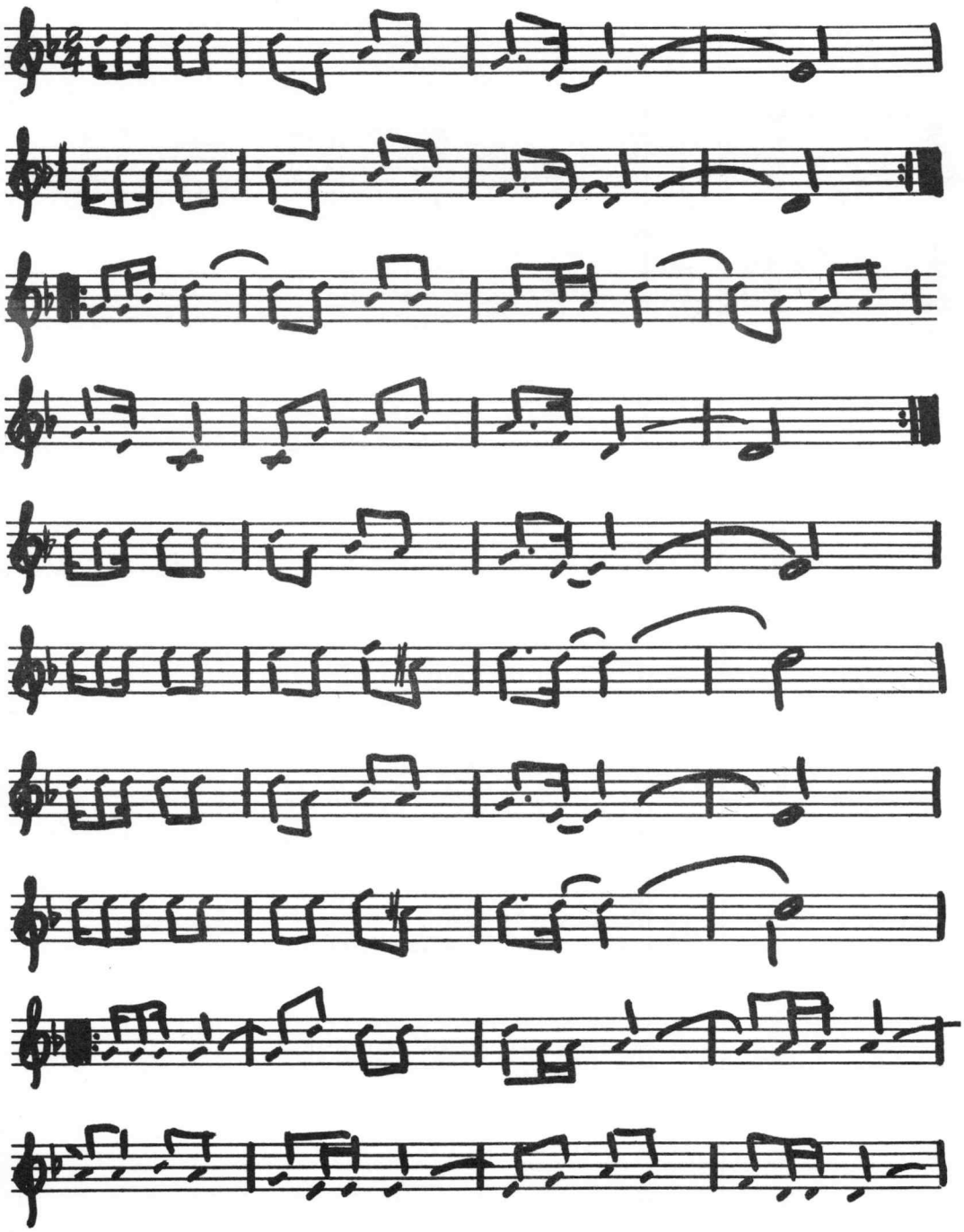
EL PAJARO AMARILLO - Corrido

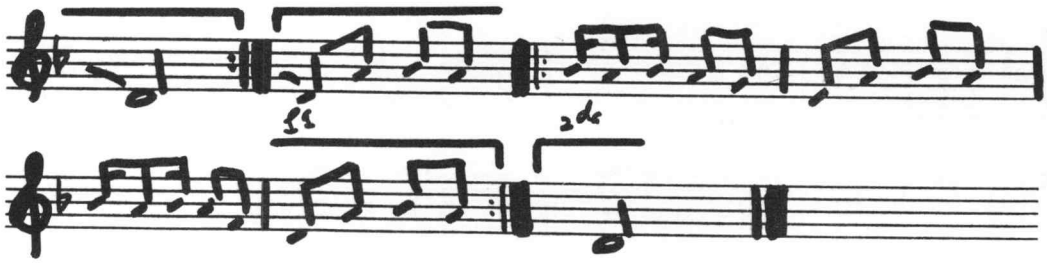
Recogido en el barrio Morovis Sud,
en el verano de 1969 a:

Julio Negrón -	Cuatro
Julio Negrón, hijo -	guitarra
Jesús Negrón -	güiro
Germán Negrón -	cantante solista
Mercedes Negrón -	cantante solista

- Coro -

Rosa Negrón, Teresa Negrón, Marta Negrón, Socorro Negrón, Gerardo Negrón y Enrique Negrón.





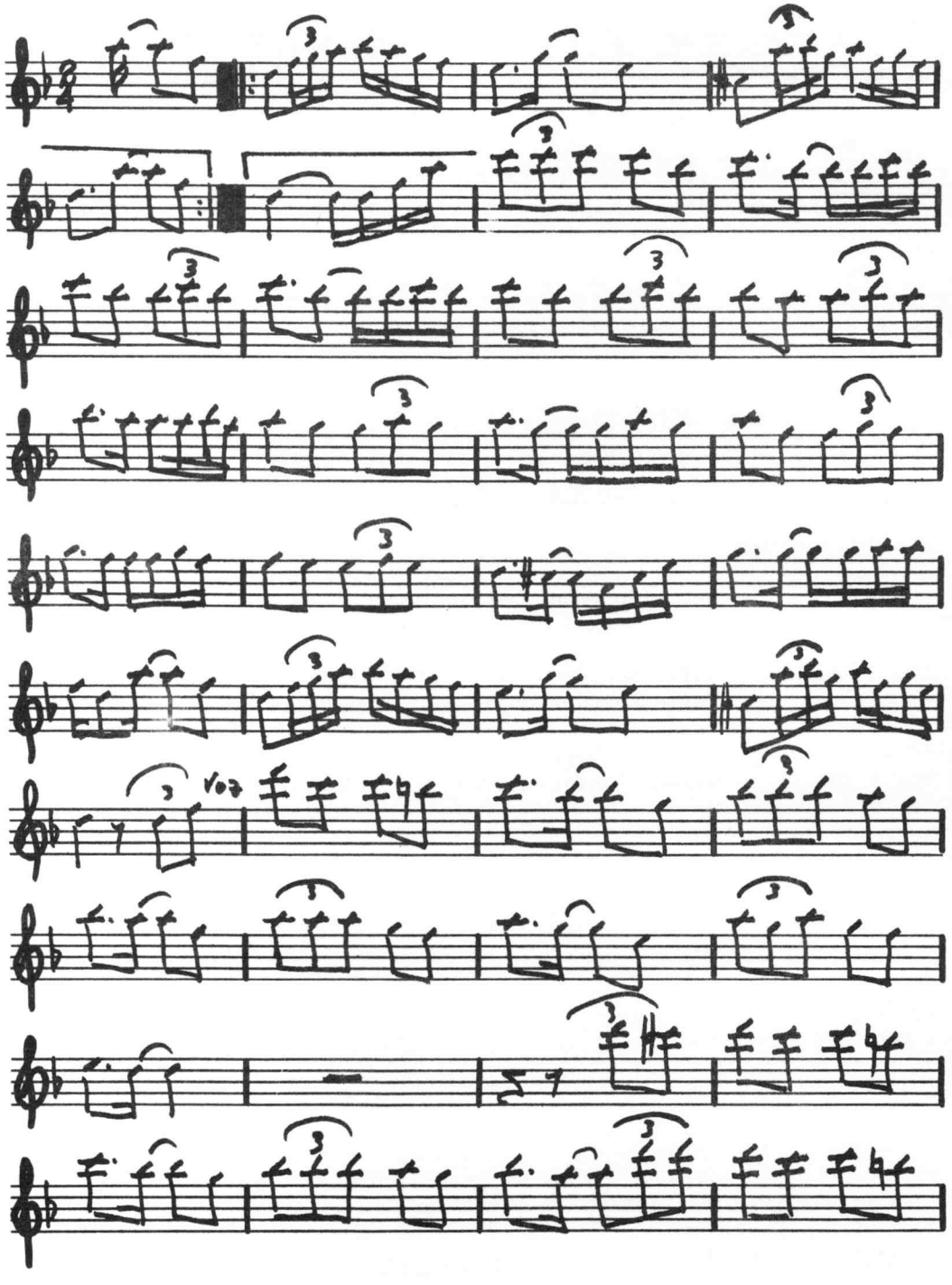
EL PAJARO AMARILLO

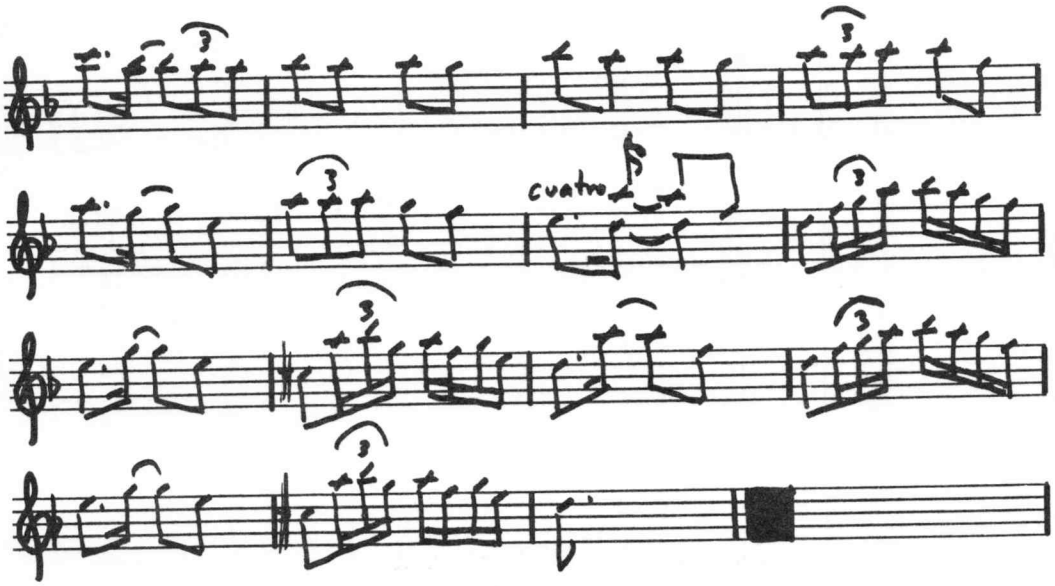
Por el corrido paso de un riachuelo
viene volando un pájaro amarillo
que va llevar en su piquito
el primer besito que me diste
que se perdió en la llanura.
Viene volando y va cansá
porque lleva el pico cerrao,
el pajarito resabiao
no sabe que el beso fue robao.

SEIS MILONGA - Seis

Recogido en el barrio Morovis Sud,
en el verano de 1969 a:

Julio Negrón -	tiple
Julio Negrón, hijo -	guitarra
Jesús Negrón -	güiro
Mercedes Negrón -	cantante
Germán Negrón -	cantante





SEIS MILONGA - Seis DECIMA - Cuarteta

Soy jíbaro borinqueño
nacido en humilde cuna
mi casa la dicha encierra
no envidio suerte ninguna.

Cuando llega en la mañana
de los pitirres el canto
entonces yo me levanto
y voy a abrir la ventana.
Andando por la sabana
boto la morra y el sueño,
ufano la vaca ordeño
con deleite fervoroso
y para vivir dichoso
soy jíbaro borinqueño.

A tomar café me siento
con mi canasta en la espalda
para subir a la jalda
donde siembro el bastimento.
Luego yo salgo contento
hechando la vianda en ella, (sic)
y mi familia se aferra
con un placer que es divino,
y cuando zumba el molino
mi casa la dicha encierra.

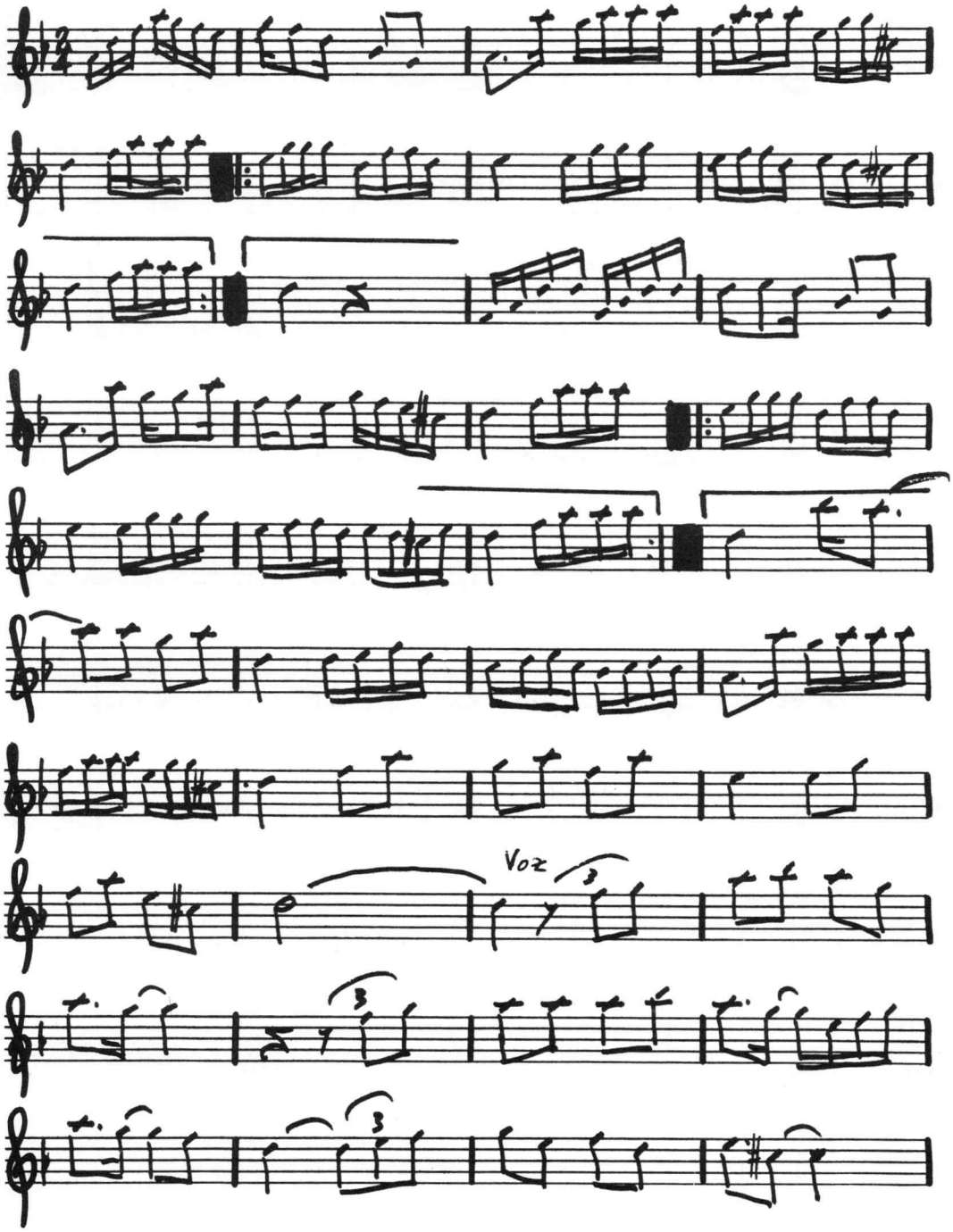
Después que suelto el becerro
voy con leche a la cocina
y en lo que están en faena
llamo silbando a mi perro.
Echando la vaca al cerro
así encuentra yerba alguna
hablo con ansia y fortuna
que en casa el plátano sobre
que no me duele ser pobre
nacido en humilde cuna.

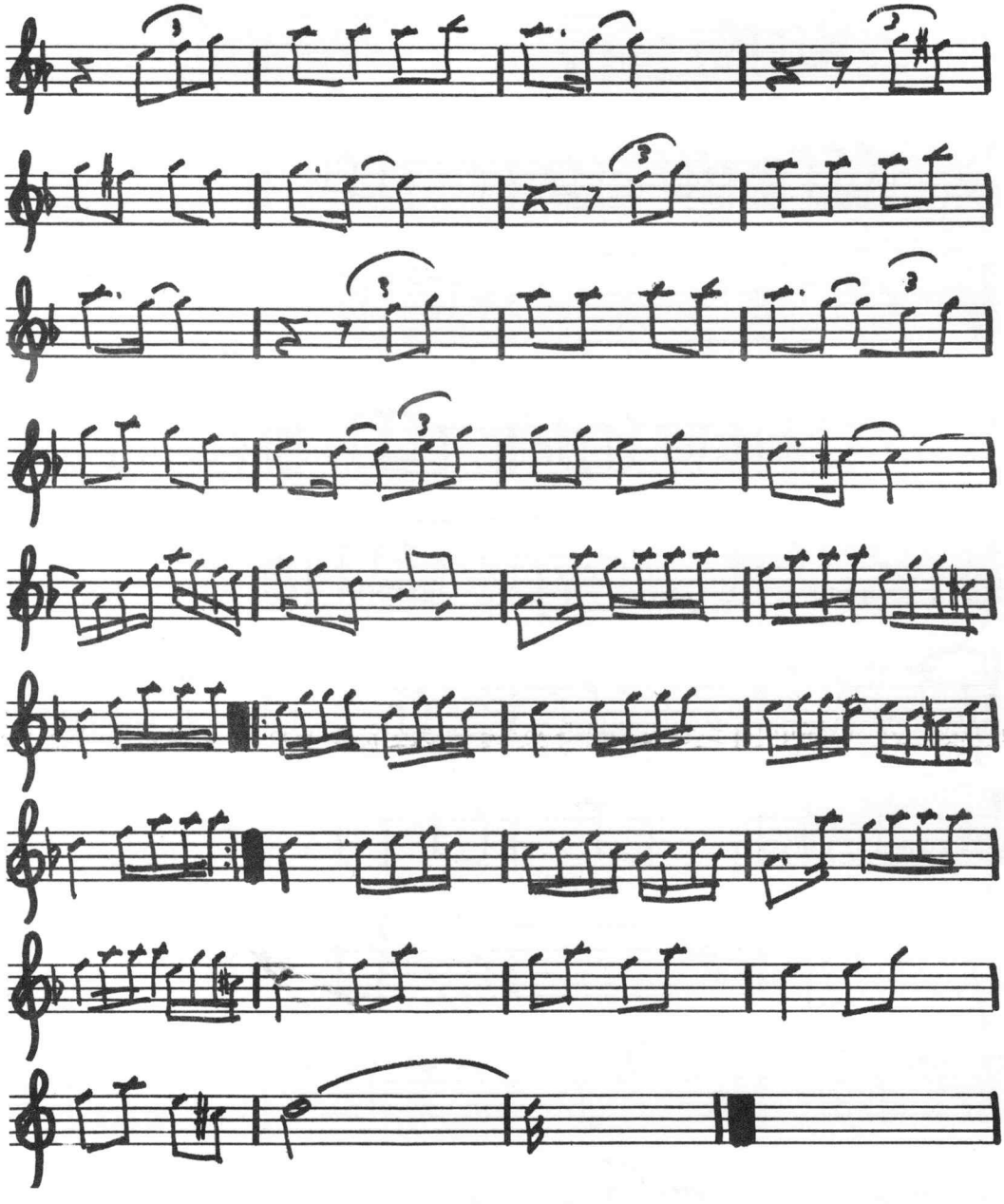
Luego me voy a tumbar
palma para los lechones
y los dejo en los horcones
allá dentro del palmar.
Luego me voy a buscar
los bueyes por la laguna
los enyugo con fortuna;
y el sol por la vega dando,
y cuando me encuentro arando
no envidio suerte ninguna.

SEIS JIBARO LENTO - Seis

Recogido en el barrio Morovis Sud,
en el verano de 1969 a:

Julio Negrón -	bordonúa
Julio Negrón, hijo -	guitarra
Jesús Negrón -	güiro
Julio Negrón, hijo -	cantante
Germán Negrón -	cantante


Voz



SEIS JIBARO LENTO - PATRIA

Un jíbaro terminao

Del campo nadie me diga
que de eso si que yo se
yo he talao en los cafés
y me han picao las hormigas.
El abayarde y la ortiga
conmigo gusto se han dao
con un avispero al lao
yo dejándolos que brinquen
eso se llama en Borinquen
un jíbaro terminao.

Canta mi gallo en la rama
al llegar la madrugada
y como eso no me enfada
pronto salto de la cama.
Mi jíbara muy ufana
tiene el café sasonao
me da un cacharro colmao
y me dice con ternura
eso se llama en la altura
un jíbaro terminao.

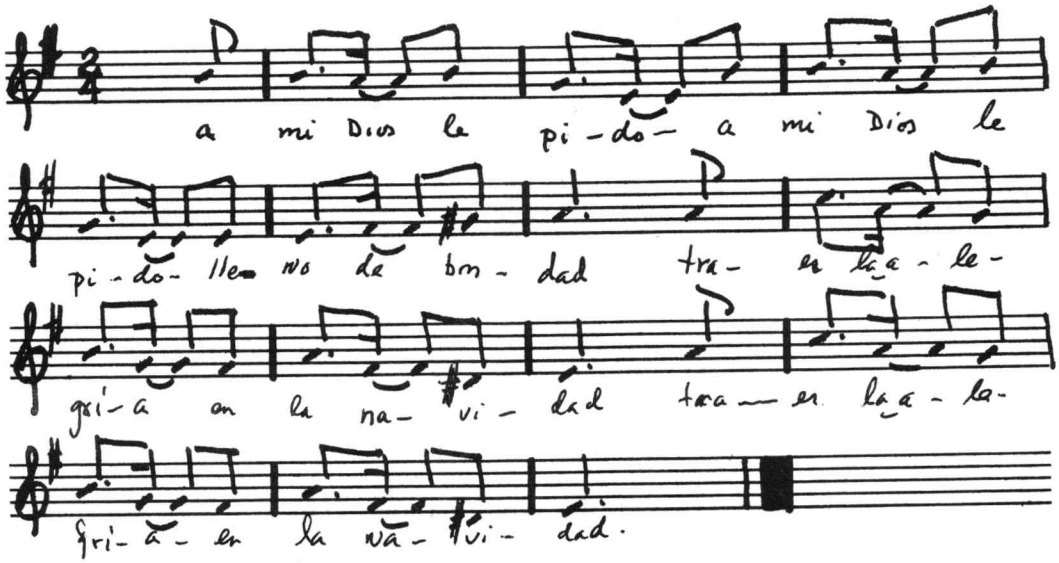
Salgo con una sonrisa
porque eso siempre me anima,
me dirijo a la colina
donde tengo mi hortaliza,
y sin ajoro ni prisa
cultivo yo mi sembrao,
nunca me siento cansao
tengo la costumbre ya;
y eso se llama en verdad
un jíbaro terminao.

Al llegar el mediodía
el sudor a mi me baña,
y baja de la montaña
la gran jibarita mía;
me trae un plato 'e yautía
con aceite y bacalao,
y ella se sienta a mi lao
mientras me pongo a almorzar
y eso se suele llamar
un jíbaro terminao.

A MI DIOS LE PIDO - Villancico

Recogido en el barrio Morovis Sud,
en el verano de 1969 a:

Julio Negrón -	cuatro
Julio Negrón, hijo -	guitarra
Jesús Negrón -	güiro
Teresa Negrón -	Maracas
Mercedes Negrón -	cantante solista.
Familia Negrón -	coro



A mi Dios le pido
lleno de bondad
traer la alegría
en la Navidad. (Coro)

Es la Navidad
algo muy sagrado
que trae la alegría
al desconsolado.

De los cielos bajan
un número crecido
a cantarle gloria
al Recien Nacido.

De los cielos bajan
tres niñas bonitas
una se llamaba
María Margarita.

De los cielos bajan
los tres Santos Reyes
que todos los años
ellos van y vienen.

De los cielos bajan
mil trescientos hombres
llamando a la Virgen
por distintos nombres.

Síganle los pasos
al Pastor de Ovejas
y verán la sangre
correr por la tierra.

Síganle los pasos
al Pastor Divino
y verán la sangre
correr los caminos.

Síganle los pasos
al Pastor del Cielo
y verán la sangre
correr por el suelo.

Debajo de un árbol
cargado de hojitas
tocaba la Virgen
una guitarrita.

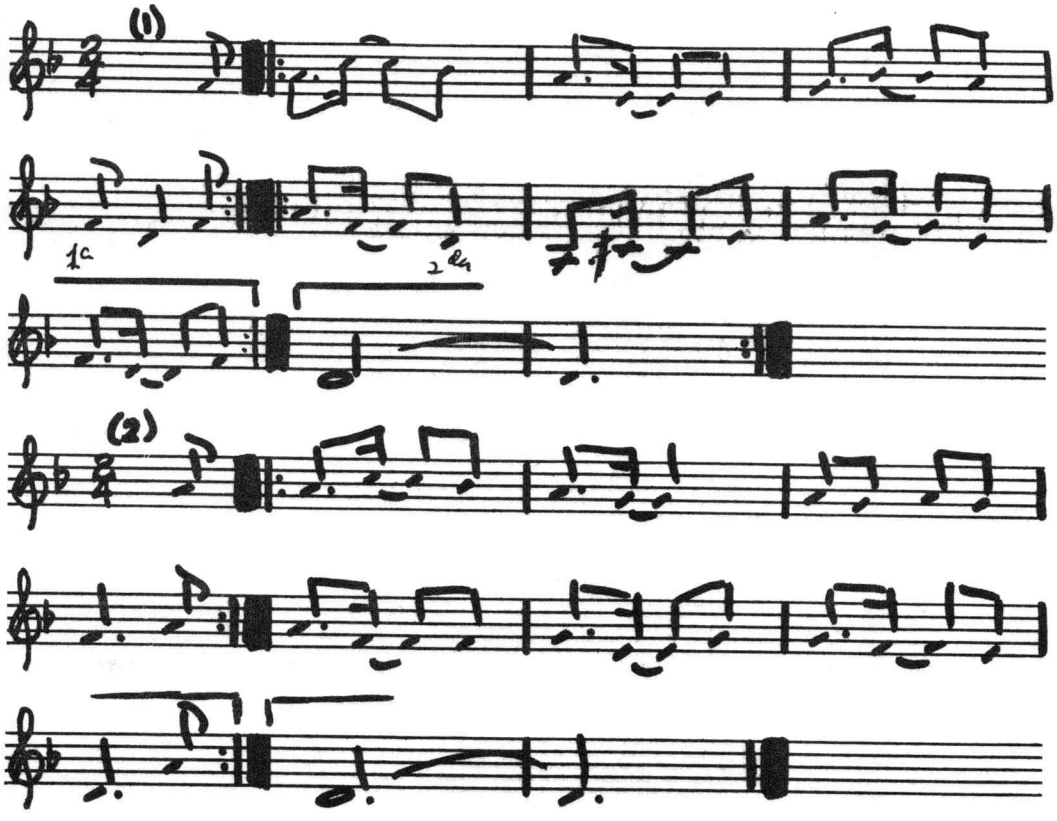
Debajo de un árbol
que flores tenía
tocaba la Virgen
una sinfonía.

SALUDO, SALUDO - Aguinaldo Isabelino

1. Presentamos esta melodía como aquella que se conoce tradicionalmente en Puerto Rico.

2. Recogida en el barrio Morovis Sud, en el verano de 1969 a:

Julio Negrón	-	cuatro
Julio Negrón, hijo	-	guitarra
Jesús Negrón	-	güiro
Germán Negrón	-	maracas
Mercedes Negrón	-	cantante, solista
Familia Negrón	-	coro


(1)
1a
2da
(2)

SALUDO, SALUDO, Aguinaldo

Saludo, saludo,
vengo a saludar,
a lo Isabelino
bonito cantar. (Coro)

Aquí está la trulla
de Julio Negrón
trayendo alegría
a su corazón.

Dueño de la casa
dueño del hogar
a nombre de todos
quiero saludar.

Abranos la puerta
que estoy en la calle
y dirá la gente
que esto es un desaire.

Aquí estamos todos
de nuevo cantando
después no pregunte
quién cantó aguinaldo.

Abranos la puerta
queremos bailar
lechón y pasteles
nos tendrán que dar.

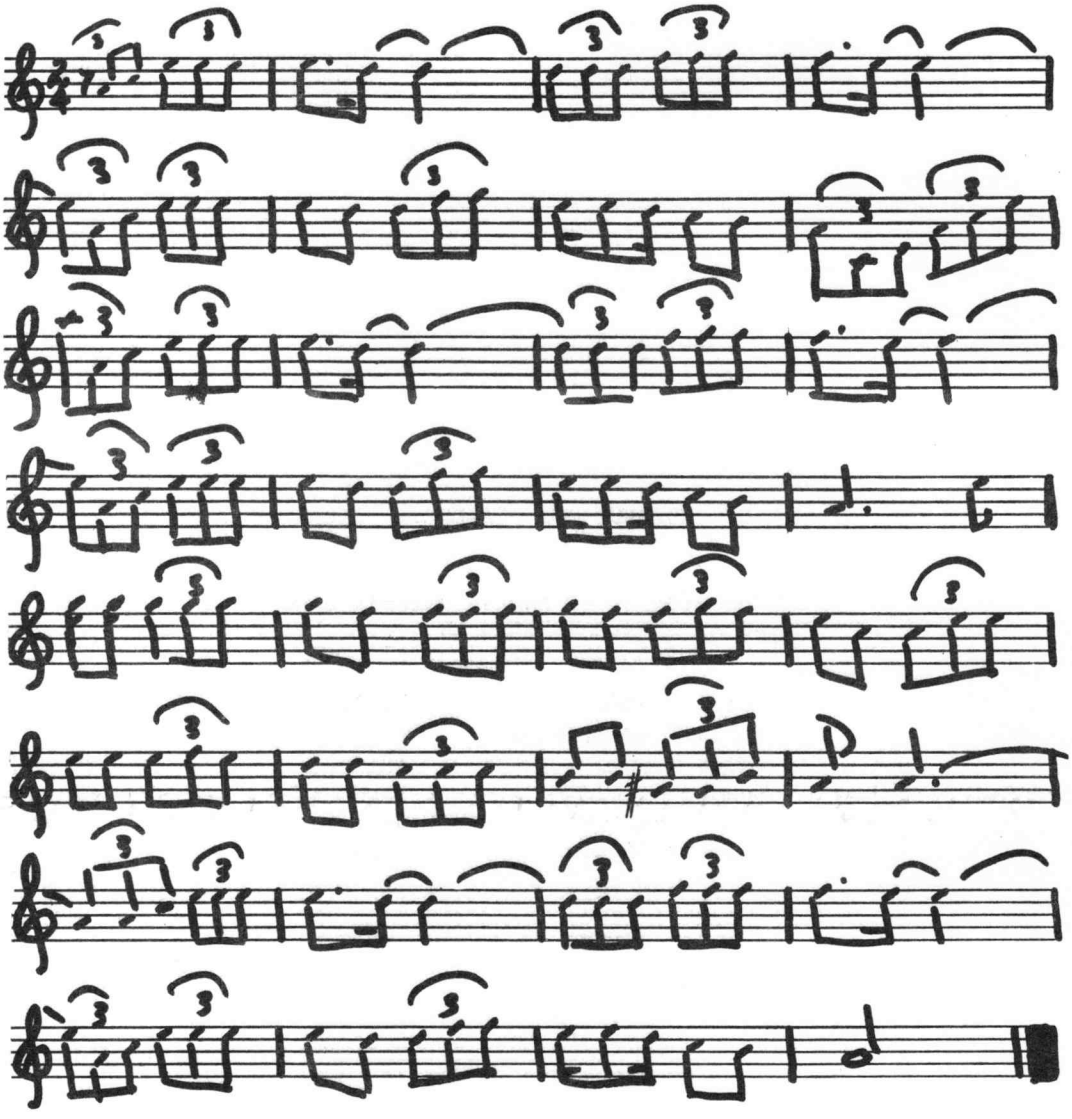
Que siga la fiesta
siga el vacilón
pero yo me diera
un buche de ron.

Ya Julio y Mercedes
se marchan de aquí
con los instrumentos
nos vamos de aquí.

SE ROBARON MI GALLO - Plena

Recogída en el barrio Morovis Sud,
en el verano de 1969 a:

Julio Negrón	-	Tiple
Julio Negrón, hijo	-	guitarra
Jesús Negrón	-	güiro
Teresa Negrón	-	Maracas
Germán Negrón	-	Solista
Familia Negrón	-	Coro



SE ROBARON MI GALLO

Se robaron mi gallo,
se robaron mi gallo,
se robaron mi gallo
los picapiedra de la cantera.

Ese gallo no era mío
ese gallo era de abuela,
se robaron mi gallo
los picapiedra de la cantera.

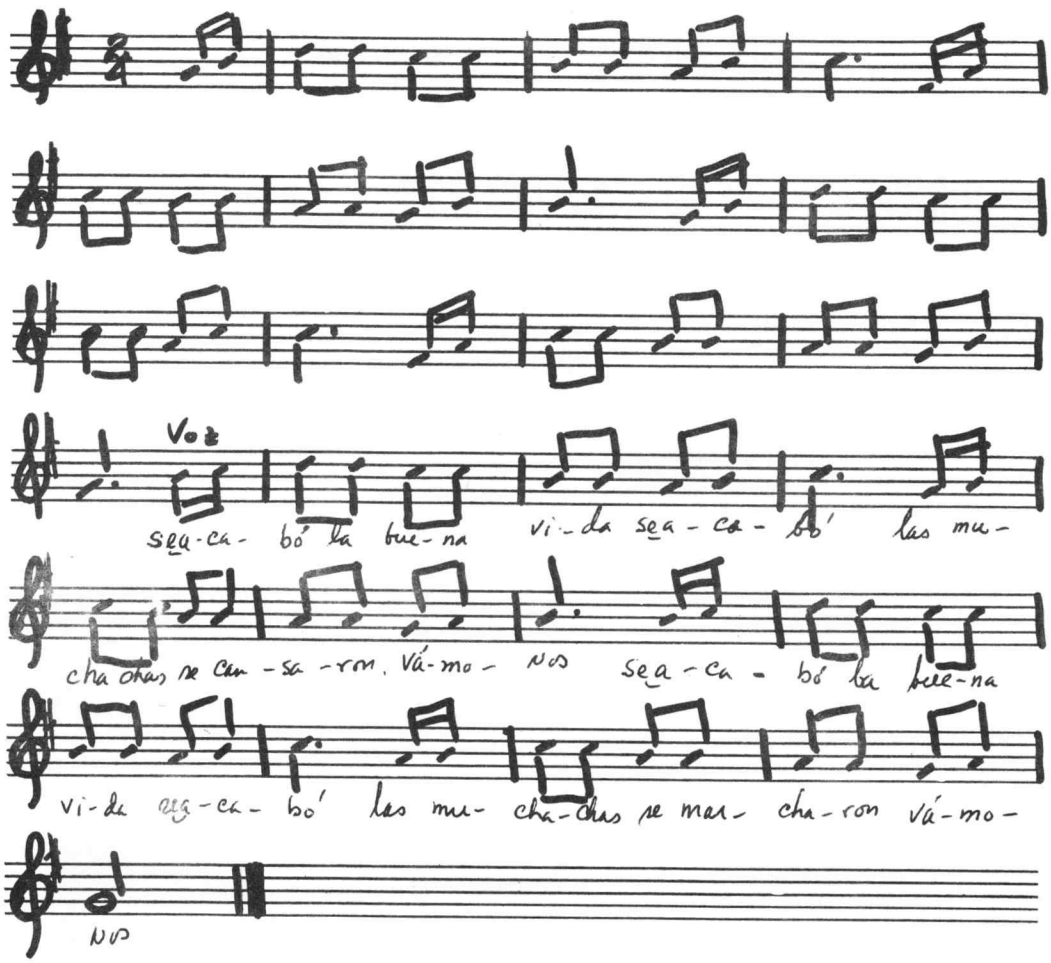
Yo no quiero mi gallo
lo que quiero son las espuelas,
se robaron mi gallo
los picapiedra de la cantera.

Se robaron mi gallo,
se robaron mi gallo,
se robaron mi gallo
los picapiedra de la cantera.

SE ACABO LO QUE BE DABA - Guaracha

Recogido en el barrio Barahona en el verano de 1969 a;

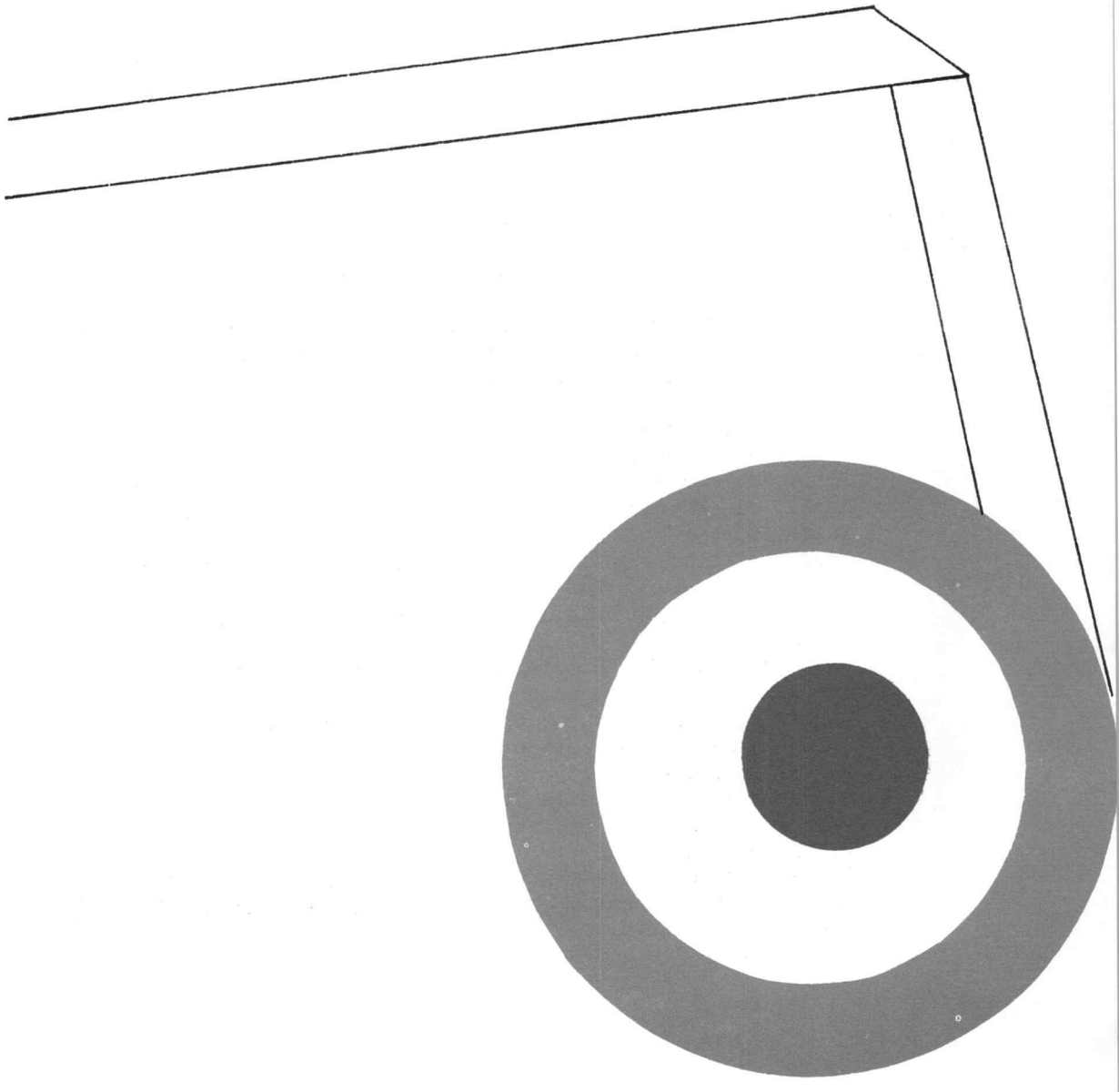
Roberto Rosario -	cuatro
Angel Rosario -	guitarra
Angel Marrero -	güiro
Gilberto Dávila -	vocalista


Voz
se-ca- bó la bue-na vi-da se-ca- bó las mu-
cha-chas se can-sa-ron. Vá-mo- nos se-ca- bó la bue-na
vi-da se-ca- bó las mu- cha-chas se mar- cha-ron vá-mo-
nos

SE ACABO LO QUE SE DABA

Se acabó lo que se daba, se acabó,
las muchachas se cansaron, vámonos,
se acabó la buena vida, se acabó,
las muchachas se marcharon, vámonos.

La guitarra se ha cansado, vámonos,
se acabó lo que se daba, se acabó,
el del cuatro se ha cansado, vámonos,
se acabó lo que se daba, se acabó.



INSTRUMENTOS TIPICOS

LOS INSTRUMENTOS TIPICOS

Entre nuestros instrumentos típicos se encuentran el güiro y las maracas que son de origen taino, los palitos y los tambores de origen africano; la guitarra de origen europeo, la bordonúa, el cuatro y el tiple que son instrumentos que aunque son de origen europeo se han modificado en nuestra tierra.[1]

En nuestro trabajo de campo en el municipio de Morovis, encontramos un fabricante de instrumentos típicos: a don Julio Negrón Rivera. Don Julio fabrica los siguientes instrumentos: güiro, maracas, claves, guitarras, cuatros, tiples, bordonúas, tres, mandolinas y bandurrias.

Cuando se le preguntó cuales eran los pasos a seguir para la fabricación de los instrumentos típicos de cuerda, muy sabiamente nos dio los pasos que enumeramos a continuación:

1. Ir al bosque y escoger un árbol que sirva
2. Cortar el árbol y aserrarlo
3. Poner la madera a secar por dos o tres años en la sombra
4. Marcar el instrumento en la madera y labrar la caja de resonancia.
5. Pulir por dentro la caja de resonancia y ponerla a orear
6. Sacar el instrumento del cuartón
7. Hacer la tapa y encolarla a la caja de resonancia
8. Preparar el puente y cortar la boca del instrumento
9. Encolar el puente, el diapasón y poner los adornos de la boca.
10. Preparar el diapasón para "notas."
11. Poner los adornos de los bordes del instrumento y de la mano.
12. Abrir la mano para clavijero
13. Pulir por fuera con lija
14. Rellenar los poros de la tapa
15. Dar primera mano de pintura
16. Pulir con lija fina
17. Dar dos manos más de pintura con retardel para el brillo.
18. Pulir el instrumento a mano con balleta para sacarle brillo.
19. Poner el clavijero
20. Encordarlo

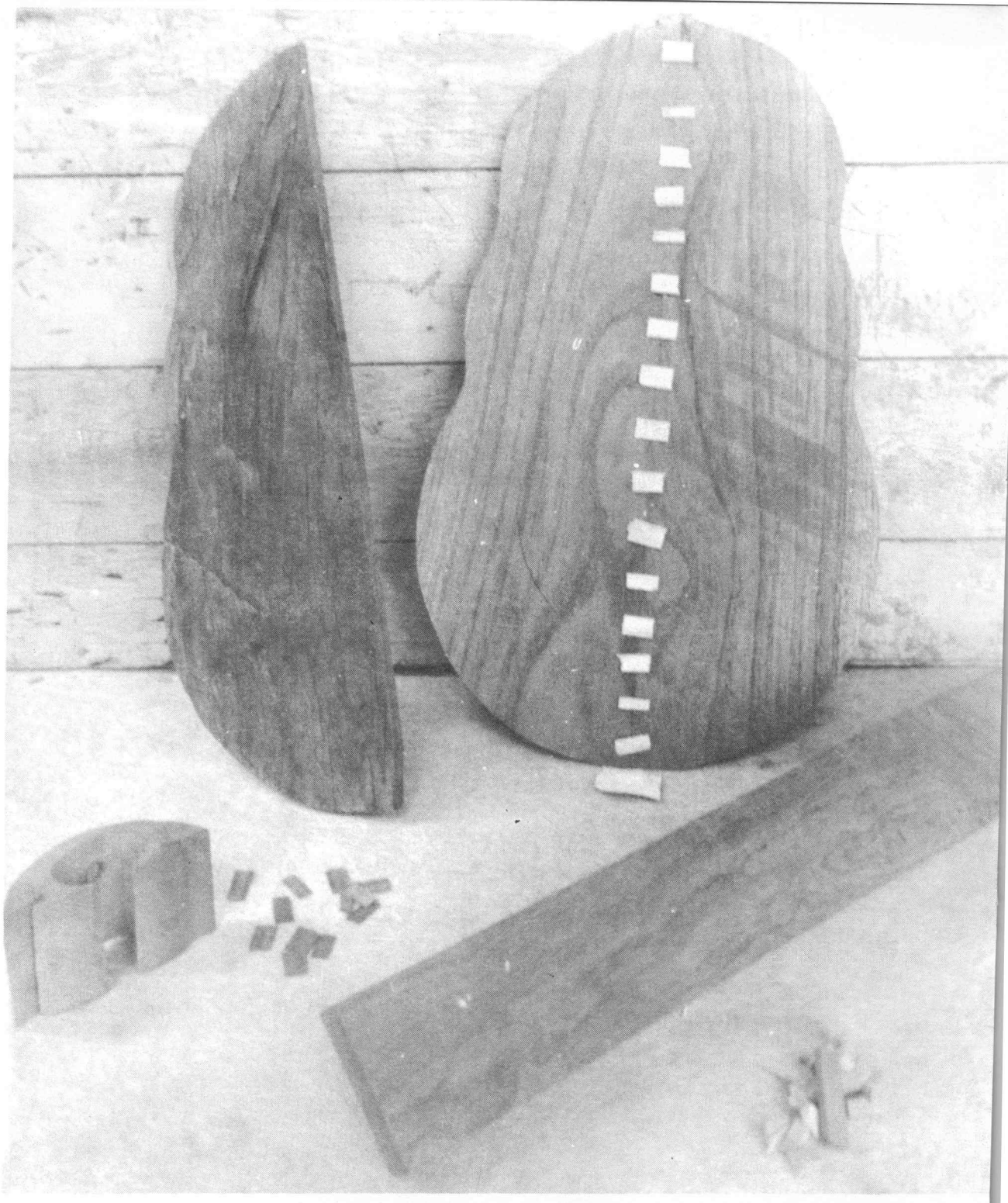
---

1. Cadilla de Martínez, María: La Poesía popular en Puerto Rico. San Juan, P.R. Imprenta Venezuela, 1953. 366 pags.; pág. 20-27.

Esta serie de pasos enumerados arriba, nos indicó que el proceso para la fabricación de los instrumentos típicos difiere al proceso tradicional europeo. Don Julio los llamó: por piezas (el método tradicional) de "una pieza" y de "dos piezas."

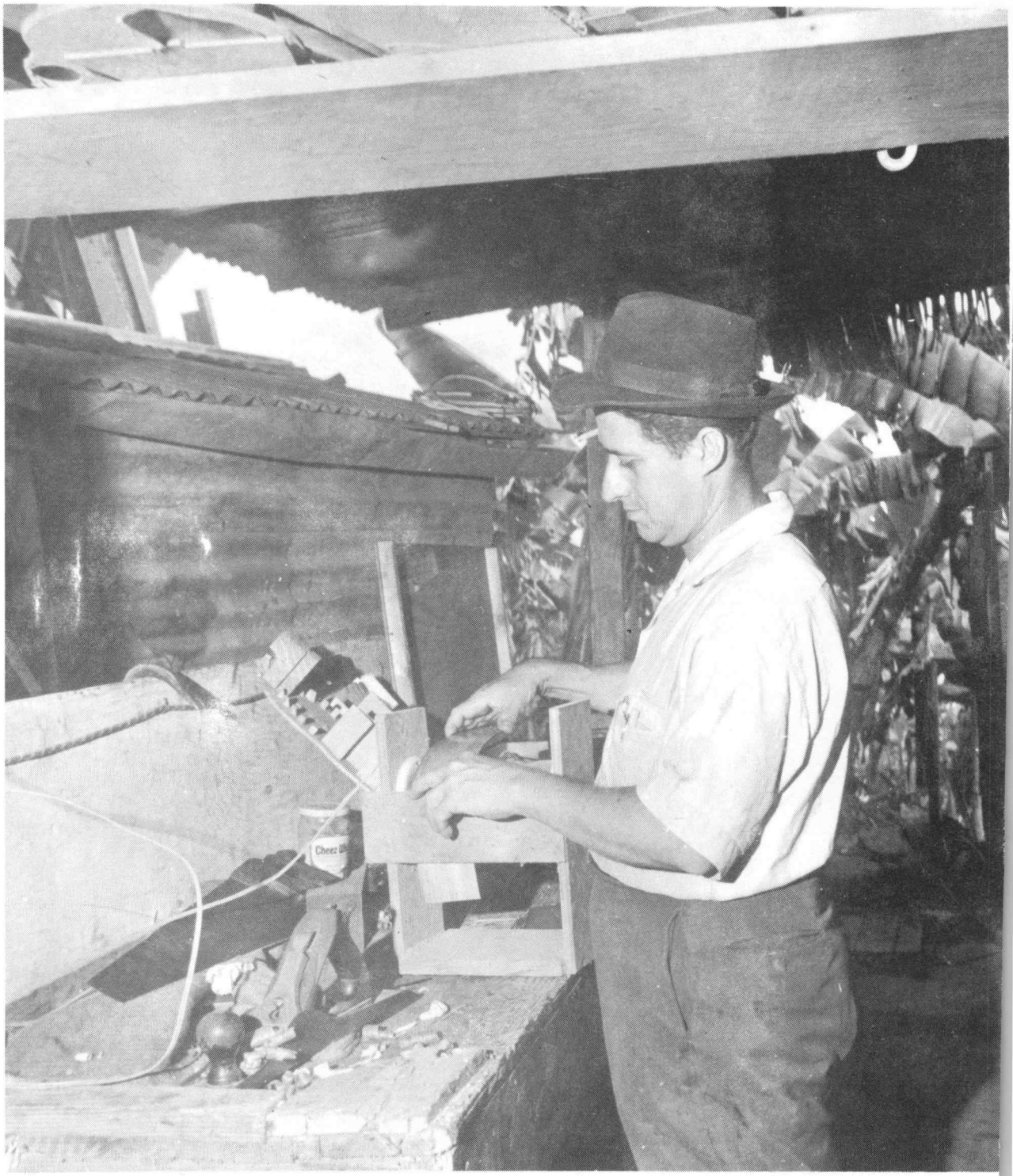
En el proceso tradicional, "por piezas" todo el instrumento se hace de diferentes piezas; en el de "una pieza" el armazón del instrumento, la caja de resonancia y el brazo, se labran de pieza de madera; y en el de "dos piezas" la caja de resonancia se labra de una pieza de madera y tanto el brazo como las demás partes son piezas individuales.

Julio Negrón Rivera - Fabricante de instrumentos típicos

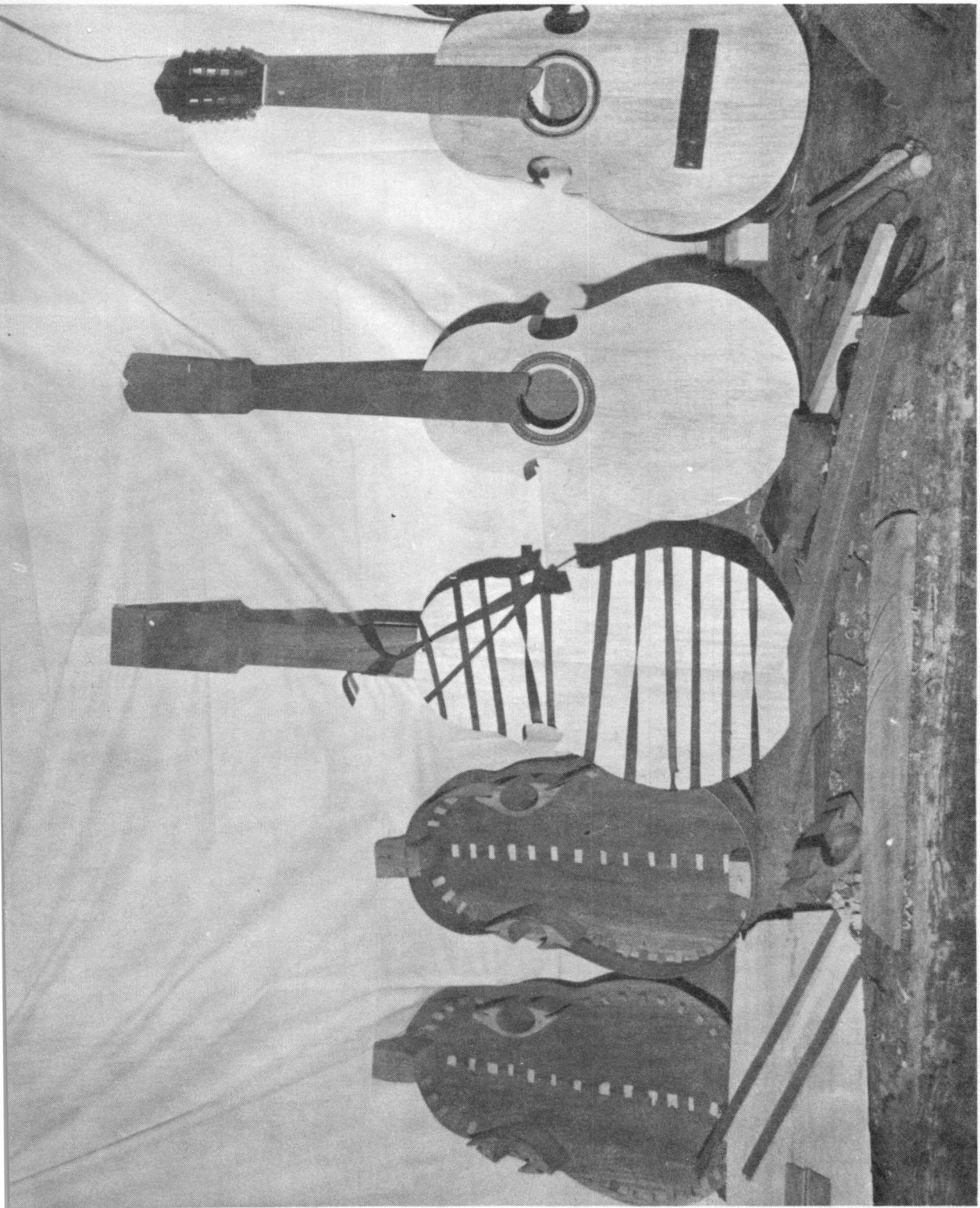


Metamorfosis de los instrumentos típicos de cuerda. Piezas, de izquierda a derecha: plantilla para la base de un cuatro; base para la caja de resonancia; oreja para el cuatro; piezas de soporte para reforzar las dos secciones de la base de la caja de resonancia; brazo; triangulares que se usan para reforzar los laterales a la base de la caja de resonancia.

Rincón en el taller de ebanistería de don Julio Negrón Rivera. En la esquina superior izquierda vemos alguna madera seca almacenada para usarse en los los instrumentos de cuerda; mesa de trabajo; máquina de la propia invención de don Julio, para dar vuelta a la madera para usarse en los lados de la caja de resonancia de los instrumentos de cuerda; cintas de goma que se usan para ajustar la tapa de la caja de resonancia a los laterales, mientras se seca la cola.



Don Julio dándole forma a un lateral para usarse en caja de resonancia de un cuatro. Arriba: madera aserrada para usarse en la tapa y la base de la caja de la caja de resonancia de los instrumentos hechos en piezas.



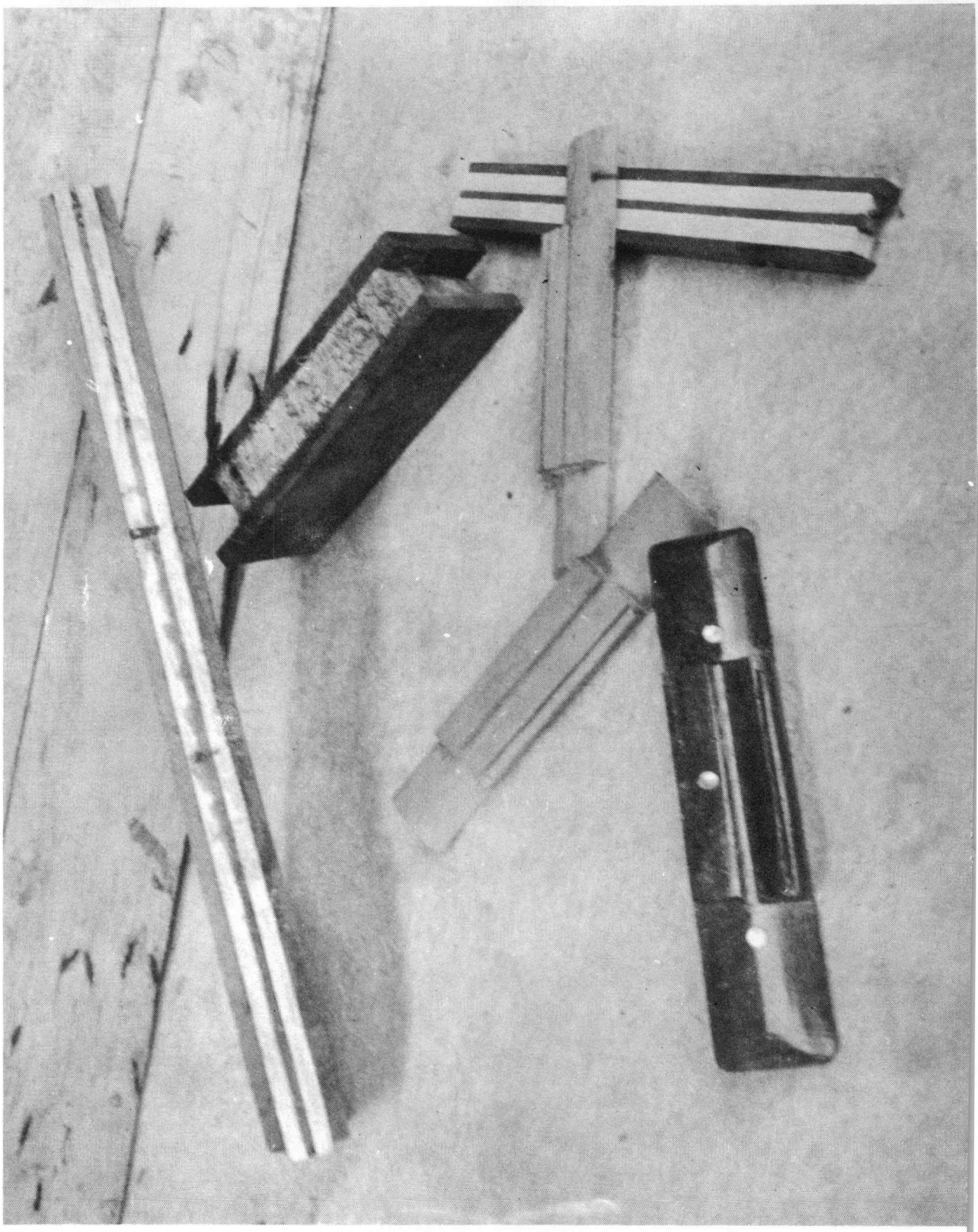
Etapas de la construcción de instrumentos de cuerdas en piezas. De izquierda a derecha: la base preparada para los laterales; la base con los laterales; brazo y tapa secandose después de encolados; adorno de la boca, diapasón y ajuste final de la caja de resonancia; instrumento terminado, solo falta encordarlo.

Fabricación de instrumentos folklóricos de"una o dos piezas". Madera secándose para usarse en la fabricación de los instrumentos de cuerda.

Cuartón de madera seca de donde se labran los instrumentos de "una o dos" piezas. Cuatro labrado de una pieza.

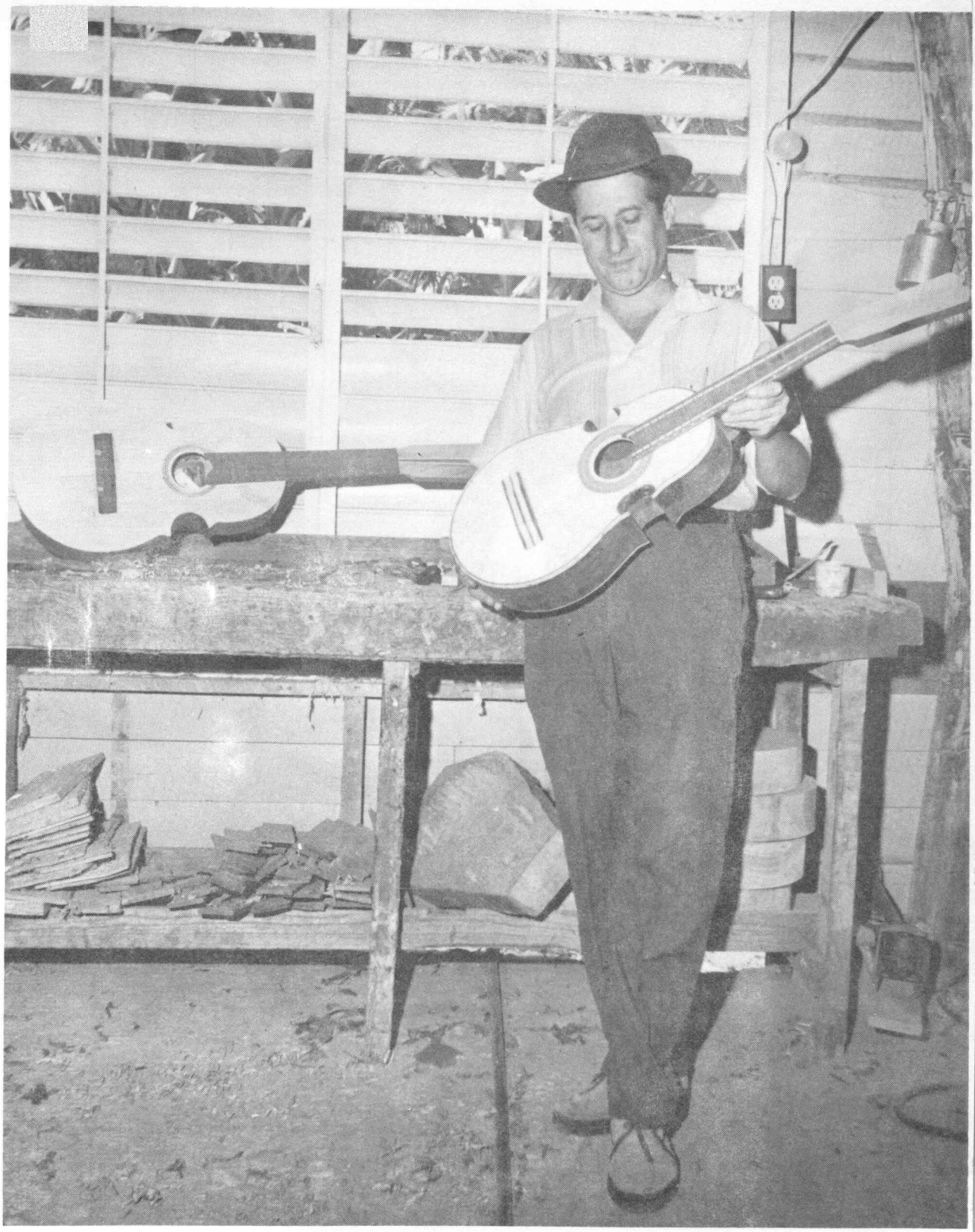
Cajas de instrumentos labradas para un cuatro y un tiple de "dos piezas".

Caja de resonancia labrada para una guitarra de "dos piezas"



Diferentes etapas en la construcción del puente.

Tres etapas finales en la construcción del cuatro. Primer plano: instrumento con tapa, boca, adorno de la boca, diapasón y forma de la mano; de izquierda a derecha: instrumento con puente, diapasón con sus trastes, e incrustaciones en la tapa y la mano; instrumento en su forma final preparado para ejecutarse.



Don Julio Negrón Rivera ante una de sus mesas de trabajo donde podemos ver una serie de piezas empezadas y de instrumentos de cuerda sin terminar.

Instrumentos típicos - Familia Negrón - cuatro, guitarra, güiro, clave y maracas.

Apéndice I

Datos sobre el Municipio de Morovis ordenados en forma cronológica:

Siglo XIX

1818 - Se fundó el pueblo de Morovis. (°°°)

1823 - Se erigió la parroquia, dedicada a Nuestra Señora del Carmen y a San Miguel. (°°°)

1824 - Visita del Señor La Torre, poco después de haber sido fundado el pueblo. No estaban fabricadas la Iglesia, la Casa del Rey ni las demás obras que corresponden. Población - 2,971 almas. Tenía la jurisdicción 4 leguas cuadradas que correspondían a 495 almas por legua. (°°°)

1825-1826 - Tormenta o huracán que causó mucho daño en el vecindario. (*)
José María Archilla - alcalde. (''')
Se abren caminos hacia Manatí, Vega Baja, Corozal, Barros y San Lorenzo. Se reconstruye la Iglesia, la Casa del Rey y la del Párroco. (°°°)
En octubre se celebra un Te Deum por la libertad de Fernando VII. (''')

1827 - Juan de Archilla - alcalde real ordinario, Teniente de guerra. (''')

1828 - Se construyó el campanario de la Iglesia y se colocaron dos campanas. (°°°)

1829 - Iglesia en construcción. El cementerio se construye de nuevo. (')

1830 - A la Casa del Rey, aunque nueva, se le aumentaron dos piezas. (''')
José Archidionilla - Teniente a guerra. (''')
Visita Pastoral de Excmo. Pedro Gutiérrez de Cos. (1)
Se construyó una carnicería nueva. (''')

1832 - José de Huertas y Aguedo - alcalde. (''')
Tormenta o huracán que causó mucho daño en el vecindario. (*)

1835 - Se midió el terreno de la población y se delinearon y terraplenaron las calles y la Plaza. Se reparó el camino que va al Barrio Unibón, poniéndole un puente de madera sobre un paso de quebrada. Se emprendió la apertura del camino que lleva a Barros y Manatí. ('')
Se registra una epidemia en Vega Baja. Ciclón, desolación, creciente, estragos. (*)

1837 - Clemente González - alcalde. (''')
Ayuntamiento propone mudar el cementerio por la epidemia que se experimenta. Se le dio preferencia a la construcción de una Iglesia. (')

1839 - Santiago Steffen - alcalde. (''')

1840 - El Gobernador aprueba la construcción de un nuevo cementerio. Separación de la calle principal. (')
Clemente González - alcalde. (''')

1843 - José M. Archilla - alcalde. (''')

1849 - Francisco Sicardó - alcalde. (''')

1852 - Visita Pastoral de Excmo. Gil de Esteves (1)
Tormenta o huracán que hizo mucho daño en este vecindario. (*)

1853 - Suprimida la guardia urbana en Morovis. (*)

1855 - Moroveños participan y reciben premios o mención en una Feria Exposición celebrada en junio de este año. (*)

Andrés Guerrero	-	café
Hermanos Parés	-	café
Juan Negrón	-	café
Rosario Giménez	-	café
Domingo Torres	-	café
Juan Suro	-	arroz

Invasión del cólera. Se libraron del mortífero contagio Aibonito, Adjuntas, Barros, Coamo y Las Piedras. (*)

1856 - Juan B. Aguirre - alcalde. (''')

1858 - Señor García - alcalde. (''')

1859 - Visita pastoral de Excmo. Pablo Benigno Carrión de Málaga. (1)
Lucas Vega - alcalde. (''')

1861 - Proyecto de reparación de las calles principales de Morovis. ('')
(Ver apéndice núm. II, plano de población)

1862 - Traslación del cementerio a otro local. ('')

1863 - Visita Pastoral de Excmo. Pablo Benigno Carrión de Málaga. (1)

1864 - Francisco Camps - (nombrado alcalde). (''')

1867 - Temblores y terremotos. (*)
Ezequiel Mediavilla - alcalde. (''')

1868 - Censo demostrativo de la población y comparativo de 40 años. Habitantes 1846: 4,808; habitantes 1867: 7,920. (''')

1870 - Francisco Giménez - alcalde. (''')

1872 - Felipe Sánchez - nombrado alcalde 1° de abril; se dejó cesante el 1° de mayo. Se nombró a Francisco Giménez y Conde. (''')
La Alcaldía de Morovis anuncia el haber hecho público "los padrones de la riqueza territorial que han de servir de base a la imposición subsidiaria para el 72-73. (''')
La Secretaría de la Junta Local de Instrucción Pública anuncia vacante en la escuela incompleta del Barrio Perchas de este pueblo, por renuncia voluntaria del que la servía. Se publica para conocimiento de los que quieran optar para ella en término de 15 días. (''')
Ayuntamiento felicita al General Primo de Rivera por las reformas políticas. (''')

1873 - Blass Esparolini - alcalde. (''')
Censo de almas. Habitantes 7,486. (''')

1874 - F. Carmenaty - alcalde; Julián Suro - alcalde. (''')

1875 - Abino Casellas - alcalde. (''')

1876 - Evaristo Izcoa - (Alcalde Delegado). (''')

1876 - El Barrio Pastos pasa de Morovis a Barros. (''')

1877 - Visita Pastoral de Excmo. Juan Antonio Puig de Monserrat. (1)
Manuel Balvin - alcalde accidental. (''')
Sr. Izcoa - alcalde. (''')
Incautación por el Estado de la Casa del Rey de Morovis. (*)

1878 - Jorge Cebollero - alcalde. (''')
Hay 12 estancias de café y 2 estancias de caña con trapiches de bueyes. (''')
María del Carmen Domingo y Gordón - profesora elemental de niñas. (''')

1879 - Cruz Ma. Castro - alcalde; Modesto Torrens - alcalde. (''')

1880 - Expediente para formalizar el gasto originado en la construcción de un matadero solicitado por el Ayuntamiento. ('')

1881 - Junta Local de Instrucción Municipal - anuncia celebración examen general en Escuelas Públicas. (''')

1882 - Visita Pastoral de Excmo. Juan Antonio Puig de Monserrat. (1)

1883 - Antonio Rojas - alcalde (nombrado). (''')

1884 - Carlos Dedit - alcalde accidental. (''')
Censo electoral. Elección de compromisarios para elegir Senadores. (''')

1885 - Sr. Medín - alcalde; Buenaventura Barber - alcalde nombrado; Sr. Rojas - alcalde; Francisco Miranda - alcalde. (''')
Censo electoral. Electores para Diputados a Cortes. (''')

1886 - Heraclio Esparolini - alcalde; Alonso del Río - alcalde nombrado. (''')

1887-1888 - Carlos Eveño y del Río - (alcalde nombrado) (''')
Alejo Arriega - alcalde accidental. (''')
Deslinde de Ciales (realizado en 1848-49). (')

1890 - Visita Pastoral de Excmo. Juan Antonio Puig de Monserrat. (1)
José A. Pavía - alcalde. (''')

1891 - Eugenio Lucio - alcalde accidental. (''')

1893 - A. Pavía - alcalde. (''')

1894 - Cándido Corrada - alcalde accidental; Eduardo Quintana - alcalde. (''')
Asistencia Escolar: Total 1,680 Niños - 831
Niñas - 849
Herminio Miranda - maestro en terna del Bo. Culebrilla; David Colón - maestro auxiliar del Bo. Morovis Alto. Genaro Gómez Labrade - maestro elemental, concurso de maestros de 1893; Carmelo Rodríguez - maestro auxiliar Bo. Torrecillas; Adela Iturrino - maestra elemental, Morovis. (''')

1895 - Se confirma creación de arbitrio sobre uso de una romana en la carnicería. (''')
Gastos enseñanza 2,889 pesos; Escuelas Públicas 5, matrícula; 164 alumnos. (''')

1896 - Manuel del Río - alcalde accidental; E. Quintana - alcalde; Cruz Alegría - alcalde (nombrado). (''')

1897 - Heraclio Rivera - alcalde. (''')

1898 - Pedro Juan Rivera - alcalde accidental. (''')
Censo: Habitantes: 8,191. (''')
Fecha de ocupación por ejército americano, en octubre 5 de 1898. (''')

Siglo XX

1901 - Félix R. Muñiz - alcalde substituto. (''')
Escuelas: 1 papal, 2 graduadas, 6 rurales. (''')

1902 - Simplicio T. Cordero - alcalde. (''')
Escuelas: 2 graduadas, 7 rurales. (''')

1907 - Visita Pastoral: Excmo. William A. Jones. (1)

1909 - Heraclio Rivera - alcalde - nombrado por renuncia del Sr. Cordero. (''')

1911 - Visita Pastoral: Excmo. Guillermo A. Jones. (1)

1913 - Francisco Rivera - alcalde. (''')

1914 - Amadeo Cordero - alcalde interino. (''')

1915 - José del Río - alcalde. (''')

1915-1921 - Contrato y correspondencia relativa a construcción Matadero Municipal. (')

1916 - Reparación de la calle Progreso. Ver Apéndice II. ('')
Visita Pastoral: Excmo. Guillermo A. Jones. (1)

1918 - Proyecto Planta Eléctrica. (')

1923-1929 - En esta época se construyó el Acueducto - época de Gob. Towner. (')

1924 - Visita Pastoral: Excmo. Jorge J. Caruana. (1)

1925 - Baltazar Corrada - alcalde. (''')

1927 - Ampliación Matadero Municipal. (')
Construcción Caseta para Locos. (')

1928 - Aprobada Construcción Hospital Municipal Morovis. (')

1929 - Reparación Casa Alcaldía. (')

1935 - Visita Pastoral: Excmo. Edwin Vicente Byrne. (1)

1942 - Visita Pastoral: Excmo. Edwin Vicente Byrne. (1)

1945 - Luis Martínez - alcalde.

1945-1948 - Eduardo Laureano - alcalde - substituye al anterior.

1946 - Visita Pastoral: Excmo. Jaime Pedro Davis. (1)

1950 - Visita Pastoral: Excmo. Jaime Pedro Davis. (1)

1954 - Visita Pastoral: Excmo. Jaime Pedro Davis. (1)

1955 - Antonio M. Colón - alcalde.

1956-1957 - Obras y Proyectos:

Construcciones:

Carretera Morovis $850,000
Salones Escuelas: Barrios: Unibón, Torrecillas, Barahona
Carretera Cuchillas: sector Morovis Sur
Centro de Gobierno
Cementerio Nuevo
Parque de Niños
Fábrica de Fomento

Otros Varios:

Electrificación rural: Barrios: Unibón, Barahona, Fránquez, M. Norte, M. Sur, Torrecillas, San Lorenzo, Monte Llano.
Instalación teléfonos rurales: Barrios: Barahona
Reparación total del Hospital Municipal Unibón
Reconstrucción de Plaza de Recreo
Reparación Calle Santo Domingo
Canalización Quebradas: Santo Domingo y Pellejas
Adquisición ambulancia nueva y convertir la que queda en coche fúnebre. (**)

1958 - Visita Pastoral: Excmo. Jaime Pedro Davis. (1)

1961 - Visita Pastoral: Excmo. Alfredo Méndez (Diócesis Arecibo)

1963 - Visita Pastoral: Excmo. Monseñor Rodolfo Mari (Canciller de Arecibo). (1)

1964 - Eduardo Laureano - alcalde.

Fuentes de información:

' - Legajos municipales del pueblo de Morovis, guardados en el Archivo General del Instituto de Cultura Puertorriqueña. Legajo 48, 48a, 48b, 48c, 48d, 48D.

'' - Asuntos Municipales del Departamento de Obras Públicas. Legajo 48, 48b.

''' - La Gaceta. 1830, 1831, 1835, 1867, 1868, 1872. Biblioteca de la Universidad de Puerto Rico. Colección Autores Puertorriqueños. Archivo General del Instituto de Cultura Puertorriqueña.

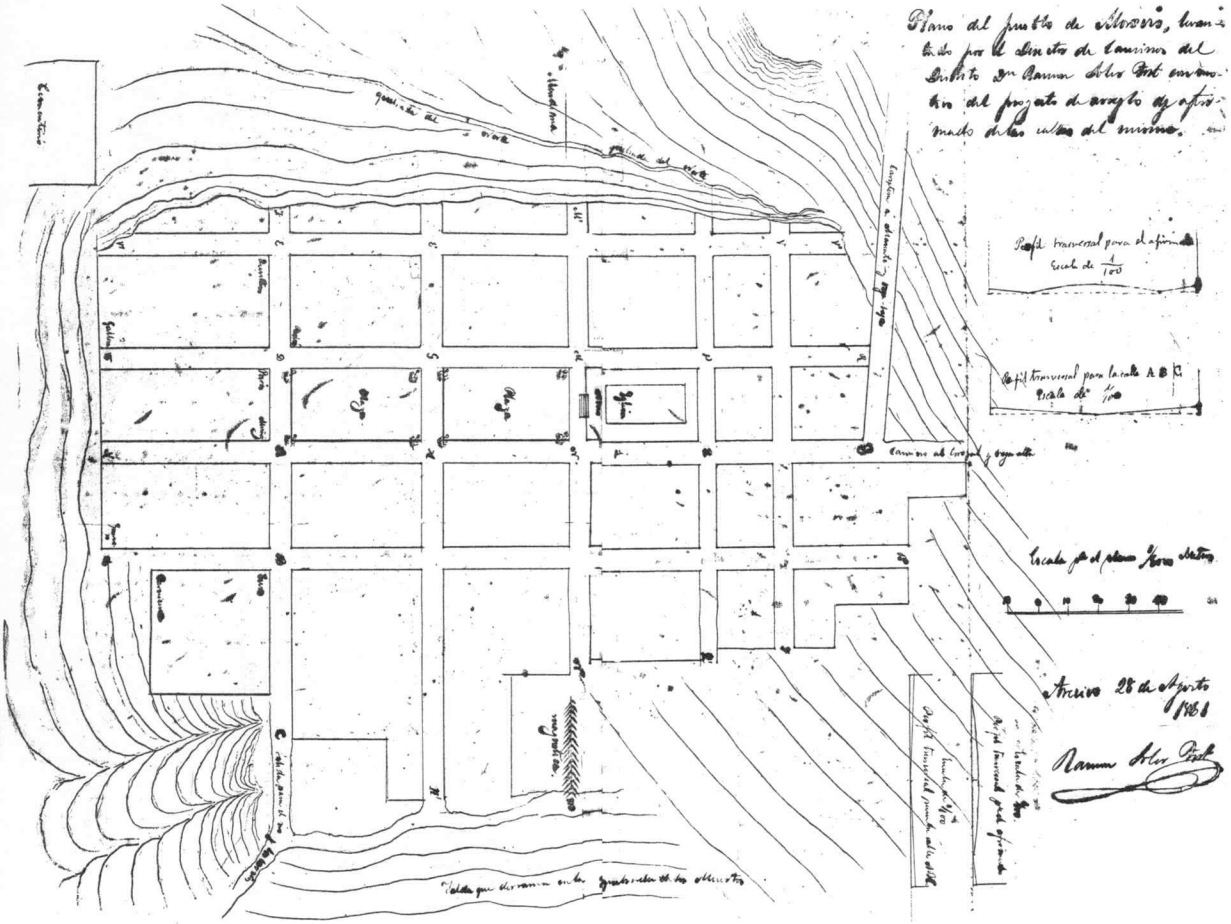
* - Boletín Histórico de Puerto Rico, de don Cayetano Coll y Toste. 15 volúmenes. 1914-1927. Biblioteca de la Universidad de Puerto Rico. Seminario de Historia de la Universidad de Puerto Rico.

** - Libro ideal. Enciclopedia de Datos Utiles y Conocimientos Prácticos sobre Puerto Rico, etc. 1956-1957. Publicado por Editorial "El Imparcial, Inc.". San Juan de Puerto Rico. Impreso por Litografía Ramallo, S. A., Habana, Cuba.

°°° - Memorias de Puerto Rico, de Pedro Tomás de Córdova. Tomo I. 1831-1833.

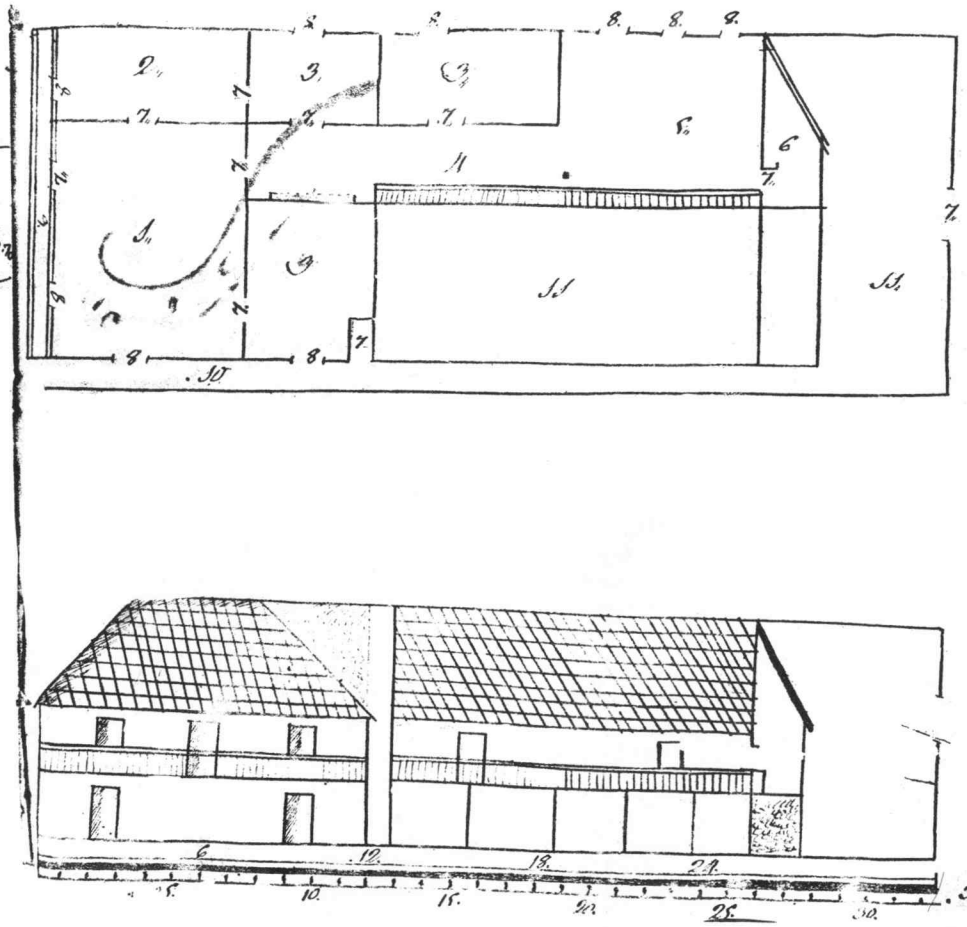
°° - Memorias Sobre la Administración de Puerto Rico, de Pedro Tomás de Córdova, 1838.

l - Libros de Confirmaciones de la Parroquia de Nuestra Señora del Carmen y San Miguel Arcángel de Morovis.


Plano del pueblo de Moreno, levantado por el Director de Caminos del Distrito Dn Ramon Soler Prat con motivo del proyecto de arreglo de aforamiento de las calles del mismo.
Perfil transversal para el aforamiento
Escala de 1/100
Perfil transversal para la calle A B C
Escala de 1/100
Camino al Corral y Vega alta
Escala para el plano 1/2000 Metros
Arecivo 28 de Agosto 1861
Ramon Soler Prat

Casa del Rey
Morris 1841

Tasada por el perito carpintero d. Ramón Reyes de Vega bajo en $1,650.70



1. Sala
2. Alcoba alcoba
3. Cuartos Cuartos
4. Corredor corredor
5. Cosina
6. Lugar escusado
7. Puertas puertas
8. Ventanas
9. Balcon
10. Entrada á la casa
11. Corral

Bibliografía

Alonso, Martín, Ciencia del lenguaje y arte del estilo, Aguilar, Madrid, 1967; 1638 p.

Álvarez de Rivera, Josefina, Diccionario de la literatura puertorriqueña, La Totte, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, 1955, 499 p.

Archivo General del Instituto de Cultura Puertorriqueña en San Juan de Puerto Rico.

Arce de Vázquez, Margot, Catedrática de lengua y literatura en la Universidad de Puerto Rico. Conferencias. Río Piedras, Puerto Rico.

Aretz, Isabel, Diccionario del folklore venezolano.

Barea, Justo D., Prontuario ortográfico y paremiología portorriqueña, San Germán, 1919, 181 p.

Bascom, William R, Folklore and Anthropology en: Alan Dundes. The Study of Folklore, Prentice Hall, Inc., New Jersey, 1965, 481 págs.

_____, Four Functions of Folklore en: Alan Dundes, The Study of Folklore, Prentice Hall, Inc., New Jersey, 1965, 481 págs.

Cabrera, Francisco Manrique, Literatura folklórica de Puerto Rico, en 21 Conferencias, San Juan, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1960, pp. 403-427.

Cadilla de Martínez, María, La poesía popular en Puerto Rico, Madrid, Ed. Cuenca, 1933, p. 366.

Canino Salgado, Marcelino J., La copla y el romance populares en la tradición oral de Puerto Rico, San Juan, Puerto Rico, I.C.P.R., 1968, p. 176.

Casares, J., Diccionario ideológico de la lengua española, Editorial G. Gili, S.A., Barcelona, 1959, 887 p.

Coll y Toste, Cayetano, Boletín Histórico de Puerto Rico, Vol. 1-14, Tip. Cantero, Fernández y Compañía, San Juan, 1914-27.

de Córdova, Pedro Tomás, Memorias geográficas, históricas, económicas y estadísticas de la isla de Puerto Rico, Año 1831-33 en la oficina de gobierno a cargo de don Valeriano de Sanmillán. 6 v.

_____, Memorias sobre la administración de Puerto Rico, Imprenta de Yenes, Madrid, 1838, XVI, 348 p.

Doby, John T., An Introduction to Social Research, N.Y. Appleton, 1967 p. 381.

Elmer, Manuel C., Los primeros pasos en el resumen social, Stratford Press, Conn., 1954, p. 133.

García Matos, Manuel, Conferencia seminario de folklore, Universidad de Puerto Rico, agosto, 1968.

Gorden, Raymond L., Interviewing: Strategy, Techniques and Tactics, Dorsey Press, Illinois, 1969, p. 388.

Gould, Julius, William L. Kolb, (eds.), A Dictionary of the Social Science, Free Press, MacMillan Co., New York, 1964, 761 p.

Jiménez de Báez, Ivette, La décima popular en Puerto Rico, Xalapa, Ver., Cuadernos de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias, Universidad Veracruzana, 1964, p. 446.

Junta de Planificación, Estado Libre Asociado de Puerto Rico, Oficina del Gobernador, Morovis, memoria # 65, Mapa de municipios y barrios, 1955, 34 págs.

La Gaceta, del gobierno de Puerto Rico, San Juan.

Libro ideal año 1956-57, Editorial "El Imparcial", Litografía Ramallo, S. A., Habana, Cuba.

López Cruz, Francisco, La música folklórica en Puerto Rico, Troutman Press, Connecticut, 1967, 203 p.

Malaret, Augusto, Vocabulario de Puerto Rico, Las Américas Publishing Co. 1955, 293 p.

Mason, John Alden, Porto-Rican Folklore, Décimas, Christmas Carols, Nursery Rhymes and other popular songs, Journal of American Folklore XXXI CXXI, July-September, 1918, pp. 289-450.

Navarro, Tomás, El español en Puerto Rico, Editorial Universitaria, Río Piedras, 1966, 346 p.

Rosa-Nieves, Cesáreo, Voz folklórica de Puerto Rico, Troutman Press, Connecticut, 1967, 128 p.

Rubio, Darío, Estudios paremiológicos. Refranes, proverbios, y dichos y dicharachos mexicanos. México, 1937, p. 470.

Sbarbi, José María, Gran diccionario de refranes de la lengua española, Joaquín Gil, ed., Buenos Aires, 1943, 1028 p.

Seltiz, C.; Jahoda, M.; Deutsch, M.; Cook, S. W., Métodos de investigación en las relaciones sociales, Ediciones Rialp, S. A., Madrid, 670 p.

Tió, Aurelio, Nuevas fuentes para la historia de Puerto Rico, Editorial Rumbos, Barcelona, España, 1961, 652 p.

U. S. Bureau of the Census. Census of Agriculture, 1964, Statistics for Puerto Rico and Municipios, Puerto Rico, U.S. Government Printing Office, Washington, D. C., 1967, 321 p.

Zárate, Manuel; Dora Pérez de Zárate, La décima y la copla en Panamá. Talleres de "La Estrella de Panamá", Panamá, 1953, 558 p.

Indice de Materias

A

adagios, 152
Adjuntas, 361
Adorno, José, 221, 265, 283, 289, 292
adventista, 144
aguinaldo, 145
Aguinaldo de salutación, 289-292, 333-335
Aguinaldo llanero, 171-186
Aguirre, Juan B., 361
agujas, 149
Aibonito, 361
ajos, 149
alboradas, 145
Alegría, Cruz, 364
algarabía, 146, 147
a lo divino, 177, 182
a lo humano, 177
Almanaque Bristol, 42
análisis, 11, 12
ánimas, 149
Antiguo Testamento, 177
añil, cruz de, 146
Año Nuevo, 147
Arce de Vázquez, Margot, 2, 3
Arecibo, 85, 129, 133
Archidionilla, José, 360
Archilla, José María, 360, 361
Archilla, Juan de, 360
arte popular, 2
Arriega, Alejo, 363
Arroyo, 11

B

baile, 3, 8, 14, 15, 16, 19, 146, 149, 295, 296
Balvin, Manuel, 363
bandurria, 341
Barahona, 24, 28, 136, 144, 145, 146, 147, 366
Barber, Buenaventura, 363
barullo, 146
Barros, 360, 361, 363
Bascom, William R., 1
Bayamón, 10, 12, 17
bohío, 17
bordonúa, 327, 341
Bristol (Almanaque), 42
Byrne, Edwin Vicente, 365

C

caballitos, 145
Cabo Rojo, 10, 12
café, 26
Caguas, 10, 12
campesino, 18
Camps, Francisco, 362
canciones y cantos, 29, 145, 164, 171, 295-339
cantaora, 29
caña, 26, 28
capataz, 28
caretas, 146
Carmenaty, F., 362
Carnaval, 148
Caruana, Jorge J., 365
Carrión de Málaga, Pablo Benigno, 362
casa, 17, 28, 29, 145, 149
Casa del Rey, 360, 363, 368, 369
Casellas, Abino, 362
Castro, Cruz María, 363
categorías, 11, 19, 177-292
católica, católico, 144, 145
Cebollero, Jorge, 363
cena, 148
cerdos, 147
ceremonias, 16
chiste, 29
Ciales, 23, 26, 363
Cialitos, 26
Ciencias Sociales, 30, 240-241
ciclón, 361
claves, 341

clima, 26
Coamo, 361
cohetes, 145, 147
Colinas, 26
Colinas húmedas, 25
Colón, Antonio M., 367
Colón, David, 364
Colón, Colón, Angelita, 28, 144, 226, 245, 248, 249
comercio, 6
comerciante, 29
Cordero, Amadeo, 365
Cordero, Simplicio T., 364, 365
Corozal, 341
Corpus Christi, 149
Corrada, Baltasar, 365
Corrada, Candido, 363
corrido, 296
  El Pajaro Amarillo, 321, 323
costumbres, 2, 6, 13, 18, 28, 31-142, 145-149
cruz de añil, 146
cuaresma, 148
cuarteta, 166
cuatro, 145, 164, 171, 176, 297 -339, 341
Cuchillas, 24, 366
cuestionarios, 13-19
Culebrilla, 364
cultura, 1, 2
curandera, 29

D

danza, 296
  Murielita, 318-320
Dávila, Alfredo, 279
Dávila, doña Aleja, 28, 30
Dávila, don Antonio, 28, 30, 144
Dávila, Gilberto, 254, 261, 263, 278, 318, 338
Dávila, Inés, 268
Davis, Jaime Pedro, 365, 366
Décima, 163-292
  Religiosas, 177, 178, 182-227
    Antiguo Testamento, 177, 178, 184-196
    Creación, 177, 178, 185-188
    Cristianismo, 177, 178, 195
    Diluvio, 177, 178, 188, 190
    Espiritismo, 177, 179, 225-227
    Incrédulo, 177, 179, 224
    Juicio Final, 177, 179, 212-215
    Marianas, 177, 178, 215-218
    Moisés, 177, 178, 191-194
    Moral, 177, 179, 219-222
    Nacimiento, 177, 178, 196, 197-203
    Pasión, 177, 178, 196, 203-211
  Profanas, 177, 178-292
    Amor, 177, 180, 259-263
    Ciencias Naturales, 177, 178-180, 229-238
    Ciencias Sociales, 177, 180-181, 239-240
    Colón, 177, 181, 243
    Fábula, 177, 180, 277- 286
    Hombre, 177, 180, 234-238
    Moral, 265
    Naturaleza, 177, 178, 229-235
    Patria, 177, 180, 247, 249-258
    Protesta, 270-274
    Salutación, 177, 180, 288-292
    Sentido Social, 177, 181, 265-286
    Trabajo, 177, 181
décima, 19, 29, 326, 330
décima de aguinaldo, 296
décima suelta, 166
decimilla, 165, 171, 226
Dedit, Carlos, 363
del Río, Alonso, 363
del Río, José, 365
del Río, Manuel, 364
derecho popular, 9
desglose temático, 4-10
dianas, 145
Día de la Candelaria, 147
Día de los Inocentes, 146
Día de los Muertos, 149
Día de Reyes, 147
dichos, 151-162
diseño de los cuestionarios, 3
disfraces, 146
ditas, 29
Domingo de Ramos, 148

Domingo y Gordón, María del Carmen, 363

E

ecología, 11
economía, 2, 5, 10, 13, 17, 26, 31-142, 147
edificaciones, 4
encuentro, 146, 148
entrevistas, 10, 13-18, 29, 30, 31-142, 144, 140-149
Entrevista a Don Antonio Dávila, 31-146
episcopal, 144
espadas, 146
Esparolini, Blas, 362
Esparolini, Heraclio, 363
espejos, 149
estadísticas, 11, 12, 17, 177
Estevez, Gil de, 361
estrella, 145
etnográfico, 1, 2, 3, 15, 30
Etnomusicología, 3, 295
evangélica, 144
Eveño y del Río, 363

F

Fajardo, 10, 12, 115
Fernando VII, 360
fiestas, 80-142, 146, 147, 148, 149
Fiestas de Cruz, 148
Fiestas Patronales, 16, 145
fiestas populares, 10, 14, 18, 19, 28, 144, 145-149
flores, 66-120, 149
Florón, 50, 61, 62, 63, 64, 65, 66
foguetines, 147
Folklore, 1, 2, 3, 10, 12
- función, 1
- características, 2
- folklore, 2, 3, 11, 16, 17, 28, 163

fotografías, 10, 15, 17
fotutos, 146
Fránquez, 24
frases proverbiales, 18, 152
Freund and Williams, 12
frutos menores, 26, 28
fuegos artificiales, 145
fulminantes, 147

G

ganadería, 26
gandinga, 147
García Matos, Manuel, 2, 3
García, Señor Alcalde, 361
General Primo de Rivera, 362
geografía, 13, 24, 25
Giménez, Francisco, 362
Giménez, Rosario, 361
Gobernador La Torre, 360
Gobernador Towner, 365
Gómez Labrade, Genaro, 364
González, Clemente, 361
grabaciones, 10, 15, 17, 30
Gran Poder, 147
guaracha, 296
"Se acabó lo que se daba" 338-339
Guayama, 11
Guerrero, Andrés, 361
güiro, 145, 171, 295-339, 341
guitarra, 145, 171, 295-339, 341
Gutiérrez de Cos, Pedro, 360
gusano, 145

H

habla popular, 31-142, 152-162
hacienda, 4
Hato Tejas, 17, 268
higüera, 146
historia, 10, 13
hogar, 16, 17, 18, 28, 145, 146, 148
hogueras, 147

Huertas y Agudo, José de, 360
Humacao, 26
huracán, 360, 361

I

iglesias, 144, 145, 147, 148
indumentaria, 14, 15
información a los investigadores, 13-16
informantes, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 30, 144, 148, 149, 151, 152-162, 177
informe estadístico, 12, 177
instrumentos, 15, 146, 148, 341-358
Isabela, 10, 12
Islas Canarias, 123
Iturrino, Adela, 363
Izcoa, Evaristo, 362, 363

J

Jayuya, 108
jíbaro, 163
Jones, William A., 365
Júa, 148
Juana de Arco, 244
juegos, 3, 16, 82-117, 145
Jueves Santo, 148

L

laboratorio, 18
Laureano, Eduardo, 365
Lares, 11
Las Marías, 11
Las Piedras, 361
lenguaje, 2, 7, 28, 151
León, Manuel de, 315
lexicografía, 7, 31-142
literatura, 2, 7, 16, 165-170
locuciones, 19, 154
Loíza, 11
López, Cruz, Francisco, 176
Lucio, Eugenio, 364

M

machina, 145
magia, 10
Manatí, 25, 147, 149, 360, 361
mandolina, 341
maracas, 295, 341
Mari, Rodolfo, 366
Maricao, 11
Marrero, Angel M., 318, 338
Marrero, Emeterio, 262
Marrero, Gumersindo, 213, 237
Martes de Cena, 148
Martínez, Luis, 365
máscaras, 146
matraca, 147
mayo, 148
mazurca, 296
  Nélida, 318-320
Media Raja, 148
Mediavilla, Ezequiel, 362
medicina popular, 9, 29
Medín, Sr., 363
Méndez, Alfredo, 366
metodología, 3, 10, 13, 18, 30
Miércoles de Ceniza, 148
Miranda, Francisco, 363
Miranda, Herminio, 364
Misa de Gallo, 137, 146
Mita, 144
Moca, 26
modismos, 18, 151-162
Montaña del Este, 25
Monte Llanos, 24
morcilla, 147
Morovis, 16, 17, 19, 24, 26, 28, 144, 145, 147, 156, 176, 360, 361, 362, 363
  mapa de, 23, 25
  Alto, 364
  Norte, 24
  Pueblo, 24, 26, 28
  Sur, 24
Múcara, 26
muda, 146, 147
muestra de sujetos, 10, 11, 17,

muestra (cont.), 18, 19
municipios, 10, 13, 25, 26
Muñiz, Felipe R., 364
música, 7, 8, 10, 15, 24, 129, 140, 145, 164, 171-176, 295-338
música (brava jíbara), 83, 99, 145, 146, 164, 171-176, 295-339

N

Nacimiento, 145, 146, 196-203
naranjas, 149
Naranjito, 10, 12
Navidad, 145, 147
Negrón, Familia, 164, 171, 188, 193, 194, 205, 209, 211, 218, 242, 250, 255, 273, 274, 275, 276, 282, 297-308, 309, 311, 312, 321, 324, 327, 331, 333, 336
Negrón, Juan, 361
Niño Jesús, 145, 146
Noche Buena, 146, 147
novena, 65, 145

O

obsequios, 66, 67, 81, 82, 136 140, 147
ocupación americana, 364

P

padrino, 18, 72-78, 80, 83, 84, 86, 116
palangana, 55, 149
palo encebao, 145
palitos, 341
parcela, 28
Parés, Hermanos, 361
parrandas, 129, 145-146, 296
Pastos, 24, 363
patrono, 104-106, 108-111
pava, 18
Pavía, José A., 364
películas, 10, 16
pencas, 148
Perchas, 24, 362
petardos, 147
picas, 145
pie de décima, 19, 177-181
pie forzado, 167
piquito, 147
plantas medicinales, 23
Plaza de Recreo, 145
plena, 296
  Se robaron mi gallo, 336-337
poeta, 163
Ponce, 10, 12
problemas sociales, 27
procesión, 16, 145, 148, 149
promesas, 41, 129, 147
protestante, 144
proverbios, 18, 150, 151
pueblo, 10, 13, 16, 17, 22, 28, 144, 145, 150, 295
Puig de Monserrat, Juan A., 363, 364

Q

Quintana, Eduardo, 364
Quiñones Vidal, Rafael, 83

R

ramas, 148
rayos, 148
redondilla, 164
Refranero, 150-162
refranes, 18, 28
Reina Católica de España, 128
religión, 9
Río Grande, 24
Río Grande de Manatí, 25
Río Piedras, 10, 12
Rivera, Francisco, 365
Rivera, Heraclio, 364, 365
Rivera, Pedro Juan, 364
robarse un niño, 146
Rodríguez, Carmelo, 364

rogativas, 149
Rojas, Antonio, 363
Rolón, Blás, 199
romería, 16, 149
Rosa Nieves, Cesareo, 165
rosario, 69, 129, 149, 295, 296, 297-308
- de Animas, 69, 149
- del Gran Poder, 129, 149
- de la Aurora, 296
- de la Virgen, 129, 149, 295, 296, 297-308
Rosario, Angel A., 319, 338
Rosario, Roberto, 319, 338

S

Sábado de Gloría, 148
saber popular, 2, 9
Sagrado Corazón, 49
San Antonio, 43
San José, 43, 44
San Juan, 10, 12
San Juan Bautista, 149
San Lorenzo, 24, 360
San Miguel, 360
San Sebastián, 11
Sánchez, Felipe, 362
Santiago Alicea, Juan, 187, 215, 226
Santo Entierro, 148
Santo Patrón, 145, 147, 295, 360
Santos Reyes, 147
Sección Cretácea del Nordeste, 25, 26
sectores ecológicos urbanos, 11
Sector "el Jobo", 171
Seguro Social, 27
Semana Santa, 92, 148
Seminario, 2, 3
seis, 177
- Bombeao, 82, 99, 137
- Español, 164
- Jíbaro Lento, 327-330
- Milonga, 296, 324-326
Sicardó, Francisco, 361
sillas voladoras, 145
sinfonía, 139
sociedad, 1, 2
socioeconómica, 1, 10
Soller, 26
sombrero, 18, 120
Steffen, Santiago, 361
suelos, 26
supersticiones, 9, 145-149
Suro, Juan, 361
Suro, Julián, 362

T

tabaco, 26, 29
tarea, 18
temblores, 362
terremotos, 362
tiple, 341
Toa Baja, 10, 12
topografía, 25
tormenta, 361, 362
Torrecillas, 24, 364
Torrens, Modesto, 363
Torres, Domingo, 361
trabajos, 5, 14, 16, 18
trabán, 145
tradiciones, 2, 11, 18, 28
tres, 341
tumbas, 149

U

UHER 4,000 Report L, 17
Under the Mango, bar-lechonera, 29
Unibón, 24, 361
Unidad de Salud Pública, 31, 34, 45
Utuado, 10, 12

V

Vaga, 24
Vals, 296
Rayo de Luz, 315-317
Recuerdos, 308-310
vecindario, 29
Vega, Asunción, 29, 144, 260, 272
Vega Baja, 16, 85, 361
Vega, Cecilio, 186-291
Vega, Lucas, 362

velas, 64, 68, 159
velorio, 65, 66, 147
vianda, 148
vida genérica, 10, 14, 18, 19
28, 30
Viernes Santo, 148
villancico, 296, 331-332
Virgen de la Monserrate, 149
Virgen del Carmen, 145, 295, 360
vivienda, 4, 11, 14, 16

W

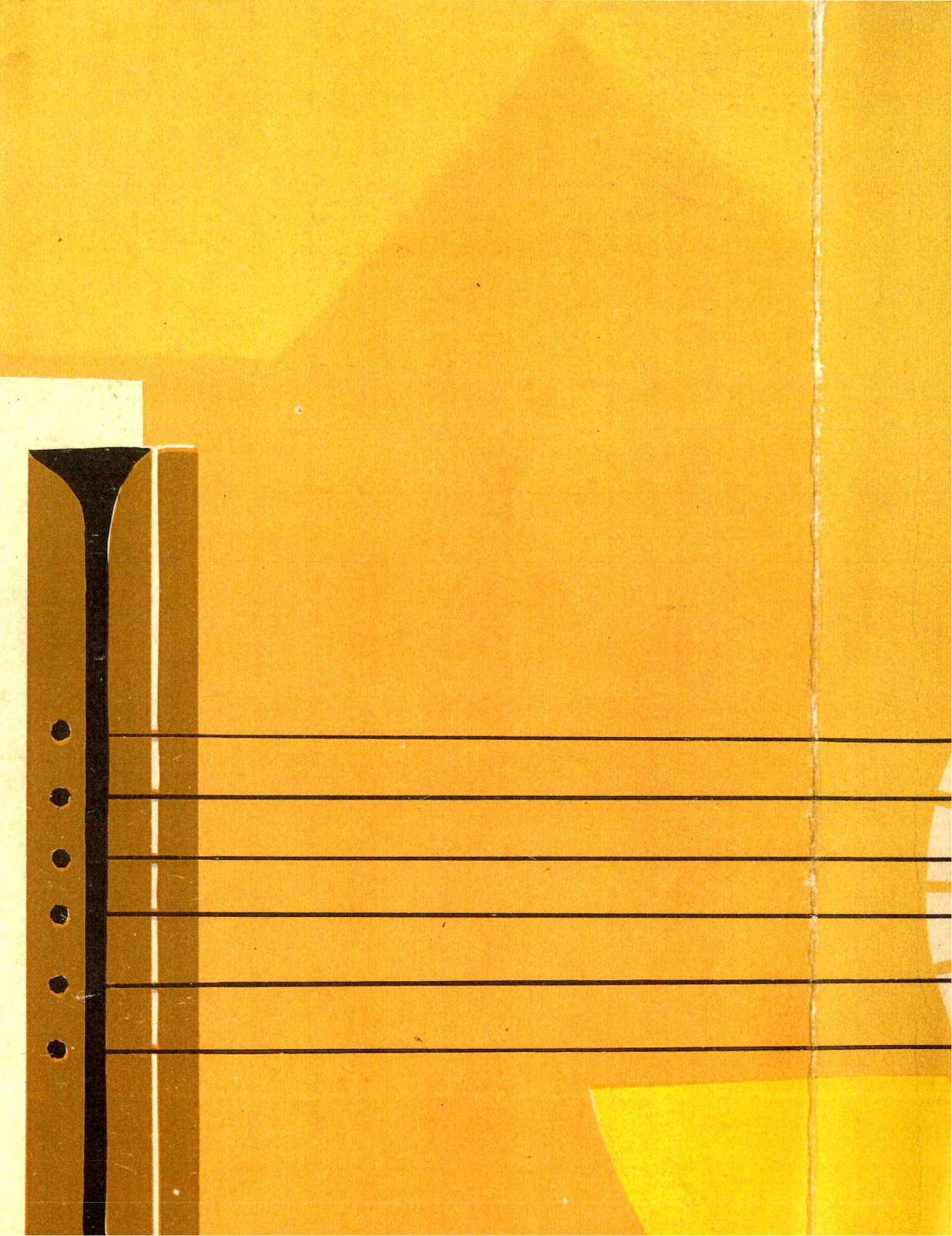
Washington, día de, 102

Y

Yauco, 10, 12

Z

zona caliza, 25

IMPRESO EN
COOPERATIVA DE ARTES GRAFICAS
ROMUALDO REAL
SAN JUAN, PUERTO RICO
1970

CENTRO DE INVESTIGACIONES SOCIALES